ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ

ܦܨܠܐ 1

ܫܪܒܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܠܘܩܐ 3:23-38

1 ܟܬܒܐ ܕܬܘܠܕܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ، ܒܪܘܢܐ
ܕܐܒܪܗܡ.
2 ܐܒܪܗܡ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܐܝܣܚܩ.
ܐܝܣܚܩ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܝܥܩܘܒ.
ܝܥܩܘܒ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܘܐܚܢܘܗܝ.
3 ܝܗܘܕܐ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܦܪܨ ܘܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ.
ܦܪܨ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܚܨܪܘܢ. ܚܨܪܘܢ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܐܪܡ.
4 ܐܪܡ ܗܘܐܠܗ ܠܗ ܥܡܝܢܕܒ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܥܲܡܝܼܢܵܕܵܒ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܢܲܚܫܘܿܢ.
ܢܲܚܫܘܿܢ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܣܲܠܡܘܿܢ.
5 ܣܲܠܡܘܿܢ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܒܥܵܙ ܡܼܢ ܪܵܚܵܒ.
ܒܥܵܙ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܥܘܿܒܹܝܕ ܡܼܢ ܪܥܘܼܬ.
ܥܘܿܒܹܝܕ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܐܝܼܫܲܝ.
6 ܐܝܼܫܲܝ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܕܵܘܝܼܕ ܡܲܠܟܵܐ.
ܕܵܘܝܼܕ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܫܠܝܼܡܘܿܢ ܡܼܢ ܐܲܢ̱ܬܬܵܐ ܕܐܘܿܪܝܵܐ.
7 ܫܠܝܼܡܘܿܢ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܪܚܲܒܥܲܡ.
ܪܚܲܒܥܲܡ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܐܲܒܝܵܐ.
ܐܲܒܝܵܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܐܵܣܵܐ.
8 ܐܵܣܵܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܝܗܘܿܫܵܦܵܛ.
ܝܗܘܿܫܵܦܵܛ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܝܘܿܪܵܡ.
ܝܘܿܪܵܡ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܥܘܿܙܝܵܐ.
9 ܥܘܿܙܝܵܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܝܘܿܬܵܡ.
ܝܘܿܬܵܡ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܐܵܚܵܙ.
ܐܵܚܵܙ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܚܙܲܩܝܵܐ.
10 ܚܙܲܩܝܵܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܡܢܲܫܹܐ.
ܡܢܲܫܹܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܐܵܡܘܿܢ.
ܐܵܡܘܿܢ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܝܘܿܫܝܵܐ.
11 ܝܘܿܫܝܵܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܝܘܿܟܵܢܝܵܐ ܘܐܲܚܘܿܢܵܘܗ̱ܝ ܒܓܠܘܼܬܵܐ ܕܒܵܒܹܠ.
12 ܡܼܢ ܒܵܬܲܪ ܓܠܘܼܬܵܐ ܕܒܵܒܹܠ ܝܘܿܟܵܢܝܵܐ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܫܠܲܬܝܼܐܹܝܠ.
ܫܠܲܬܝܼܐܹܝܠ ܗܘܼܐܠܹܗ ܠܹܗ ܙܲܪܘܼܒܵܒܹܠ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

13ܘܙܪܘܒܒܠ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܐܒܝܘܕ.
ܐܒܝܘܕ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܐܠܝܩܝܡ.
ܐܠܝܩܝܡ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܥܙܘܪ.
14ܥܙܘܪ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܨܕܘܩ.
ܨܕܘܩ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܐܟܝܢ.
ܐܟܝܢ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܐܠܝܘܕ.
15ܐܠܝܘܕ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܐܠܝܥܙܪ.
ܐܠܝܥܙܪ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܡܬܢ.
ܡܬܢ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܝܥܩܘܒ.
16ܝܥܩܘܒ ܗܘܝܠܗ ܠܗ ܝܘܣܦ، ܓܒܪܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܢܘ ܗܘܝܠܗ
ܝܫܘܥ ܕܦܝܫܠܗ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ.
17ܗܘܟܝ ܕܪ̈ܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܗܠ ܕܘܝܕ ܐܪܒܥܣܪ ܕܪ̈ܐ ܝܢܝ، ܘܡܢ
ܕܘܝܕ ܗܠ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܐܪܒܥܣܪ ܕܪ̈ܐ، ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ
ܗܠ ܡܫܝܚܐ ܐܪܒܥܣܪ ܕܪ̈ܐ.

ܗܘܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܠܘܩܐ 2:1–7

18ܗܘܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܕܟ̰ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܡܪܝܡ ܝܡܗ
ܡܟܘܪܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܝܘܣܦ، ܘܩܕܡ ܡܐ ܕܫܢܝ ܗܘܐ ܚܕ̈ܕܐ
ܦܝܫܠܗ̇ ܚܙܝܬܐ ܒܟܝܣܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. 19ܝܘܣܦ ܓܒܪܗ̇
ܟܐܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ، ܘܠܐ ܒܥܝܠܗ ܕܓܠܝܠܗ̇. ܡܚܫܘܚܝܠܗ
ܕܫܒܩܝܠܗ̇ ܒܛܫܝܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

[20]ܘܗܵܘܹܐ ܡܚܲܫܘܿܒ݂ܹܐ ܗܵܕܹܐ، ܚܙܹܐܠܹܗ ܒܚܸܠܡܹܗ ܡܲܠܲܐܟ݂ܵܐ ܕܡܵܪܝܵܐ.
ܐܸܡܪܹܗ ܩܵܐܠܹܗ، "ܝܵܘܣܸܦ ܒܪܵܐ ܕܕܵܘܝܼܕ، ܠܵܐ ܙܕܝܼܠܵܟ݂ ܡܸܢ ܫܩܵܠܵܐ ܡܲܪܝܲܡ
ܒܲܟ݂ܬܵܐ ܩܵܐܠܘܼܟ݂، ܩܲܕ ܐܵܗܵܐ ܕܒܸܛܢܵܐܠܹܗ ܗ̇ܘܝܵܐ ܡܸܢܵܗ̇ ܡܸܢ ܪܘܼܚܵܐ ܕܩܘܼܕܫܵܐ
ܝܠܹܗ. [21]ܒܸܕ ܡܲܘܠܕܵܐ ܒܪܘܼܢܵܐ ܘܒܸܕ ܩܵܪܝܵܐ ܫܸܡܹܗ ܝܼܫܘܿܥ، ܩܲܕ ܐܵܗܘܼ
ܒܸܕ ܡܲܦܨܹܐ ܠܥܲܡܵܐ ܕܝܼܗ ܡܸܢ ܚܛܵܗܹ̈ܐ."
[22]ܟܘܼܠ ܗܵܕܹܐ ܒܗܘܵܝܵܐܠܹܗ ܩܵܐ ܕܡܵܠܝܵܐ ܡܸܠܬܵܐ ܕܐܡܝܼܪܵܐ ܗ̄ܘܵܐ ܠܹܗ ܡܵܪܝܵܐ
ܒܢܒ݂ܝܼܵܐ:

[23]ܒܬܘܼܠܬܵܐ ܒܸܕ ܒܵܛܢܵܐ،
ܘܒܸܕ ܡܲܘܠܕܵܐ ܒܪܘܼܢܵܐ،
ܘܒܸܕ ܩܵܪܝܝܼ ܫܸܡܹܗ ܥܲܡܲܢܘܼܐܹܝܠ،
ܕܝܼܠܹܗ ܦܘܼܫܵܩܹܗ ܐܲܠܵܗܵܐ ܥܲܡܲܢ.

[24]ܟܘܼܕ ܩܝܼܡܠܹܗ ܝܵܘܣܸܦ ܡܸܢ ܫܸܢܬܹܗ، ܥܒ݂ܸܕܠܹܗ ܕܝܼܟ݂ ܕܦܩܸܕܠܹܗ
ܠܹܗ ܡܲܠܲܐܟ݂ܵܐ ܕܡܵܪܝܵܐ، ܘܫܩܸܠܠܹܗ ܡܲܪܝܲܡ ܒܲܟ݂ܬܵܐ ܩܵܐܠܹܗ. [25]ܘܠܵܐ ܝܕ݂ܥ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܢܵܒܠܵܗ̇ ܥܠ ܕܡܘܼܬܘܼܠܕܵܗ̇ ܒܪܘܿܢܵܗ̇ ܒܘܼܟ݂ܪܵܐ، ܘܩܪܹܐܠܹܗ ܫܡܹܗ
ܝܫܘܿܥ.

ܩܦܠܐܘܢ 2

ܐܵܬܵܝܬܵܐ ܕܡܓ̰ܘܼܫܹܐ

[1]ܘܗܘܹܐܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܒܒܹܝܬ݂ܠܚܡ ܕܝܗܘܼܕܵܐ ܒܝܵܘܡܵܬ݂ܵܐ ܕܗܹܪܘܿܕܣ
ܡܲܠܟܵܐ. ܗܵܐ ܟܡܵܐ ܐܵܬܹܐܠܹܗ ܡܓ̰ܘܼܫܹܐ ܡ̣ܢ ܡܲܕܢܚܵܐ ܠܐܘܿܪܫܠܸܡ.
[2]ܐܵܡܪܝܼ، "ܐܲܝܟܵܐ ܝܠܹܗ ܡܲܠܟܵܐ ܕܝܼܗܘܼܕܵܝܹܐ ܕܗܘܼܐܠܹܗ؟ ܚܙܹܐܠܲܢ
ܟܘܼܟ݂ܒܹܗ ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܘܐܵܬܹܐܠܲܢ ܕܣܵܓܕܘܼܚ ܩܵܡܹܗ."
[3]ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܹܗ ܗܹܪܘܿܕܣ ܡܲܠܟܵܐ ܒܗܵܕܵܐ، ܫܝܼܫܠܹܗ ܐܵܘܦ ܟܠܵܗ̇
ܐܘܿܪܫܠܸܡ ܥܡܹܗ. [4]ܡܟ̰ܘܼܡܟ̰ܡܠܹܗ ܟܠܝܼ ܪ̈ܫܵܢܹܐ ܕܟܵܗܢܹ̈ܐ ܘܣܵܦܪܹ̈ܐ
ܕܥܲܡܵܐ، ܘܡܢܗ ܒܩܪܝܼ: "ܐܲܝܟܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܹܐ ܡܫܝܼܚܵܐ؟" [5]ܐܵܡܪܝܼ ܩܵܡܹܗ،
"ܒܒܹܝܬ݂ܠܚܡ ܕܝܼܗܘܼܕܵܐ. ܡܸܢܕ ܗܵܕܵܟ݂ ܟܬܝܼܒ݂ ܒܝܲܕ ܢܒ݂ܝܼܵܐ ܝܠܹܗ:
[6]ܐܲܢ̱ܬ، ܐܵܘ ܒܹܝܬ݂ܠܚܡ ܕܝܼܗܘܼܕܵܐ
ܠܹܐ ܝܘܲܬ ܙܥܘܿܪܬܵܐ ܡ̣ܢ ܡܲܠܟܹ̈ܐ ܕܝܼܗܘܼܕܵܐ.
ܡܸܢܵܟ݂ ܒܸܕ ܦܵܠܹܛ ܡܲܠܟܵܐ،
ܘܗܵܘܹܐ ܒܸܕ ܡܲܕܒܪܵܢܵܐ ܠܥܲܡܝܼ ܕܝܼܠܝܼ ܐܝܼܣܪܵܝܠ."
[7]ܗܵܐ ܟܡܵܐ ܗܹܪܘܿܕܣ ܩܪܹܐܠܹܗ ܠܡܓ̰ܘܼܫܹܐ ܒܛܘܼܫܝܵܐ ܘܝܼܠܸܦܠܹܗ ܡܸܢܵܝ
ܙܲܒ݂ܢܵܐ ܦܝܼܫܠܹܗ ܚܙܝܵܐ ܟܘܼܟ݂ܒ݂ܵܐ ܩܵܡܵܝ. [8]ܟܝܼܡ ܫܲܕܪܝܼ ܠܒܹܝܬ݂ܠܚܡ
ܘܐܵܡܪܹܗ ܩܵܡܵܝ، "ܙܘܼ ܒܲܨܘܼ ܪܵܒܵܐ ܠܛܠܵܝܵܐ ܘܐܝܼܡܵܢ ܕܚܙܹܝܠܘܼܗܝ،
ܡܘܼ ܡܲܕܟܪܘܼܠܝ، ܗܵܕ ܐܵܢܵܐ ܐܵܦ ܕܐܵܬܹܝܢ ܘܣܵܓܕܹܢ ܩܵܡܹܗ."

9 ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܗ ܡܓܘܼܫܹ̈ܐ ܡܼܢ ܡܲܠܟܵܐ، ܐܸܙܠܗ ܘܗܵܐ ܗܵܘ ܟܘܼܟܒ݂ܵܐ
ܕܚܙܸܡ ܗ̱ܘܵܘ ܗܘܵܐ ܠܹܗ ܒܡܲܕܢܚܵܐ ܐܸܙܠܵܐ ܗܘܵܐ ܠܹܗ ܩܲܕܡܲܝ ܩܲܕܡܲܝ ܥܲܠ
ܕܐܸܬ݂ܹܐܠܹܗ ܘܟܠܹܐܠܹܗ ܠܥܸܠ ܡܼܢ ܕܘܼܟܬܵܐ ܕܗܵܘܹܐ ܗܘܵܐ ܝܲܠܕܵܐ. 10 ܟܘܼܕ
ܚܙܹܐܠܗ ܟܘܼܟܒ݂ܵܐ، ܦܝܼܫܠܗ ܚܕܝܼܪܵܐ ܒܦܨܝܼܚܘܼܬܵܐ ܪܲܒܬܵܐ. 11 ܟܲܕ ܥܒ݂ܪܝ
ܠܒܲܝܬܵܐ ܘܚܙܹܐܠܗ ܠܝܲܠܕܵܐ ܥܲܡܹܗ ܕܝܸܡܹܗ ܡܲܪܝܲܡ، ܘܢܦܸܠܗ
ܘܣܓܸܕܠܗ ܩܵܡܹܗ ܘܦܬܝܼܚܠܗ ܚܘܼܙܢܵܬܵܐ ܕܝܼܗܝ، ܘܡܩܘܼܪܸܒ݂ܠܗ ܩܵܡܹܗ
ܩܘܼܪ̈ܒܵܢܹܐ: ܕܲܗܒ݂ܵܐ ܘܡܘܿܪܵܐ ܘܠܒ݂ܘܿܢܬܵܐ. 12 ܦܩܝܼܕܠܗ ܡܘܼܚܝܵܢܵܐ ܩܵܡܲܝ
ܒܚܸܠܡܵܐ ܕܠܵܐ ܕܵܥܪܝ ܠܓܹܒ݂ ܗܹܪܘܿܕܘܿܣ. ܡܼܢ ܐܘܼܪܚܵܐ ܐܸܙܠܗ ܠܐܲܬ݂ܪܲܝ
ܒܐܘܼܪܚܵܐ ܐܚܹܪ݇ܬܵܐ.

ܥܪܘܿܩܵܐ ܠܡܸܨܪܹܝܢ

13 ܒܵܬ݂ܲܪ ܩܵܐ ܕܐܸܙܠܗ ܡܓܘܼܫܹ̈ܐ، ܚܙܹܐܠܗ ܝܘܿܣܸܦ ܒܚܸܠܡܹܗ ܡܲܠܐܲܟ݂ܵܐ
ܕܡܵܪܝܵܐ ܘܐܵܡܸܪܗ ܩܵܡܹܗ، "ܩܘܿܡ ܫܩܘܿܠ ܠܝܲܠܕܵܐ ܘܝܸܡܹܗ ܘܥܪܘܿܩ
ܠܡܸܨܪܹܝܢ. ܘܦܘܿܫ ܬܲܡܵܐ ܥܲܠ ܕܐܵܡܪܸܢ ܩܵܡܘܼܟ݂، ܡܸܕܝ ܗܹܪܘܿܕܘܿܣ ܐܵܒܹܥܠܗ
ܕܵܥܹܝܕ ܠܝܲܠܕܵܐ ܗܵܕ ܡܲܘܒܸܕܠܹܗ."
14 ܗܵ ܩܵܡܵܐ ܩܝܼܡܠܗ ܝܘܿܣܸܦ ܘܫܩܝܼܠܹܗ ܝܲܠܕܵܐ ܘܝܸܡܹܗ ܒܠܹܠܝܵܐ
ܘܥܪܝܼܩܠܗ ܠܡܸܨܪܹܝܢ. 15 ܘܦܝܼܫܠܗ ܬܲܡܵܐ ܥܲܠ ܡܘܼܬܵܐ ܕܗܹܪܘܿܕܘܿܣ، ܬܵܕ
ܩܵܡܸܠ ܡܸܢܕܝ ܕܐܡܝܼܪܵܐ ܗܘܵܐ ܠܹܗ ܡܵܪܝܵܐ ܒܝܲܕ ܢܒ݂ܝܵܐ:
ܡܼܢ ܡܸܨܪܹܝܢ ܩܪܹܐܠܝ ܠܒ݂ܪܘܿܢܝ.

ܩܛܵܠܵܐ ܕܝܲܠܕܹ̈ܐ ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ

16 ܟܘܼܕ ܚܙܹܐܠܗ ܗܹܪܘܿܕܘܿܣ ܕܓ̰ܚܸܟ݂ܠܗ ܡܓܘܼܫܹ̈ܐ ܒܝܼܗ، ܡܟܝܼܠܹܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܶܢ ܫܢܹ̈ܐ ܬܪܹ̈ܬܹܐ ܘܡܟܘܟܬܗ ܘܡܟܘܡܫܟܬܗ ܟܘܼܠܗ ܒܡܬܘ̈ܬܐ ܘܚܘܕܪ̈ܐ
ܕܒܹܝܬܠܚܡ ܘܟܘܼܠܗ ܚܘܼܕܪ̈ܐ ܕܝܼܗܿ، ܡܶܢ ܓܘܼܪ̈ܐ ܘܙܥܘܪ̈ܐ،
ܠܡܦܩܬ ܙܒܼܢܐ ܕܝܼܠܸܦ ܫܡܝܼܥܠܹܗ ܡܶܢ ܡܓܘܫ̈ܐ. 17 ܗ݇ܝ ܥܕܵܢܵܐ ܟܡܝܠܗ
ܡܸܢܕܝ ܕܐܡܝܼܪܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ ܝܼܪܡܝܵܐ ܢܒܼܝܵܐ:

18 ܩܵܠܵܐ ܦܝܫܠܗ ܫܡܝܥܵܐ ܒܪܵܡܬܵܐ،
ܒܟܼܝܵܐ ܘܓܢܘܼܚܵܐ ܓܒܝܕܐ:
ܪܵܚܹܠ ܝܒܟܝܵܐ ܗ݇ܝ ܠܝܠܕ̈ܘܗ،
ܘܠܵܐ ܒܥܵܝܵܐ ܕܡܒܝܐܐ ܡܸܕ ܠܲܝܬ ܗ݇ܘܢ.

ܕܥܵܪܵܐ ܠܢܵܨܪܲܬ

19 ܒܵܬ݂ܪ ܡܝܼܬ݂ܠܹܗ ܗܪܘܿܕܘܼܣ ܡܲܠܟܵܐ، ܐܸܬ݂ܹܐܠܹܗ ܡܲܠܐܲܟ݂ܵܐ ܕܡܵܪܝܵܐ
ܒܚܸܠܡܵܐ ܠܝܵܘܣܸܦ ܒܡܸܨܪܹܝܢ، 20 ܘܐܡܪܠܗ ܩܵܬܹܗ، "ܩܘܼܡ
ܫܩܘܿܠ ܝܲܠܘܼܕܵܐ ܘܝܸܡܹܗ ܘܙܸܠ ܠܐܲܪܥܵܐ ܕܐܝܼܣܪܵܝܹܠ، ܡܸܕ ܐܵܢܝ ܕܗ݇ܘܵܘ
ܗ݇ܘܵܐ ܒܥܵܝܵܢܹ̈ܐ ܠܢܲܦܫܵܐ ܕܝܲܠܘܼܕܵܐ ܡܝܼܬ݂ܠܹܗ."
21 ܩܸܡܠܹܗ ܡܘܼܚܝܼܦ ܘܫܩܝܼܠܠܹܗ ܝܲܠܘܼܕܵܐ ܘܝܸܡܹܗ ܘܐܸܬ݂ܹܐܠܹܗ ܠܐܲܪܥܵܐ
ܕܐܝܼܣܪܵܝܹܠ. 22 ܐܝܼܢܵܐ ܒܵܬ݂ܪ ܫܡܝܼܥܠܹܗ ܕܦܝܼܫܠܹܗ ܐܲܪܟܠܵܐܘܣ ܡܲܠܟܵܐ
ܒܝܼܗܘܼܕ ܡܚܠܦ ܗܪܘܿܕܘܼܣ ܒܵܒܹܗ، ܘܙܕܸܠܹܗ ܕܐܵܙܹܠ ܠܬܲܡܵܐ.
ܘܦܝܼܫܠܹܗ ܡܘܼܚܘܼܪܵܐ ܩܵܬܹܗ ܒܚܸܠܡܵܐ ܕܐܵܙܹܠ ܠܐܲܬ݂ܪܵܐ ܕܓܵܠܝܼܠܵܐ.
23 ܐܸܬ݂ܹܐܠܹܗ ܘܡܥܘܼܡܪܹܗ ܒܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ ܕܫܡܵܗ̇ ܢܵܨܪܲܬ ܗ݇ܕ ܟܡܝܼܠ ܡܸܢܕܝ
ܕܒܝܕ ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ ܐܡܝܼܪܵܐ ܒܢܒܼܝܹ̈ܐ:
ܢܵܨܪܵܝܵܐ ܒܸܕ ܦܵܝܸܫ ܩܪܝܵܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܦܨܠܐ 3

ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ

ܡܪܩܘܣ 1:1–8؛ ܠܘܩܐ 3:1–9، 15–17؛ ܝܘܚܢܢ 1:15–28

1ܒܝܢ ܝܘܡܬ̈ܐ ܐܬܐ ܠܗ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ، ܒܡܟܪܘܙܐ ܒܚܘܪܒܐ
ܕܝܗܘܕ݂ܐ، 2ܘܝܐܡܪܐ، “ܬܘܒܘ، ܣܒܒ ܩܪܝܒܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.”
3ܐܕܝ ܐܝܠܗ ܗܘ ܕܐܡܝܪܗ ܒܝܕܗ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ:

ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܢܫܐ ܕܒܝܠܗ ܩܥܝܐ ܒܚܘܪܒܐ:
“ܡܛܝܒܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܝܐ،
ܘܡܬܪܨܘ ܫܒܝ̈ܠܗ.”

4ܝܘܚܢܢ ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܠܒܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ، ܘܐܣܪ ܗܘܐ
ܚܨܗ ܒܐܣܪܐ ܕܓܠܕܐ، ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ
ܕܒܪܐ. 5ܗ̇ܝ ܓܘܐ ܦܠܛܝ ܗܘܐ ܢܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܝܗܘܕܐ ܟܘܠܗ
ܘܟܘܠܗ ܡܬܘ̈ܬܐ ܕܚܘܕܪ̈ܝܐ ܕܢܗܪܐ ܕܐܘܪܕܢ، ܠܓܒܗ ܕܝܘܚܢܢ.
6ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ ܠܝ ܒܢܗܪܐ ܕܐܘܪܕܢ، ܘܐܢܝ ܒܡܘܕܝܐ ܒܚܛܝ̈ܬܗܝ.
7ܒܕ ܚܙܝܠܗ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ ܒܐܬܝܐ ܕܡܥܡܕܝ
ܗܘܐ، ܐܡܝܪܗ ܩܬܝ، “ܢܬܟܕ̈ܐ ܕܚܘ̈ܘܬܐ، ܡܢܝ ܝܗܒ ܡܚܫܒܬܘܟܘܢ
ܕܥܪܩܝܬܘܢ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܒܝܠܗ ܝܬܝܐ؟ 8ܥܒܕܘ ܦܐܪ̈ܐ ܕܚܫܚܝ ܠܗ̇
ܬܝܒܘܬܐ. 9ܠܐ ܡܚܫܒܠܘܟܘܢ ܒܓܢܘܟܘܢ ܘܐܡܪܘܟܘܢ: ‘ܐܒܘܢ
ܐܝܬܐ ܐܒܪܗܡ.’ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪܢܘܟܘܢ، ܡܢ ܐ݇ܢܝ ܟܐܦ̈ܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܠܗ
ܕܡܩܝܡ ܢܬܟܕ̈ܐ ܠܗ̇ ܐܒܪܗܡ. 10ܗܫܐ ܒܠܟܐ ܕܪܡܐ ܠܥܩܪ̈ܐ
ܕܐܝܠܢ̈ܐ. ܟܘܠ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܝܗܒ ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܝܕ ܦܣܩ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܩܛܥܐ ܘܬܠܒܫܐ ܒܢܘܪܐ.
11"ܐܢܐ ܡܥܡܕܢܘܟܘܢ ܒܡ̈ܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܘܐ ܕܒܬܪܝ ܟܐܬܐ
ܒܙܝܕ ܚܝܠ ܝܠܗ ܡܢܝ، ܐܘܐ ܕܠܝܘܢ ܫܘܝܐ ܕܫܩܠܢ ܩܘܡ
ܣܦܠ̈ܐ ܕܐܩܠܗ، ܐܘܘ ܒܕ ܡܥܡܕܠܘܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ.
12ܡܪܘܚܬܗ ܝܠܗ ܒܐܝܕܗ ܘܒܕ ܡܢܩܐ ܐܕܪܗ. ܚܛܐ ܕܝܗ ܒܕ
ܡܟܢܫܠܗ ܠܐܢܒܪܐ، ܘܬܒܢܐ ܒܡܘܩܕܠܗ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ."

ܥܡܕܐ ܕܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 1:9-11؛ ܠܘܩܐ 3:21-22

13ܗܝ ܥܕܢܐ ܐܬܐܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܢܗܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܠܟܸܣܹܗ ܕܝܘܿܚܲܢܵܢ ܕܡܲܥܡܸܕ ܡܸܢܹܗ. 14ܐܸܠܵܐ ܝܘܿܚܲܢܵܢ ܟܹܐ ܡܲܟܠܹܝܘܵܠܹܗ
ܝܵܐܡܵܪܵܐ، "ܐܵܢܵܐ ܝܘܸܢ ܣܢܝܼܩܵܐ ܕܡܲܥܡܕܝܼܢ ܡܸܢܘܼܟ݂، ܘܐܲܢ݇ܬ ܐܵܬܹܐܠܘܼܟ݂
ܠܟܸܣܝ؟" 15ܐܡܝܼܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܠܹܗ، "ܫܒܘܿܩ ܗܵܫܵܐ ܗܵܕܵܐ ܗܵܘܹܐ، ܡܸܛܠ
ܩܵܝܡ ܕܲܡܫܲܡܠܝܲܚ ܟܠܵܗ ܙܲܕܝܼܩܘܼܬ݂ܵܐ." ܘܗܵܝ ܗܵܕܵܐ ܫܒܝܼܩܠܹܗ
ܠܝܼܫܘܿܥ ܕܡܲܥܡܸܕ.
16ܟܘܿܕ ܥܡܝܼܕܠܹܗ ܝܼܫܘܿܥ، ܒܝܲܕܝܼܵܐ ܕܣܠܸܩܠܹܗ ܡܸܢ ܡܲܝ̈ܵܐ، ܦܬܝܼܚܝ
ܠܹܗ ܫܡܲܝ̈ܵܐ. ܘܚܙܹܐܠܹܗ ܪܘܼܚܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܕܝܼܵܢܚܵܬ݂ܵܐ ܐܝܼܟ ܝܵܘܢܵܐ
ܘܐܵܬܝܵܐܠܹܗ ܥܠܹܗ. 17ܘܦܠܸܛ ܩܵܠܵܐ ܡܸܢ ܫܡܲܝ̈ܵܐ ܐܡܝܼܪܹܗ، "ܐܵܕܝܼ ܝܠܹܗ
ܒܪܘܿܢܝ ܚܲܒܝܼܒܵܐ ܕܒܹܗܘ ܨܒܹܐܠܝ."

ܦܨܚܠܘܢ 4

ܢܸܣܝܘܿܢܹ̈ܐ ܡܢܘܼܣܝܵܢܹܐ ܝܼܫܘܿܥ

ܡܪܩܘܿܣ 1:12–13؛ ܠܘܼܩܵܐ 4:1–13

1ܗܝ ܗܵܕܵܐ ܦܝܼܫܠܹܗ ܡܘܼܒܠܵܐ ܝܼܫܘܿܥ ܠܡܲܕܒܪܵܐ ܒܪܘܼܚܵܐ ܕܩܘܼܕܫܵܐ ܩܵܐ
ܡܢܘܼܣܝܵܝܹܗ ܣܵܛܵܢܵܐ. 2ܘܨܝܼܡܠܹܗ ܐܲܪܒܥܝܼ ܝܘܿܡܵܢ̈ܐ ܘܐܲܪܒܥܝܼ ܠܲܠܝܵܬ݂ܵܐ،
ܘܒܵܬ݂ܪܵܐ ܟܦܢܹܗ. 3ܘܩܪܝܼܒ݂ܠܹܗ ܡܢܲܣܝܵܢܵܐ ܘܐܡܝܼܪܹܗ ܠܹܗ، "ܐܝܼܢ
ܝܘܸܬ ܒܪܘܿܢܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ، ܦܩܘܿܕ ܠܟܐܦܹ̈ܐ ܕܗܵܘܝܼ ܠܲܚܡܵܐ."
4ܡܘܼܦܢܝܼܠܹܗ ܝܼܫܘܿܥ، "ܟܬ݂ܝܼܒ݂ܵܐ ܝܠܹܗ:
ܠܵܐ ܒܲܣ ܒܠܲܚܡܵܐ ܠܝܼܬ݂ܹܗ ܚܵܝܹܐ ܒܲܪܢܵܫܵܐ،
ܐܸܠܵܐ ܒܟܠܵܗ ܡܸܠܬ݂ܵܐ
ܕܦܵܠܛܵܐ ܡܸܢ ܦܘܼܡܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

⁵ܘܒܡ ܢܒܝܠܗ ܣܛܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܒܡ ܡܩܝܡܠܗ
ܠܦܢܬܐ ܕܗܝܟܠܐ. ⁶ܘܐܡܪܗ ܬܠܗ، "ܐܢ ܝܘܬ ܒܪܘܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܗܠܘܡ ܓܢܘܟ ܠܬܚܬܐ، ܡܕ ܟܬܝܒܗ ܒܟܬܒܐ:

ܒܕ ܡܦܩܕ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܝܗ ܥܠܘܟ،
ܘܒܕ ܫܩܝܠܠܘܟ ܠܐܝܕ̈ܬܗܝ،
ܩܕ ܠܐ ܕܡܚܐ ܐܩܠܘܟ ܒܟܐܦܐ."

⁷ܐܡܪܗ ܬܠܗ ܝܫܘܥ، "ܗܡ ܟܬܝܒܗ ܒܟܬܒܐ:
ܠܐ ܡܢܣܝܬ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܟ."

⁸ܘܗܕܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡ ܢܒܝܠܗ ܣܛܢܐ ܠܪܝܫ ܛܘܪܐ ܥܠܝܐ
ܓܒܝܪܐ ܘܡܚܘܝܠܗ ܬܠܗ ܟܘܠܗ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܝ. ⁹ܘܐܡܪܗ ܬܠܗ، "ܟܘܠܗ ܐܢܝ ܒܕ ܝܗܒܢ ܬܠܘܟ ܐܢ
ܢܦܠܬ ܘܣܓܕܬ ܬܠܝ." ¹⁰ܗܝ ܟܕܐ ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܬܠܗ،
"ܙܠܘܡ ܡܢܝ، ܐܘ ܣܛܢܐ، ܡܕ ܟܬܝܒܗ ܒܟܬܒܐ:

ܩܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܘܟ ܒܕ ܣܓܕܬ
ܘܬܠܗ ܠܚܘܕܗ ܒܕ ܦܠܚܬ."

¹¹ܗܝ ܟܕܐ ܒܡ ܫܒܩܠܗ ܣܛܢܐ. ܘܡܛܝܠܗ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܒܡ
ܦܠܚܝܠܗ.

ܫܘܪܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ

ܡܪܩܘܣ 1:14-15؛ ܠܘܩܐ 4:14-15

¹²ܟܕ ܫܡܥܠܗ ܝܫܘܥ ܕܡܣܠܡܠܗ ܝܘܚܢܢ، ܡܫܘܢܝܠܗ
ܠܓܠܝܠܐ. ¹³ܘܒܡ ܫܒܩܠܗ ܢܨܪܬ ܘܐܬܝܠܗ ܥܡܪܠܗ ܒܟܦܪܢܚܘܡ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܝܼܠܵܗ ܠܟܦܲܪܢܵܚܘܡ ܕܝܲܡܵܐ ܒܬܚܘܼܡܵܐ ܕܙܒܘܼܠܘܿܢ ܘܢܲܦܬܵܠܝ، 14ܗܵܕ
ܦܝܼܫ ܡܫܘܼܡܠܵܐ ܠܡܸܕܝܼ ܕܐܡܝܼܪܵܐ ܗܘܵܐ ܒܝܲܕ ܐܹܫܲܥܝܵܐ ܢܒܝܼܵܐ:

15ܐܲܪܥܵܐ ܕܙܒܘܼܠܘܿܢ،
ܘܐܲܪܥܵܐ ܕܢܲܦܬܵܠܝ،
ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܝܲܡܵܐ ܘܥܒܲܪܬܵܐ ܕܢܲܗܪܵܐ ܕܝܘܿܪܕܢܸܢ،
ܓܠܝܼܠܵܐ ܕܥܲܡܡܹ̈ܐ،
16ܥܲܡܵܐ ܕܝܼܬܒܹܐ ܝܠܹܗ ܒܚܸܫܘܿܟܼܵܐ
ܚܙܹܐܠܹܗ ܒܗܘܼܪܵܐ ܪܲܒܵܐ.
ܘܐܵܢܝ ܕܝܼܬܒܹ̈ܐ ܝܢܵܐ ܒܐܲܬܪܵܐ ܘܒܛܸܠܵܠܝܼܬܵܐ ܕܡܘܿܬܵܐ
ܒܗܘܼܪܵܐ ܙܪܸܩܠܹܗ ܥܠܲܝ.

17ܡܼܢ ܗܵܘ ܥܸܕܵܢܵܐ ܡܫܘܼܪܹܐܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܠܡܲܟܪܘܿܙܹܐ ܘܠܐܵܡܵܪܵܐ،
”ܬܘܼܒܘ، ܡܼܢ ܩܪܸܒܼܠܵܗ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ.“

ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܩܲܕܡܵܝܹ̈ܐ ܕܝܫܘܿܥ

ܡܲܪܩܘܿܣ 1:16-20؛ ܠܘܼܩܵܐ 5:1-11

18ܟܘܼܕ ܗܘܼܝܵܐ ܗܘܵܐ ܒܕܪܵܫܵܐ ܠܟܦܵܦܵܐ ܕܝܲܡܵܐ ܕܓܠܝܼܠܵܐ، ܚܙܹܐܠܹܗ
ܬܪܹܝܢ ܐܲܚܘܿܢܹ̈ܐ: ܫܸܡܥܘܿܢ ܕܟܹܐܡ ܦܸܛܪܘܿܣ ܩܪܹܐܠܹܗ ܘܐܲܢܕܪܹܐܘܿܣ
ܐܲܚܘܿܢܹܗ، ܘܐ̈ܢܝ ܒܡܲܪܡܵܝܬܵܐ ܡܨܘܿܕ̈ܬܵܐ ܒܝܲܡܵܐ، ܡܼܢ ܗܵܘ̈ܘ ܗܘܵܐ
ܨܲܝܵܕܹ̈ܐ. 19ܐܵܡܸܪܠܹܗ ܬܵܠܵܝ ܝܫܘܿܥ، ”ܬܵܘ ܒܵܬܪܝ ܘܐ̈ܢܵܐ ܒܕ
ܥܵܒܕܸܢܢܵܘܟܼܘܿܢ ܨܲܝܵܕܹ̈ܐ ܕܢܵܫܹ̈ܐ.“ 20ܒܗܵܝ ܫܲܥܬܵܐ ܫܒܼܝܼܩܠܗܘܿܢ ܡܨܘܿܕ̈ܬܵܐ ܕܝܼܕܗܘܿܢ
ܘܐܸܙܠܗܘܿܢ ܒܵܬܪܹܗ.
21ܘܟܘܼܕ ܦܫܸܠܹܗ ܡܼܢ ܬܵܡܵܐ، ܚܙܹܐܠܹܗ ܬܪܹܝܢ ܐܲܚܘܿܢܹ̈ܐ ܐ̱ܚܹܪ̈ܢܹܐ،

ܝܥܩܘܒ، ܒܪ ܙܒܕܝ، ܘܝܘܚܢܢ ܐܚܘܢܗ، ܒܡܪܟܒܬܐ ܥܡܗ ܙܒܕܝ
ܒܒܝ ܘܡܬܩܢܘܢܐ ܫܒܟܐ ܕܝܗܝ. ܝܡ ܩܪܐܠܗ ܝܫܘܥ. 22ܗܕ ܒܗ
ܫܥܬܐ ܫܒܩܠܗ ܠܡܪܟܒܬܐ ܘܒܒܝ، ܘܐܙܠܝ ܒܬܪܗ.

ܝܫܘܥ ܒܡܠܦܐ ܘܡܐܣܝܐ ܓܠܝܠܐ

ܠܘܩܐ 6:17–19

23ܚܕܝܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܘܠܗ ܓܠܝܠܐ ܘܡܠܦܐ ܗܘܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܝ. ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ
ܟܘܠ ܟܪܗܐ ܘܟܘܪܗܢܐ ܒܥܡܐ. 24ܘܦܪܝܫܠܗ ܫܡܥܗ ܒܟܘܠܗ
ܣܘܪܝܐ. ܘܡܩܪܒܝ ܗܘܐ ܠܓܒܗ ܟܘܠ ܐܢܝ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܡܟܘܪܗܐ
ܒܟܐܒܐ ܫܢܝܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܘܡܫܬܢܩܢܐ ܒܟܐܒܐ، ܘܐܝܬܝ ܠܫܐܕܐ
ܘܕܒܝܪܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܟܘܠܗ ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܠܗ.
25ܘܐܙܠܝ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ، ܘܝܗܘܕܐ، ܘܡܢ ܥܒܪܐ ܕܢܗܪܐ
ܕܐܘܪܕܢ.

ܩܦܠܐܘܢ 5

ܛܘܒܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܠܛܘܪܐ

1ܟܕ ܚܙܐܠܗ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ܣܠܩܠܗ ܠܛܘܪܐ. ܟܕ
ܝܬܒܠܗ، ܡܩܪܒܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܠܓܒܗ، 2ܦܬܚܠܗ ܦܘܡܗ
ܒܡܠܦܐ ܝܐܡܪܐ:

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܛܘܒܢܐ ܕܝܫܘܥ

ܠܘܩܐ 6:20-23

3 ܛܘܒܐ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚܐ،
ܣܒܒ ܕܝܢܝ ܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
4 ܛܘܒܐ ܠܐܒܝܠܐ،
ܣܒܒ ܒܕ ܡܒܝܐܢܝ.
5 ܛܘܒܐ ܠܡܟܝܟܐ،
ܣܒܒ ܐܢܝ ܒܕ ܝܪܬܝ ܐܪܥܐ.
6 ܛܘܒܐ ܠܐܢܝ ܕܝܢܐ ܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܠܙܕܝܩܘܬܐ،
ܣܒܒ ܒܕ ܣܒܥܝ.
7 ܛܘܒܐ ܠܡܪܚܡܢܐ،
ܣܒܒ ܐܠܝ ܒܕ ܗܘܝܐ ܪܚܡܐ.
8 ܛܘܒܐ ܠܐܢܝ ܕܝܢܐ ܕܟܝܐ ܒܠܒܐ،
ܣܒܒ ܐܢܝ ܒܕ ܚܙܝ ܐܠܗܐ.
9 ܛܘܒܐ ܠܥܒܕܝ ܫܠܡܐ،
ܣܒܒ ܐܢܝ ܒܕ ܦܝܫܝ ܩܪܝܐ ܒܢܘܢܐ ܕܐܠܗܐ.
10 ܛܘܒܐ ܠܐܢܝ ܕܝܢܐ ܡܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܙܕܝܩܘܬܐ،
ܣܒܒ ܕܝܠܢܝ ܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
11 "ܛܘܒܐ ܝܠܘܟܘܢ ܐܡܢ ܕܡܨܥܪܝܠܘܟܘܢ ܐܢܫܐ
ܘܡܪܕܘܦܝܠܘܟܘܢ، ܘܡܢܚܬܝ ܝܠܘܟܘܢ ܒܝܫܬܐ ܘܟܕܒܘܬܐ
ܡܛܠܝ. 12 ܦܨܘܚܘ ܐܘ ܟܠܗܐ ܘܪܘܙܘ ܣܒܒ ܐܓܪܐ ܕܝܠܘ ܝܪܒܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܐܝܼܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܒܫܡܲܝܵܐ، ܣܒܲܒ ܗܵܕܵܟ݂ ܪܕ݂ܝܼܦܠܗܘܿܢ ܗܘܵܘ ܢܒ݂ܝܹ̈ܐ ܕܩܲܕܸܡ
ܡܸܢܘܼܟ݂ܘܿܢ.

ܡܸܠܚܵܐ ܘܢܘܼܗܪܵܐ ܕܥܵܠܡܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 9:50؛ ܠܘܼܩܵܐ 14:34–35

13"ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ ܝܘܵܬ݂ܘܿܢ ܡܸܠܚܵܐ
ܕܐܲܪܥܵܐ. ܐܝܼܢ ܡܸܠܚܵܐ ܦܵܐܫ
ܦܲܟ݂ܗܵܐ، ܒܡܘܼܢܵܐ ܒܸܕ ܦܵܐܫ
ܡܘܼܡܠܝܼܚܵܐ؟ ܗܵܐ ܚܲܕ ܡܸܢܕܝܼ ܠܵܐ
ܚܲܫܚܵܐ، ܐܸܠܵܐ ܒܸܕ ܦܵܐܫ
ܫܩܝܼܠܵܐ ܠܒܲܪܵܐ ܘܒܸܕ ܕܵܝܫܝܼܠܵܗ̇
ܢܵܫܹ̈ܐ. 14ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ ܝܘܵܬ݂ܘܿܢ ܢܘܼܗܪܵܐ
ܕܥܵܠܡܵܐ. ܠܵܐ ܒܲܝܢܵܐ ܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ ܒܢܝܼܬܵܐ ܠܛܘܼܪܵܐ ܠܡܲܛܫܝܵܐ.
15ܘܢܵܫܹ̈ܐ ܠܵܐ ܒܡܵܠܘܹܐ ܫܪܵܓ݂ܵܐ ܘܒܪܵܬܵܠܘܹܗ ܟܸܣܝܵܠܹܗ ܕܟܘܼܠܒܵܐ، ܐܸܠܵܐ
ܒܪܵܬܵܠܘܹܗ ܠܡܢܵܪܬܵܐ، ܗܵܕ ܡܲܢܗܘܼܪܵܐ ܗܵܐ ܟܘܼܠ ܐܵܢܝ ܕܐܝܼܬܝ ܒܒܲܝܬܵܐ.
16ܗܵܕܵܟ݂ ܗܵܕܵܟ݂ ܒܥܸܝ ܢܵܗܪ ܢܘܼܗܪܘܼܟ݂ܘܿܢ ܩܕܵܡ ܕܢܵܫܹ̈ܐ ܗܵܕ ܚܵܙܝ
ܒܥܒ݂ܵܕܘܼܟ݂ܘܿܢ ܛܵܒܹ̈ܐ ܘܡܫܲܒܚܝܼ ܗܵܐ ܒܵܒ݂ܘܼܟ݂ܘܿܢ ܕܒܓܵܘ ܫܡܲܝܵܐ.

ܢܵܡܘܿܣܵܐ ܥܲܬܝܼܩܵܐ ܘܢܵܡܘܿܣܵܐ ܚܲܕܬܵܐ

17"ܠܵܐ ܚܲܫܒܘܼܬܘܿܢ ܕܐܵܬܹܐܠܝ ܗܵܕ ܫܵܪܹܝ ܢܵܡܘܿܣܵܐ ܝܢ ܢܒ݂ܝܹ̈ܐ. ܠܵܐ ܐܵܬܹܐܠܝ
ܕܫܵܪܹܝܢ ܐܸܠܵܐ ܕܡܲܫܡܠܹܝܢ. 18ܫܲܪܝܼܪܵܐ ܫܲܪܝܼܪܵܐ ܒܐܵܡܪܹܢ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ، ܗܲܠ
ܕܝ ܫܡܲܝܵܐ ܘܐܲܪܥܵܐ ܦܵܝܫܝ، ܚܲܕ ܝܘܼܕ ܝܢ ܚܲܕ ܣܲܪܛܵܐ ܡܸܢ ܢܵܡܘܿܣܵܐ ܠܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܩܝܡܐ ܝܘܢ ܗܠ ܟܡܝܠ ܟܘܠ ܡܢܕܝ. [19]ܐܢܝܡ ܟܘܠ ܡܢܝ ܕܡܫܪܐܠ
ܚܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܐܢܝ ܦܘܩܕܢܐ ܙܥܘܪܐ ܘܡܠܦܠ ܗܠ ܐܢܫܐ ܗܕܟܐ،
ܙܥܘܪܐ ܒܕ ܩܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܟܘܠ ܡܢܝ ܕܢܛܪ ܐܢܝ
ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܠܦܠܗܘܢ، ܒܕ ܪܒܐ ܩܪܝܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
[20]ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܐܢ ܠܐ ܙܝܕܐ ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܠܘܟܘܢ ܠܟܐܢܘܬܐ
ܕܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ، ܠܐ ܒܥܒܪܝܬܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܓܢܕܐ ܘܩܘܪܒܢܐ

[21]"ܫܡܝܥܠܘܟܘܢ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ ܩܕܡܐ ܗܠ ܩܕܡܝܐ: 'ܠܐ ܩܛܠܝܬ،
ܘܟܘܠ ܡܢܝ ܕܩܛܠ ܠܘܝܩܐ ܝܠܗ ܠܕܝܢܐ.' [22]ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܐܡܪܢ
ܠܘܟܘܢ، ܟܘܠ ܡܢܝ ܕܐܬܐ ܓܢܕܗ ܠܐܚܘܢܗ ܠܘܝܩܐ ܝܠܗ
ܠܕܝܢܐ. ܘܟܘܠ ܡܢܝ ܕܐܡܪ ܗܠ ܐܚܘܢܗ: 'ܐܢܬ ܣܦܝܩܐ،' ܠܘܝܩܐ
ܝܠܗ ܠܕܝܢܐ ܩܕܡ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܡܢܝ ܕܐܡܪ ܗܠ ܐܚܘܢܗ: 'ܐܢܬ
ܫܛܝܐ،' ܠܘܝܩܐ ܝܠܗ ܠܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ. [23]ܐܢܝܡ ܐܢ ܗܘܐ
ܕܡܩܪܒܬ ܩܘܪܒܢܘܟ ܠܡܕܒܚܐ ܘܬܡܐ ܡܬܕܟܪܬ ܕܐܝܬ ܚܝܒܬܐ
ܥܠܝܟ ܕܥܘܒܕܠ ܕܐܚܘܢܘܟ، [24]ܫܒܘܩܠܗ ܩܘܪܒܢܘܟ ܬܡܐ ܩܕܡ
ܡܕܒܚܐ، ܘܙܠ ܩܕܡܝܐ ܡܨܠܚ ܥܡܗ ܕܐܚܘܢܘܟ، ܘܒܬܪ ܕܐܬܝܬ
ܬܐ ܘܡܩܪܒܠܗ ܩܘܪܒܢܘܟ.

ܐܢܬ ܘܒܥܠܕ ܕܝܢܘܟ

ܠܘܩܐ 12:58–59

[25]"ܡܨܠܚ ܥܡܗ ܕܒܥܠܕ ܕܝܢܘܟ ܩܠܘܠܐ ܘܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ ܥܡܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܐܘܪܚܐ، ܕܠܐ ܡܫܠܡܠܘܟ݂ ܒܥܠ ܕܝܢܘܟ݂ ܠܕܝܢܐ ܕܕܝܢܐ، ܘܕܝܢܐ
ܡܫܠܡܠܘܟ݂ ܠܕܝܢܐ ܕܢܛܘܪܐ، ܘܒܕ ܐܠܩܡܠܘܟ݂ ܒܚܒܫ. 26 ܡܫܪܪܐ
ܒܐܡܪܢ ܩܐܠܘܟ݂، ܠܐ ܒܦܠܛܬ ܡܢ ܬܡܢ ܗܠ ܗܕ ܦܪܥܬ ܦܠܣܐ
ܐܚܪܝܢܐ.

ܓܘܪܐ

27 "ܫܡܝܥܠܘܟ݂ܘܢ ܕܐܡܝܪܐ ܒܐܘܪܝܬܐ: 'ܠܐ ܓܝܪܬ.' 28 ܝܢܐ ܐܢܐ
ܒܐܡܪܢ ܩܐܠܘܟ݂ܘܢ، ܡܢ ܕܚܝܪ ܠܒܟ݂ܬܐ ܘܡܪܓܝܓ݂ܠܗ، ܒܝܠܒܗ
ܘܓܝܪܗ ܥܡܗ ܒܠܒܗ. 29 ܐܢ ܥܝܢܘܟ݂ ܕܝܡܝܢܐ ܡܥܛܪܩܠܘܟ݂،
ܡܫܘܪܓܠܗ ܘܫܕܝܠܗ ܡܢܘܟ݂. ܛܒ ܝܠܗ ܩܐܠܘܟ݂
ܕܡܫܛܪܩ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܘܟ݂ ܘܠܐ ܦܓܪܘܟ݂ ܟܘܠܗ ܦܐܠ
ܒܓܗܢܐ. 30 ܘܐܢ ܐܝܕܘܟ݂ ܕܝܡܝܢܐ ܡܥܛܪܩܠܘܟ݂، ܡܩܛܘܥܠܗ
ܘܫܕܝܠܗ ܡܢܘܟ݂. ܛܒ ܝܠܗ ܩܐܠܘܟ݂ ܕܡܫܛܪܩ ܚܕ ܡܢ
ܗܕܡܘܟ݂ ܘܠܐ ܦܓܪܘܟ݂ ܟܘܠܗ ܦܐܠ ܒܓܗܢܐ.

ܓܒܪܐ ܘܫܒܩܬܐ ܕܒܟ݂ܬܐ

ܡܬܝ 19:1-12؛ ܡܪܩܘܣ 10:1-12؛ ܠܘܩܐ 16:18

31 "ܘܐܡܝܪܗ ܐܡܝܪܐ: 'ܡܢ ܕܡܫܢܝܠܗ ܒܟ݂ܬܗ، ܗܘܒ ܩܐܝܠܗ ܟܬܝܒܐ
ܕܦܘܪܫܢܐ.' 32 ܝܢܐ ܐܢܐ ܒܐܡܪܢ ܩܐܠܘܟ݂ܘܢ، ܟܘܠ ܡܢ ܕܡܫܢܝܠܗ
ܒܟ݂ܬܗ ܥܠܬ݂ܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܟܕ ܥܒܕ ܓܝܪܬܐ ܩܐܠܗ
ܕܓܝܪܐ. ܘܡܢ ܕܓܘܪ ܒܟ݂ܬܐ ܡܫܘܒܩܬܐ، ܓܝܪܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܠܐ ܐܡܝܬ

[33]"ܘܗܡ ܫܡܝܥܠܘܟܘܢ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ ܐܝܠܗ ܠܩܕܡܝܐ: 'ܠܐ ܐܡܝܬ
ܒܕܓܠܘܬܐ، ܐܠܐ ܡܫܠܡ ܡܘܡܬܘܟ ܠܗ ܡܪܝܐ.' [34]ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܐܡܪܢ
ܠܘܟܘܢ، ܗܕ ܠܐ ܐܡܝܬܘܢ، ܠܐ ܒܫܡܝܐ، ܣܒܒ ܐܝܠܗ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܐܠܗܐ. [35]ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ، ܣܒܒ ܐܝܠܗ ܕܟܘܫܐ ܕܐܩܠܬܗ؛ ܘܠܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ، ܣܒܒ ܐܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. [36]ܠܐ ܐܡܝܬ
ܒܪܫܘܟ، ܣܒܒ ܠܝܬ ܒܝܕܘܟ ܕܥܒܕܬ ܚܕܐ ܣܥܪܬܐ ܚܘܪܬܐ ܝܢ
ܟܘܡܬܐ. [37]ܒܣ ܗܘܝܐ ܡܠܬܐ ܕܚܒܪܘܟܘܢ: 'ܐܝܢ، ܐܝܢ'؛ ܝܢ 'ܠܐ،
ܠܐ.' ܘܡܘܬܪ ܕܗܕܐ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܝܠܗ.

ܚܘܒܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ

ܠܘܩܐ 6:29-36

[38]"ܫܡܝܥܠܘܟܘܢ ܕܐܝܠܗ ܐܡܝܪܐ: 'ܥܝܢܐ ܡܚܠܦ ܥܝܢܐ، ܘܟܟܐ
ܡܚܠܦ ܟܟܐ.' [39]ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܠܐ ܩܝܡܝܬܘܢ
ܩܘܒܠ ܕܒܝܫܐ، ܐܠܐ ܐܝܢܐ ܕܡܚܝܠܘܟ ܠܦܬܘܟ ܕܝܡܝܢܐ،
ܡܦܢܐ ܠܗ ܗܡ ܐܚܪܬܐ. [40]ܐܝܢܐ ܕܒܥܐ ܕܐܙܠ ܠܕܝܢܐ ܥܡܘܟ ܘܫܩܠ
ܟܘܬܝܢܘܟ، ܫܒܘܩ ܠܗ ܗܡ ܟܬܢܘܟ. [41]ܐܝܢܐ ܕܡܟܪܚܠܘܟ ܐܙܠ
ܚܕ ܡܝܠܐ، ܙܠ ܥܡܗ ܬܪܝܢ. [42]ܐܝܢܐ ܕܫܐܠ ܡܢܘܟ ܗܒ ܠܗ، ܘܐܝܢܐ
ܕܒܥܐ ܕܝܙܦ ܡܢܘܟ، ܠܐ ܡܦܢܬܠܗ.
[43]"ܫܡܝܥܠܘܟܘܢ ܕܐܝܠܗ ܐܡܝܪܐ: 'ܚܘܒ ܠܩܪܝܒܘܟ ܘܣܢܝ
ܠܒܥܠܕܒܒܘܟ.' [44]ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܚܘܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܣܢܝܟܘܢ. ܡܒܪܟܘ ܠܐܢܝ ܕܡܠܛܝܠܘܟܘܢ. ܥܒܕܘ ܛܒܬܐ ܠܐ
ܐܢܝ ܕܣܢܐܠܘܟܘܢ. ܡܨܠܘ ܡܚܠܦ ܐܢܝ ܕܡܪܕܦܝܠܘܟܘܢ
ܘܡܩܘܒܠܝܠܘܟܘܢ، 45ܩܐ ܕ ܗܘܝܬܘܢ ܒܢܘܢܐ ܕܒܒܘܟܘܢ ܕܐܝܬܗ
ܒܫܡܝܐ. ܐܗܘ ܒܡܦܩܣ ܫܡܫܗ ܠܒܝܫܐ ܘܗܡ ܠܛܒܐ، ܘܡܡܛܝܪ
ܡܛܪܗ ܠܟܐܢܐ ܘܗܡ ܠܥܘܠܐ. 46ܐܢ ܪܚܡܝܬܘܢ ܐܢܝ
ܕܪܚܡܝܠܘܟܘܢ، ܡܘ ܐܓܪܐ ܝܕ ܗܘܐܠܘܟܘܢ؟ ܡܘ ܠܐ ܗܡ ܡܟܣܐ
ܥܒܕܝ ܗܕܟ؟ 47ܘܐܢ ܫܐܠܝܬܘܢ ܫܠܡܐ ܒܣ ܠܐܚܘܢܘܬܘܟܘܢ، ܡܘ
ܡܝܬܪ ܘܦܪܫܐ ܒܘܝܬܘܢ ܥܒܕܐ؟ ܡܘ ܠܐ ܗܡ ܚܢܦܐ ܥܒܕܝ
ܗܕܟ؟ 48ܗܫܐ ܗܘܘ ܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܗ ܒܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܡܫܠܡܐ."

ܨܚܚܐ 6

ܙܕܩܐ ܕܡܣܟܢܐ

1"ܗܘܘ ܙܗܝܪܐ ܕܠܐ ܥܒܕܝܬܘܢ ܙܕܝܩܘܬܘܟܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ ܩܐ ܕ
ܚܙܝܠܘܟܘܢ؛ ܘܐܢ ܠܐ ܒܗܘܐܠܘܟܘܢ ܦܪܥܘܢܐ ܠܓܒܗ ܕܒܒܘܟܘܢ
ܕܐܝܬܗ ܒܫܡܝܐ. 2ܐܝܢ ܗܕܟ ܐܡܢ ܕܥܒܕܬ ܙܕܩܐ ܠܐ ܡܫܡܥܬ
ܩܘܪܢܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕܝ ܢܣܒܝ ܕܦܐܘܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܫܘܩܐ ܩܐ ܕ
ܡܫܒܚܝ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ. ܫܪܝܪܐ ܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ ܕܫܩܠܝ ܦܪܥܘܢܝ.
3ܐܢܬ ܐܡܢ ܕܥܒܕܬ ܙܕܩܐ ܠܐ ܥܒܝܕܐ ܐܝܕܘܟ ܕܣܡܠܐ ܕܝܡܝܢܐ ܡܘ
ܝܠܗ ܥܒܕܐ ܐܝܕܘܟ ܕܝܡܝܢܐ، 4ܗܫܐ ܒܛܘܫܝܘܬܐ ܙܕܩܐ ܕܝܗܒܬ
ܒܛܘܫܝܐ، ܘܒܒܘܟ ܕܚܙܝܐ ܒܛܘܫܝܐ، ܐܗܘ ܒܕ ܦܪܥܠܘܟ ܒܓܠܝܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܨܠܘܬܐ

ܠܘܩܐ 11:1–4

5"ܘܐܡܬܝ ܕܡܨܠܝܬ ܠܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܢܣܒܝ̈ ܕܦܐܘܦ̈ܐ، ܐܢܝ
ܕܪܚܡܝܠܝ ܕܡܨܠܝ ܡܩܝܡܐ ܒܟܢܘܫܬ̈ܐ ܘܒܩܘܪ̈ܢܝܬܐ ܕܫܘ̈ܩܐ
ܩܐ ܚܙܝܠܝ ܐ̈ܢܫܐ. ܡܢܬܐ ܒܫܪܪܐ ܬ̈ܠܗܘܢ، ܕܩܒܝܠܝ ܦܪܥܬܝ.
6ܒܠܐ ܐܢܬ ܐܡܬܝ ܕܡܨܠܝܬ، ܥܘܘܪ ܠܐܘܕܐ ܬܐܘܬܐ ܠܓܘܢܟ
ܘܡܠܘܩ ܬܪܥܘܟ ܘܡܨܠܝ ܩܐ ܒܒܘܟ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܒܒܘܟ
ܕܚܙܐ ܒܫܘܪܐ، ܐܗܘ ܒܕ ܦܪܥܠܘܟ ܐܓܪܐ. 7ܘܐܡܬܝ
ܕܡܨܠܝܬܘܢ ܠܐ ܗܦܘܟܘܢ ܬܟܪ̈ܐ ܡܠܝ̈ܐ ܐܝܟ ܚܢܦ̈ܐ
ܕܚܫܒܝ ܕܝ ܡܣܒܒ ܡܠܝ̈ܐ ܒܕ ܦܝܫܝ ܫܡܝܥ̈ܐ. 8ܡܕܝ ܠܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܟܘܬܗܘܢ، ܡܕܝ ܒܒܘܟܘܢ ܒܝܕܥ ܡܢܝܕܝ ܕܣܢܝܩܝܬܘܢ
ܩܕܡ ܕܐܦ ܡܐ ܕܫܐܠܝܬܘܢ ܡܢܗ.

ܒܒܢ ܕܒܫܡܝܐ

9"ܡܕܝ ܗܕܟ ܨܠܘ:
ܒܒܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܦܝܫ ܡܩܘܕܫܐ ܫܡܘܟ.
10ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܘܟ.
ܗܘܝܐ ܨܒܝܢܘܟ، ܕܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ،
ܗܕܟ ܗܡ ܒܐܪܥܐ.
11ܗܒܠܢ ܨܝܕܘܢ ܠܚܡܐ ܐܗܐ ܕܘܢܝܬܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

12 ܘܫܒܘܩ ܥܠܢ ܚܘܒܢ،
ܕܐܝܟ ܕܗܡ ܐܚܢܢ ܫܒܩܠܢ ܩܐ ܚܝܒ̈ܐ ܕܝܠܢ.
13 ܘܠܐ ܡܥܒܪܬܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ،
ܐܠܐ ܡܦܨܝܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ.
ܣܒܒ ܕܕܝܘܟ ܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ، ܘܚܝܠܐ، ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
14 "ܐܢ ܫܒܩܝܬܘܢ ܩܐ ܢܫ̈ܐ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܗܝ، ܗܡ ܒܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܒܫܒܩܐ ܝܠ ܩܝܟܘܢ ܚܛܗ̈ܟܘܢ. 15 ܘܐܢ ܠܐ ܫܒܩܝܬܘܢ ܩܐ ܢܫ̈ܐ،
ܗܡ ܒܒܘܟܘܢ ܠܐ ܒܫܒܩܐ ܚܛܗ̈ܟܘܢ ܩܢܘ̈ܬܐ ܕܝܘܟܘܢ.

ܨܘܡܐ

16 "ܘܐܝܡܐ ܕܨܝܡܝܬܘܢ ܠܐ ܡܟܪܝܬܘܢ ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܕܦܪܨܘܦ̈ܐ
ܕܡܫܢܝܠܝ ܦܪ̈ܨܘܦܝ ܗܕ ܡܚܘܝ ܠܢܫܝ ܩܐ ܢܫ̈ܐ ܕܝܠܝ ܨܝܡܐ.
ܫܪܪܐ ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ ܕܫܩܠܝ ܦܪܥܢܝ. 17 ܐܠܐ ܐܢܬ، ܐܝܡܐ
ܕܨܝܡܬ، ܡܫܝܚ ܪܫܘܟ ܘܡܫܘܓ ܦܪܨܘܦܘܟ، 18 ܗܕ ܠܐ ܡܚܘܐܠܘܟ
ܢܫ̈ܐ ܕܝܘܟ ܨܝܡܐ، ܐܠܐ ܕܡܚܘܐܠܘܟ ܒܒܘܟ ܕܒܓܘ ܟܣܝܘܬܐ،
ܘܒܒܘܟ ܕܚܙܐ ܟܣܝܘܬܐ، ܗܘܝܘ ܒܕ ܦܪܥܠܘܟ.

ܣܝܡ̈ܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܠܘܩܐ 12:32–34

19 "ܠܐ ܣܝܡܝܬܘܢ ܩܐܠܘܟܘܢ ܣܝܡ̈ܬܐ ܒܐܪܥܐ ܗܟܐ ܕܥܬܝܕܝ ܝܗ
ܘܙܘܙܐ، ܘܗܟܐ ܕܓܢܝܒ̈ܐ ܕܥܠܠܝ ܘܓܢܒܝ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

20ܐܠܐ ܟܢܘܫܘ ܬܠܘܟܘܢ ܣܝܡܢܝܬܐ ܒܫܡܝܐ، ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܠܐ ܒܝܬ
ܘܠܐ ܙܢܓܪܐ ܕܡܚܪܒܠܗ، ܘܠܐ ܓܢܒ̈ܐ ܟܦܬܚܝ ܘܓܢܒܝ.
21ܡܛܠ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܐ ܣܝܡܢܝܘܬܘܟܘܢ، ܬܡܢ ܟܐ ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܒܘܟܘܢ.

ܫܪܓܐ ܕܦܓܪܐ

ܠܘܩܐ 11:34–36

22"ܫܪܓܐ ܕܦܓܪܐ ܥܝܢܐ ܝܠܗ. ܐܢ ܥܝܢܘܟ ܗܘܝܐ ܦܫܝܛܬܐ، ܦܓܪܘܟ
ܟܠܗ ܟܐ ܗܘܐ ܒܢܘܗܪܐ. 23ܘܐܢ ܥܝܢܘܟ ܗܘܝܐ ܒܝܫܬܐ، ܦܓܪܘܟ
ܟܠܗ ܟܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ. ܐܢܕ ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܓܘܟ ܚܫܘܟܐ ܗܘܐ
ܚܫܘܟܐ، ܟܡܐ ܟܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܕܝܠܘܟ!

ܐܠܗܐ ܝܢ ܡܡܘܢ

24"ܚܕ ܢܫܐ ܠܝܬ ܒܝܗ ܕܦܠܚ ܩܐ ܬܪܝ ܡܪ̈ܘܬܐ. ܝܢ ܟܐ ܣܢܐ ܚܕ
ܘܟܐ ܪܚܡ ܠܗ ܐܚܪܢܐ، ܝܢ ܡܝܩܪ ܚܕ ܘܟܐ ܡܒܣܪ ܒܗܘ ܐܚܪܢܐ.
ܠܝܬ ܒܘܟܘܢ ܕܫܡܫܝܬܘܢ ܐܠܗܐ ܘܐܦ ܡܡܘܢ.

ܠܐ ܐܟܦܬܠܘܟܘܢ ܥܠ ܩܐ ܙܘܕܐ

ܠܘܩܐ 12:22–31

25"ܡܢ ܗܕܟ ܟܐܡܪܢ ܬܠܘܟܘܢ، ܠܐ ܐܟܦܬܠܘܟܘܢ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܘܟܘܢ
ܡܘܕܐ ܒܕ ܐܟܠܝܬܘܢ ܝܢ ܡܘܕܐ ܒܕ ܫܬܝܬܘܢ، ܘܠܐ ܥܠ ܦܓܪܘܟܘܢ
ܡܘܕܐ ܒܕ ܠܒܫܝܬܘܢ. ܡܘ ܠܝܠܗ ܚܝ̈ܐ ܒܫ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ،
ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ؟ 26ܚܙܘ ܒܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܐ ܟܙܪܥܝ ܘܠܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܚܨܕܝ ܘܟܠܐ ܝܡܟܢܫܝ ܒܐܘܨܪ̈ܐ. ܘܒܒܘܟܘܢ ܕܒܝܠܗ ܝܡܣܩܢܐ
ܝܡܣܝܒܪܢܐ. ܗܡ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢܗ؟ [27]ܡܢܝ
ܡܢܘܟܘܢ، ܐܢ ܐܢܐܠ ܒܐܝܠܗ، ܒܪܐܝܐ ܕܡܙܝܕ ܚܕ ܐܡܬܐ ܠܩܘܡܬܗ؟
[28]"ܩܐ ܡܘ ܡܢܘܐ ܪܐܝܠܗܘܢ ܒܐ ܝܕܥܝܬܘܢ؟ ܚܙܝܡܠܗ ܕܘܪ̈ܢܐ
ܕܚܩܠܐ، ܕܝܡܝ ܪܒܝ. ܠܐ ܦܠܚܝ ܘܠܐ ܓܙܠܝ. [29]ܐܠܐ ܒܐܡܪܢ
ܥܡܘܟܘܢ، ܕܐܦ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܗ ܠܐ ܠܒܝܫܠܗ ܡܝܟ
ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܝ. [30]"ܩܐ ܐܢ ܐܠܗܐ ܗܕܟ ܡܠܒܫ ܥܣܒܐ ܕܚܩܠܐ
ܕܐܕܝܘܡ ܐܝܬܗ ܐܝܢܐ ܘܩܪܬܐ ܒܬܢܘܪܐ ܒܐܙܠܐ، ܡܘ
ܝܬܝܪ ܘܐܝܢܐ ܝܡ ܡܠܒܫܠܘܟܘܢ، ܐܚ ܙܥܘܪ̈ܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ!
[31]"ܩܐ ܠܐ ܐܢܟܦܘܢ ܒܐܡܪܘܬܘܢ، 'ܡܘ ܝܡ ܐܟܠܚ؟' ܝܢ
'ܡܘ ܝܡ ܫܬܚ؟' ܝܢ، 'ܡܘ ܝܡ ܠܒܫܚ؟' [32]ܐܢܫ̈ܐ ܥܡܡ̈ܐ
ܟܠ ܐܠܗ̈ܝ، ܘܒܒܘܟܘܢ ܕܒܝܠܗ ܝܡܣܩܢܐ ܟܐܕܥ ܕܣܢܩܝܬܘܢ ܩܐ
ܐܠܗ̈ܝ ܟܠܗ. [33]ܐܠܐ ܒܩܕܡܐ ܒܥܘܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܙܕܝܩܘܬܗ، ܘܟܠܗ ܐܠܗ̈ܝ ܝܡ ܦܝܫܝ ܡܘܬܘܣܦܐ ܥܠܘܟܘܢ.
[34]ܩܐ ܠܐ ܐܢܟܦܘܢ ܒܐ ܬܐ ܬܝܡܪܐ. ܬܝܡܪܐ ܝܡ ܐܢܟܦ ܒܐ
ܓܢܗ. ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܣܦܩܠܗ ܒܝܫܘܬܐ ܕܝܗ.

ܩܦܠܐܘܢ 7

ܕܝܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ

ܠܘܩܐ 6:37–38، 41–42

[1]"ܠܐ ܕܐܝܢܘܬܘܢ، ܕܠܐ ܦܝܫܝܬܘܢ ܕܝܢܐ. [2]ܕܐܝܟ ܕܕܐܝܢܘܬܘܢ ܝܡ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܦܣܩܝܬܘܢ ܕܝܢܐ، ܘܒܟܝܠܐ ܕܟܝܠܝܬܘܢ، ܒܕ ܦܝܫܐ ܟܝܠܐ
ܩܐܠܘܟܘܢ.
3"ܩܐ ܡܘܕܝ ܒܚܙܝܐ ܝܘܬ ܩܝܫܐ ܕܐܝܬܗ ܒܥܝܢܐ ܕܐܚܘܢܘܟ ܘܩܝܣܐ ܕܒܥܝܢܘܟ
ܠܐ ܒܚܙܝܠܗ؟ 4ܝܢ ܕܝܟܝ ܒܐܡܪܬ ܠܐ ܐܚܘܢܘܟ: 'ܫܒܘܩܠܝ
ܕܡܦܩܠܝ ܩܝܫܐ ܕܐܝܬܗ ܒܥܝܢܘܟ'، ܘܩܝܣܐ ܐܝܬܗ ܡܟܐ؟ 5ܐܘ
ܢܟܦܐ ܕܦܨܘܦܐ، ܩܕܡܝܐ ܡܦܩܠܝܗ ܩܝܣܐ ܕܒܥܝܢܘܟ، ܘܗܐ ܒܚܐܙܐ ܒܕ
ܚܙܝܬ ܕܝܕܐ ܗܕ ܡܦܩܠܝܬ ܩܝܫܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܐܚܘܢܘܟ.
6"ܠܐ ܝܗܒܝܬܘܢ ܡܢܕܝ ܡܩܘܕܫܐ ܠܐ ܟܠܒܐ، ܘܠܐ ܫܕܝܬܘܢ
ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܝܕܘܟܘܢ ܩܕܡ ܚܙܝܪܐ، ܕܠܐ ܕܫܝܢ ܒܐܩܠܝܗܝ،
ܘܦܝܫܝ ܚܠܘܟܘܢ ܘܡܫܪܛܠܘܟܘܢ.

ܒܥܘܠܘ ܘܒܕ ܚܙܝܬܘܢ

ܠܘܩܐ 11:5‒13

7"ܛܠܘܒܘ ܘܒܕ ܦܝܫ ܝܗܒܬܐ ܩܐܠܘܟܘܢ. ܒܥܘܠܘ ܘܒܕ
ܚܙܝܬܘܢ. ܛܪܘܩܘ ܠܬܪܥܐ ܘܒܕ ܦܝܫ ܦܬܝܚܐ ܩܐܠܘܟܘܢ. 8ܣܒܒ
ܟܘܠ ܡܢ ܕܛܠܒ ܒܕ ܫܩܠ، ܘܡܢ ܕܒܥܐ ܒܕ ܚܙܐ، ܘܡܢ
ܕܛܪܩ ܠܬܪܥܐ ܒܕ ܦܝܫ ܦܬܝܚܐ ܩܐܠܗ.
9"ܡܢܘ ܐܢܫܐ ܡܢܘܟܘܢ ܝܢ ܕܛܠܒ ܡܢܗ ܒܪܘܢܗ ܠܚܡܐ ܒܕ
ܝܗܒܠܗ ܟܐܦܐ؟ 10ܐܢ ܝܢ ܕܛܠܒ ܡܢܗ ܢܘܢܐ ܒܕ ܝܗܒܠܗ
ܚܘܝܐ؟ 11ܐܕܝܐ ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܝܫܝܬܘܢ ܟܝܕܥܝܬܘܢ ܕܝܗܒ
ܝܗܒܝܬܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒܬܐ ܠܐ ܒܢܘܟܘܢ، ܟܡܐ ܝܬܝܪ ܒܒܐ ܒܕ
ܝܗܒ ܐܒܘܟܘܢ ܕܐܝܬܗ ܒܫܡܝܐ ܛܒܬܐ ܠܐ ܐܢܝ ܕܛܠܒܝ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܸܢܹܗ!

12"ܟܘܿܠ ܡܸܢܕܝܼ ܕܒܵܥܝܼܬܘܿܢ ܕܥܵܒܕܝܼ ܐ̱ܢܵܫܹܐ ܛܵܠܵܘܟ݂ܘܿܢ، ܐܵܦ ܐܲܢ̱ܬܘܿܢ
ܥܒܘܼܕܘ ܛܵܠܵܝܗܝ، ܣܲܒܲܒ ܐܵܕܝܼ ܝܠܹܗ ܢܵܡܘܿܣܵܐ ܘܢܒܝܹ̈ܐ.

ܬܲܪܥܵܐ ܥܲܩܵܐ

ܠܘܼܩܵܐ 13:24

13"ܥܒܘܼܪܘ ܒܬܲܪܥܵܐ ܥܲܩܵܐ. ܦܬܝܼܚܵܐ ܝܠܹܗ ܬܲܪܥܵܐ، ܘܪܘܝܼܚܬܵܐ ܝܠܵܗ̇
ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܡܲܘܒܠܵܐ ܠܗܘܼܠܵܢܵܐ، ܘܣܲܓܝܼܐܹܐ ܝܢܵܐ ܐ̱ܢܝܼ ܕܥܵܒܪܝܼ ܒܓܵܘܵܗ̇.
14ܐܝܼܠܵܐ ܥܲܩܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܬܲܪܥܵܐ ܘܥܝܼܩܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܐܘܼܪܚܵܐ ܕܡܲܘܒܠܵܐ ܠܚܲܝܹ̈ܐ،
ܘܒܨܝܼܪܹ̈ܐ ܝܢܵܐ ܐ̱ܢܝܼ ܕܡܲܫܟܚܝܼ ܠܵܗ̇.

ܐܝܼܠܵܢܵܐ ܘܦܹܐܪܹܗ

ܠܘܼܩܵܐ 6:43–44

15"ܗܘܵܘ ܥܕܝܼܪܵܐ ܡܢ ܢܒܝܹ̈ܐ ܕܲܓܵܠܹ̈ܐ
ܕܐܵܬܹܝ ܠܓܹܒܘܿܟ݂ܘܿܢ ܒܠܒܘܼܫܬܵܐ
ܕܥܸܪ̈ܒܹܐ ܘܡܢ ܓܵܘ̈ܝܵܐ ܝܢܵܐ
ܕܐܹܒܹ̈ܐ ܚ̈ܛܘܿܦܹܐ. 16ܡܢ ܦܹܐܪ̈ܐ
ܒܸܕ ܢܵܕܥܝܼܬܘܿܢܠܗܘܿܢ. ܡܘܿ
ܩܵܛܦܝܼ ܐ̱ܢܵܫܹܐ ܡܢ ܟܘܼܒܹ̈ܐ
ܥܸܢܒܹ̈ܐ، ܝܢ ܡܢ ܕܲܪ̈ܕܪܹܐ ܬܹܐܢܹ̈ܐ. 17ܡܢ ܗܵܕܟ݂ܵܐ ܟܘܿܠ ܐܝܼܠܵܢܵܐ ܛܵܒܵܐ
ܦܹܐܪ̈ܐ ܛܵܒܹ̈ܐ ܟܡܲܘܒܹܠ، ܘܐܝܼܠܵܢܵܐ ܒܝܼܫܵܐ ܦܹܐܪ̈ܐ ܒܝܼܫܹ̈ܐ ܟܡܲܘܒܹܠ.
18ܠܵܐ ܡܵܨܹܐ ܐܝܼܠܵܢܵܐ ܛܵܒܵܐ ܕܡܲܘܒܹܠ ܦܹܐܪ̈ܐ ܒܝܼܫܹ̈ܐ، ܘܠܵܐ ܐܝܼܠܵܢܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܦܐܪܐ ܛܒܐ. 19ܟܘܠ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܦܐܪܐ
ܛܒܐ ܒܕ ܦܝܫ ܡܓܘܙܐ ܘܡܫܕܝܐ ܒܢܘܪܐ. 20ܐܒܪܡ ܡܢ ܦܐܪܝ
ܒܕ ܢܕܥܘܬܘܢܠܗܘܢ.

ܡܪܝ، ܡܪܝ

ܠܘܩܐ 13:25–27

21"ܠܐ ܟܘܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܩܬܝ: 'ܡܪܝ، ܡܪܝ،' ܒܕ ܐܬܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ، ܐܠܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܒܨܒܝܢܐ ܕܒܒܝ ܕܝܠܗ
ܒܫܡܝܐ. 22ܣܓܝܐܐ ܒܕ ܐܡܪܝ ܩܬܝ ܒܗܘ ܝܘܡܐ، 'ܡܪܝ،
ܡܪܝ، ܡܐ ܠܐ ܒܫܡܘܟ ܡܢܒܝܠܢ ܘܒܫܡܘܟ ܡܦܘܩܠܢ
ܫܐܕܐ، ܘܒܫܡܘܟ ܒܥܒܕܠܢ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ؟' 23ܘܐ ܗܕܟܐ ܒܕ
ܐܡܪܢ ܩܬܝܗܝ، 'ܡܢܕ ܠܐ ܝܕܝܥܘܢܘܟ. ܙܠܘܡܘ ܡܢܝ، ܐܝ
ܦܠܚܐ ܕܥܘܠܐ.'

ܒܢܝܢܐ ܚܟܝܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܣܟܠܐ

ܠܘܩܐ 6:47–49

24"ܟܘܠ ܡܢ ܕܫܡܥ ܗܢܢܝ ܘܥܒܕ ܒܠܘܗܝ ܡܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ
ܚܟܝܡܐ ܕܒܢܐܠܗ ܒܝܬܗ ܠܟܐܦܐ. 25ܟܘܕ ܢܚܬܠܗ ܡܛܪܐ
ܘܡܛܝܠܗ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܘܡܢܫܒܠܗ ܦܘܟ̈ܐ ܘܡܚܝܠܗ ܒܗܘ ܒܝܬܐ، ܠܐ
ܢܦܠܗ، ܡܢ ܣܒܒ ܫܬܐܣܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܝܢܝܐ ܠܟܐܦܐ. 26ܐܠܐ ܡܢ
ܕܫܡܥ ܗܢܢܝ ܘܠܐ ܥܒܕ ܒܠܘܗܝ، ܡܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܣܟܠܐ
ܕܒܢܐܠܗ ܒܝܬܗ ܠܚܠܐ. 27ܢܚܬܠܗ ܡܛܪܐ ܘܡܛܝܠܗ ܢܗܪ̈ܘܬܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܝܼܡܡܝܼ ܦܘܼܫ̈ܟܹܐ ܘܡܚܝܼܠܝܼ ܒܗܿܘ ܒܲܝܬܵܐ. ܘܢܦܝܼܠܹܗ، ܘܢܦܸܠܬܹܗ ܗ݇ܘܵܐ
ܗ݇ܘܵܐ ܪܲܒܬܵܐ."
28ܟܘܼܕ ܡܫܘܼܡܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܐܵܢܝ ܡܲܡܠܠ̈ܵܝܵܬܵܐ، ܡܬܘܼܡܗܼܝܼ ܟܸܢ̈ܫܹܐ
ܒܝܘܼܠܦܵܢܹܗ، 29ܣܒܵܒ ܡܲܠܸܦ ܗ݇ܘܵܐ ܠܗܝ ܐܝܼܢ ܐܲܝܟ ܐ݇ܢܵܫ ܕܐܝܼܬ ܗ݇ܘܵܐ
ܠܹܗ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ، ܠܵܐ ܐܝܼܢ ܣܵܦܪܹ̈ܐ ܕܝܼܗܝ.

ܨܚܚܐ 8

ܝܫܘܿܥ ܡܲܕܟܹܐ ܓܲܪܒܵܢܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 1:40–45؛ ܠܘܼܩܵܐ 5:12–16

1ܢܚܸܬܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܡܸܢ ܛܘܼܪܵܐ ܘܟܸܢܫܹ̈ܐ ܓܲܒܝܼܪܹ̈ܐ ܐܸܙܠܝ ܒܵܬܪܹܗ.
2ܐܵܬܹܠܹܗ ܚܲܕ ܓܲܪܒܵܢܵܐ ܘܣܓܸܕܠܹܗ ܩܵܡܹܗ، ܘܐܵܡܸܪܹܗ، "ܡܵܪܝ، ܐܸܢ
ܒܸܨܒܝܵܬܠܘܼܟ݂، ܐܝܼܬܠܘܼܟ݂ ܕܡܲܕܟܹܝܬܠܝܼ." 3ܦܫܸܛܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܐܝܼܕܹܗ
ܘܡܸܣܝܠܹܗ ܒܓܵܘܹܗ ܘܐܵܡܸܪܹܗ، "ܒܸܨܒܝܵܬܝܼ، ܕܟܝܼ." ܒܝܪܓܢܗ
ܕܟܝܼܠܹܗ ܡܸܢ ܓܲܪܒܹܗ.
4ܘܐܵܡܸܪܹܗ ܝܫܘܿܥ ܩܵܡܹܗ، "ܚܙܝܼ ܠܵܐ ܐܵܡܪܲܬ ܠܚܲܕ ܐ݇ܢܵܫ ܐܵܦ
ܚܲܕ ܡܸܠܬܵܐ، ܐܸܠܵܐ ܙܠ ܘܡܲܚܙܝܼ ܓܵܢܘܼܟ݂ ܠܟܵܗܢܵܐ ܘܡܲܩܪܸܒ ܩܘܼܪܒܵܢܵܐ
ܕܦܩܸܕܠܹܗ ܡܘܼܫܹܐ ܩܲܕ ܗܵܘܹܐ ܠܗܘܿܢ ܣܵܗܕܘܼܬܵܐ ܩܵܡܲܝ."

ܗܲܝܡܵܢܘܼܬܵܐ ܕܪܵܒ ܐܸܡܵܐ

ܠܘܼܩܵܐ 7:1–10؛ ܝܘܿܚܲܢܵܢ 4:43–54

5ܟܘܼܕ ܥܒܝܼܪܹܗ ܝܫܘܿܥ ܠܟܦܲܪܢܵܚܘܼܡ، ܩܪܸܒܠܹܗ ܠܓܵܘܹܗ ܚܲܕ ܡܸܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܪܵܒ݂ܵܐ ܕܐܸܡܵܐ ܘܡܲܨܠܹܝܠܹܗ ܡܸܢܹܗ
6ܘܐܸܡܪܹܗ، "ܡܵܪܝ، ܥܲܒ݂ܕܵܐ ܕܝܼܝܝ
ܝܠܹܗ ܦܠܝܼܛܵܐ ܠܫܘܼܢܵܝܵܐ ܒܒܲܝܬܵܐ،
ܝܠܹܗ ܥܩܝܼܩܵܐ ܘܡܫܘܼܢܕܵܐ
ܛܵܒ݂ܵܐ." 7ܐܸܡܪܹܗ ܩܵܬܹܗ
ܝܫܘܿܥ، "ܐܵܢܵܐ ܐܵܬܹܝܢ ܘܡܲܐܣܹܝܢܹܗ."
8ܡܦܘܼܢܝܼܠܹܗ ܪܵܒ݂ܵܐ ܕܐܸܡܵܐ،
"ܡܵܪܝ، ܠܹܐ ܝܘܸܢ ܚܫܝܼܚܵܐ ܕ
ܥܵܒ݂ܪܸܬ ܠܓܵܘܹܗ ܕܡܲܫܟܢܵܐ
ܕܝܼܕܝ، ܐܸܠܵܐ ܐܵܡܪܸܬ ܚܕܵܐ
ܡܸܠܬܵܐ ܘܥܲܒ݂ܕܝ ܒܸܕ ܐܵܣܹܐ. 9ܡܸܢܕܝ ܐܵܢܵܐ ܥܲܒ݂ܕܵܐ ܝܘܸܢ ܬܚܘܿܬ
ܕܡܵܪܵܐ ܥܘܼܠܛܵܢܵܐ ܘܬܚܘܿܬܹܗ ܕܐܝܼܬܝ ܐܝܼܬ ܥܲܣܟܲܪ. ܒܐܵܡܪܸܢ ܠܵܐ
ܐܵܕܹܐ، 'ܙܸܠ،' ܒܐܵܙܸܠ; ܘܠܵܐ ܗܵܘ ܐ݇ܚܹܪܢܵܐ، 'ܬܵܐ،' ܘܒܐܵܬܹܐ; ܘܠܵܐ
ܥܲܒ݂ܕܝ، 'ܥܒ݂ܘܿܕ ܐܵܕܝ،' ܘܒܥܵܒ݂ܹܕ."
10ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܒܐܵܕܝ ܡܲܬܡܲܗܸܢܠܹܗ، ܘܐܸܡܪܹܗ ܠܵܐ ܐܵܢܝ
ܕܗܵܘܹܐ ܝܲܗܘܿܐ ܝܲܡܹܗ، "ܫܪܵܪܵܐ ܒܐܵܡܪܸܢ ܩܵܠܘܟ݂ܘܿܢ، ܒܝܼܫܪܵܝܹܠ ܟܠ
ܐܸܕܡܵܐ ܗܵܕܵܐ ܗܝܼܡܵܢܘܼܬܵܐ. 11ܒܐܵܡܪܸܢ ܩܵܠܘܟ݂ܘܿܢ، ܕܣܵܓ݂ܝܼܐܹܐ ܒܸܕ ܐܵܬܹܝ
ܡܢ ܡܲܕܢܚܵܐ ܘܡܢ ܡܲܥܪܒ݂ܵܐ ܘܒܸܕ ܐܵܬܹܝ ܝܵܡܹܗ ܕܐܲܒ݂ܪܵܗܵܡ ܘܐܝܼܣܚܵܩ
ܘܝܲܥܩܘܿܒ݂ ܒܡܲܠܟ݂ܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ. 12ܘܒܢܝܼܢܵܐ ܕܡܲܠܟ݂ܘܼܬܵܐ ܒܸܕ ܦܵܝܫܝ
ܠܒܲܪܵܐ ܒܚܸܫܟ݂ܵܐ ܒܪܵܝܵܐ. ܬܲܡܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܹܐ ܒܸܟ݂ܝܵܐ ܘܚܪܵܩܵܐ ܕܟܵܟ݂ܹܐ."
13ܐܸܡܪܹܗ ܝܫܘܿܥ ܠܵܐ ܗܵܘ ܪܵܒ݂ܵܐ ܕܐܸܡܵܐ، "ܙܸܠ ܘܗܵܘܹܐ ܩܵܠܘܟ݂ ܐܲܝܟ
ܕܗܲܝܡܸܢܘܼܟ݂." ܘܒܗܵܘ ܥܸܕܵܢܵܐ ܐܸܣܝܼܠܹܗ ܥܲܒ݂ܕܹܗ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܡܐܣܝܐ ܟܪ̈ܝܗܐ

ܡܪܩܘܣ 1:29-34؛ ܠܘܩܐ 4:38-41

[14]ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ، ܘܚܙܐ ܠܗ ܚܡܬܗ ܕܡܝܟܬܐ
ܘܡܪܝܥܬܐ ܐܫܬܐ. [15]ܕܪܐܠܗ ܝܫܘܥ ܒܐܝܕܗ̇ ܘܫܒܩܬܗ̇ ܡܢ
ܐܫܬܐܠܗ̇ ܐܫܬܐ. ܘܩܡܠܗ̇ ܘܫܡܫܠܗ̇ ܠܝܫܘܥ.
[16]ܟܘܕ ܦܝܫܠܗ ܒܪܡܫܐ ܡܘܩܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ ܐ̈ܢܫܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܘ̈ܢܐ ܠܫܐܕ̈ܐ. ܘܛܪܕ
ܗ̇ܢܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܕܐ ܡܠܬܐ.
ܘܡܐܣܝܠܗ ܟܘܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
ܕܗ̇ܘܝ ܗ̇ܘܐ ܟܪ̈ܝܗܐ، [17]ܩܐ ܕ
ܦܝܫܠ ܡܫܡܠܝ ܕܦܝܫܠܗ ܐܡܝܪܐ
ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ:
ܗ̇ܘ ܫܩܠܠܗ ܟܐܒ̈ܢ،
ܘܛܥܢܠܗ ܟܘܪ̈ܗܢܢ.

ܝܫܘܥ ܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ

ܠܘܩܐ 9:57-62

[18]ܟܘܕ ܚܙܐܠܗ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܒܚܕܪ ܚܕܪܘܗܝ،
ܦܩܕܠܗ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܗ ܩܐ ܐܙܠܝ ܥܒܪܝ ܠܗܘ ܓܢܒܐ ܐܚܪܢܐ.
[19]ܡܩܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܐܡܪܠܗ، "ܪܒܝ، ܒܥܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܒܬܪܘܟ ܟܠܐ ܕܐܙܠܬ." [20]ܐܡܪܠܗ ܩܐܠܗ ܝܫܘܥ، "ܬܥܠ̈ܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܐܝܬܠܗ ܓܘܡܚ̈ܐ، ܘܛܝܪ̈ܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܠܗ ܩܢ̈ܐ، ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ
ܕܢܫܐ ܠܝܬܠܗ ܕܘܟ ܕܡܟܝܐ ܩܐ ܪܫܐ ܕܝܗ."
[21]ܚܕ̄ ܡܢ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ ܐܡܪܗ ܬܠܗ، "ܡܪܝ، ܫܒܘܩܠܝ
ܩܕܡܝܐ ܕܐܙܠܝ ܩܒܪܢ ܒܒܝ." [22]ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܬܠܗ، "ܬܐܝ
ܒܬܪܝ ܘܫܒܘܩ ܠܡܝܬ̈ܐ ܕܩܒܪܝ ܡܝܬ̈ܐ ܕܝܗܘܢ."

ܫܬܩܐ ܕܦܘܟ̈ܐ ܘܝܡܐ

ܡܪܩܘܣ 41-35:4؛ ܠܘܩܐ 25-22:8

[23]ܟܘܕ ܐܣܠܩܠܗ ܝܫܘܥ ܠܣܦܝܢܬܐ، ܗܘܢ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ ܐܣܠܩܠܝ
ܥܡܗ. [24]ܘܩܝܡܬܠܗ ܝܡܐ ܪܘܚܐ ܘܐܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܠ ܕܡܘ̈ܓܐ ܕܝ
ܡܟܣܐ ܗܘܐ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ. ܘܝܫܘܥ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܟܝܟܐ. [25]ܐܬܝ
ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ ܠܝܗ ܘܡܥ ܡܪܥܘܪܝܗ ܘܐܡܪܝ ܬܠܗ، "ܡܪܢ،
ܦܨܝܠܢ. ܐܘܒܕܘܚ ܟܠܝܘܚ." [26]ܐܡܪܗ ܬܠܗܝ ܝܫܘܥ، "ܩܐ
ܝܘܗܘܢ ܙܕܝܥ̈ܐ، ܐܘ ܚܣܝܪ̈ܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ?" ܩܡܠܗ
ܘܡܟܐܣܠܗ ܦܘܟ̈ܐ ܘܝܡܐ، ܘܗܘܝܬܠܗ ܫܠܝܐ ܪܒܬܐ.
[27]ܐܢܫ̈ܐ ܡܬܕܡܪܝ ܘܐܡܪܝ، "ܡܢܝ ܝܠܗ ܐܢܝ ܕܬܗ ܦܘܟ̈ܐ ܘܝܡܐ
ܡܫܡܥܝܠܗ?"

ܫܪܝܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܘܡܪܟܒܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ

ܡܪܩܘܣ 20-1:5؛ ܠܘܩܐ 39-26:8

[28]ܟܘܕ ܡܛܝܠܗ ܝܫܘܥ ܠܗܘ ܓܢܒܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܝܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܕܓܕܪܝ̈ܐ، ܦܓܥܝ ܒܓܘܗ ܬܪܝܢ ܟܪܘܗܐ ܕܐܝܬܝ ܠܫܐܕ̈ܐ، ܦܠܛܝ̈ܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܢ ܩܒܪܐ ܡܩܒܪ̈ܐ. ܓܒܪ̈ܐ ܗܘܘ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥ̈ܐ، ܘܟܠ ܓܒܝܪ ܗܘܐ
ܢܟܐ ܕܩܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܐܘܪܚܐ. 29ܡܩܘܝܚܠܗ ܘܐܡܪܝ، "ܡܘܢܐ
ܐܝܬܠܘܟ ܥܡܢ، ܐܘ ܝܫܘܥ، ܒܪܘܢܐ ܕܐܠܗܐ؟ ܐܬܝܠܘܟ ܠܟܐ ܩܕ
ܡܫܢܩܬܠܢ ܩܕܡ ܥܕܢܐ؟"
30ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܐ ܥܕܪܐ ܒܘܫܕܐ ܪܒܬܐ ܕܚܙܘܪ̈ܐ ܥܪܥܝܐ.
31ܫܐܠܠܗ̇ ܫܐܕ̈ܐ ܡܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝ، "ܐܢ ܫܕܪܬܠܢ،
ܫܕܪܠܢ ܕܐܙܠܢ ܘܥܒܪܘܢ ܒܗ̇ ܒܘܫܕܐ ܕܚܙܘܪ̈ܐ." 32ܐܡܪܠܗ
ܬܠܗܘܢ ܝܫܘܥ، "ܙܠܘ." ܘܦܠܛܠܗ̇ ܘܥܒܪܝ ܒܓܘ ܚܙܘܪ̈ܐ.
ܘܥܪܩܠܗ̇ ܟܠܗ̇ ܗ̇ ܒܘܫܕܐ ܕܚܙܘܪ̈ܐ ܠܪܡܬܐ ܠܓܘ ܝܡܐ
ܘܒܛܝܠܗ̇ ܒܡܝ̈ܐ، ܘܡܝܬܠܗ̇ ܒܝܡܐ. 33ܡܪ̈ܥܝܢܐ ܕܐܢܝ ܥܪܩܠܗ̇
ܘܐܙܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܕܥܠܗ̇ ܟܠܗ̇ ܡܕܝ ܕܡܛܐܠܗ ܠܚܙܘܪ̈ܐ
ܘܐܢܝ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܥܡܝܗ ܫܐܕ̈ܐ. 34ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܦܠܛܠܗ̇
ܩܕ ܚܙܝ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܚܙܝ ܚܙܝܠܗ، ܒܥܝܠܗ̇ ܡܢܗ ܩܕ ܫܢܐ
ܡܢ ܬܚܘܡ̈ܐ ܕܐܢܝ.

ܦܨܠܐ 9

ܝܫܘܥ ܡܚܠܡ ܫܪܝܐ

ܡܪܩܘܣ 2:1–12؛ ܠܘܩܐ 5:17–26

1ܐܣܩܠܗ ܒܡܪܟܒܐ ܘܥܒܪܠܗ ܥܒܪܐ ܘܐܬܝܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗ.
2ܘܡܐܬܝܠܗ̇ ܠܓܒܗ ܚܕ ܫܪܝܐ ܕܫܟܝܒܐ. ܟܕ ܚܙܝܠܗ ܝܫܘܥ
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ، ܐܡܪܠܗ ܩܐ ܗܘ ܫܪܝܐ، "ܬܘܠ ܠܒܐ ܩܐ ܒܪܘܢܝ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܕ݂ܘܿܒ، ܣܚܢܝܬܘܗܘܢ ܒܓܼܒ ܥܒܝܩܐ ܬܠܘܬܗܘܢ."
[3] ܫܚܠܦܬܐ ܡܢ ܦܬܘܐ ܐܡܝܪܐ ܟܢܝܫ ܝܓ݂ܒ ܠܝܟܢܝ، "ܐܢܬ ܟܓ݂ܪܐ
ܒܓܝܗ ܝܟܦܪܐ." [4] ܒܥܠܗ ܒܕܟܠܝܗ ܒܡܫܦܠܢܬܐ ܕܒܢܝ، ܐܡܝܪܝܗ
ܬܓܼܒ، "ܡܢ ܒܗܘܐܘܢ ܡܫܚܠܦܝܐ ܒܝܥܬܐ ܒܝܟܗܘܟܘܢ؟ [5] ܐܢܫܐ
ܡܓܝܗ ܝܟ ܦܢܝ: ܠܐܡܪܐ، 'ܥܒܝܩܐ ܒܓܼܒ ܬܠܘܬܗܘܢ ܣܚܢܝܬܘܢ،' ܢ
ܝܡܪܐ، 'ܡܘܡ ܘܪܫܘܥ؟' [6] ܝܓܐ ܗܕ ܢܕܥܘܗܘܢ ܒܕܘܢܐ ܕܢܬܐ
ܐܒܓܟܗ ܥܘܠܬܢܐ ܠܢܪܢܐ ܗܐ ܐܐ ܥܒܦܐ ܕܣܚܢܝܬܐ،" ܐܡܝܪܝܗ ܗܐ ܐܐ ܗܘ
ܥܦܢܓܐ، "ܡܘܡ ܚܒܘ ܥܘܒܗܘܢ ܘܗܒ ܠܟܒܗܘܢ." [7] ܡܝܡܓܝܗ
ܘܐܘܓܝܗ ܠܟܒܗܝܗ. [8] ܚܘܕ ܣܘܐܓܒ ܡܝܬܐ ܐܢܝ، ܘܕܟܓܒ
ܘܡܥܘܒܝܫܓܒ ܗܐ ܐܐ ܢܓܗܐ ܕܝܗܒܝܓܝܗ ܗܕܢܘܢ ܥܘܠܬܢܐ ܗܐ ܐܐ ܒܢܬܢܬܐ.

ܡܪܝܓܐ ܕܡܪܩܘܣ

ܡܪܩܘܣ 2:13–17؛ ܠܘܩܐ 5:27–32

[9] ܚܘܕ ܦܗܓܝܗ ܒܥܦܕ ܡܢ ܗܕܐ، ܣܘܐܓܝܗ ܫܢܕ ܟܓܪܐ ܝܡܝܗ ܡܪܩܘܣ
ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܗܒܢܐ ܟܢܝܫ ܢܟܬܒܝ. ܐܡܝܪܝܗ ܬܓܝܗ، "ܗܒܦܠܠܒ."
ܡܝܡܓܝܗ ܘܝܡ ܗܝܓܓܝܗ.
[10] ܚܘܕ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܗܒܢܐ ܠܝܦܪܐ ܒܟܒܢܐ، ܐܗܐܓܒ ܟܓܒܕܐ ܡܢ
ܢܟܬܒܝ ܘܣܗܢܝܐ، ܘܐܗܓܒ ܠܝܦܪܐ ܝܡܝܗ ܕܒܥܦܕ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܕܝܗ. [11] ܚܘܕ ܓܝܡ ܫܘܢܓܒ ܦܕܝܫܐ، ܐܡܝܪܐ ܗܐ ܐܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ،
"ܡܢ ܚܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܒܗܦܟܘܢ ܝܡܝܗ ܕܢܟܬܒܝ ܘܣܗܢܝܐ؟"
[12] ܚܘܕ ܥܡܝܓܓܝܗ ܒܥܦܕ، ܐܡܝܪܝܗ ܬܓܼܒ، "ܢܬܝܐ ܦܪܫ ܟܒܓܒ
ܗܒܝܩܐ ܠܐܣܝܐ، ܝܓܐ ܐܢܐ ܕܒܓܒ ܚܕܝܘܐ. [13] ܗܦ ܒܠܘܦܘ ܡܢܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܠܦܘ ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܗܵܕܵܐ ܡܸܠܬ݂ܵܐ:
ܒܸܨܒܹܝܢ ܪ̈ܚܡܹܐ، ܠܵܐ ܕܸܒ݂ܚܹ̈ܐ.
ܠܵܐ ܐ̄ܬܹܠܝܼ ܩܵܐ ܩܪܵܝܵܐ ܠܙܲܕܝܼܩܹ̈ܐ ܐܸܠܵܐ ܠܚܲܛܵܝܹ̈ܐ."

ܨܵܘܡܵܐ ܘܚܲܕܬܘܼܬ݂ܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 2:18-22؛ ܠܘܼܩܵܐ 5:33-39

14ܗܵܘ ܓܵܗܵܐ ܡܩܘܼܪܒ݂ܠܝ ܠܓܹܒܹܗ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܘܿܚܲܢܵܢ ܘܐܡܝܼܪܹܗ، "ܩܵܐ
ܐܲܚܢܲܢ ܘܦܪ̈ܝܫܹܐ ܟܡܵܨܝܡܲܚ ܘܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܘܵܟ݂ ܠܵܐ ܟܡܵܨܝܡܝ؟"
15ܐܡܝܼܪܹܗ ܝܫܘܿܥ ܒܝܘܿܗܝ، "ܡܘܼ ܟܡܵܨܝ ܒ̈ܢܲܝ ܕܓܢܘܿܢܵܐ ܕܟܲܕ ܡܵܨܝܡܝ ܘܗܵܘܝ
ܥܲܨܝܼܒܹ̈ܐ ܝܲܬܝܼܒ݂ܝ؟ ܘܟܸܡ ܐ̄ܬܹܐ ܝܵܘܡܵܬܵܐ، ܐܝܼܡܵܢ ܕܦܵܪܸܫ ܚܲܬ݂ܢܵܐ
ܡܸܢܗܘܿܢ، ܘܗܵܘ ܓܵܗܵܐ ܟܸܡ ܨܵܝܡܝ.
16"ܟܘܿ ܐ̄ܢܵܫܵܐ ܠܵܐ ܡܲܪܩܸܥ ܟܘܼܬܝܼܢܵܐ ܥܲܬܝܼܩܵܐ ܒܦܸܬܩܵܐ ܕܓܸܠܕܵܐ ܚܲܕܬܵܐ، ܩܵܐ ܕܐܝܼܠܵܐ ܓܵܪܸܓ ܗ̄ܘ
ܦܸܬܩܵܐ ܡܸܢ ܗܵܘ ܟܘܼܬܝܼܢܵܐ ܘܦܲܪܥܵܐ ܝܲܬܝܼܪ ܓܒ݂ܵܪܵܐ. 17ܘܠܵܐ ܐ̄ܢܵܫܹ̈ܐ ܡܲܪܡܝ
ܚܲܡܪܵܐ ܚܲܕܬܵܐ ܓܵܘ ܙܩܹ̈ܐ ܥܲܬܝܼܩܹ̈ܐ، ܩܵܐ ܕܠܵܐ ܦܵܩܥܝ ܙܩܹ̈ܐ ܘܫܵܦܸܟ ܚܲܡܪܵܐ
ܘܦܲܠܛܝ ܙܩܹ̈ܐ. ܐܸܠܵܐ ܐ̄ܢܵܫܹ̈ܐ ܡܲܪܡܝ ܚܲܡܪܵܐ ܚܲܕܬܵܐ ܓܵܘ ܙܩܹ̈ܐ ܚܲܕܬܹ̈ܐ،
ܘܟܠܲܝ ܬܪܘܵܝܗܝ ܟܸܡ ܦܵܝܫܝ ܢܛܝܼܪܹ̈ܐ."

ܐܲܚܝܵܝܬܵܐ ܕܒܲܪܬܵܐ ܡܝܼܬܵܐ ܘܡܲܚܠܡܵܢܘܼܬܵܐ ܕܒܲܚܬܵܐ ܟܪܝܼܗܬܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 5:21-43؛ ܠܘܼܩܵܐ 8:40-56

18ܟܲܕ ܗܘܼܵܐ ܗܵܘܵܐ ܒܡܵܐܡܲܪ ܗܵܠܝܢ ܡܸܠܹ̈ܐ، ܐ̄ܬܹܐ ܠܓܹܒܹܗ ܚܲܕ
ܡܸܢ ܪ̈ܝܫܵܢܹܐ ܕܟܢܘܼܫܬܵܐ. ܡܩܘܼܪܒ݂ܠܹܗ ܘܣܓܸܕܠܹܗ ܩܲܕܵܡܹܗ ܘܐܡܝܼܪܹܗ،
"ܒܪܲܬܝ ܗܵܫܵܐ ܡܝܼܬܠܵܗ، ܐܵܬܸܐ ܕܪܲܡܝ ܐܝܼܕܘܼܟ݂ ܥܠܵܗ ܘܟܸܡ ܚܲܝܵܐ." 19ܩܝܼܡܠܹܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܐܙܠܝ ܒܬܪܗ.
20 ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܕܐ ܒܟܬܐ ܕܡܫܚܬ ܬܪܬܝ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܝܕܪܢܐ ܕܡܗ
ܡܢܗ. ܡܩܪܒܠܗ ܝܠܗ ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܡܚܝܠܗ ܒܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ.
21 ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܡܪܬܐ ܗܝ ܒܠܒܗ، "ܐܢ ܒܣ ܩܪܒܢ ܒܠܒܘܫܗ ܒܕ
ܚܠܡܢ." 22 ܦܢܝܠܗ ܝܫܘܥ ܥܡ ܚܘܪܬܗ ܘܐܡܪܗ ܩܬܗ، "ܗܘܝ
ܠܒܐ ܗܐ ܒܪܬܝ، ܒܕܝܢ. ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܥܡ ܚܠܡܬܟܝ."
ܘܚܠܡܬܠܗ ܗܝ ܒܟܬܐ ܡܢ ܗܝ ܥܕܢܐ.
23 ܡܛܝܠܗ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܕܪܝܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܚܙܝܠܗ ܙܡܪܐ
ܘܟܢܫܐ ܥܒܝܕܐ. 24 ܐܡܪܗ ܩܬܝ، "ܦܠܘܛܘ ܡܢ ܬܡܐ. ܒܪܬܐ
ܠܝܬܗ ܡܝܬܬܐ، ܝܠܗ ܕܡܟܬܐ ܕܡܟܐ ܗܘܐ." ܐܢܝ ܓܚܟܝ ܝܠܗ.
25 ܟܘܕ ܦܠܛܠܗ ܢܫܐ، ܟܝܪܗ ܠܐܝܕܗ ܘܡܩܝܡܠܗ ܒܝܕܗ.
ܘܩܡܬܠܗ ܒܪܬܐ. 26 ܦܪܣܠܗ ܐܢܝ ܚܒܪܐ ܒܟܘܠ ܗܝ ܕܘܟܬܐ.

ܝܫܘܥ ܡܫܘܦܝܐ ܬܪܝ ܣܡܝܐ

27 ܐܙܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܐ ܘܥܡ ܬܒܥܝܠܗ ܬܪܝ ܣܡܝܐ ܘܗܘܝ
ܡܨܘܚܝ ܘܐܡܪܝ، "ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ، ܡܪܚܡ ܥܠܢ."
28 ܟܘܕ ܡܛܝܠܗ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ، ܡܩܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܐܢܝ ܣܡܝܐ.
ܐܡܪܗ ܩܬܝ ܝܫܘܥ، "ܡܗܝܡܢܝܬܘܢ ܕܐܝܬܠܝ
ܕܡܫܘܦܝܢܘܟܘܢ؟" ܐܡܪܝ ܩܬܗ، "ܐܝܢ، ܡܪܢ."
29 ܗܝ ܟܕܐ ܡܚܝܠܗ ܒܥܝܢܐ ܘܐܡܪܗ، "ܗܘܝܐ ܩܐܠܘܟܘܢ ܠܦܘܬ
ܗܝܡܢܘܬܘܟܘܢ." 30 ܒܥܝܢܐ ܦܬܝܚܠܗ ܥܝܢܐ. ܥܡ ܡܘܟܣܝܬܐ
ܘܐܡܪܗ ܩܬܝ، "ܚܙܝܡܘ ܬܠܐ ܕܠܐ ܢܫܐ ܥܡ ܝܕܥܐ ܒܕܝ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

31ܐܝܠܐ ܐܢܝ ܦܠܛܝ ܘܟܡ ܦܪܣܝܠܗ ܚܒܪܐ ܒܐܬܪܐ ܟܘܠܗ.

ܝܫܘܥ ܡܚܘܠܡܝܐ ܚܪܫܐ

32ܟܘܕ ܗܘܘ ܝܦܠܛܐ، ܡܘܩܪܒܠܗ ܐܢܫܐ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ
ܚܕ ܚܪܫܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܝܕܢܐ ܠܫܐܕܐ. 33ܟܘܕ ܦܪܩܠܗ ܝܫܘܥ ܗܘ
ܫܐܕܐ ܡܢܗ، ܡܟܘܪܝܠܗ ܗܘ ܚܪܫܐ ܒܡܡܠܠܐ. ܡܟܘܬܡܗܠܗ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܝ، "ܡܕ ܠܟܘܠ ܚܙܝܐ ܗܘܝܐ ܡܢܕܝ ܒܐܝܣܪܝܠ."
34ܐܝܠܐ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝ ܗܘܘ، "ܒܪܫܐ ܕܫܐܕܐ ܡܦܠܛܠܗ ܫܐܕܐ."

ܚܨܕܐ ܘܦܠܚܐ

35ܚܕܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܘܬܐ ܘܡܠܦܐ ܗܘܐ
ܒܟܢܘܫܝܬܐ ܕܝܗܝ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܚܠܡ ܗܘܐ
ܟܘܠ ܟܪܝܗܐ ܘܟܘܪܗܢܐ. 36ܟܘܕ ܚܙܝܠܗ ܝܫܘܥ ܟܢܫܐ، ܚܝܣܗ
ܥܠܗ، ܡܢܕ ܗܘܘ ܓܘܥܐ ܘܡܫܒܩܐ ܡܝܟ ܥܢܢܐ ܕܠܐ ܪܥܝܐ.
37ܐܡܪܠܗ ܬܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ، "ܚܘܕ ܙܝܚܠܐ ܓܪܒܐ، ܘܦܠܚܐ ܡܝܬܐ.
38ܛܠܘܒܘ ܡܢ ܡܪܐ ܕܚܨܕܐ ܕܡܫܕܪ ܦܠܚܐ ܠܚܨܕܐ ܕܝܗ."

ܦܣܩܐ 10

ܝܫܘܥ ܡܓܒܝܐ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ

ܡܪܩܘܣ 3:13–19؛ ܠܘܩܐ 6:12–16

1ܩܪܐܠܗ ܝܫܘܥ ܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܘܟܡ ܝܗܒܠܗ

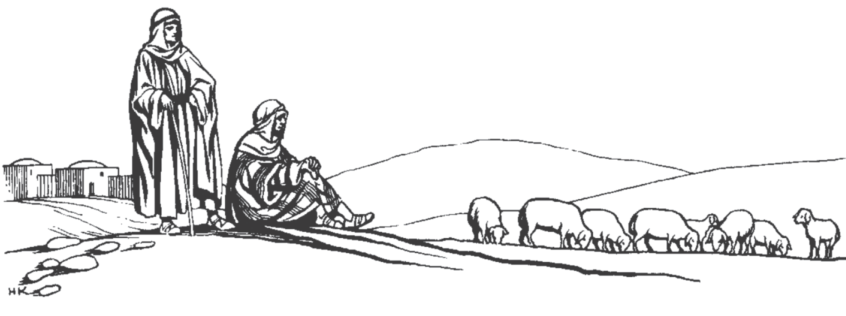
The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܫܘܠܛ̈ܢܐ ܕܛܪܕܝ ܪ̈ܘܚܐ ܡܛܘܡܝ̈ܐ ܘܕܡܚܠܡܝ ܟܘܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
ܘܟܘܪ̈ܗܢܐ.
²ܫܡܗ̈ܐ ܕܝܢ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚ̈ܐ ܐܢܝ ܝܢܐ: ܩܕܡܝܐ ܕܒܝܢܝ
ܫܡܥܘܢ ܕܝܠܗ ܡܟܘܢܝܐ ܟܐܦܐ، ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܢܗ، ܝܥܩܘܒ ܒܪ
ܕܙܒܕܝ، ܘܝܘܚܢܢ ܐܚܘܢܗ، ³ܦܝܠܝܦܘܣ، ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ،
ܘܬܐܘܡܐ، ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ، ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܕܚܠܦܝ، ܘܬܕܝ،
⁴ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ، ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ، ܐܘܗ ܕܝܠܗ ܡܫܠܡܠܗ.

ܝܫܘܥ ܡܫܘܕܪܐ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚ̈ܐ

ܡܪܩܘܣ 6:7-13؛ ܠܘܩܐ 9:1-6

⁵ܡܫܘܕܪܠܗ ܝܫܘܥ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚ̈ܐ ܘܝܠܗ ܡܦܩܕܠܗ،
ܘܐܡܪܠܗ، "ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ ܐܙܠܝܬܘܢ ܘܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ
ܠܐ ܥܒܪܝܬܘܢ. ⁶ܐܝܠܐ ܡܦܩܕܘ ܟܘܠ ܥܢܒ ܗܘ ܠܥܢܒ̈ܐ ܕܒܝܬ
ܐܝܣܪܝܠ ܕܝܢܐ ܡܛܥܝܐ. ⁷ܘܟܕ ܕܐܙܠܝܬܘܢ، ܟܪܘܙܘ ܘܐܡܪܘ:
ܡܛܝܬܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ⁸ܡܚܠܡܘ ܟܪ̈ܝܗܐ، ܡܩܝܡܘ
ܡܝ̈ܬܐ، ܡܕܟܝܘ ܓܪ̈ܒܐ، ܛܪܘܕܘ ܫܐܕ̈ܐ. ܡܓܢܐ ܫܩܠܠܘܟܘܢ،



The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܲܓܵܢܵܐ ܗܲܒܘܼ. 9ܠܵܐ ܩܲܢܘܼܬܘܿܢ ܕܲܗܒܵܐ ܘܠܵܐ ܣܹܐܡܵܐ ܘܠܵܐ ܢܚܵܫܵܐ
ܒܟܝܼܣܘܼܬ̈ܵܐ ܕܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ. 10ܘܠܵܐ ܟܝܼܣܵܐ ܩܵܐ ܐܘܼܪܚܵܐ، ܘܠܵܐ ܬܪܹܝܢ
ܟܘܼܬܝܼܢܝܵܬ̈ܵܐ ܘܠܵܐ ܣܹܐܢܹ̈ܐ ܘܠܵܐ ܫܲܒܛܵܐ. ܣܒܵܒ ܦܵܠܚܵܐ ܚܫܝܼܚܵܐ ܝܼܠܹܗ
ܠܡܹܐܟ݂ܘܼܠܬܹܗ.

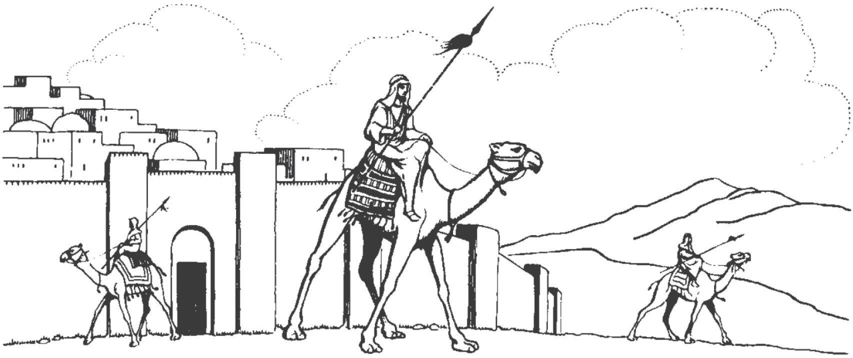
11"ܐܝܼܡܵܐ ܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ ܝܲܢ ܩܪܝܼܬܵܐ ܕܥܵܒܪܝܼܬܘܿܢ ܓܵܘܵܗ̇، ܡܥܲܩܒܪܘܼ ܡܲܢ ܝܠܹܗ
ܚܫܝܼܚܵܐ ܒܓܵܘܵܗ̇، ܘܦܘܼܫܘܼ ܬܵܡܵܐ ܗܲܠ ܕܦܵܠܛܝܼܬܘܿܢ. 12ܐܡܵܐ
ܕܥܵܒܪܝܼܬܘܿܢ ܠܒܲܝܬܵܐ، ܒܥܵܘ ܫܠܵܡܵܐ ܠܗܵܘ ܒܲܝܬܵܐ. 13ܐܸܢ ܗܵܘܹܐ ܗܵܘ
ܒܲܝܬܵܐ ܚܫܝܼܚܵܐ، ܫܠܵܡܵܐ ܕܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܒܸܕ ܐܵܬܹܐ ܥܠܹܗ. ܘܐܸܢ ܠܵܐ
ܗܵܘܹܐ ܚܫܝܼܚܵܐ، ܫܠܵܡܘܿܟ݂ܘܿܢ ܒܸܕ ܕܵܥܹܪ ܥܠܘܿܟ݂ܘܿܢ. 14ܐܲܝܢ ܕܠܵܐ
ܩܲܒܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܘܠܵܐ ܫܵܡܥܝܼ ܠܡܸܠܵܬ̈ܘܼܟ݂ܘܿܢ، ܐܡܵܐ ܕܦܵܠܛܝܼܬܘܿܢ ܡܸܢ
ܗܵܘ ܒܲܝܬܵܐ ܝܲܢ ܡܸܢ ܗ̇ܝ ܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ، ܢܲܦܨܘܼ ܥܲܦܪܵܐ ܡܸܢ
ܐܲܩܠܵܬ̈ܘܼܟ݂ܘܿܢ. 15ܫܲܪܝܼܪܵܐ ܐܵܡܪܹܢ ܩܵܬܘܿܟ݂ܘܿܢ، ܒܸܕ ܗܵܘܝܵܐ ܒܝܼܫ
ܦܫܝܼܛ ܠܐܲܪܥܵܐ ܕܣܕܘܿܡ ܘܥܲܡܘܿܪܵܐ ܒܝܵܘܡܵܐ ܕܕܝܼܢܵܐ ܡܸܢ ܗ̇ܝ
ܡܕܝܼܢ݇ܬܵܐ.

ܙܲܒܢܵܐ ܕܐܘܼܠܨܵܢܵܐ ܘܪܕܘܼܦܝܘܼܬܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 13:9-13؛ ܠܘܼܩܵܐ 21:12-17

16"ܐܵܢܝ ܡܫܲܕܪܘܼܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܐܲܝܟ݂ ܥܸܪ̈ܒܹܐ ܒܹܝܢܵܝ ܕܹܐܒܹ̈ܐ. ܗܘܵܘ ܚܲܪܝܼܡܹ̈ܐ
ܐܲܝܟ݂ ܚܘܿܘܵܬ̈ܵܐ ܘܦܫܝܼܛܹ̈ܐ ܐܲܝܟ݂ ܝܵܘܢܹ̈ܐ. 17ܗܘܵܘ ܙܗܝܼܪܹ̈ܐ ܡܸܢ
ܢܵܫܹ̈ܐ. ܒܸܕ ܡܲܫܠܡܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܩܵܐ ܟܢܘܼܫܝܵܬ̈ܵܐ ܘܒܸܕ ܡܲܚܸܝܠܘܿܟ݂ܘܿܢ
ܒܟܘܼܢܵܫܵܬ̈ܵܐ ܕܝܼܗܘܿܢ. 18ܒܸܕ ܡܲܒܠܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܩܲܕ݇ܡ ܫܘܼܠܛܵܢܹ̈ܐ ܘܡܲܠܟܹ̈ܐ
ܡܲܢ ܓܲܢܒܝ، ܩܵܐ ܣܵܗܕܘܼܬܗܘܿܢ ܕܝܼܠܗܘܿܢ ܘܕܥܲܡ̈ܡܹܐ. 19ܐܝܼܡܵܐ ܕܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



ܕܡܫܠܡܝܠܘܟܘܢ، ܠܐ ܐܟܠܘܬܘܢ ܓܡ ܕܐܝܟ ܒܕ ܡܫܬܥܘܬܘܢ ܝܢ
ܡܘܢܐ ܒܕ ܐܡܪܘܬܘܢ. ܒܕ ܦܝܫ ܝܗܝܒܠܐ ܠܘܟܘܢ ܒܗ ܫܥܬܐ
ܡܘܢܐ ܐܡܪܘܬܘܢ، [20] ܡܣܒܒ ܠܐ ܗܘܝܘܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܡܫܬܥܝܢܐ،
ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܒܒܘܟܘܢ ܕܝܠܗ ܒܕ ܡܫܬܥܝܐ ܓܘ ܓܘܘܟܘܢ.
[21] "ܐܚܘܢܐ ܒܕ ܡܫܠܡ ܐܚܘܢܗ ܠܡܘܬܐ، ܘܒܒܐ ܠܒܪܘܢܗ. ܒܕ
ܩܝܡܝ ܒܢܢܐ ܠܒܒܘܗܝ، ܘܒܕ ܡܩܛܠܝ. [22] ܟܘܠ ܢܫܐ ܒܕ
ܣܢܝܠܘܟܘܢ ܡܣܒܒ ܫܡܝ. ܐܠܐ ܐܝܢܝ ܕܡܣܝܒܪ ܗܠ ܚܪܬܐ ܒܕ
ܦܪܝܩ. [23] ܐܡܬܝ ܕܡܫܪܕܦܝܠܘܟܘܢ ܓܘ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ، ܥܪܘܩܘ
ܠܐܚܪܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܠܐ ܒܫܠܡܘܬܘܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܒܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܠ ܐܬܐ ܒܪܘܢܐ
ܕܐܢܫܐ.
[24] "ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܪ ܪܒܐ ܡܢ ܡܠܦܢܗ، ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܕܝܪ ܪܒܐ ܡܢ
ܡܪܘܬܗ. [25] ܬܠܡܝܕܐ ܒܣܦܩܠܗ ܗܕ ܗܘܝܐ ܡܝܟ ܡܠܦܢܗ،
ܘܥܒܕܐ ܡܝܟ ܡܪܘܬܗ. ܐܢ ܠܝ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܒܗ ܩܪܝܠܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܥܠܙܒܘܒ، ܩܕܐ ܝܬ ܓܒܝܢܐ ܝܕ ܐܡܪܝ ܗ̈ܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܝܬܗ.
26"ܒܪܡ ܠܐ ܙܕܥܘܬܘܢ ܡܢܝܗܝ. ܠܝܬ ܡܢܕܝ ܟܣܝܐ ܕܠܐ ܦܝܫ
ܓܠܝܐ، ܘܠܐ ܡܛܘܫܝܐ ܕܠܐ ܦܝܫ ܝܕܝܥܐ. 27ܡܢܕܝ ܕܐܡܪܝܢ
ܠܘܟܘܢ ܒܚܫܟܐ، ܐܡܪܘ ܝܠܗ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܡܢܕܝ
ܕܫܡܥܘܬܘܢ ܒܐܕܢܬܟܘܢ، ܡܟܪܙܘܢ ܠܗ ܠܐܓܪ̈ܐ.

ܙܕܘܥܬܐ ܕܐܠܗܐ

ܠܘܩܐ 12:4-7

28"ܠܐ ܙܕܥܘܬܘܢ ܡܢ ܐܢܝ ܕܩܛܠܝ ܦܓܪܐ، ܢܦܫܐ ܠܝܬܗ ܡܨܝ
ܕܩܛܠܝܠܗ. ܐܠܐ ܙܕܘܥܘ ܝܬ ܓܒܝܢܐ ܡܢ ܐܗܘ ܕܡܨܐ ܕܡܘܒܕ
ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܒܓܗܢܐ. 29ܡܘ ܠܐ ܬܪܝ ܨܦܪ̈ܐ ܒܐܣܪ ܡܙܒܢܝ
ܒܦܠܓܐ؟ ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܐܗܝ ܡܢܗ ܠܐ ܒܢܦܠ ܠܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܒܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ. 30ܐܦ ܡܙܐ ܕܪܫܘܟܘܢ ܟܠܗ ܡܢܝ
ܝܢܐ. 31ܒܪܡ ܠܐ ܙܕܥܘܬܘܢ، ܡܢ ܝܬ ܣܓܝ ܡܝܬܪܝܬܘܢ ܡܢ ܨܦܪ̈ܐ
ܣܓܝܐܐ.

ܡܘܕܝܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܠܘܩܐ 12:8-9

32"ܟܠ ܡܢ ܕܡܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ، ܐܦ ܐܢܐ ܝܕ ܡܘܕܝܢ
ܒܗ ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. 33ܐܠܐ ܡܢ ܕܟܦܪ ܒܝ
ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ، ܐܦ ܐܢܐ ܝܕ ܟܦܪܢ ܒܗ ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡ
ܝܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܠܐ ܐܬܐܠܝ ܕܪܡܢ ܫܠܡܐ

ܠܘܩܐ 53-49:12

[34] "ܠܐ ܚܫܒܘܢ ܕܐܬܐܠܝ ܩܐ ܪܡܝ ܫܠܡܐ ܠܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܬܐܠܝ
ܕܪܡܢ ܫܠܡܐ ܐܠܐ ܣܝܦܐ. [35] ܐܬܐܠܝ ܕܡܦܪܫܢ ܒܪܘܢܐ ܕܡܘܒܠ
ܕܒܒܗ، ܘܒܪܬܐ ܕܡܘܒܠ ܕܝܡܗ، ܘܟܠܬܐ ܕܡܘܒܠ ܕܚܡܬܗ.
[36] ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܕܐܢܫܐ ܒܝܬ ܗܘܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܗ.

ܡܢ ܟܫܐܝܢ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ

ܠܘܩܐ 27-25:14

[37] "ܡܢ ܕܪܚܡ ܒܒܐ ܝܢ ܝܡܐ ܒܝܫ ܙܒܢܬܐ ܡܢܝ ܠܐ ܟܫܐܝܢ ܗܘܠܝ.
ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܒܪܘܢܐ ܝܢ ܒܪܬܐ ܒܝܫ ܙܒܢܬܐ ܡܢܝ ܠܐ ܟܫܐܝܢ
ܗܘܠܝ. [38] ܘܟܠ ܡܢ ܕܠܐ ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܠܐ
ܟܫܐܝܢ ܗܘܠܝ. [39] ܡܢ ܕܒܥܐ ܠܓܢܗ ܒܝܕ ܡܦܩܕܗ. ܘܡܢ
ܕܡܦܩܕ ܓܢܗ ܡܢܕܝܠܝ ܒܝܕ ܫܘܐܠܗ.

ܦܪܥܘܢܐ

ܡܪܩܘܣ 41:9

[40] "ܟܠ ܡܢ ܕܡܩܒܠܠܘܟܘܢ ܡܩܒܠ ܠܝ، ܘܡܢ ܕܡܩܒܠܠܝ ܡܩܒܠ
ܠܗ ܕܫܕܪܠܝ. [41] ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܢܒܝܐ ܒܫܡܐ ܕܢܒܝܐ، ܐܓܪܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܢܒܝܐ ܒܕ ܫܩܠ. ܘܡܢ ܕܩܒܠ ܙܕܝܩܐ ܒܫܡܐ ܕܙܕܝܩܐ، ܐܓܪܐ
ܕܙܕܝܩܐ ܒܕ ܫܩܠ. 42ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܫܩܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܙܥܘܪܐ
ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܟܣ ܘܟܘܣܐ ܡܝܐ ܒܫܡܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܝ،
ܫܪܝܪܐ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܐܓܪܗ ܠܐ ܝܐܒܕ."

ܦܨܠܐ 11

ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܡܫܒܘܚܐ ܝܫܘܥ

ܠܘܩܐ 7:18–35

1ܐܝܡܐ ܕܐ ܕܫܠܡܠܗ ܝܫܘܥ ܡܦܩܕܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ،
ܡܫܘܢܝܠܗ ܡܢ ܬܡܢܐ ܬܐ ܡܠܦܐ ܘܡܟܪܙ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܝ.
2ܟܘܕ ܫܡܝܠܗ ܝܘܚܢܢ، ܘܗܘܐ ܒܚܒܫܐ، ܒܥܒܕܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܥܠܡܐ، ܡܫܘܕܪܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܠܓܒܗ، 3ܘܐܡܪܝ
ܩܬܝܗ، "ܐܢܝܗ ܝܘܟ ܐܢܬ ܕܐܬܝܗ ܝܘܬܐ، ܝܢ ܦܪܘܣ ܠܚܕ ܐܚܪܢܐ؟"
4ܐܡܪܝܗ ܝܫܘܥ ܩܬܝܗܝ، "ܙܠ ܡܚܘܝ ܬܐ ܝܘܚܢܢ ܠܡܢܕܝܢܐ
ܕܚܙܐܠܘܟܘܢ ܘܫܡܥܠܘܟܘܢ: 5ܣܡܝܐ ܒܚܙܐܠܐ، ܘܡܫܘܚܝܐ
ܒܡܗܠܟܐ، ܓܪܒܢܐ ܒܕܟܝܐ، ܘܚܪܫܐ ܒܫܡܥܐ، ܘܡܝܬܐ ܒܩܝܡܐ
ܘܡܣܟܢܐ ܡܣܒܪܝܢܐ ܩܬܝ ܣܒܪܐ. 6ܘܛܘܒܐ ܠܗܘܐ ܕܠܐ ܦܐܫ
ܡܫܟܠܝ."
7ܟܘܕ ܐܙܠܝ، ܡܫܘܪܝܠܗ ܝܫܘܥ ܒܡܡܠܠܐ ܬܐ ܟܢܫܐ ܒܝܕ
ܝܘܚܢܢ، "ܠܡܢܐ ܦܠܛܠ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܚܙܘܬܘܢ ܗܘܐ؟
ܩܢܝܐ ܕܡܬܢܝܕܠܗ ܒܪܘܚܐ؟ 8ܐܦܢ ܠܡܢܐ ܦܠܛ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܣܘܼܦܠܹܗ ܗ݇ܘܵܐ؟ ܐܡܪܹܐ ܠܡܵܪܝܵܐ ܚܵܘܟܹܐ ܕܡܵܢܕܲܡ؟ ܐܵܦ ܕܩܲܕܡܵܝܬܵܐ
ܚܵܘܟܹܐ ܕܡܵܢܕܲܡ ܠܹܐ ܒܥܸܠ ܠܦܘܼܡܝܼ ܕܦܲܠܛܵܐ. 9ܥܢܹܐ ܠܩܵܠܵܐ ܦܝܼܠܛ ܗ݇ܘܵܐ
ܠܥܵܠܡܵܐ ܕܣܘܼܦܠܹܗ ܗ݇ܘܵܐ؟ ܕܒܵܝܵܐ؟ ܐܵܐ، ܒܫܡܲܝܵܐ ܐܲܠܵܗܘܼܢ، ܘܝܼܬ
ܝܠܹܗ ܡܸܢ ܕܒܵܝܵܐ. 10ܐܵܗܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܝܠܹܗ ܕܗܘܹܝܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܒܚܒܵܫܵܐ ܝܡܝܵܐ:
ܒܗܘܿܢ ܡܲܕܥܘܼܬܵܐ ܡܲܠܐܵܟ ܡܕܵܡܘܼܢ ܡܕܵܡܘܼܢ،
ܗܵܘ ܡܣܝܼܕܵܐ ܐܘܼܕܥܵܐ ܡܕܵܡܘܼܢ.
11ܡܸܢܵܝܵܐ ܒܫܡܲܝܵܐ ܐܲܠܵܗܘܼܢ، ܠܵܐ ܝܡܝܵܐ ܐܲܡܪܵܐ ܒܥܵܝܵܐ ܬܠܵܬ݂ܵܐ ܓܘܼܒܪܹ̈ܐ
ܡܸܢ ܝܘܡܵܐ ܝܼܬ ܐܵܢܵܐ ܡܸܢ ܩܲܕܡܵܐ ܩܵܝܣܲܪܝܵܐ. ܝܠܵܐ ܗܘ ܘܒܥܘܕܵܐ
ܒܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܝܼܬ ܐܵܢܵܐ ܒܝܠܹܗ ܡܝܬܵܐ. 12ܡܸܢ ܣܘܼܥܪܵܢܵܐ ܕܩܵܝܣܲܪ
ܩܝܵܡܬܵܐ ܘܠ ܐܵܗܵܐ، ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܦܝܼܫܠܗ ܝܕܝܼܥܬܵܐ ܠܡܵܕܲܡ
ܡܵܐ ܒܥܝܼܬܵܐ، ܘܫܝܼܢܬܵܐ ܒܝܡܵܐ ܝܠܗ. 13ܒܘܼܠܝܵܐ ܕܒܵܝܵܐ ܘܐܡܘܼܢܵܐ
ܡܒܘܿܝܪܵܐ ܘܠ ܕܐܲܗܘܵܝܬܹܗ ܩܵܝܣܲܪ. 14ܘܝܘܿܢ ܝܡܝܵܐܗܘܿܢ
ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ، ܐܘܼܢ ܐܲܝܬܹܗ ܐܝܠܵܐ ܕܗܘܹܐ ܗ݇ܘܵܐ ܠܒܥܵܬܵܐ. 15ܡܲܥܒ
ܕܐܝܼܬܹܗ ܒܥܢܝܵܐ ܝܡܝܵܐ ܥܘܡ ܥܡܝܼܕ.
16”ܠܡܲܥܒ ܡܕܡܝܼܬܹܗ ܐܝܼܬ ܕܵܕܵܐ؟ ܝܡܕܡܝܼ ܠܥܢܵܝܵܐ ܘܒܥܘܕܵܐ ܐܲܗܒܢܵܐ
ܒܥܘܼܡܵܪܵܐ ܘܝܡܕܢܵܐ ܗܵܐ ܐܲܝܕܲܝܵܐ ܝܵܡܕܵܐ:
17ܘܡܝܼܬܵܐ ܐܲܠܵܗܘܼܢ
ܘܠܵܐ ܕܝܼܕܠܵܘܗܘܿܢ،
ܡܥܘܿܕܵܠ ܐܲܠܵܗܘܼܢ
ܘܠܵܐ ܒܝܒܠܵܘܗܘܿܢ ܚܘܼܢܵܐ.
18ܐܲܗܘܵܝܬܹܗ ܩܵܝܣܲܪ. ܠܵܐ ܐܝܼܬ ܗ݇ܘܵܐ ܘܠܵܐ ܥܡܹܐ ܗ݇ܘܵܐ. ܘܐܡܝܼܬܵܐ:
‘ܐܲܝܬܹܗ ܩܲܫܝܵܐ.’ 19ܐܲܗܘܵܝܬܹܗ ܒܕܘܼܟܵܐ ܕܥܢܵܝܵܐ ܝܵܡܕܵܐ ܘܝܡܥܢܵܐ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܟܐܡܪܝ: 'ܗܐ ܐܝܠܗ ܐܟܠܐ ܘܫܬܝܐ ܕܚܡܪܐ، ܘܚܒܪܐ ܕܡܟܣܝܐ
ܘܚܛܝܐ.' ܐܝܠܐ ܚܟܡܬܐ ܟܐܬܝܐ ܡܘܙܕܩܬܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗ̇."

ܘܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܬܝܒܐ

ܠܘܩܐ 10:13-15

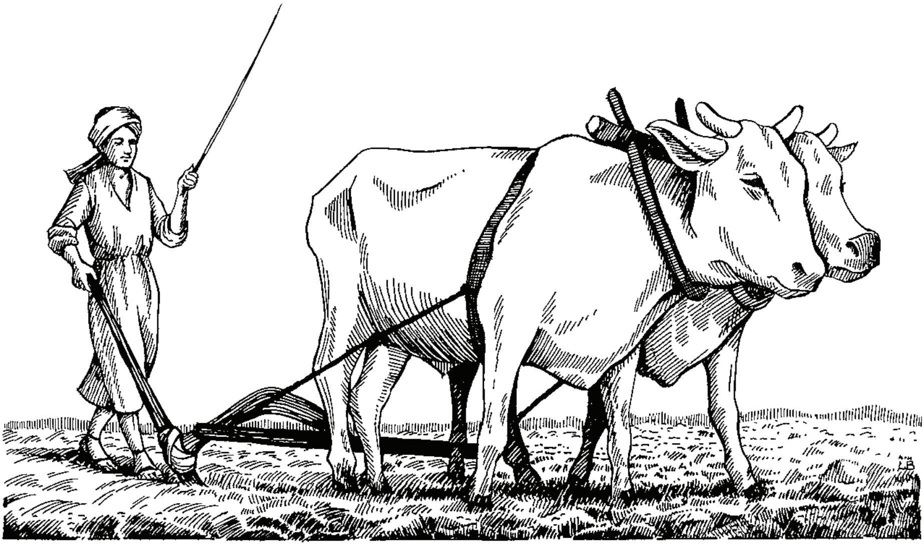
20 ܗܝ ܥܕܢܐ ܡܫܘܪܐܠܗ ܝܫܘܥ ܠܟܣܘܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܝ ܗܘܐ
ܠܗ ܥܒܝܕܐ ܚܝܠܐ ܪܒܬܐ ܘܦܘܫ ܠܐ ܬܝܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪܗ:
21 "ܘܝ ܐܢܬܝ ܟܘܪܙܝܢ! ܘܝ ܐܢܬܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ! ܡܛܠ ܐܢ ܒܨܘܪ
ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܝ ܗܘܐ ܥܒܝܕܐ ܐܢ ܚܝܠܐ ܕܥܒܝܕܠܗ ܠܓܘܟܘܢ، ܕܗܐ
ܟܡ ܗܘܝ ܗܘܐ ܬܝܒܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܘܠܒܝܫܐ ܣܩܐ ܕܝܬܒܐ ܘܩܛܡܐ
ܩܡ ܡܘܬܒܐ. 22 ܐܝܠܐ ܟܐܡܪܢ ܠܓܘܟܘܢ، ܕܨܘܪ ܘܨܝܕܢ ܕܟ ܫܩܠܝ
ܠܝܘܡܐ ܘܫܡܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܡܢܘܟܘܢ. 23 ܘܐܢܬܝ، ܟܦܪܢܚܘܡ
ܕܡܬܪܡܝܬ ܥܠ ܫܡܝܐ، ܕܐ ܢܚܬܬܝ ܥܠ ܫܝܘܠ. ܘܐܢ ܗܘܝ
ܗܘܐ ܥܒܝܕܐ ܐܢ ܚܝܠܐ ܒܣܕܘܡ ܕܐܝܢ ܕܥܒܝܕܠܗ ܠܓܘܟܝ، ܕܗܐ ܟܡ
ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܩܝܡܬܐ ܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܕܘܟܬܗ̇ ܗܕܝܘܡܐ. 24 ܐܝܠܐ
ܟܐܡܪܢ ܠܓܘܟܘܢ، ܕܐ ܗܘܢܐ ܕܟ ܫܩܠܝ ܠܐܪܥܐ ܕܣܕܘܡ ܒܝܘܡܐ
ܕܕܝܢܐ ܡܢܘܟܝ."

ܝܫܘܥ ܘܒܒܐ

ܠܘܩܐ 10:21-22

25 ܗܝ ܥܕܢܐ ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ، "ܟܡܘܕܝܢܘܟ، ܒܒܝ، ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



ܘܕܐܲܪܥܵܐ، ܣܒܵܒ ܕܡܛܘܼܫܝܼܠܘܼܟ݂ ܠܵܗ̈ܝ ܡܢ ܚܲܟܝܼܡܹ̈ܐ ܘܦܲܗܝܼܡܹ̈ܐ
ܘܓܠܝܼܠܘܼܟ݂ ܩܵܐ ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ ܘܟܘܼܢܕܹ̈ܐ. 26 ܐܝܼܢ، ܐܵܒܵܐ ܒܵܒܝܼ. ܣܒܵܒ ܗܵܕܟ݂ ܗ݇ܘܹܐ
ܗ݇ܘܵܐ ܨܒܝܵܢܘܼܟ݂.
27 "ܟܘܼܠ ܡܸܢܕܝܼ ܦܝܫܠܹܗ ܡܘܼܫܠܡܵܐ ܠܝܼ ܡܢ ܒܵܒܝܼ. ܘܠܵܐ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܠܵܐ
ܟܡܵܕܥ ܒܪܘܿܢܵܐ ܐܠܵܐ ܒܵܒܵܐ. ܘܐܵܦ ܐ݇ܢܵܫܵܐ ܠܵܐ ܟܡܵܕܥ ܒܵܒܵܐ ܐܠܵܐ ܒܪܘܿܢܵܐ
ܘܐܵܗ̇ ܕܨܵܒܹܐ ܕܓܵܠܹܐ ܒܪܘܿܢܵܐ ܩܵܐ ܕܓܵܠܹܐܠܹܗ.

ܢܝܵܚܘܼܬܵܐ ܒܝܲܕ ܡܫܝܼܚܵܐ

28 "ܬܵܐܘ ܠܓܹܒܝ ܟܠܟܘܿܢ، ܐܵܢܝܼ ܕܥܵܝܹܐ ܘܡܫܲܩܠܝܼ ܛܥܘܿܢܹ̈ܐ ܝܲܩܘܼܪܹ̈ܐ
ܘܐ݇ܢܵܐ ܒܸܕ ܡܲܢܝܼܚܸܢܘܿܟ݂ܘܿܢ. 29 ܫܩܘܿܠܘܼ ܢܝܼܪܝܼ ܥܲܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܘܝܼܠܘܿܦܘܼ ܡܸܢܝ، ܣܒܵܒ
ܕܐܵܢܵܐ ܢܝܼܚܵܐ ܘܡܲܟܝܼܟ݂ܵܐ ܒܠܸܒܝ، ܘܒܸܕ ܚܵܙܝܼܬܘܿܢ ܢܝܵܚܘܼܬܵܐ ܠܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܠܢܦܫܬܘܟܘܢ. 30ܣܒܒ ܢܝܪܝ ܒܣܝܡܐ ܝܠܗ ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܬܐ ܝܠܗ̇."

ܦܨܠܐ 12

ܝܫܘܥ ܡܪܐ ܕܫܒܬܐ

ܡܪܩܘܣ 2:23–28؛ ܠܘܩܐ 6:1–5

1ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܒܪܫܢܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܒܝܢܝ
ܙܪܥܐ. ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܟܦܢܝ ܘܡܫܘܪܝܠܗ ܒܩܛܦܐ ܫܒܠܐ
ܘܐܟܠܐ. 2ܟܘܕ ܚܙܐ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝ ܬܠܝܗ، "ܚܙܝ،
ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܘܟ ܝܠܝ ܒܥܒܕܐ ܡܢܕܝ ܕܠܝܗ ܫܠܝܛܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ."
3ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܬܐ ܦܪܝܫܐ، "ܡܐ ܠܐ ܩܪܐܠܘܟܘܢ ܡܐܝ
ܒܥܒܕܠܗ ܕܘܝܕ ܟܘܕ ܟܦܢܝ، ܐܗܘ ܘܐܢܝ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܥܡܗ، 4ܕܥܠܠ
ܒܥܒܪܗ ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܟܠܗ ܠܚܡܐ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܕܡܪܝܐ؟ ܠܐ
ܐܗܘ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܫܠܝܛܐ ܕܐܟܠ ܗܘܐ ܥܡܗ ܘܠܐ ܠܐܢܝ ܕܗܘܘ
ܗܘܐ ܥܡܗ، ܐܠܐ ܒܣ ܟܗܢܐ. 5ܝܢ ܠܐ ܩܪܐܠܘܟܘܢ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܥܠ ܟܗܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܫܒܬܐ ܒܫܪܝܬܠܗ ܘܠܐ ܒܗܘܝ ܐܝܠܝ ܚܛܝܐ؟
6ܐܝܠܐ ܐܢܐ ܒܐܡܪܝ ܬܠܘܟܘܢ، ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܐ ܚܕ ܕܪܒ ܪܒܐ ܝܠܗ ܡܢ
ܗܝܟܠܐ. 7ܐܢ ܝܕܥܘܗܘ ܗܘܐ ܡܐ ܝܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܕܐ:
ܒܥܝܢ ܪܚܡܐ، ܠܐ ܕܒܚܐ،
ܪܗܘ ܠܐ ܚܝܒܘܗܘ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܢܝ ܕܠܝܬܠܗ ܚܛܗܐ. 8ܣܒܒ ܡܪܐ
ܕܫܒܬܐ ܝܠܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܡܐܣܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ

ܡܪܩܘܣ 3:1–6؛ ܠܘܩܐ 6:6–11

9ܘܡܫܘܢܝܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܐ ܘܐܙܠܗ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܝ. 10ܐܝܬ
ܗܘܐ ܬܡܐ ܚܕ ܓܒܪܐ ܗܕ ܐܝܕܗ ܝܒܝܫܬܐ. ܓܡ ܒܩܪܝܠܗ ܝܢ ܐܝܬ
ܪܫܘܬ ܠܡܐܣܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕ ܡܓܒܝ ܥܠܗ.
11ܐܡܝܪܠܗ ܩܬܝܗܝ، "ܐܝܢܐ ܓܒܪܐ ܡܢܘܟܘܢ ܝܢ ܐܝܬܠܗ ܚܕ ܥܘܪܒܐ
ܠܝܗܘܗ، ܘܢܦܠ ܥܘܪܒܗ ܓܘ ܓܘܡܐ ܣܘܚܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ، ܠܐ
ܒܐܪܐܠܗ ܘܡܦܠܛܠܗ؟ 12ܟܡܐ ܡܐܬܐ ܝܠܗ ܒܪܢܫܐ ܝܟ ܩܕ ܡܢ
ܥܘܪܒܐ! ܡܢ ܗܕܟܐ ܐܝܬ ܪܫܘܬ ܠܥܒܕܐ ܛܒܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ."
13ܗܝܕܟ ܐܡܝܪܠܗ ܠܗ ܗܘ ܓܒܪܐ، "ܦܫܘܛ ܐܝܕܘܟ." ܓܡ
ܦܫܛܠܗ ܘܗܘܝܠܗ ܚܠܝܡܐ ܗܕ ܐܝܕܗ ܐܚܪܢܬܐ. 14ܦܝܫܝܠܗ
ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܘܪܝ ܦܝܫܝܐ ܕܪܟܘܒܐ ܕܝܗ ܩܐ ܡܩܛܠܝܠܗ.

ܥܒܕܐ ܡܓܘܒܝܐ ܠܐܠܗܐ

15ܝܫܘܥ ܝܕܥܠܗ ܒܡܕܒܪܬܐ ܘܡܫܘܢܝܠܗ ܡܢ ܬܡܐ ܘܐܙܠܗ
ܩܬܪܗ ܓܢܫܐ ܥܒܝܪܐ ܘܟܡ ܐܣܝܠܗ ܠܘܟܠ. 16ܘܟܡ ܡܦܩܕܠܗ
ܩܕ ܠܐ ܡܓܠܝܠܗ ܠܗ ܢܫܐ، 17ܩܕ ܡܫܠܡ ܡܐܡܪ ܕܐܫܥܝܐ
ܐܡܝܪܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ:
18ܗܐ ܐܝܠܗ ܥܒܕܝ ܕܓܡ ܓܒܝܬܗ،
ܚܒܝܒܝ ܕܪܥܝܠܗ ܦܫܝܬܐ ܢܦܫܝ.
ܒܕ ܕܝܢ ܪܘܚܝ ܥܠܗ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܗܘ ܒܕ ܡܚܒܪ ܕܝܢܐ ܠܐ ܥܡܡ̈ܐ.
19ܠܐ ܒܡܨܘܚܝܕ ܘܠܐ ܒܡܪܡܝܐ ܩܠܗ،
ܘܢܫܐ ܠܐ ܒܫܡܥܝ ܩܠܗ ܒܫܘܩܩ̈ܐ.
20ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ ܠܐ ܒܬܒܪ،
ܘܫܪܓܐ ܕܡܬܢܢܐ ܠܐ ܒܡܕܥܟ،
ܗܠ ܕܡܦܩܠܗ ܕܝܢܐ ܠܙܟܘܬܐ.
21ܘܒܫܡܗ ܒܕ ܗܘܝܐ ܣܒܪܐ ܕܥܡܡ̈ܐ.

ܝܫܘܥ ܘܒܥܠܙܒܘܒ

ܡܪܩܘܣ 3:20-30؛ ܠܘܩܐ 11:14-23؛ 12:10

22ܗ̄ ܓܘܐ ܡܩܘܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ ܚܕ ܓܒܪܐ ܘܣܡܝܐ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝܕܐ ܠܫܐܕܐ، ܘܟܕ ܐܣܝܠܗ، ܘܦܬܚܠܗ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܘܣܡܝܐ ܒܡܚܟܝܐ ܘܒܚܙܝܐ. 23ܟܠܗ ܟܢܫ̈ܐ ܡܬܘܗܡܠܗ
ܘܐܡܪܝ ܗܘܘ، "ܠܒܪܐ ܕܗܘܐ ܠܝܬ ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ!" 24ܐܝܢܐ ܟܘܕ
ܫܡܥܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܡܪ̈ܝ، "ܠܐ ܡܦܩܐ ܐܠܗ ܒܝܕ ܫܐܕ̈ܐ
ܒܒܥܠܙܒܘܒ، ܪܫܐ ܕܫܐܕ̈ܐ."
25ܝܫܘܥ ܝܕܥܠܗ ܡܚܫܒ̈ܬܗܘܢ، ܘܐܡܪܠܗ ܬܠܗܘܢ، "ܟܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܝܓܐ ܥܠ ܓܢܗ ܒܕ ܚܪܒܐ، ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܝܢ
ܒܝܬܐ ܝܢ ܦܠܝܓ ܥܠ ܓܢܗ ܠܐ ܒܩܝܡܐ. 26ܘܐܢ ܣܛܢܐ
ܡܦܩܠܗ ܣܛܢܐ، ܒܕ ܦܠܝܓ ܦܠܓܐ ܥܠ ܓܢܗ. ܐܝܟܡ ܒܕ
ܒܕ ܩܝܡܐ ܡܠܟܘܬܗ؟ 27ܘܐܢ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩܢ ܫܐܕ̈ܐ،
ܐܝܟܡ ܬܠܡܝܕ̈ܘܟܘܢ ܒܡܘܢܐ ܡܦܩܝܠܗ؟ ܡܢ ܗܕܐ ܠܝܬ ܒܕ ܗܘܝ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܝܢܐ ܕܝܠܘܟܘܢ. 28ܘܐܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܦܩܢ ܫܐܕܐ، ܗܕܟ
ܡܛܝܠܗ ܥܠܘܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
29”ܕܝܟ ܐܢܫܐ ܡܨܐ ܕܥܐܪ ܠܒܝܬܐ ܕܓܢܒܪܐ ܚܝܠܬܢܐ ܘܒܙܙܠܗ،
ܐܢ ܠܐ ܩܕܡܝܐ ܐܣܪܠܗ ܗܘ ܓܢܒܪܐ ܚܝܠܬܢܐ، ܘܗܝ ܒܬܪ ܗܕܐ ܒܕ ܗܘܐ ܒܗ
ܕܒܙܙ ܒܝܬܗ؟
30”ܡܢ ܕܠܝܬܠܗ ܥܡܝ ܕܩܘܒܠ ܕܝܕܝ ܝܠܗ؛ ܘܡܢ ܕܠܐ
ܟܡܟܢܫ ܥܡܝ ܟܡܒܕܪܝܘ. 31ܡܢ ܗܕܐ ܒܐܡܪܢ ܥܠܘܟܘܢ، ܟܘܠ
ܚܛܝܬܐ ܘܓܘܕܦܐ ܒܕ ܦܐܫܝ ܫܒܝܩܐ ܩܐ ܐܢܫܐ. ܐܝܠܐ ܓܘܕܦܐ
ܕܪܘܚܐ ܠܐ ܒܕ ܦܐܫܝ ܫܒܝܩܐ ܩܐ ܒܢܝܢܫܐ. 32ܟܘܠ ܡܢ
ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܩܐ ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܒܕ ܦܐܫܐ ܫܒܝܩܬܐ ܩܐܠܗ، ܐܝܠܐ
ܡܢ ܕܡܓܕܦ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐ ܒܕ ܦܐܫܐ ܫܒܝܩܬܐ ܩܐܠܗ، ܠܐ
ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܒܗܘ ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ.

ܐܝܠܢܐ ܘܦܐܪܗ

ܡܬܝ 7:17–20؛ ܠܘܩܐ 6:43–45

33”ܡܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܘܦܐܪܗ ܛܒܐ، ܝܢ ܡܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ
ܘܦܐܪܗ ܒܝܫܐ، ܣܒܒ ܡܢ ܦܐܪܗ ܐܝܠܢܐ ܒܕ ܦܐܫ ܝܕܝܥܐ. 34ܝܠܕܐ
ܕܚܘܘܬܐ، ܕܝܟ ܐܚܬܘܢ ܕܒܝܫܐܝܬܘܢ ܡܨܝܬܘܢ ܛܒܬܐ ܘܡܡܠܠܝ
ܒܝܫܐ؟ ܣܒܒ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܟܡܡܠܠ ܦܘܡܐ. 35ܓܒܪܐ ܛܒܐ
ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ ܟܡܦܠܛ ܛܒܬܐ، ܘܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܡܢ
ܣܝܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܟܡܦܠܛ ܒܝܫܬܐ. 36ܒܐܡܪܢ ܥܠܘܟܘܢ، ܟܘܠ
ܡܠܬܐ ܒܛܠܬܐ ܕܐܡܪܝܠܗ ܐܢܫܐ، ܒܕ ܝܗܒܝ ܦܬܘܪ ܚܘܫܒܢܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ. 37ܡܢ ܒܡܠ̈ܐܬܘܟ ܒܕ ܦܝܫܬ ܡܙܘܕܩܐ
ܘܒܡܠ̈ܐܬܘܟ ܒܕ ܦܝܫܬ ܕܝܢܐ.”

ܢܝܫܢ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ

ܠܘܩܐ 11:29–32

38ܗ̇ ܓܗܐ ܚܕܟܡܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܡܪܝ ܩܐܠܗ، ”ܐܘ
ܡܠܦܢܐ، ܟܒܥܝܘܚ ܕܚܙܝܘܚ ܡܢܘܟ ܚܕ ܢܝܫܢ.”
39ܐܝܢ ܓ̰ܘܒܠܗ ܒܐܡܪܐ، ”ܕܪܐ ܒܝܫܐ ܘܙܢܝܐ ܟܒܥܝܐ ܢܝܫܢ. ܐܠܐ
ܠܐ ܒܦܝܫ ܝܗܒܠܐ ܩܐܠܗ ܐܚܪܢ ܡܢ ܢܝܫܢ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. 40ܡܢ
ܕܐܝܟ ܕܦܝܫܠܗ ܝܘܢܢ ܒܟܪܣܐ ܕܢܘܢܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܢ̈ܐ ܘܬܠܬܐ
ܠܠܝ̈ܐ، ܗܕܟ ܒܪܐ ܕܐܢܫܐ ܒܕ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܕܐܪܥܐ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܢ̈ܐ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝ̈ܐ. 41ܐܢܫ̈ܐ ܕܢܝܢܘܐ ܒܕ ܩܝܡܝ ܒܝܘܡܐ
ܕܕܝܢܐ ܥܡܗ ܕܕܪܐ ܗܕܐ ܘܒܕ ܡܚܝܒܝܠܗ، ܡܢ ܣܒܒ ܕܬܝܒܘ ܒܟܪܘܙܘܬܐ
ܕܝܘܢܢ، ܘܗܪܟܐ ܐܝܬ ܪܒܐ ܡܢ ܝܘܢܢ ܒܓܘ ܐܟܐ. 42ܘܡܠܟܬܐ
ܕܬܝܡܢܐ ܒܕ ܩܝܡܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܥܡܗ ܕܕܪܐ ܗܕܐ ܘܒܕ
ܡܚܝܒܐܠܗ، ܡܢ ܕܐܬܝܐܠܗ ܡܢ ܣܘܦܐ ܕܐܪܥܐ ܩܐ ܫܡܥܐ ܚܟܡܬܐ
ܕܫܠܝܡܘܢ، ܘܗܪܟܐ ܐܝܬ ܪܒܐ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܒܓܘ ܐܟܐ.

ܕܥܪܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܣܘܐܒܬܐ

ܠܘܩܐ 11:24–26

43”ܐܝܡܢ ܕܦܠܛܠܗ ܪܘܚܐ ܡܣܘܐܒܬܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ، ܟܐܙܠܐ ܒܕܘܟ̈ܝܬܐ
ܕܠܝܬ ܡܝ̈ܐ ܩܐ ܒܥܝܬܐ ܢܝܚܘܬܐ، ܘܠܐ ܟܡܫܟܚܐܠܗ. 44ܗ̇ ܓܗܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܝܬܐ، 'ܟܕ ܐܬܐ ܠܒܝܬܝ ܕܦܠܛܠܝ ܡܢܗ.' ܘܟܘܕ ܒܐܬܝܐ
ܘܒܫܟܚܠܗ ܗܘ ܒܝܬܐ ܣܦܝܩܐ ܘܟܢܝܫܐ ܘܡܨܘܒܬܐ. [45] ܒܐܘܪܟܐ
ܘܟܐܙܠܐ ܫܩܠܐ ܫܒܥܐ ܪ̈ܘܚܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܝ ܒܝܫ̈ܐ ܡܢܗ،
ܘܟܐܥܒܪܝ ܘܟܐܥܡܪܝ ܬܡܢ، ܘܟܗܘܝܐ ܚܪܬܐ ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܒܝܫ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ. ܗܕܟ ܐܦܠܗ ܗܘܝܐ ܠܐ ܐܕܝ ܕܪܐ ܒܝܫܐ."

ܝܡܐ ܕܝܫܘܥ ܘܐܚܘ̈ܢܘܗܝ

ܡܪܩܘܣ 3:31–35؛ ܠܘܩܐ 8:19–21

[46] ܟܘܕ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܡܡܠܠܐ ܥܡܗ ܕܟܢܫ̈ܐ، ܐܬܐܠܗ
ܝܡܗ ܘܐܚܘ̈ܢܘܗܝ ܘܩܝܡܠܝ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܒܥܐܠܝ ܕܡܡܠܠܝ ܥܡܗ. [47] ܚܕ
ܢܫܐ ܐܡܪܠܗ ܩܐܠܗ، "ܝܡܘܟ ܘܐܚܘ̈ܢܘܟ ܝܠܝ ܩܝ̈ܡܐ ܠܒܪ̈ܝܐ
ܘܒܥܐܠܝ ܕܡܡܠܠܝ ܥܡܘܟ." [48] ܐܡܪܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܗܕܟ، "ܡܢ ܝܠܗ ܝܡܝ ܘܡܢ ܝܠܝ ܐܚܘ̈ܢܝ؟"
[49] ܘܦܫܛܠܗ ܐܝܕܗ ܥܠ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪܠܗ، "ܐܗܐ ܝܠܗ
ܝܡܝ ܘܐܗܐ ܝܠܝ ܐܚܘ̈ܢܝ. [50] ܡܢ ܟܘܠ ܢܫܐ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܐ
ܕܒܒܝ ܕܝܠܗ ܒܫܡܝܐ، ܐܗܘ ܝܠܗ ܐܚܘܢܝ ܘܚܬܝ ܘܝܡܝ."

ܦܨܠܘܢ 13

ܡܬܠܐ ܕܙܪ̈ܥܐ

ܡܪܩܘܣ 4:1–9؛ ܠܘܩܐ 8:4–8

[1] ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܦܠܛܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܬܝܒܠܗ ܠܣܦܬܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܝܵܡܵܐ. ²ܟܸܢܫܹ̈ܐ ܣܘܼܓܼܐܹ̈ܐ ܓܵܒܹ̈ܗ ܚܒܝܼܪܵܐ. ܡܼܢ ܗܵܕ݇ ܟܹܐ ܐܝܼܡܵܢܹܗ
ܘܐܲܬܝܼܠܹܗ ܒܡܲܪܟܲܒ݂ܬܵܐ ܘܝܼܬܸܒ݂ܠܹܗ ܒܓܲܘܹܗ ܗܘܸܐ ܗܵܘܵܐ ܩܲܒ݂ܠܵܐ ܠܣܸܦܬܵܐ
ܕܝܵܡܵܐ.

³ܡܘܼܚܟܹܝܠܹܗ ܝܸܡܵܐ ܠܟܸܢܫܹ̈ܐ ܟܲܒ݂ܝܼܪܵܐ ܒܡܲܬ݂ܠܹ̈ܐ ܕܐܵܡܸܪܵܐ، ”ܚܲܕ݇
ܙܵܪܘܿܥܵܐ ܦܠܸܛܠܹܗ ܠܙܪܵܥܵܐ. ⁴ܘܐܵܡܘܿ ܕܙܵܪܸܥܵܐ، ܚܲܕ݇ܟܡܵܐ ܡܼܢ ܙܲܪܥܵܐ
ܢܦܸܠܹܗ ܠܣܸܦܬܵܐ ܕܐܘܼܪܚܵܐ ܘܐܵܬ݂ܝܼ ܛܲܝܪܹ̈ܐ ܘܟܠܝܼܠܹܗ ܐܵܟ݂ܠܝܼܠܹܗ. ⁵ܐܲܚܹܪ̈ܢܵܐ
ܢܦܸܠܹܗ ܠܐܲܪܥܵܐ ܕܟܹܐܦܵܢܵܝܬܵܐ، ܐܲܝܟܵܐ ܕܠܲܝܬ ܗܵܘܵܐ ܣܘܿܓܼܵܐ ܟܲܒ݂ܪܵܐ.
ܒܥܲܓܼܠܵܐ ܡܘܼܦܝܼܠܹܗ. ܩܵܐ ܡܼܢ ܣܘܿܓܼܵܐ ܠܵܐ ܗܘܹܐ ܗܵܘܵܐ ܥܘܼܡܩܵܐ،
⁶ܘܟܲܕ݇ ܙܠܸܩܠܹܗ ܫܸܡܫܵܐ ܡܝܼܫܠܹܗ، ܘܡܲܫܸܟ݂ܠܹܗ ܡܼܢ ܠܲܝܬ ܗܵܘܵܐ ܠܹܗ
ܥܸܩܵܪܵܐ. ⁷ܚܲܕ݇ܟܡܵܐ ܐܲܚܹܪ̈ܢܵܐ ܢܦܸܠܹܗ ܒܝܲܢ ܟܘܼܒܹ̈ܐ. ܟܠܝܼܠܹܗ ܐܵܦ ܟܘܼܒܹ̈ܐ
ܘܚܢܸܩܠܹܗ ܫܘܼܡܵܝܠܹܗ. ⁸ܐܲܚܹܪ̈ܢܵܐ
ܢܦܸܠܹܗ ܒܐܲܪܥܵܐ ܛܵܒ݂ܬܵܐ.
ܘܝܗܸܒ݂ܠܹܗ ܦܹܐܪܹ̈ܐ، ܚܲܕ݇ ܒܡܵܐܐ
ܘܚܲܕ݇ ܒܫܸܬܝܼ ܘܚܲܕ݇
ܒܬܠܵܬ݂ܝܼ. ⁹ܡܲܢ
ܕܐܝܼܬܠܹܗ ܢܵܬ݂ܹ̈ܐ ܠܫܡܵܥܵܐ
ܫܵܡܸܥ ܚܲܡܸܠ.“

ܦܘܼܫܵܩܵܐ ܕܡܲܬ݂ܠܹ̈ܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 4:10‒12؛ ܠܘܿܩܵܐ 8:9‒10

¹⁰ܡܸܢܕܝܼ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܐܵܬܹܐ ܠܓܹܒܹܗ ܘܐܲܡܪܝܼ ܬܵܠܹܗ، ”ܡܘܼܢ
ܡܲܚܟܹܝܬ ܝܸܡܵܐ ܒܡܲܬ݂ܠܹ̈ܐ؟“

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

11 ܗܘ ܦܘܼܢܝܠܗ ܒܐܡܪܐ، "ܠܵܟܼܘܿܢ ܝܗܝܒܠܗ ܐܘܼܕܥܬܐ
ܕܐܪ̈ܙܘܗܝ ܐܵܗܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ، ܐܝܠܐ ܬܠܐ ܠܐ ܝܗܝܒܠܗ
ܝܗܝܒܠܐ. 12 ܡܢܝ ܕܐܝܬܠܗ ܒܕ ܦܝܫ ܝܗܝܒܠܐ ܬܠܝܗ ܘܒܕ
ܦܵܝܫ ܒܝܫ ܙܒܕܢܐ. ܐܝܠܐ ܡܢܝ ܕܠܝܬܠܗ ܐܵܦ ܗܿܘ ܡܸܢܕܝ
ܕܐܝܬܠܗ ܒܕ ܦܝܫ ܫܩܝܠܐ ܡܢܗ. 13 ܒܝܗ ܒܡܬܠܐ ܟܡܡܠܠܢ
ܒܡܬܠܐ، ܡܢܕ
ܚܙܝܐ ܘܠܐ ܒܚܙܝ،
ܘܫܡܥܝ ܐܝܠܐ ܠܐ ܒܫܡܥܝ ܘܠܐ ܒܦܗܡܝ.
14 ܒܬܘܪ ܒܫܡܠܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪܐ:
ܫܡܥܐ ܒܕ ܫܡܥܘܬܘܢ، ܘܠܐ ܒܦܗܡܘܬܘܢ؛
ܘܚܙܝܐ ܒܕ ܚܙܘܬܘܢ ܘܠܐ ܒܚܙܝܠܘܬܘܢ.
15 ܡܢܕ ܠܒܐ ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܡܝܬܠܗ
ܘܐܕܢܐ ܒܝܩܪܐ ܠܫܡܥܐ،
ܘܥܝܢܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ،
ܕܠܐ ܚܙܝ ܒܥܝܢܐ،
ܘܠܐ ܫܡܥܝ ܒܐܕܢܐ،
ܘܠܐ ܦܗܡܝ ܒܠܒܐ
ܘܦܢܝ ܘܡܐܣܝܢ.
16 ܐܝܠܐ ܛܘܒܐ ܠܥܝܢܘܟܘܢ ܕܚܙܝܐ ܘܠܐܕܢܬܘܟܘܢ ܕܫܡܥܝ.
17 ܡܛܠ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪܢ ܠܟܘܢ، ܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܘܙܕܝܩܐ ܡܫܘܚܠܝ
ܕܚܙܝ ܡܢܕܝ ܕܚܙܝܬܘܢ ܘܠܐ ܚܙܝܠܝ، ܘܫܡܥܐ ܡܢܕܝ
ܕܫܡܥܬܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܠܝ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܦܘܫܩܐ ܕܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ

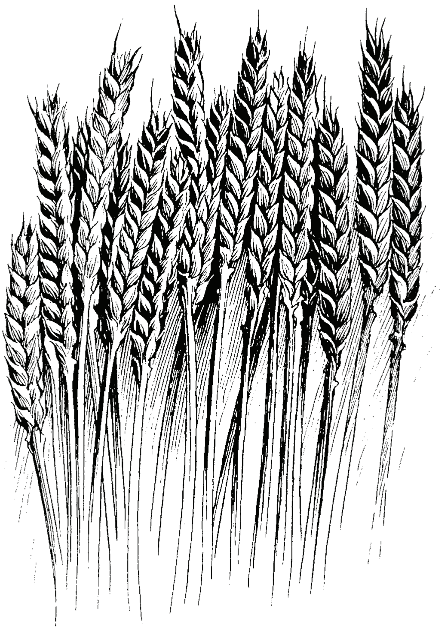
ܡܪܩܘܣ 4:13-20؛ ܠܘܩܐ 8:11-15

18"ܐܚܬܘܢ ܫܡܘܥܘ ܠܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ. 19ܟܘܠ ܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܦܝܡܠܗ، ܒܝܫܐ ܟܐܬܐ ܘܚܛܦܠܗ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܙܪܝܥܐ ܒܠܒܗ. ܐܕܝ ܝܠܗ ܗܘ ܙܪܥܐ ܕܦܝܫܠܗ ܘܢܦܠܐ ܠܣܦܬܐ
ܕܐܘܪܚܐ. 20ܐܗܐ ܕܦܝܫܠܗ ܘܢܦܠܐ ܒܐܪܥܐ ܟܐܦܢܝܬܐ، ܝܠܗ ܐܗܐ
ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܘܒܥܓܠܘܬܐ ܒܚܕܘܬܐ ܟܩܒܠܠܗ. 21ܐܠܐ ܡܢܕ
ܠܝܬܠܗ ܥܩܪܐ ܒܓܘܗ، ܟܦܝܫ ܬܡܐ ܩܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ، ܘܟܕ
ܕܐܬܐ ܥܩܬܐ ܝܢ ܪܕܝܦܘܬܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ، ܒܥܓܠܘܬܐ ܟܬܩܠ.
22ܐܗܐ ܕܦܝܫܠܗ ܘܢܦܠܐ ܓܘ ܟܘܒܐ، ܝܠܗ ܐܗܐ ܕܫܡܥ
ܠܡܠܬܐ، ܐܝܠܐ ܐܝܩܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܥܝܘܬܐ ܕܥܬܝܪܘܬܐ
ܟܚܢܩܠܗ ܡܠܬܐ ܘܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒܐ. 23ܐܝܠܐ ܐܗܐ ܕܦܝܫܠܗ
ܘܢܦܠܐ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ، ܝܠܗ ܐܗܐ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܘܦܝܡܠܗ
ܘܟܡܥܒܕ ܦܐܪܐ، ܚܕ ܡܐܐ ܘܚܕ ܫܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ."

ܡܬܠܐ ܕܙܘܢܐ

24ܡܘܬܒܠܗ ܚܕܐ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܩܕܡܝܗܝ، "ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥܠܗ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܚܩܠܗ. 25ܟܕ
ܕܡܝܟܝ ܢܫܐ، ܐܬܐܠܗ ܥܕܘܐ ܕܝܗ ܘܙܪܥܠܗ ܘܙܘܢܐ ܓܘ
ܚܛܐ، ܘܐܙܠܗ. 26ܟܕ ܡܫܘܚܠܗ ܘܡܘܕܝܠܗ ܝܒܠܐ، ܗܘ ܘܙܘܢܐ
ܡܫܘܚܝܠܗ ܝܡܝܗ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



²⁷"ܐܵܬܹܐܠܝ ܥܲܒܕܹ̈ܐ ܕܡܵܪܵܐ ܒܲܝܬܵܐ
ܘܐܵܡܪܝ ܩܵܬܹܗ، 'ܡܵܪܲܢ، ܡܘܼ
ܠܵܐ ܙܲܪܥܵܐ ܛܵܒ݂ܵܐ ܙܪܝܼܥܠܘܼܟ݂
ܒܚܲܩܠܘܼܟ݂؟ ܡܢ ܐܝܼܟܵܐ ܐܵܬܹܐܠܹܗ
ܙܝܼܙܵܢܹ̈ܐ؟' ²⁸ܐܵܡܪܹܗ ܩܵܬܲܝ ܡܵܪܵܐ
ܒܲܝܬܵܐ، 'ܥܲܒܕܵܐ ܕܣܢܹܐ ܥܒܝܼܕܠܹܗ
ܐܵܕܝܼ.'

"ܐܵܡܪܝ ܩܵܬܹܗ ܥܲܒܕܹ̈ܐ ܕܝܼܗ،
'ܒܥܵܝܬ ܕܐܵܙܠܲܚ ܘܡܲܢܩܘܿܫܲܚܠܹܗ
ܙܝܼܙܵܢܹ̈ܐ؟' ²⁹ܐܵܡܪܹܗ ܩܵܬܲܝ، 'ܠܵܐ،
ܕܠܵܐ ܗܵܘܘܿܦܘܿܢ ܡܲܢܩܘܿܫܹܐ ܙܝܼܙܵܢܹ̈ܐ
ܘܚܲܠܩܘܿܢ ܐܘܼܦ ܚܸܛܹ̈ܐ ܥܲܡܹܗ، ³⁰ܫܒܘܿܩܘܼܢ ܕܪܵܒܹܐ ܬܪܵܘܲܝ
ܥܲܕܡܵܐ ܥܲܠ ܚܨܵܕܵܐ ܕܚܨܵܕܵܐ. ܒܙܲܒܢܵܐ ܕܚܨܵܕܵܐ ܒܕ ܐܵܡܪܢ ܩܵܐ ܚܵܨܘܿܕܹ̈ܐ،
ܡܲܢܩܘܿܫܘܼ ܩܲܕܡܵܝܵܐ ܙܝܼܙܵܢܹ̈ܐ ܘܐܲܣܪܘܼܢܵܗ ܒܟܢܵܦܹ̈ܐ ܩܵܐ ܡܵܩܕܵܐ.
ܘܚܸܛܹ̈ܐ ܡܲܢܩܘܿܫܘܼܢ ܠܐܵܘܨܪܝ.'"

ܡܲܬܠܵܐ ܕܦܸܪܕܵܐ ܕܚܲܪܕܠܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 4:30-32؛ ܠܘܼܩܵܐ 13:18-21

³¹ܡܘܼܚܕܹܠܹܗ ܚܲܕ ܡܲܬܠܵܐ ܐܚܪܵܢܵܐ ܩܵܬܝ ܟܢܘܼܫܝܵܐ، "ܒܪܵܡܢܵܐ
ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܠܦܸܪܕܵܐ ܕܚܲܪܕܠܵܐ ܕܒܝܼܬ ܫܩܝܼܠܹܗ ܓܲܒܪܵܐ ܘܒܝܼܬ
ܙܪܝܼܥܠܹܗ ܒܚܲܩܠܹܗ. ³²ܐܵܢܵܐ ܝܠܹܗ ܒܪ ܘܙܥܘܿܪܵܐ ܡܢ ܟܘܠܝ ܙܪܘܼܥܝܹ̈ܐ،
ܝܠܵܐ ܟܘܿ ܕ ܒܪܒܵܢܵܐ ܟܦܝܫܵܐ ܒܪ ܪܲܒܬܵܐ ܡܢ ܟܘܠܝ ܝܘܼܪܩܵܢܝܵܬܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ، ܐܬܝ ܘܩܢܢܝ ܓܘ ܐܥܦܝ̈ܗ ܘܚܡܝܠܝ
ܠܣܝܓܦܢܝܗ̈ܝ."

ܡܬܠܐ ܕܚܡܝܪܐ ܒܠܫܢܐ

33 ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܠܗ ܥܡܗܘܢ، "ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܚܡܝܪܐ ܕܝܡ ܬܡܫܟܠܝܗ ܒܓܘ ܐܢܬܬܐ ܘܝܡ ܛܡܪܬܠܝܗ
ܒܓܘ ܬܠܬܐ ܣܐܝ̈ܢ ܕܩܡܚܐ، ܗܠ ܕܚܡܝܥܠܗ ܟܠܗ."
34 ܗܕܐ ܟܠܗ ܡܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܡܬܠܐ ܥܡܗ ܕܟܢܫܐ، ܘܠܐ
ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗ ܒܠܐ ܡܬܠܐ، 35 ܗܕ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܕܐܡܝܪܗ ܒܢܒܝܐ:
ܒܕ ܦܬܚܢ ܦܘܡܝ ܒܡܬܠܐ،
ܘܒܕ ܡܒܥܢ ܡܢ̈ܕܝ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܡܟܘܣܝ̈ܐ
ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܥܠܡܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܡܬܠܐ ܕܙܝܙܢܐ

36 ܗܝܕܟ ܫܒܩܠܗ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ܘܐܬܐܠܗ ܠܒܝܬܐ. ܩܪܒܝ
ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܠܓܒܗ ܘܐܡܪܝ ܬܠܗ، "ܦܫܘܩܠܢ ܡܬܠܐ ܕܙܝܙܢܐ
ܕܒܚܩܠܐ ܬܠܢ."
37 ܝܡ ܡܥܢܝܠܗ، "ܗܘ ܕܙܪܝܥܠܗ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܝܬܗ ܒܪܐ ܕܐܢܫܐ.
38 ܚܩܠܐ ܒܝܬܗ ܥܠܡܐ. ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܝܬܝ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܙܝܙܢܐ ܒܝܬܝ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܝܫܐ. 39 ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܡ ܙܪܥܠܗ ܒܝܬܗ ܣܛܢܐ.
ܚܨܕܐ ܒܝܬܗ ܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ، ܘܚܨܘܕ̈ܐ ܒܝܬܝ ܡܠܐܟ̈ܐ. 40 ܕܝܡ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܟܦܝܟ ܡܚܘܡܝܐ ܘܝܩܕܝܢܐ ܘܡܘܩܕܐ ܒܢܘܪܐ، ܗܕܟ ܒܕ ܗܘܐ
ܒܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ. 41 ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܒܕ ܡܫܕܪ ܠܡܠܐܟܐ ܕܝܗ
ܘܒܕ ܡܟܢܫܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܟܘܠ ܡܬܩܠܢܘܬܐ ܘܦܠܚܐ ܕܥܘܠܐ.
42 ܒܕ ܫܕܝܠܗ ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܬܡܢ ܒܕ ܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܪܩܐ
ܕܟܟܐ. 43 ܗܝ ܓܗܐ ܒܕ ܒܗܪܝ ܙܕܝܩܐ ܡܝܟ ܫܡܫܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܒܝ. ܡܢ ܕܐܝܬܠܗ ܐܕܢܬܐ ܠܫܡܥܐ ܒܘܕ ܫܡܥ.

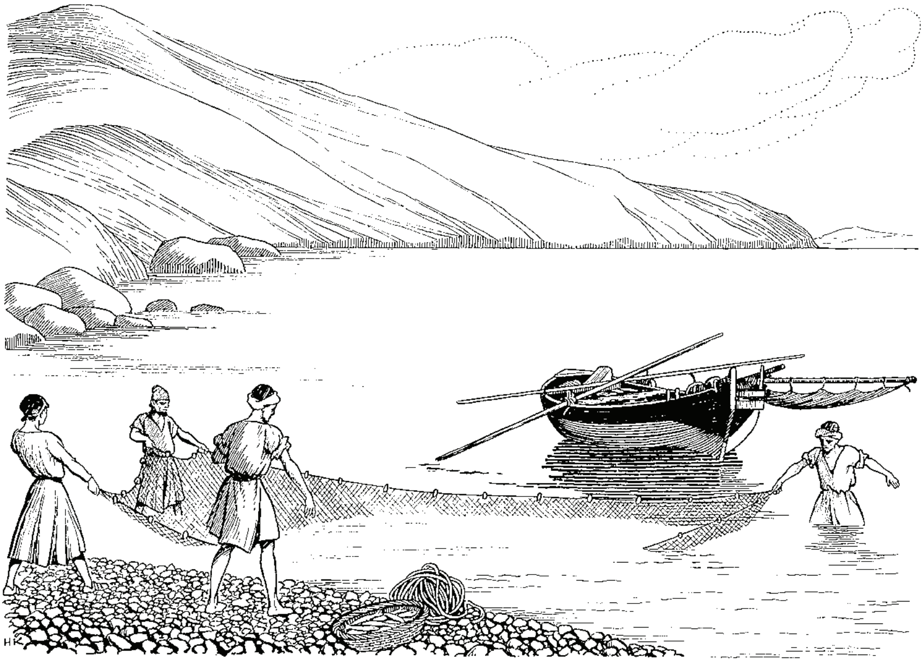
ܡܬܠܐ ܕܣܝܡܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

44 "ܗܡ ܒܪܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܝܐ ܣܝܡܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
ܡܛܘܫܝܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܟܕ ܫܟܚܠܗ ܓܒܪܐ ܘܒܕ ܡܛܫܠܗ. ܘܡܢ
ܚܕܘܬܗ ܐܙܠܗ ܡܙܒܢܝܗ ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܒܕ ܙܒܢܗ
ܗܘ ܐܪܥܐ.
45 "ܘܒܪܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܬܓܪܢܐ ܕܒܥܝܠ ܗܘܐ
ܠܡܪܓܢܝܬܐ ܫܦܝܪܐ. 46 ܟܕ ܫܟܚܠܗ ܚܕܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܡܪܐ ܛܝܡܐ،
ܐܙܠܗ ܡܙܒܢܝܗ ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܒܕ ܙܒܢܗ.

ܡܬܠܐ ܕܡܨܝܕܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

47 "ܘܒܪܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܡܝܐ ܡܨܝܕܬܐ ܕܫܕܝܬܐ ܒܝܡܐ
ܘܡܟܢܫܝܠܗ ܡܢ ܟܘܠ ܓܢܣܐ ܕܢܘܢܐ. 48 ܟܕ ܡܠܝܠܗ
ܘܒܕ ܐܪܒܝܠܗ ܠܣܦܬܐ ܕܝܡܐ، ܝܬܒܝ ܘܡܟܢܫܝ ܒܛܒܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



ܛܵܒ̈ܐ ܓܵܘ ܕܲܢ̈ܒ ܒܩܘܼܦ̈ܬܐ ܘܠܐ ܛܵܒ̈ܐ ܓܵܘ ܬܲܠܡܝܼܢܝܼ ܠܒܲܪܵܝܐ.
49ܗܵܕܟܼܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܹܐ ܒܫܘܼܠܵܡܵܐ ܕܥܵܠܡܵܐ. ܒܸܕ ܦܵܠܛܝܼ ܡܲܠܲܐܟܼ̈ܐ ܘܒܸܕ
ܦܪܵܫܝܼ ܒܝܼ̈ܫܐ ܡܢ ܙܲܕܝܼ̈ܩܐ، 50ܘܒܸܕ ܬܲܠܡܝܼܢܝܼ ܒܬܲܢܘܼܪܵܐ ܕܢܘܼܪܵܐ.
ܬܵܡܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܹܐ ܒܟܼܝܵܐ ܘܚܪܵܩܵܐ ܕܟܲܟܹ̈ܐ."

ܥܲܬܝܼܩܵܐ ܘܚܲܕܬܵܐ

51ܗ̇ܝ ܝܫܘܼܥ ܐܡܝܼܪܹܗ ܛܠܝܗ ܒܥܘܕ، "ܦܗܸܡܠܘܿܟܼܘܿܢ ܟܠܗܝ ܐܵܢܝܼ؟"
52ܐܡܝܼܪܝ ܛܠܝܗ، "ܐܹܝܢ." ܐܡܝܼܪܹܗ ܛܠܝܗ، "ܡܢ ܗܵܕܟܼܵܐ ܟܘܠ ܣܵܦܪܵܐ
ܕܝܼ ܦܝܫ ܬܲܠܡܝܼܕܵܐ ܒܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܒܕܵܡܹܐ ܠܓܲܒܪܵܐ ܡܵܪܵܐ ܒܲܝܬܵܐ
ܕܝܼܡܲܦܠܸܛ ܡܢ ܣܝܼܡܵܢܘܼܬܹܗ ܡܝܼܢܕܝܼ̈ܢܹܐ ܚܲܕ̈ܬܐ ܘܡܝܼܢܕܝܼ̈ܢܹܐ ܥܲܬܝܼ̈ܩܐ."

ܢܒܝܐ ܠܐ ܡܩܒܠܐ ܒܡܬܘܗ

ܡܪܩܘܣ 6:1–6؛ ܠܘܩܐ 4:16–30

53 ܟܘܕ ܡܫܘܡܠܝܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܝ ܡܬ̈ܠܐ، ܐܙܠܗ ܡܢ ܬܡܐ.
54 ܐܬܐܠܗ ܠܡܬܘܗ ܘܡܠܦܠܗ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ، ܗܕ
ܕܡܬܕܡܪܝ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝ ܗܘܐ، "ܐܝܟܐ ܝܠܦܠܗ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܒܝܟܠܗ
ܗܕܟ ܚܟܡܬܐ ܘܐܢܝ ܚܝ̈ܠܐ؟ 55 ܡܐ ܐܝܢ ܠܝܠܗ ܒܪܘܢܐ ܕܢܓܪܐ، ܡܐ
ܠܝܠܗ ܫܡܐ ܕܝܡܗ ܡܪܝܡ، ܘܐܚ̈ܘܢܘܗ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ
ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ؟ 56 ܘܡܐ ܠܝܠܝ ܚܬ̈ܘܬܗ ܟܘܠܝ ܠܓܒܢ؟ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܚܡܝܕ ܟܘܠ ܐܢܝ ܡܢܕ̈ܝܢܐ؟" 57 ܘܦܝܫܠܗ ܬܩܠܬܐ ܬܠܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܡܝܪܗ ܝܫܘܥ ܬܠܗܘܢ، "ܠܐ ܒܡܬܘܗ ܘܒܒܝܬܘܗ ܢܒܝܐ
ܚܠܝܬ ܕܠܐ ܐܝܩܪܐ." 58 ܘܠܐ ܥܒܕܠܗ ܬܡܐ ܚܝ̈ܠܐ ܪܒܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ.

ܩܦܠܐܘܢ 14

ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ

ܡܪܩܘܣ 6:14–29؛ ܠܘܩܐ 9:7–9

1 ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܫܡܥܠܗ ܗܪܘܕܣ، ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ
ܠܪܒܥܐ ܕܓܠܝܠܐ، ܒܫܘܥܬܐ ܕܝܫܘܥ. 2 ܐܡܝܪܗ ܬܐ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܗ،
"ܐܝܢ ܝܠܗ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ، ܕܩܡܠܗ ܡܢ ܒܝܢܝ ܡܝ̈ܬܐ ܘܝܠܗ
ܥܒܕܐ ܗܕܟ ܚܝ̈ܠܐ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

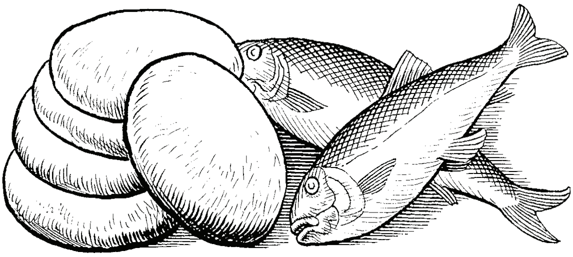
³ܗܹܪܘܿܕܸܣ ܓܹܝܪ ܐܲܚܕܼܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ ܠܗܵܘ ܝܘܿܚܲܢܵܢ ܘܗܲܡ ܐܲܣܝܼܪܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ
ܘܗܲܡ ܐܲܬܝܼܡܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ ܒܚܒܼܝܼܫ ܡܸܛܠ ܗܹܪܘܿܕܝܵܐ ܒܲܟ݂ܬܵܐ
ܕܦܝܼܠܝܼܦܘܿܣ ܐܲܚܘܼܢܹܗ، ⁴ܣܵܒܲܒ ܝܘܿܚܲܢܵܢ ܗܘܼܝܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܐܵܡܸܪܵܐ ܬܵܠܹܗ،
“ܠܲܝܬ݂ܠܘܼܟ݂ ܪܵܫܘܼܬ݂ܵܐ ܕܫܲܩܠܝܼܬ݂ܠܵܗ̇.” ⁵ܘܗܹܪܘܿܕܸܣ ܒܵܥܹܐ ܗ݇ܘܵܐ ܕܩܵܛܹܠ
ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ، ܐܸܠܵܐ ܙܕܝܼܥܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܡܸܢ ܥܲܡܵܐ، ܣܵܒܲܒ ܚܫܝܼܒ݂ ܗ݇ܘܵܐ ܠܹܗ
ܝܘܿܚܲܢܵܢ ܕܗܘܼܝܵܐ ܗ݇ܘܵܐ ܡܸܢ ܢܒ݂ܝܹ̈ܐ.
⁶ܟܘܼܕ ܡܛܸܠܹܗ ܝܘܿܡܵܐ ܕܒܘܼܠܵܕܹܐ ܕܗܹܪܘܿܕܸܣ، ܪܩܝܼܕ ܗ݇ܘܵܐ ܠܵܗ̇ ܒܪܵܬܵܐ
ܕܗܹܪܘܿܕܝܵܐ ܩܕܵܡ ܓܲܒ݂ܪܹ̈ܐ ܘܡܘܼܦܨܝܼܚܠܵܗ̇ ܗܹܪܘܿܕܸܣ. ⁷ܡܸܢ ܗܵܕܵܟ݂
ܝܡܹܐܠܹܗ ܗܹܪܘܿܕܸܣ ܬܲܠܵܗ̇ ܡܘܼܡܵܬܵܐ ܕܝܵܗܒ݂ܠܵܗ̇ ܟܠ ܕܫܵܐܠܵܐ ܡܸܢܹܗ.
⁸ܐܸܠܵܐ ܝܡܵܗ̇ ܗ݇ܘܵܐ ܡܘܼܠܦܵܬܵܗ̇ ܘܐܡܝܼܪܵܐ ܬܲܠܵܗ̇، “ܐܝܼܡܘܼܪܝܼܗ،
‘ܒܥܵܝܢܵܐ ܕܝܵܗܒܸܬܠܝܼ ܪܹܫܵܐ ܕܝܘܿܚܲܢܵܢ ܡܲܥܡܕ݂ܵܢܵܐ ܒܦܝܼܢܟ݂ܵܐ.’”
⁹ܡܦܘܼܫܡܝܼܠܹܗ ܗܹܪܘܿܕܸܣ ܡܲܠܟܵܐ ܟܪܝܼܗܵܐ، ܐܸܠܵܐ ܡܸܛܠ ܡܘܼܡܵܬܹ̈ܐ
ܕܝܡܹܐܠܹܗ ܩܕܵܡ ܐܵܢܝܼ ܕܗ݇ܘܵܘ ܗ݇ܘܵܐ ܐܵܟ݂ܠܝܼ ܥܲܡܹܗ، ܦܩܝܼܕܠܹܗ ܕܦܵܝܫ
ܝܗܝܼܒ݂ܬܵܐ ܬܲܠܵܗ̇. ¹⁰ܘܡܫܘܼܕܪܹܗ ܗܹܪܘܿܕܸܣ ܘܦܣܝܼܩܠܹܗ ܪܹܫܵܐ
ܕܝܘܿܚܲܢܵܢ ܒܚܒܼܝܼܫ. ¹¹ܘܡܘܼܬ݂ܐܠܹܗ ܪܹܫܹܗ ܒܦܝܼܢܟ݂ܵܐ. ܘܗܲܡ ܢܘܼܒ݂ܠܹܗ
ܠܵܗ̇ ܩܵܐ ܒܪܵܬܵܐ، ܘܐܵܗܝ ܗܲܡ ܢܘܼܒ݂ܠܵܠܹܗ ܠܵܗ̇ ܝܡܵܗ̇. ¹²ܡܛܹܝܠܹܗ
ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܘܿܚܲܢܵܢ ܘܗܲܡ ܫܩܝܼܠܠܹܗ ܠܫܸܠܕܹܗ ܘܗܲܡ ܩܒ݂ܝܼܪܠܹܗ
ܘܐܵܙܸܠ ܓܹܝܪ ܡܘܼܚܟܹܝܠܹܗ ܗܵܕܵܐ ܩܵܐ ܝܸܫܘܿܥ.

ܝܸܫܘܿܥ ܡܣܘܼܒ݂ܥܠܹܗ ܚܲܡܫܵܐ ܐܲܠܦܹ̈ܐ ܓܲܒ݂ܪ̈ܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 6:30–44؛ ܠܘܼܩܵܐ 9:10–17؛ ܝܘܿܚܲܢܵܢ 6:1–14

¹³ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܹܗ ܝܸܫܘܿܥ ܒܲܬ݂ܪ ܡܫܘܼܢܝܼܠܹܗ ܡܸܢ ܐܲܬ݂ܪܵܐ ܘܐܸܙܠܹܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



ܠܚܘܕܹܗ ܒܡܲܕܒܪܵܐ
ܠܕܘܼܟܬܵܐ ܕܗܘܵܝܵܐ ܕܚܘܼܠ.
ܘܟܕ ܫܡܝܥܠܗ ܟܢܫܵܐ
ܒܪܘܼܗ، ܐܙܠܗ ܒܬܪܹܗ
ܡܢ ܡܕܝܢܵܬܹܐ ܒܝܲܒܫܵܐ
ܒܐܩܠܵܬܹܗ. 14 ܘܟܕ ܦܠܛܠܹܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܡܲܕܒܪܵܐ، ܚܙܹܐܠܹܗ ܟܢܫܵܐ
ܪܲܒܵܐ، ܘܪܚܡܹܗ ܝܠܹܗ ܘܡܒܘܼܣܡܠܹܗ ܟܪܝܗܵܐ ܕܝܗܝ.
15 ܘܟܕ ܦܫܠܹܗ ܒܪܲܡܫܵܐ ܩܪܒܠܗ ܬܠܡܝܕܹܐ ܕܝܗ ܓܒܹܗ
ܘܐܡܪܝ ܩܬܠܹܗ، "ܕܘܼܟܬܵܐ، ܐܕ ܕܗܘܵܝܵܐ ܚܘܼܠ ܝܠܗ ܘܝܘܡܵܐ
ܦܫܠܗ. ܫܪܝܠܗ ܟܢܫܵܐ ܕܐܙܠܝ ܠܓܘ ܩܘܪܝܵܬܵܐ ܕܙܒܢܝ
ܝܟܠܵܐ." 16 ܐܡܪܠܹܗ ܩܬܠܗܝ ܝܫܘܥ، "ܠܝܬܠܗ ܣܘܢܩ ܕܐܙܠܝ.
ܗܒܘܠܘܗܝ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܡܕܝܡ ܕܐܟܠܝ." 17 ܐܡܪܝ ܬܠܡܝܕܹܐ
ܩܬܠܹܗ، "ܠܝܬܠܢ ܟܐ ܡܕܝܡ ܫܒܩܠܐ ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡܵܐ
ܘܬܪܬܝ ܢܘܢܹܐ." 18 ܐܡܪܠܹܗ ܩܬܠܗܝ ܝܫܘܥ، "ܡܝܬܘܢ ܐܢܝ
ܠܟܐ."
19 ܦܩܕܠܹܗ ܠܟܢܫܵܐ ܕܝܬܒܝ ܠܓܪܵܐ. ܫܩܠܹܗ ܐܢܝ ܚܡܫܐ
ܠܚܡܵܐ ܘܬܪܬܝ ܢܘܢܹܐ ܘܡܘܪܡܠܹܗ ܥܝܢܹܗ ܠܫܡܝܵܐ، ܘܒܪܟ
ܒܪܟܠܹܗ ܘܩܨܝܠܹܗ ܘܝܗܒܠܹܗ ܐܢܝ ܠܬܠܡܝܕܹܐ ܕܝܗ،
ܘܬܠܡܝܕܹܐ ܝܗܒܠܗܘܢ ܩܐ ܟܢܫܵܐ. 20 ܐܟܠܝ ܟܠܗܘܢ
ܘܣܒܥܝ، ܘܡܠܘܫܝܠܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܣܠܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܩܨܝܐ
ܕܦܝܫܝ. 21 ܐܢܝ ܕܐܟܠܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܚܡܫ ܐܠܦܐ ܓܒܪܐ
ܠܒܪ، ܫܒܩܠܐ ܡܢ ܢܫܐ ܘܝܠܘܕܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܡܗܠܟܐ ܠܡ̈ܝܐ

ܡܪܩܘܣ 6:45-52؛ ܝܘܚܢܢ 6:15-21

22 ܒܬܪ ܗܘ ܥܕܢܐ
ܦܝܕܠܗ ܝܫܘܥ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܩܕ ܐܣܩܝ
ܠܡܪܟܒܬܐ ܘܐܙܠܝ ܩܕܡ
ܡܢܗ ܠܗܘ ܓܒܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܢܗܪܐ، ܗܠ ܩܕ ܫܪܐ ܟܢܫܐ ܘܐܙܠܝ. 23 ܟܘܕ ܟܡ ܫܪܐܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܢܫܐ، ܐܣܩܠܗ ܠܛܘܪܐ ܠܚܘܕܗ ܩܕ ܡܨܠܐ. ܦܝܫܠܗ ܒܘܪܡܫܐ
ܘܗܘܐ ܠܚܘܕܗ ܬܡܐ. 24 ܐܝܡܠܗ ܡܪܟܒܬܐ ܓܪܝܫܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ
ܘܝܡܐ ܡܦܟܠ ܓܠܠܐ ܕܢܗܪܐ ܒܝܗ، ܘܦܝܫܠܗ ܝܡܐ ܡܚܪ
ܦܝܚܐ ܗܘܐ ܪܡܘܒ ܕܝܗ.
25 ܩܕܡ ܐܒܫܡܐ ܕܨܦܪܐ ܐܬܐܠܗ ܝܫܘܥ ܠܓܒܝ ܘܗܘ ܡܗܠܟܐ
ܠܡ̈ܝܐ. 26 ܟܘܕ ܟܡ ܚܙܝܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܡܗܠܟܐ ܠܡ̈ܝܐ،
ܥܟܝܪܝ ܘܐܡܪܝ، "ܐܕܝ ܚܝܠܐ ܕܢܠܠܐ ܝܠܗ." ܘܦܝܫܠܝ ܡܨܘܪܚܝܐ
ܡܢ ܙܕܘܥܬܝ. 27 ܐܠܐ ܒܝܕܢܐ ܡܘܚܕܠܗ ܝܫܘܥ ܝܠܦܝ
ܘܐܡܪܠܗ، "ܩܠܘܒ ܠܒܐ ܗܐ ܐܢܐ ܝܠܝ. ܠܐ ܙܕܘܥܝܬܘܢ، ܐܢܐ ܝܘܢ."
28 ܟܡ ܡܫܘܕܠܗ ܟܐܦܐ، "ܡܪܝ، ܐܢ ܗܘܝܬ ܐܢܬ، ܦܩܘܕ ܐܠܝ ܕܐܬܝܢ
ܠܓܒܘܟ ܡܗܠܟܐ ܠܡ̈ܝܐ." 29 ܐܡܪܠܗ ܬܝܠܗ ܝܫܘܥ، "ܬܐܘ."
ܢܚܬܠܗ ܟܐܦܐ ܡܢ ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܗܠܟܠܗ ܠܡ̈ܝܐ ܩܕ ܐܙܠܗ ܠܓܒܗ
ܕܝܫܘܥ. 30 ܟܘܕ ܚܙܝܠܗ ܕܝܠܗ ܦܝܫܐ ܩܘܝܐ، ܙܕܝܠܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܡܫܘܪܐܠܗ ܛܒܥܐ. ܩܪܐܠܗ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪܗ، "ܡܪܝ،
ܡܦܨܝܠܝ!" 31ܒܕܪܢܐ ܦܫܛܠܗ ܝܫܘܥ ܐܝܕܗ ܘܕܒܩ ܐܪܐܠܗ
ܘܐܡܪܗ ܩܠܗ، "ܐܘ ܒܘܨܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ، ܩܐ ܡܫܘܟܟܠܘܟ؟"
32ܟܘܕ ܐܣܩܠܗ ܒܡܪܟܒܐ، ܫܬܩܠܗ ܦܘܚܐ. 33ܐܢܝ ܐܢܫܐ ܕܗܘܘ
ܒܡܪܟܒܐ ܣܓܕܠܗ ܩܠܗ ܘܐܡܪܝ، "ܒܫܪܪܐ ܐܢܬ ܝܘܬ
ܒܪܘܢܐ ܕܐܠܗܐ."

ܝܫܘܥ ܡܐܣܝܐ ܟܪܝܗܐ ܒܓܢܝܣܪ

ܡܪܩܘܣ 6:53-56

34ܘܥܒܪܝ ܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܝܣܪ. 35ܟܘܕ ܝܕܥܝܠܗ ܐܢܫܐ
ܕܐܗ ܕܘܟܬܐ، ܝܕ ܦܪܣܝܠܗ ܫܪܒܐ ܐܗ ܟܘܠܝ ܡܬܘܬܐ ܕܐܢܝ
ܫܘܒܝܐ، ܘܡܘܬܐܠܗ ܠܓܒܗ ܟܪܝܗܐ ܟܘܠܝ. 36ܛܠܒܝ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܐܦ ܩܢܝ ܗܘܐ ܦܫ ܒܟܢܦܐ ܕܩܛܝܗ. ܘܐܢܝ ܕܩܢܝ
ܗܘܐ، ܚܠܡܝ ܗܘܐ.

ܦܣܩܠܘܢ 15

ܡܘܠܦܢܐ ܕܝܫܘܥ ܘܡܘܠܦܢܐ ܕܣܒܝܐ

ܡܪܩܘܣ 7:1-13

1ܐܗ ܥܕܢܐ ܐܬܝܠܗ ܦܪܝܫܝܐ ܘܣܦܪܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ
ܘܐܡܪܝ، 2"ܩܐ ܒܢܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܒܝܬܘܟ ܝܬܒܪܝ ܫܠܡܬܐ ܕܣܒܐ، ܡܕ ܠܐ
ܝܡܫܓܠܝ ܐܝܕܝܗܝ ܩܕܡ ܩܐ ܕܐܟܠܝ ܠܘܚܡܐ؟"

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

³ܓܲܡ ܐܲܢ̱ܬܘܿܢ، "ܩܵܐܡܘܼ ܟܹܐ ܡܲܥܒܪܝܼܬܘܿܢ ܦܘܼܩܕܵܢܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܠܵܐ
ܫܝܼܕܵܐ ܥܝܵܕܵܐ ܕܝܼܠܘܼܟܼܘܿܢ؟ ⁴ܐܲܠܵܗܵܐ ܒܹܐܡܵܪܵܐ:
ܡܝܲܩܸܪ ܠܒܵܒܼܘܼܟ ܘܝܸܡܘܼܟ.
ܘܐܲܝܢܝܼ ܕܡܲܨܥܸܪܵܐ ܠܵܐ ܒܵܒܹܗ ܝܲܢ ܝܸܡܹܗ ܡܵܘܬܵܐ ܒܸܕ ܡܵܐܹܬܼ.
⁵ܐܝܼܢܵܐ ܐܲܢ̱ܬܘܿܢ ܒܐܵܡܪܝܼܬܘܿܢ: ܐܸܢ ܚܲܕ ܐܵܡܪܵܐ ܠܵܐ ܒܵܒܹܗ ܝܲܢ ܝܸܡܹܗ،
‘ܡܸܢܕܝ̈ ܕܗܵܘܹܐ ܠܵܟ ܡܸܢ ܓܹܒܼܝ، ܐܝܼܢܝܼ ܝܠܹܗ ܩܘܼܪܒܵܢܵܐ،’ ܠܲܝܠܹܗ ܠܘܼܙܡܵܐ
ܕܡܝܲܩܸܪ ܠܵܐ ܒܵܒܹܗ ܝܲܢ ܝܸܡܹܗ. ⁶ܒܗܵܕܵܐ ܒܛܸܠܬܘܿܢ ܡܲܒܛܘܼܠܹܗ ܦܘܼܩܕܵܢܵܐ
ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܠܵܐ ܫܝܼܕܵܐ ܥܝܵܕܵܐ ܕܝܼܠܘܼܟܼܘܿܢ. ⁷ܐܘܿ ܒܲܥܠܹ̈ܐ ܕܒܸܨܘܼܪܬܵܐ، ܫܪܵܪܵܐ
ܡܢܘܼܒܝܼܠܹܗ ܝܫܲܥܝܵܐ ܢܒܼܝܼܵܐ ܘܐܡܝܼܪܹܗ:
⁸ܐܵܗܵܐ ܥܲܡܵܐ ܟܹܐ ܡܝܲܩܪܝ ܒܣܸܦܘܵܬܹܗ،
ܐܝܼܢܵܐ ܠܸܒܹܗ ܪܚܝܼܩܵܐ ܝܠܹܗ ܡܸܢܝ.
⁹ܒܣܪܝܼܩܘܼ ܝܠܹܗ ܣܓܼܸܕܬܼܗܘܿܢ،
ܘܡܲܠܦܝܼ ܝܘܼܠܦܵܢܹ̈ܐ ܕܐܝܼܢܵܐ ܦܘܼܩܕܵܢܹ̈ܐ ܕܒܢܝܼܢܵܫܹ̈ܐ."

ܡܸܢܕܝ̈ ܕܡܛܲܡܛܹܐܠܹܗ ܒܢܝܼܢܵܫܵܐ

ܡܪܩܘܿܣ 7:14–23

¹⁰ܗܵܕܵܐ ܩܪܹܐܠܹܗ ܠܟܸܢܫܹ̈ܐ ܘܐܡܝܼܪܹܗ ܩܵܬܼܝ، "ܫܡܘܼܥܘ
ܘܣܟܘܼܠܘ: ¹¹ܡܸܢܕܝ̈ ܕܥܵܒܼܪܵܐ ܠܓܵܘ ܦܘܼܡܵܐ ܠܵܐ ܡܛܲܡܛܹܐܠܹܗ ܠܵܐ ܒܢܝܼܢܵܫܵܐ،
ܐܝܼܢܵܐ ܡܸܢܕܝ̈ ܕܦܵܠܸܛ ܡܸܢ ܦܘܼܡܵܐ ܡܛܲܡܛܹܐܠܹܗ ܠܵܐ ܒܢܝܼܢܵܫܵܐ."
¹²ܗܵܕܵܐ ܩܪܝܼܒܼܠܲܝ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܗ ܘܐܡܝܼܪܝ ܩܵܬܹܗ، "ܝܵܕܥܹܬܼ
ܕܦܪܝܼܫܵܝܹ̈ܐ ܦܩܵܝܹ̈ܐ ܗܘܵܘ ܥܩܝܼܩܠܹܐ ܐܵܕܝܼ ܡܸܠܬܵܐ؟" ¹³ܐܡܝܼܪܹܗ
ܝܫܘܿܥ ܩܵܬܼܝ، "ܟܠ ܢܸܨܒܬܵܐ ܕܠܵܐ ܝܠܹܗ ܢܨܝܼܒܼܬܹܗ ܐܵܒܝ ܫܡܲܝܵܢܵܐ ܒܸܕ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܦܐܝܫ ܫܠܝܩܐ. 14ܫܒܘܩܘܠܗܝ. ܥܘܝܪ̈ܐ ܝܢܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܥܘܝܪ̈ܐ.
ܐܢ ܥܘܝܪܐ ܡܕܒܪ ܥܘܝܪܐ، ܬܪܘܝܗܝ ܒܕ ܢܦܠܝ ܓܘ ܓܘܡܐ ܚܘܦܪܐ."
15ܐܡܝܪܗ ܟܐܦܐ ܩܬܗ، "ܡܪܝ، ܡܦܫܩܠܗ ܩܬܢ ܐܗܐ ܡܬܠܐ."
16ܐܡܝܪܗ ܝܫܘܥ ܩܬܗ، "ܐܦ ܐܚܬܘܢ ܗܠ ܕܗܐ ܠܐ
ܟܐܣܬܟܠܝܬܘܢ؟ 17ܡܘ ܠܐ ܟܡܣܬܟܠܝܬܘܢ، ܟܐܡܐ ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ
ܓܐܙܠܗ ܠܟܪܣܐ ܘܡܢ ܬܡܐ ܒܦܝܫ ܡܦܘܠܛܐ ܡܢ ܦܓܪܐ؟ 18ܐܝܠܐ
ܟܐܡܐ ܕܦܠܛܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܢܗ ܟܦܠܛܐ ܡܢ ܠܒܐ، ܘܐܢܝ ܡܢܗ
ܗܘ ܟܐܡܐ ܕܟܡܛܡܐܠܗ ܠܗ ܐܢܫܐ. 19ܣܒܒ ܡܢ ܠܒܐ ܒܦܠܛܝ
ܚܘܫܒ̈ܢܐ ܒܝ̈ܫܐ، ܩܛܠܐ، ܓܘܪܘܬܐ، ܙܢܝܘܬܐ، ܓܢܒܘܬܐ،
ܣܗܕܘܬܐ ܕܕܓܠܘܬܐ، ܘܓܘܕܦܐ. 20ܐܢܝ ܝܢܐ ܡܢܕ̈ܝܐ ܕܟܡܛܡܐܝܠܗ ܠܗ
ܐܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܠܐ ܟܡܛܡܐ ܡܢ ܐܟܠܐ ܒܐܝ̈ܕܬܐ ܠܐ ܡܫܝܓܐ."

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ

ܡܪܩܘܣ 30-24:7

21ܦܠܛܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܐ ܘܐܙܠܗ ܠܓܣܘܬܐ ܕܨܘܪ ܘܨܝܕܢ.
22ܘܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ ܦܠܛܠܗ̇ ܡܢ ܐܢܝ ܓܣܘ̈ܬܐ ܡܨܘܪܚܐ
ܘܡܐܡܪܐ، "ܡܪܚܡ ܥܠܝ، ܡܪܝ، ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ! ܒܪܬܝ ܡܫܘܕܝܬܐ
ܓܒܝܪܐ؛ ܒܝܕ ܫܐܕܐ."
23ܝܫܘܥ ܠܐ ܝܗܒܠܗ̇ ܦܘܢܝܐ. ܡܬܩܪܒܝ ܠܓܒܗ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܘܒܥܝ
ܡܢܗ ܘܐܡܪܝ، "ܡܫܕܪܘܗ̇ ܕܐܙܠܐ. ܒܬܪ̈ܢ ܡܨܘܪܚܐ
ܩܐܬܝܐ." 24ܐܡܝܪܗ ܩܬܝ، "ܠܐ ܝܘܢ ܡܫܘܕܪܐ ܐܠܐ ܩܐ ܥܢܒ̈ܐ
ܡܘܒܕ̈ܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

25 ܝܬܐ ܗܘ ܬܫܥܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܙܩܝܦܠܗ ܡܩܕܡܗ ܘܐܡܝܪܘܗ، "ܡܠܟ،
ܠܥܠܡ." 26 ܐܡܝܪܗ ܬܠܬܐ ܒܥܘܬ، "ܠܐܝܬܗ ܪܒܪܐ ܥܡܠܟܐ ܠܘܫܡܐ
ܕܡܥܘܬܐ ܘܐܬܠܝܗ ܗܐ ܩܠܬܐ." 27 ܐܡܝܪܗ، "ܗܐ، ܡܠܟ، ܗܘ ܩܠܬܐ
ܚܩܠܒ ܡܢ ܡܢ ܝܩܪܐ ܕܡܬܘܬܐ ܘܚܫܒܐ." 28 ܗܐ ܟܬܐ ܐܡܝܪܗ
ܒܥܘܬ ܬܠܬܗ، "ܬܫܥܐ، ܗܡܥܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܠܗ. ܥܘܕ ܗܘܐ
ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܬܐ." ܘܥܡܠܬܗ ܒܪܗܘ ܡܢ ܗܐ ܥܒܬܐ.

ܒܥܘܬ ܡܫܝܚܐ ܒܪܝܫܐ ܩܥܒܪܐ ܒܥܘܪܐ

29 ܡܥܘܝܠܝܗ ܒܥܘܬ ܡܢ ܗܡܐ ܘܐܬܝܠܝܗ ܠܢܫܐ ܕܠܠܒܠܐ،
ܐܫܡܝܗ ܠܥܘܪܐ ܘܐܬܝܠܝܗ ܗܡܐ. 30 ܡܪܝܠܒ ܠܟܝܗ ܝܥܬܐ
ܩܥܒܪܐ، ܘܐܒܗ ܗܘܐ ܝܫܒ ܡܥܘܟܐ ܘܫܡܥܬܐ ܘܫܪܬܐ ܡܥܒܝܟܐ
ܘܐܫܪܬܐ ܩܥܒܪܐ. ܘܝܡ ܗܠܥܒܠܒ ܩܕܡ ܐܠܟܬܐ ܕܒܥܘܬ ܘܝܡ
ܬܫܡܠܒ. 31 ܝܥܬܐ ܡܩܝܥܒ ܗܘܐ ܥܘܕ ܫܘܐ ܗܘܐ ܫܪܬܐ
ܥܡܥܘܝ، ܥܒܝܟܐ ܝܥܫܡܐ، ܡܥܘܟܐ ܝܪܫܬܐ، ܘܫܡܥܬܐ ܝܪܐܠܐ.
ܘܝܥܠܒ ܡܩܥܘܝ ܗܐ ܐܠܗܐ ܕܒܫܪܝܠ.

ܒܥܘܬ ܥܡܫܘܟܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܐ ܐܢܫܐ

ܡܪܩܘܣ 8:1–10

32 ܡܪܐܠܝܗ ܒܥܘܬ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܘܐܡܝܪܗ ܬܠܒ،
"ܝܡܪܚܡܢ ܠܐܪܒ ܝܥܬܐ، ܡܢ ܗܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܬܐ ܝܡܒ ܐܠܒ
ܘܠܐܬܠܒ ܡܥܕܒ ܕܐܟܠܒ، ܘܠܐܚܡܝܢ ܕܬܪܝܒ ܨܝܡܐ ܕܠܐ ܪܦܒ
ܒܐܘܪܚܐ."

33ܐܡܝܪܝ ܚܕܝܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ، "ܡܢ ܐܝܬܐ ܕܝܟܠ ܗܘ
ܩܕܡܐ ܠܘܬܡܐ ܒܥܕ ܟܕܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬ ܐܝܟ ܝܢܬܐ
ܒܘܝܗ؟" 34ܐܡܝܪܗ ܚܕܟ ܝܫܘܥ، "ܐܝܡܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ؟" ܐܡܝܪܝ "ܐܫܒܥ ܬܠܡܝܕܐ ܘܩܠܝܠܐ ܢܘܢܐ
ܙܥܘܪܐ."
35ܦܩܕܠܗ ܠܟܢܫܐ ܕܝܬܒܝ ܠܐܪܥܐ. 36ܘܫܩܠܗ ܐܢܝ ܫܒܥܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܘܢܘܢܐ ܘܡܒܘܪܟܠܗ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܩܨܝܗ ܘܝܗܒܠܗ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܕܐܒܝ ܝܗܒܝ ܗܘ ܟܢܫܐ. 37ܟܘܠܗ ܐܟܠܝ
ܘܣܒܥܝ، ܘܡܫܘܩܠܝ ܫܒܥܐ ܣܠܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܩܨܝܐ ܕܦܝܫܐ.
38ܐܢܝ ܕܐܟܠܝ ܗܘܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܐ ܓܒܪܐ، ܫܒܩܠܗ ܡܢ ܢܫܐ
ܘܒܢܝܐ ܙܥܘܪܐ. 39ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܝܠܗ ܫܪܝܠܗ ܟܢܫܐ ܕܐܙܠܝ، ܐܬܠܗ
ܠܡܪܟܒܐ ܘܐܙܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܓܕܢ.

ܦܨܠܘܢ 16

ܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܡܬܝ 8:11–12؛ ܠܘܩܐ 12:54–56

1ܐܬܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ܗܘ ܡܫܪܝܠܗ ܡܚܕܝܟܝ
ܥܡܗ ܕܢܢܣܘܢ ܠܗ ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. 2ܐܡܝܪܗ ܒܥܘܕ ܚܕܟ،
"ܒܥܪܒܐ ܐܡܪܝܬܘܢ، 'ܣܚܘܐ ܗܘܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝܐ ܣܘܡܩ
ܗܘ.' 3ܒܨܦܪܐ، ܐܡܪܝܬܘܢ، 'ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܡܛܪܐ ܡܛܠ

ܫܡܝܐ ܝܠܗ ܣܡܘܩܐ ܘܥܒܝܒܐ.' ܐܝܟܢ ܝܕܥܝܬܘܢ ܕܫܡܝܐ
ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܕܦܪܫܘܬܘܢ، ܐܠܐ ܝܕܥܝܬܘܢ ܕܙܒܢ̈ܐ ܠܐ ܦܪܨܘܦܗܘܢ
ܕܦܪܫܘܬܘܢ. 4ܕܪܐ ܒܝܫܐ ܘܙܢܝܐ ܒܥܝܠܗ ܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܠܐ
ܒܕܝܗ ܝܗܒܠܗ ܠܗ ܒܘ ܡܢܕܝ ܣܒܪܐ ܡܢ ܢܝܫܐ ܕܝܘܢܢ
ܢܒܝܐ." ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܘܐܙܠܗ.

ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫ̈ܐ ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ

ܡܪܩܘܣ 8:13‒21

5ܐܬܝܠܗ̈ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ ܠܗܘ ܓܢܒܐ ܐܚܪܢܐ، ܐܠܐ ܢܫܝܠܗ̈
ܕܫܩܠܝ ܝܡܐ ܠܘܚܡܐ. 6ܐܡܪܠܗ ܝܫܘܥ ܒܥܒܪ، "ܚܙܝܡܘ
ܠܢܦܫܟܘܢ ܘܗܘܘ ܙܗܝܪܐ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫ̈ܐ ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ." 7ܐܢܝ
ܡܚܘܫܒܝܠܗ̈ ܘܐܡܪܝ ܗܘܐ ܒܝܢܬ̈ܝ، "ܒܕܝܗ ܕܐܡܪܐ ܗܕܐ ܡܢ ܠܐ
ܫܩܠܠܢ ܝܡܐ ܠܘܚܡܐ."
8ܒܝܕܥܬܗ ܝܫܘܥ ܒܗܕܐ، ܘܐܡܪܠܗ ܝܫܘܥ، "ܐܢܐ ܒܘܨܪ̈ܝ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ، ܩܐ ܝܘܡܐ ܡܚܫܒܝܬܘܢ ܗܕܐ ܒܝܢܬ ܕܓܢܒܟܘܢ،
ܕܠܐ ܫܩܠܠܟܘܢ ܠܘܚܡܐ؟ 9ܗܠ ܗܕܐ ܠܐ ܦܗܡܝܬܘܢ؟ ܠܐ
ܒܬܕܟܪܝܬܘܢ ܐܢܝ ܚܡܫܐ ܟܪܟ̈ܐ ܘܚܡܫܐ ܐܠܦܐ ܐܢ̈ܫܐ؟ ܟܡܐ
ܣܘܦܠ̈ܐ ܕܦܬܘܬܐ ܡܠܘܡܝܠܠܟܘܢ؟ 10ܐܦ ܐܢܝ ܫܒܥܐ ܟܪܟ̈ܐ ܗܕܐ
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܐ ܐܢ̈ܫܐ: ܟܡܐ ܣܠ̈ܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ
ܡܠܘܡܝܠܠܟܘܢ؟ 11ܐܝܟܢ ܕܝܠܝܗ ܠܐ ܦܗܡܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܒܡܣܒܪܝܐ ܐܡܪܢ ܠܘܚܡܐ، ܐܠܐ ܕܗܘܘܗܘܢ ܙܗܝܪܐ ܡܢ ܚܡܝܪܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܦܪܝܼܫܹܐ ܘܙܕܘܩܝܹܐ؟" [12]ܗܝܼ ܐܵܢܝܼ ܦܗܸܡܠܗܘܿܢ ܕܠܵܐ ܗܘܹܐ ܗܘܵܐ ܟܐܵܡܪܵܐ
ܚܕ݂ܝܼܗ ܚܡܝܼܪܵܐ ܕܠܘܼܚܡܵܐ ܐܸܠܵܐ ܕܗܵܘܹܐ ܥܝܼܪܵܐ ܡ̣ܢ ܡ̣ܢ ܡܘܼܠܦܵܢܹܐ
ܕܦܪܝܼܫܹܐ ܘܙܕܘܩܝܹܐ.

ܟܹܐܦܵܐ ܟܡܵܘܕܹܐ ܒܡܫܝܼܚܘܼܬܵܐ ܕܝܼܫܘܿܥ

ܡܪܩܘܿܣ 8:27–30؛ ܠܘܼܩܵܐ 9:18–21

[13]ܟܘܼܕ ܐܵܬܹܐܠܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܠܐܲܬ݂ܪܵܐ ܕܩܹܣܲܪܝܼܵܐ ܕܦܝܼܠܝܼܦܘܿܣ،
ܡܒܘܼܩܪܹܐܠܹܗ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ ܘܐܡܝܼܪܹܗ، "ܡܵܢܵܐ ܟܐܵܡܪܝܼ ܢܵܫܹ̈ܐ ܝܼܠܝܼ،
ܡ̣ܢ ܝܼܠܹܗ ܒܪܘܿܢܹܐ ܕܐ̱ܢܵܫܵܐ؟" [14]ܐܡܝܼܪܹܐ، "ܚܲܕܟܡܵܐ ܟܐܵܡܪܝܼ ܝܘܿܚܲܢܵܢ
ܡܲܥܡܕܵܢܵܐ، ܐ̱ܚܹܪ̈ܢܹܐ ܟܐܵܡܪܝܼ ܐܹܠܝܵܐ، ܘܐ̱ܚܹܪ̈ܢܹܐ، ܐܸܪܡܝܵܐ ܝܲܢ ܚܲܕ ܡ̣ܢ
ܢܒ݂ܝܹ̈ܐ." [15]ܐܡܝܼܪܹܗ ܩܵܬܹܝ، "ܘܐܲܚܬܘܿܢ، ܡܵܢܵܐ ܟܐܵܡܪܝܼܬܘܿܢ ܡ̣ܢ ܝܼܘܸܢ
ܐ̱ܢܵܐ؟" [16]ܫܸܡ ܦܘܼܢܝܼܠܹܗ ܫܸܡܥܘܿܢ ܟܹܐܦܵܐ، "ܐܲܢ̱ܬ ܝܼܘܸܬ ܡܫܝܼܚܵܐ،
ܒܪܘܿܢܹܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܚܲܝܵܐ."
[17]ܐܡܝܼܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܩܵܬܹܗ، "ܛܘܼܒܵܐ ܐܸܠܘܼܟ݂، ܐܘ ܫܸܡܥܘܿܢ ܒܪܘܿܢܹܐ
ܕܝܘܿܢܵܐ! ܒܸܣܪܵܐ ܘܕܸܡܵܐ ܠܵܐ ܓܠܹܐܠܹܗ ܩܵܬܘܼܟ݂ ܐܵܕܝܼ، ܐܸܠܵܐ ܒܵܒܝܼ ܕܝܼܠܹܗ
ܒܫܡܲܝܵܐ. [18]ܗܵܡ ܐ̱ܢܵܐ ܟܐܵܡܪܲܢ ܩܵܬܘܼܟ݂، ܐܲܢ̱ܬ ܝܼܘܸܬ ܟܹܐܦܵܐ، ܘܥܲܠܹܗ
ܕܐܵܕܝܼ ܟܹܐܦܵܐ ܒܸܕ ܒܵܢܝܼܢ ܥܹܕܬܝܼ. ܘܬܲܪ̈ܥܹܐ ܕܫܝܘܿܠ ܠܵܐ ܟܡܲܙܟܝܼܠܵܗ̇.
[19]ܩܵܬܘܼܟ݂ ܒܸܕ ܝܵܗܒܸܢ ܩܠܝܼ̈ܕܹܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ. ܟܘܼܠ ܡܸܕܸܡ
ܕܐܲܣܪܲܬ݂ ܒܐܲܪܥܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܹܐ ܐܲܣܝܼܪܵܐ ܒܫܡܲܝܵܐ، ܘܡܸܕܸܡ ܕܫܪܲܬ݂ ܒܐܲܪܥܵܐ
ܒܸܕ ܦܵܝܫ ܫܪܹܝܵܐ ܒܫܡܲܝܵܐ." [20]ܗܝܼ ܐܵܢܝܼ ܡܘܼܦܩܸܕܠܹܗ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ
ܕܠܵܐ ܐܵܡܪܝܼ ܠܗ ܐ̱ܢܵܫܵܐ ܕܐ̱ܗܘܼ ܝܼܠܹܗ ܡܫܝܼܚܵܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܒܡܫܘܕܥܐ ܥܠ ܡܘܬܗ
ܘܩܝܡܬܗ ܬܗܐ ܝܘܡܬܐ

ܡܪܩܘܣ 8:31-33؛ ܠܘܩܐ 9:22-27

21 ܘܡܢ ܐܝ ܥܕܢܐ ܡܫܘܪܐܠܗ ܝܫܘܥ ܠܡܚܘܝܐ ܠܐ ܬܠܡܝܕ̈ܐ
ܕܝܗ ܕܠܒܘܫ ܕܐܙܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ، ܘܕ ܣܒܠ ܣܓܝ̈ܐ ܚܫܐ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ، ܘܕ ܩܛܠܝܠܗ ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܢ̈ܐ ܕ
ܩܝܡ.
22 ܟܐܦܐ ܕܝܗ ܫܩܠܠܗ ܠܐ ܝܫܘܥ ܠܓܒܐ ܚܕܐ ܘܡܫܘܪܐܠܗ
ܡܟܣܘܝܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܗ، "ܚܣܝܠܗ ܡܢܘܟ ܐܝ ܡܪܝ ܕܗܕܐ ܠܐ
ܗܘܝܐ ܠܘܟ." 23 ܐܝܟܐ ܝܫܘܥ ܦܢܝܠܗ ܘܐܡܪܗ ܠܐ ܟܐܦܐ،
"ܙܠ ܡܢ ܩܕܡܝ، ܣܛܢܐ، ܝܘܬ ܐܢܬ ܟܫܠܐ ܠܝ، ܡܢ ܕܠܝܬ
ܡܚܫܘܒܝܬ ܚܫܒ̈ܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܚܫܒ̈ܢܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ."

ܛܥܢܬܐ ܕܨܠܝܒܐ ܘܐܬܝܬܐ ܕܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 8:34-37؛ ܠܘܩܐ 9:23-27

24 ܗܝ ܥܕܢܐ ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ، "ܐܢܝ ܕܒܥܐ
ܕܐܬܐ ܒܬܪܝ، ܟܦܘܪܐ ܒܢܦܫܗ ܘܫܩܠܐ ܨܠܝܒܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ.
25 ܐܢܝ ܕܒܥܐ ܕܡܚܠܨ ܢܦܫܗ ܒܕ ܡܘܒܕܠܗ. ܘܐܢܝ ܕܗܘܝܠܗ
ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ ܒܕ ܡܘܦܩܠܗ. 26 ܡܘܕܐ ܒܕ ܡܝܬܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢ
ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܩܢܝܠܗ ܘܢܦܫܗ ܡܘܒܕܠܗ، ܝܢ ܡܘܕܐ ܒܕ ܝܗܒܠ
ܒܪܢܫܐ ܡܚܠܦ ܢܦܫܗ؟ 27 ܒܕ ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܒܵܒܹܗ ܝܩܵܪܹܗ ܕܡܲܠܵܐܟܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ ܩܲܕܝܼܫܹ̈ܐ ܘܗܵܝ ܓܵܗܵܐ ܒܸܕ ܦܵܪܸܥ ܟܘܼܕ ܚܲܕ
ܠܡܲܥܒܵܕܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ. 28ܫܲܪܝܼܪܵܐ ܒܐܵܡܪܹܢ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ، ܐܝܼܬ ܐ̄ܢܵܫܹ̈ܐ ܕܩܝܼܡܹ̈ܐ
ܡܟܵܐ ܐܵܟܵܐ، ܠܵܐ ܒܸܕ ܛܵܥܡܝܼ ܡܵܘܬܵܐ ܗܲܠ ܕܚܵܙܝܼ ܠܒܪܵܐ ܕܐ̄ܢܵܫܵܐ
ܕܐܵܬܹܐ ܒܡܲܠܟܘܼܬܹܗ."

ܡܦܠܘܿܢ 17

ܫܘܼܚܠܵܦܵܐ ܕܝܸܫܘܿܥ ܘܐܵܬܵܝܬܵܐ ܕܐܹܠܝܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 9:1–13؛ ܠܘܼܩܵܐ 9:28–36

1ܒܵܬܲܪ ܐܸܫܬܵܐ ܝܘܿܡܵܬܵܐ ܫܩܝܼܠܹܗ ܝܸܫܘܿܥ ܠܟܹܐܦܵܐ ܘܝܲܥܩܘܿܒ
ܘܝܘܿܚܲܢܵܢ ܐܵܚܘܿܢܹܗ ܘܝܼܠܹܗ ܡܲܣܸܩܠܗܘܿܢ ܠܛܘܼܪܵܐ ܥܲܠܵܝܵܐ ܠܚܘܼܕܲܝܗܘܿܢ.
2ܘܡܫܘܼܚܠܸܦܠܹܗ ܝܸܫܘܿܥ ܩܵܕܡܲܝܗܘܿܢ ܘܒܘܼܪܩܵܐ ܦܵܬܘܼܗ ܡܝܼܢܝܼ ܫܸܡܫܵܐ.
ܘܓܘܼܠܘܼܗ ܚܘܼܪܵܐ ܡܝܼܢܝܼ ܢܘܼܗܪܵܐ. 3ܘܚܙܹܝܠܹܗ ܡܘܼܫܸܐ ܘܐܹܠܝܵܐ
ܒܡܲܡܠܘܼܠܹܐ ܥܲܡܹܗ.

4ܐܵܡܪܹܗ ܟܹܐܦܵܐ ܬܵܐ ܝܸܫܘܿܥ، "ܡܵܪܝ، ܛܵܐ ܝܼܠܹܗ ܐܵܟܵܐ ܕܗܵܘܘܿܚ
ܐܵܟܵܐ. ܐܸܢ ܒܥܵܝܬ ܒܸܕ ܥܵܒ݂ܕܘܿܚ ܐܵܟܵܐ ܬܠܵܬܵܐ ܡܲܫܟܢܵܢܹ̈ܐ، ܚܕܵܐ ܩܵܬܘܼܟ݂
ܘܚܕܵܐ ܬܵܐ ܡܘܼܫܸܐ ܘܚܕܵܐ ܬܵܐ ܐܹܠܝܵܐ." 5ܘܗܘܼ ܒܡܲܡܠܘܼܠܹܐ ܗܘܵܐ ܚܕܵܐ
ܥܢܵܢܵܐ ܢܘܼܗܪܵܢܬܵܐ ܡܲܛܸܠܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܥܲܠܲܝܗܝ ܘܐܵܬܹܐܠܹܗ ܩܵܠܵܐ ܡܸܢ ܓܵܘ ܥܢܵܢܵܐ
ܒܐܵܡܪܵܐ، "ܐܵܗܵܐ ܝܼܠܹܗ ܒܪܘܿܢܝܼ ܚܲܒܝܼܒܵܐ ܕܒܹܗ ܝܠܵܗ̇ ܨܒܝܼܢܘܼܬܝܼ.
ܫܡܘܿܥܘܼ ܝܠܹܗ!" 6ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܗܘܿܢ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ ܐܵܗܕܝܼ، ܢܦܝܼܠܹܐ
ܠܦܵܬܵܬ݂ܗܘܿܢ ܘܙܕܝܼܥܠܹܐ ܙܵܕܵܬܵܐ. 7ܡܩܘܼܪܒܠܹܗ ܝܼܠܹܗ ܝܸܫܘܿܥ ܘܡܘܼܣܝܼܠܹܗ
ܒܟ݂ܘܼܠܗܘܿܢ ܘܐܵܡܪܹܗ، "ܩܘܼܡܘܼ. ܠܵܐ ܙܵܕܥܘܼܬܘܿܢ." 8ܟܘܼܕ ܡܘܼܪܝܼܡܠܗܘܿܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܚܙܝܐ، ܠܐ ܚܙܝܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܝܫܘܥ ܠܚܘܕܗ.
⁹ܘܟܕ ܢܚܝܬܝܐ ܡܢ ܛܘܪܐ، ܦܩܕܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܩܐܠܝ ܘܐܡܪܠܗܘܢ،
“ܠܐ ܐܡܪܘܬܘܢ ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܗܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܗܕ ܩܝܡ ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ
ܒܝܢܝ ܡܝܬܐ.” ¹⁰ܟܡ ܒܩܪܝܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ، “ܒܬܪ ܩܝ
ܟܐܡܪܝ ܣܦܪܐ، ‘ܠܘܡ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܐ ܐܠܝܐ؟’” ¹¹ܟܡ ܓܘܝܒܠܗ
ܝܫܘܥ، “ܐܠܝܐ ܟܝ ܐܬܐ ܩܕܡܝܐ ܗܕ ܡܬܩܢ ܟܘܠ ܡܕܝ. ¹²ܐܠܐ
ܟܐܡܪܢ ܬܠܘܟܘܢ، ܐܠܝܐ ܐܬܐܠܗ ܘܠܐ ܟܡ ܐܢܕܥܝܠܗ، ܘܥܒܕܠܗ
ܒܝܘܗ ܟܘܠ ܡܕܝ ܕܒܥܝܠܗ. ܗܕܟ ܗܡ ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܟܝ
ܡܚܫܐ ܠܐܝܕܗܘܢ.” ¹³ܗܝ ܐܬܐ ܦܝܫܡܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܕܝ
ܕܐܡܪܠܗ ܬܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.

ܝܫܘܥ ܟܡܛܪܕ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܐ ܐܠܝܕܐ

ܡܪܩܘܣ 9:14-29؛ ܠܘܩܐ 9:37-43

¹⁴ܟܘܕ ܐܬܝܠܗ ܠܓܒܐ ܕܟܢܫܐ، ܩܪܒܠܗ ܓܒܗ ܒܪܐ ܓܒܪܐ
ܘܟܪܟܠܗ ܩܕܡܝܗ ܘܐܡܪܠܗ ܬܠܗ، ¹⁵“ܡܪܝ، ܪܚܡ ܥܠܝ. ܒܪܘܢܝ
ܐܝܬܠܗ ܟܘܪܗܢܐ ܕܣܗܪܐ ܘܒܝܫܐ ܟܐܝܬܠܗ ܡܥܢܘܝܐ. ܒܝܫܐ
ܟܝܗܘܐ ܓܢܦܠ ܒܢܘܪܐ ܘܟܡܝܐ ܐܣܓܝ ܒܡܝܐ. ¹⁶ܘܟܡ ܡܩܪܒܢܝܗ
ܗܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܘܟ ܘܠܐ ܗܘܝܠܗ ܒܝ ܕܡܐܣܝܠܗ.” ¹⁷ܐܡܪܠܗ
ܝܫܘܥ، “ܐܘ ܕܪܐ ܦܠܝܚܐ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ، ܥܠ ܗܕܟ ܩܕܝܡ
ܝܡܟܘܢ؟ ܥܠ ܗܕܟ ܡܣܝܒܪܢܘܟܘܢ؟ ܡܝܬܘܠܗ ܐܟܐ ܠܓܒܝ.”
¹⁸ܡܟܘܫܟܠܗ ܝܫܘܥ ܗܘ ܫܐܕܐ ܘܦܠܛܠܗ ܡܢܗ، ܘܐܣܝܠܗ
ܐܠܝܕܐ ܒܝܕܗ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

[19]ܗܝ ܒܬܪܐ ܡܩܘܪܒܝ ܬܠܡܝܕܐ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ ܟܘܕ ܗܘܐ ܗܘܐ
ܠܚܘܕܗ ܘܐܡܪܝ ܠܗ، "ܩܡ ܡܘ ܠܐ ܡܨܐܠܗ ܚܕ ܐܢܚܢ
ܕܡܦܩܚܢܚܠܗ؟" [20]ܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ، "ܡܢ ܥܘܡܩܝ
ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܘܟܘܢ. ܡܫܪܪܐ ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܐܢ ܗܘܐܠܘܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܝܢܝ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ ܟܝܕ ܐܡܪܝܬܘܢ ܠܗܕܐ ܛܘܪܐ
ܟܘܕ: 'ܡܫܢܝ ܡܢ ܐܬܪܐ!' ܘܒܕ ܡܫܢܐ، ܘܚܕ ܡܕܡ ܠܐ ܒܕ ܗܘܐ
ܝܠܘܟܘܢ. [21]ܐܝܢܐ ܗܕܐ ܓܢܣܐ ܠܐ ܦܠܛ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ."

ܝܫܘܥ ܡܒܫܪܬܐ ܩܐܡ ܡܘܬܗ
ܘܩܝܡܬܗ ܒܬܪܐ ܕܬܪܬܝ

ܡܪܩܘܣ 9:30‏-32؛ ܠܘܩܐ 9:43‏-45

[22]ܟܘܕ ܗܘܘ ܗܘܐ ܒܓܠܝܠܐ، ܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ،
"ܒܪܢܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܕ ܡܫܠܡܝܬܗ ܠܐܝܕܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. [23]ܘܒܕ ܩܛܠܝܬܗ
ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܕ ܩܝܡ." ܟܪܝܗ ܬܠܡܝܕܐ ܒܝܫܐ.

ܝܫܘܥ ܒܝܗܒܬܐ ܕܪܝܫܐ ܕܗܝܟܠܐ

[24]ܟܘܕ ܐܬܐܠܗ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܠܟܦܪܢܚܘܡ، ܡܩܘܪܒܝ
ܓܒܝܐ ܕܪܝܫܐ ܕܗܝܟܠܐ ܠܓܒܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪܝ ܠܗ، "ܠܐ
ܪܒܘܢܟ ܝܗܒܐ ܕܪܝܫܐ ܕܗܝܟܠܐ؟" [25]ܐܡܪܗ ܠܗ،
"ܗܝ، ܪܒܘܢܟ." ܟܘܕ ܥܒܪܗ ܫܡܥܘܢ ܠܒܝܬܐ ܝܫܘܥ ܡܩܕܡܠܗ
ܡܒܩܪܬܐ ܘܐܡܪܗ ܠܗ، "ܡܘܢܐ ܚܫܒܬܐ، ܫܡܥܘܢ، ܡܠܟܐ
ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢܝ ܫܩܠܝ ܡܕܐܬܐ ܘܪܝܫܐ؟ ܡܢ ܒܢܘܢܐ ܕܝܗܝ ܝܢ

ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ؟" 26ܐܡܪܗ ܬܝܗ ܟܐܦܐ، "ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ." ܐܡܪܗ
ܬܝܗ ܝܫܘܥ، "ܒܪܡ ܒܢ̈ܝܐ ܚܐܪ̈ܐ ܝܢܐ. 27ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܫܒܘܩ ܕܠܐ
ܦܝܫܝ ܡܟܫܠܢܐ ܬܝܠܝ، ܙܠ ܠܝܡܐ ܘܐܠܩܘܛ ܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ،
ܘܦܬܚܐ ܦܘܡܗ ܕܦܠܛܐ، ܦܝܫܝ ܝܗܒܐ ܘܝܗܒ ܗ̇ܘ ܩܕܡ ܠܗܘܢ.
ܫܩܘܠܝܗ ܘܗܒ ܠܝܗ ܬܝܠܝ ܡܢܬܝ ܘܡܢܬܘܟܘܢ."

ܦܨܚܐ 18

ܡܢ ܝܠܗ ܪܒܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ؟

ܡܪܩܘܣ 9:33–37؛ ܠܘܩܐ 9:46–48، 22:24–28

1ܒܗ̇ ܫܥܬܐ ܩܪܒܠܝ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܠܝܫܘܥ ܕܝܗܘܕ ܘܐܡܪܝ، "ܡܢ
ܝܠܗ ܩܐ ܪܒܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ؟"
2ܩܪܝܠܗ ܝܫܘܥ ܠܚܕ ܝܠܘܕܐ ܘܩܝܡܗ ܘܝܗܒ ܡܨܥܝܬܗ ܕܝܢܝ.
3ܘܐܡܪܗ، "ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ ܬܠܘܟܘܢ، ܐܢ ܠܐ ܦܝܫܠܘܟܘܢ
ܘܦܝܫܘܟܘܢ ܡܚܕ ܝܠܘܕܐ ܙܥܘܪܐ، ܠܐ ܒܥܒܪܘܟܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. 4ܡܢܝ ܕܡܟܝܟ ܓܢܗ ܡܚܕ ܗܕܐ ܝܠܘܕܐ ܙܥܘܪܐ، ܗܘܝ
ܩܐ ܗܘ ܪܒܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. 5ܘܡܢܝ ܕܩܒܠ ܚܕ ܝܠܘܕܐ
ܙܥܘܪܐ ܡܚܕ ܗܕܐ ܒܫܡܝ، ܠܝ ܩܒܠܐ ܗܘܝܠܗ.

ܡܟܫܠܢܐ ܠܚܛܝܬܐ

ܡܪܩܘܣ 9:42–48؛ ܠܘܩܐ 17:1–2

6"ܘܟܠ ܡܢܝ ܕܡܟܫܠ ܚܕ ܡܢ ܗܕܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܕܡܗܝܡܢܝ ܒܝ،
The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܲܬ݂ ܛܵܒ ܗܵܘܹܐ ܗ̱ܘܵܐ ܩܵܐܠܹܗ ܕܡܲܥܠܩܝ ܗ̱ܘܵܐ ܟܹܐܦܵܐ ܕܪܲܚܝܵܐ ܒܩܕܵܠܹܗ
ܘܡܲܛܒܥܝ ܗ̱ܘܵܐ ܠܹܗ ܒܥܘܼܡܩܵܐ ܕܝܲܡܵܐ. 7ܘܵܝ ܠܥܵܠܡܵܐ ܡ̣ܢ
ܡܲܟ݂ܫܘܼܠܝܵܬ݂ܵܐ. ܡܲܟ݂ܫܘܼܠܝܵܬ݂ܵܐ ܗܕ ܝܲܬ݂ ܐܵܬܝܵܐ، ܐܸܠܵܐ ܘܵܝ ܠܐܵܢܵܐ ܕܐܵܬܝܵܐ ܡܲܟ݂ܫܘܼܠܝܵܬ݂ܵܐ
ܒܐܝܼܕܹܗ! 8ܐܸܢ ܐܝܼܕܘܼܟ݂ ܝܲܢ ܐܲܩܠܘܼܟ݂ ܡܲܟ݂ܫܸܠܠܵܘܟ݂، ܡܲܩܛܲܥܠܵܗ̇ ܡܸܢܘܼܟ݂
ܘܫܠܘܿܩܠܵܗ̇. ܡܘܼܕ ܝܲܬ݂ ܛܵܒ ܝܠܹܗ ܩܵܐܠܘܼܟ݂ ܕܥܵܒܪܹܬ݂ ܠܚܲܝܹ̈ܐ ܟܸܦܝܵܐ
ܐܝܼܕܵܐ ܝܲܢ ܟܸܦܝܵܐ ܐܲܩܠܵܐ، ܘܠܵܐ ܒܬܪܹܬܹܐ ܐܝܼܕܵܬ݂ܵܐ ܝܲܢ ܒܬܪܹܬܹܐ ܐܲܩܠܵܬ݂ܵܐ
ܘܦܝܼܫܝܼܬ݂ ܫܕܝܵܐ ܒܢܘܼܪܵܐ ܕܠܥܵܠܡܝܼܢ. 9ܘܐܸܢ ܥܲܝܢܘܼܟ݂ ܡܲܟ݂ܫܸܠܠܵܘܟ݂،
ܡܲܦܩܘܼܪܠܵܗ̇ ܘܫܠܘܿܩܠܵܗ̇ ܡܸܢܘܼܟ݂. ܝܲܬ݂ ܛܵܒ ܝܠܹܗ ܩܵܐܠܘܼܟ݂ ܕܥܵܒܪܹܬ݂
ܠܚܲܝܹ̈ܐ ܟܸܦܝܵܐ ܥܲܝܢܵܐ، ܘܠܵܐ ܒܬܪܹܬܹܐ ܥܲܝܢܹ̈ܐ ܕܦܝܼܫܝܼܬ݂ ܫܕܝܵܐ
ܒܓ݂ܗܲܢܵܐ ܕܢܘܼܪܵܐ. 10ܚܙܘܿܡ ܡܲܫܝܛܘܼ ܬܠܵܐܚܕܘܿܢ ܕܠܵܐ ܡܙܲܥܘܿܪܘܼܢܘܿܢ ܚܲܕ
ܡ̣ܢ ܐܵܢܝ ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ. ܒܐܵܡܪܝ ܬܠܵܐܚܕܘܿܢ ܕܡܲܠܵܐܟܹ̈ܐ ܕܝܼܠܗܘܿܢ ܒܫܡܲܝܵܐ ܝܠܗܝ
ܚܝܵܪܝܼܢ ܒܟܠ ܥܸܕܵܢܵܐ ܦܵܬ݂ܵܐ ܕܒܵܒܝܼ ܕܒܝܼܠܹܗ ܒܫܡܲܝܵܐ. 11ܡܘܼܕ ܒܪܵܢܵܫܵܐ
ܕܐܵܬܹܐ ܐܝܼܠܹܗ ܩܵܐ ܡܲܦܨܹܐ ܡܲܢܝ ܕܗܵܘܹܐ ܗ̱ܘܵܐ ܡܛܘܼܥܝܵܐ.

ܡܲܬ݂ܠܵܐ ܕܥܸܪܒܵܐ ܡܛܘܼܥܝܵܐ

ܠܘܼܩܵܐ 15:3-7

12"ܡܵܘܵܐ ܚܵܫܒܝܼܬܘܿܢ؟ ܐܸܢ ܢܵܫܵܐ ܐܝܼܬ݂ܠܹܗ ܡܐܵܐ ܥܸܪܒܹ̈ܐ ܘܡܲܛܥܝܹܐ ܚܲܕ
ܡܢܵܝܗܝ، ܠܵܐ ܫܵܒܹܩܠܹܗ ܬܸܫܥܵܐ ܘܬܸܫܥܝܼܢ ܒܛܘܼܪܵܐ ܘܐܵܙܠܹܗ ܒܬ݂ܵܪ ܠܗܵܘܵܐ
ܕܒܝܼܠܹܗ ܡܛܘܼܥܝܵܐ؟ 13ܘܐܸܢ ܦܝܼܫܠܹܗ، ܡܫܲܪܪܵܐ ܒܐܵܡܪܝ ܬܠܵܐܚܕܘܿܢ، ܝܲܕ
ܦܨܝܼܚ ܒܐܝܼܕܹܗ ܝܲܬ݂ ܚܲܕܘܼܬ݂ܵܐ ܡ̣ܢ ܐܵܢܝ ܬܸܫܥܵܐ ܘܬܸܫܥܝܼܢ ܕܠܝܼܠܝܼ
ܡܛܘܼܥܝܹܐ. 14ܡ̣ܢ ܗܵܕ݂ܝ ܠܵܐ ܒܨܸܒܝܵܢܹܗ ܕܐܲܒ݂ܘܼܟ݂ܘܿܢ ܕܒܝܼܠܹܗ ܒܫܡܲܝܵܐ
ܕܦܵܠܹܛ ܚܲܕ ܡ̣ܢ ܐܵܢܝ ܙܥܘܿܪܹ̈ܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܥܒܕܐ ܥܡ ܠܐܚܘܢܐ

ܠܘܩܐ 3:17

15"ܐܢ ܐܚܘܢܘܟ ܚܛܐ ܒܩܘܒܠ ܕܝܕܘܟ، ܙܠ ܚܙܝ ܒܝܢܘܟ ܘܒܝܢܗ
ܡܟܣܝܐܝܬ. ܐܢ ܫܡܥܐ ܐܠܘܟ، ܒܝܗ ܪܒܚܠܘܟ ܐܚܘܢܘܟ. 16ܘܐܢ
ܠܐ ܫܡܥܐ ܐܠܘܟ، ܫܩܘܠ ܥܡܘܟ ܚܕ ܝܢ ܬܪܝܢ ܚܪܢܐ ܟܘܠ
ܡܝܬܝ ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܝܢ ܬܠܬܐ. 17ܐܢ ܠܐ ܫܡܥܐ ܡܢ ܠܐܢܝ،
ܐܡܘܪ ܠܗ ܥܕܬܐ. ܐܢ ܠܐ ܫܡܥܐ ܡܢ ܠܥܕܬܐ، ܡܚܫܒܝܗ
ܐܝܟ ܚܢܦܐ ܘܡܟܣܐ. 18ܫܪܪܐ ܒܐܡܪܢ ܠܟܘܢ، ܟܘܠ ܡܝܕܝ
ܕܐܣܪܝܬܘܢ ܒܐܪܥܐ ܝܕ ܗܘܝܐ ܐܣܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܝܕܝ ܕܫܪܝܬܘܢ
ܒܐܪܥܐ ܝܕ ܗܘܝܐ ܫܪܝܐ ܒܫܡܝܐ. 19ܫܪܪܐ ܒܐܡܪܢ ܠܟܘܢ، ܐܢ
ܬܪܝ ܡܢܟܘܢ ܡܫܘܝܝ ܒܚܕܢܝܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܥܠ ܟܠܝ ܡܝܕܝ
ܕܒܥܝܠܗ، ܡܢ ܒܒܝ ܕܝܠܝ ܕܒܫܡܝܐ ܝܕ ܗܘܝܠܗ. 20ܟܝ ܐܝܟܐ
ܕܟܢܫܝ ܬܪܝ ܝܢ ܬܠܬܐ ܒܫܡܝ، ܬܡܢ ܝܕ ܗܘܝܢ
ܒܓܘܝܗܝ."

ܡܬܠܐ ܕܥܒܕܐ ܚܕ ܠܐ ܡܚܣܢܐ

21ܗܝ ܟܐܦܐ ܡܩܪܒܠܗ ܓܒܐ ܠܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܘܒܩܪܠܗ ܡܢܗ،
"ܡܪܝ، ܟܡܐ ܓܗܐ ܫܒܩܢ ܠܗ ܐܚܘܢܝ ܐܢ ܚܛܐ ܒܩܘܒܠ ܕܝܕܝ؟
ܫܒܥܐ ܓܗܐ؟" 22ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܒܐܡܪܐ، "ܒܐܡܪܢ ܠܘܟ ܠܐ
ܫܒܥܐ ܓܗܐ، ܐܠܐ ܫܒܥܝ ܓܗܐ ܫܒܥܐ.
23"ܡܢ ܗܕܐ ܒܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܚܕ ܡܠܟܐ ܕܒܥܝܠܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܡܫܲܩܠܸܢ ܚܘܼܫܒܘܿܢ ܕܥܲܒ̈ܕܹܐ ܕܝܼܗ. 24ܟܘܼܕ ܡܫܘܼܪܹܐܠܹܗ ܡܫܲܩܠܘܼܢܹܐ،
ܡܩܘܼܪܒܠܹܗ ܐܝܼܠܹܗ ܚܲܕ݂ ܕܡܚܲܝܒ ܗ̱ܘܵܐ ܠܹܗ ܥܸܣܪܵܐ ܐܲܠܦܹ̈ܐ ܟܲܟܪܹ̈ܐ
ܕܕܲܗܒܵܐ. 25ܘܟܘܼܕ ܠܲܝܬ ܗ̱ܘܵܐ ܠܹܗ ܕܦܵܪܹܥ ܗ̱ܘܵܐ ܕܲܝܢܹܗ، ܦܩܝܼܕܠܹܗ
ܡܵܪܹܗ ܕܦܩܝܼܕ ܡܘܼܙܒܢܵܐ ܗܘܼ ܥܲܒܕܵܐ ܘܒܲܟ݂ܬܹܗ ܘܝܲܠܘܼܕܹ̈ܗ ܘܟܘܼܠ ܡܸܢܕܝܼ
ܕܐܝܼܬ ܗ̱ܘܵܐ ܠܹܗ ܩܵܐ ܦܪܵܥܵܐ ܕܲܝܢܹܗ. 26ܢܦܸܠܹܗ ܗܘܼ ܥܲܒܕܵܐ ܘܣܓܸܕܠܹܗ
ܩܲܕ݁ܡܹܗ ܘܐܵܡܪܹܗ، ‘ܡܵܪܝ، ܡܲܓܪܸܓ ܐܠܝ ܘܟܘܼܠ ܡܸܢܕܝܼ ܕܐܝܼܬܠܘܼܟ݂ ܒܸܕ
ܦܵܪܥܸܢܹܗ.’ 27ܡܪܘܼܚܡܠܹܗ ܐܠܹܗ ܡܵܪܹܗ ܘܫܪܹܐܠܹܗ ܘܫܒܸܩܠܹܗ
ܬܵܠܹܗ ܕܲܝܢܹܗ ܟܠܹܗ.
28“ܐܝܢܵܐ ܟܘܼܕ ܦܠܸܛܠܹܗ ܗܵܘ ܥܲܒܕܵܐ، ܚܙܹܐܠܹܗ ܚܲܕ݂ ܡܸܢ ܚܒܪ̈ܘܗ
ܕܡܚܲܝܒ ܗ̱ܘܵܐ ܠܹܗ ܡܐܵܐ ܕܝܼܢܵܪ̈ܐ. ܒܸܬ ܐܲܚܕܵܠܹܗ ܘܚܢܸܩܠܹܗ ܒܩܕܵܠܹܗ
ܘܐܵܡܪܹܗ، ‘ܦܪܘܿܥ ܠܝ ܐܘ ܡܸܢܕܝܼ ܕܐܝܼܬܠܝ ܥܠܘܼܟ݂.’ 29ܢܦܸܠܹܗ
ܗܘܼ ܚܲܒܪܵܐ ܩܕܵܡ ܐܲܩܠܵܬܹܗ ܒܡܲܦܝܵܣܹܐ ܡܸܢܹܗ ܘܐܵܡܪܵܐ، ‘ܡܲܓܪܸܓ
ܐܠܝ ܘܒܸܕ ܦܵܪܥܸܢܘܼܟ݂.’ 30ܐܝܢܵܐ ܐܘܼܗܘ ܠܵܐ ܒܥܸܐܠܹܗ ܬܵܠܹܗ، ܐܝܢܵܐ
ܐܙܸܠܹܗ ܒܸܬ ܐܲܠܩܸܠܹܗ ܒܚܒܘܼܫ ܗܲܠ ܩܵܐ ܦܪܵܥܵܐ ܠܡܸܢܕܝܼ ܕܐܝܼܬ ܗ̱ܘܵܐ
ܠܹܗ ܥܸܠܹܗ. 31ܟܘܼܕ ܚܙܹܐܠܘܿܢ ܚܲܒܪ̈ܐ ܕܝܼܗ ܡܸܢܕܝܼ ܕܗܘܹܐܠܹܗ ܥܩܝܼܢܹ̈ܐ
ܥܲܒܕ̈ܐ، ܘܐܙܸܠ̈ܘܼܢ ܒܸܬ ܡܲܚܒܸܪܠܘܼܢ ܡܵܪܝ ܠܟܘܼܠ ܡܸܢܕܝܼ ܕܗܘܹܐܠܹܗ.
32“ܗܲܕ݂ܟ݂ܵܐ ܒܸܬ ܩܪܹܐܠܹܗ ܡܵܪܹܗ ܐܠܹܗ ܘܐܵܡܪܹܗ ܬܵܠܹܗ، ‘ܐܘ ܥܲܒܕܵܐ
ܒܝܼܫܵܐ، ܫܒܝܼܩܠܝ ܬܵܠܘܼܟ݂ ܟܠ ܕܲܝܢܵܐ ܕܒܥܹܐ ܗ̱ܘܵܐ ܠܝ ܐܠܘܼܟ݂ ܡܸܢ
ܡܘܼܬܚܲܢܢܠܘܼܟ݂ ܡܸܢܝ. 33ܠܵܐ ܗ̱ܘܹܐ ܗ̱ܘܵܐ ܠܘܼܡ ܐܝܼܠܘܼܟ݂ ܐܵܦ ܐܲܢ̄ܬ
ܕܚܵܢܹܢ ܗ̱ܘܵܐ ܠܚܲܒܪܘܼܟ݂ ܕܐܝܼܟ ܕܡܪܘܼܚܡܠܝ ܐܠܘܼܟ݂؟’ 34ܘܐܲܙܥܵܦܵܢܵܐ
ܝܡܵܢܵܐ ܕܡܵܪܹܗ ܝܗܸܒܠܹܗ ܘܒܸܬ ܫܠܸܡܠܹܗ ܐܠ ܡܫܲܢܩܵܢܹ̈ܐ ܗܲܠ ܩܵܐ ܦܪܵܥܵܐ
ܟܘܼܠ ܡܸܢܕܝܼ ܕܐܝܼܬ ܗ̱ܘܵܐ ܥܸܠܹܗ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

[35]"ܗܵܕܵܟ݂ ܒܵܒܝܼ ܒܸܕ ܥܵܒܸܕ ܥܲܡܘܟ݂ܘܢ، ܟܲܕ ܕܠܵܐ ܫܵܒܩܝܼܬܘܢ ܝܢ ܟܠ
ܚܲܕ ܡܸܢܘܟ݂ܘܢ ܠܐܲܚܘܼܢܹܗ ܕܝܼܵܗ ܗܵܐ ܐܢܵܫܵܐ ܡܸܢ ܟܠܗ ܠܸܒܘܟ݂ܘܢ."

ܨܚܚܐ 19

ܠܒܘܼܕܵܪܵܐ ܘܫܒܵܩܬܵܐ ܕܒܟܬܵܐ

ܡܪܩܘܣ 10:1–12

[1]ܟܘܕ ܡܟܘܡܠܹܗ ܝܫܘܥ ܗܵܢܝ ܡܲܡܠܠܝܵܬܵܐ ܡܫܘܢܝܹܠܗ ܡܸܢ ܓܠܝܼܠܵܐ
ܘܐܵܬܹܐܠܹܗ ܠܬܚܘܼܡܵܐ ܕܝܗܘܼܕܵܐ ܠܗܘ ܓܒܵܐ ܐܚܪܢܵܐ ܕܢܗܪܵܐ ܕܐܘܪܕܢܢ.
[2]ܘܐܵܬܹܐܠܗܘܢ ܒܵܬܪܹܗ ܟܢܫܹ̈ܐ ܙܲܒܝܼܪܵܐ ܘܬܲܡ ܐܲܣܝܠܹܗ ܐܸܢܗܝ.
[3]ܡܛܸܐܠܗ ܦܪܝܫܹ̈ܐ ܠܓܒܹܗ ܗܲܕ ܡܢܲܣܝܘܢܹܗ ܘܐܡܝܪܗ، "ܐܝܬܠܗ
ܓܒܪܵܐ ܫܘܠܛܵܢܵܐ ܕܡܫܲܒܩܝܼܠܹܗ ܒܟܬܹܗ ܠܥܸܠܬܵܐ ܟܠ ܕܗܘܼܝܵܐ؟" [4]ܗܘܼ
ܡܘܼܬܝܼܒܠܹܗ ܝܫܘܥ، "ܡܐ ܠܵܐ ܡܩܪܝܠܘܟ݂ܘܢ، ܐܵܗܵܐ ܕܗܘ ܒܪܹܐܠܹܗ ܡܸܢ
ܒܪܵܫܝܼܬܵܐ:

ܕܟ݂ܪܵܐ ܘܢܩܒܬܵܐ ܒܪܹܐܠܗܘܢ،

[5]ܘܐܡܝܪܗ،

‘ܡܸܢ ܗܵܕܵܟ݂ ܒܸܕ ܫܲܒܩܹܐ ܓܒܪܵܐ ܠܒܵܒܹܗ ܘܝܡܹܗ،

ܘܕܵܒܹܩ ܠܒܟܬܹܗ،

ܘܗܲܪܘܝ ܒܸܕ ܦܵܝܫܝ ܚܲܕ ܦܲܓܪܵܐ.’

[6]ܡܸܢ ܗܵܕܵܟ݂ ܠܵܐ ܟܗܘܝ ܗܪܝ ܬܪܹܐ ܐܸܠܵܐ ܚܲܕ ܦܲܓܪܵܐ، ܘܡܸܢܕܝܼ ܕܡܫܘܬܦܠܹܗ
ܐܲܠܵܗܵܐ، ܒܪܢܵܫܵܐ ܟܘܕ ܠܵܐ ܦܵܪܫܠܹܗ."
[7]ܐܡܝܪܗ ܬܠܹܗ، "ܗܵܕܵܟ݂ ܩܵܐ ܦܩܝܕܠܹܗ ܡܘܫܐ ܠܓܒܪܵܐ ܕܝܵܗܹܒ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܫܒܩܬܝܗ؟" 8 ܐܡܪܗ ܩܬܝܗܝ ܝܫܘܥ، "ܡܢ
ܩܫܝܘܬܐ ܕܠܒܘܟܘܢ ܐܘܝܠܗ ܡܘܫܐ ܩܬܘܟܘܢ ܕܫܒܩܝܬܘܢ
ܕܫܒܩܝܬܘܢ ܢܫܐ ܕܝܠܘܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
ܗܕܟ. 9 ܐܢܐ ܒܐܡܪܢ ܩܬܘܟܘܢ، ܟܠ ܕܫܒܩܠܗ ܒܟܬܗ ܐܠܐ
ܡܥܠܬ ܕܙܢܝܘܬܐ ܘܫܩܠ ܟܡܐ ܐܚܪܬܐ، ܓܢܝܐ، ܘܟܠ ܕܫܩܠ
ܒܟܬܐ ܫܒܝܩܬܐ، ܗܘ ܓܢܝܐ."
10 ܐܡܪܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ، "ܐܢ ܗܘܝܐ ܗܕܟ ܒܝܢ ܓܒܪܐ ܠܒܟܬܐ،
ܛܒ ܝܠܗ ܕܠܐ ܓܒܪ." 11 ܐܡܪܗ ܩܬܝܗܝ ܝܫܘܥ، "ܠܐ ܟܘܠ
ܐܢܫܐ ܝܟܝ ܗܘܝܐ ܒܗ ܕܩܒܠܝ ܐܗܐ ܡܠܬܐ، ܐܠܐ ܒܣ ܐܢܐ ܕܝܗܝܠܗ
ܐܘܝܠܗ ܩܬܝܗ. 12 ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܟܝܡܐ ܐܝܢ ܕܓܒܪܝ ܡܢ ܟܪܣܐ
ܕܝܡܗ ܗܕܟ ܗܘܝܠܗ؛ ܘܐܝܬ ܣܪܝܣܐ ܐܚܪ̈ܢܐ، ܕܗܘܝܠܗ ܣܪܝܣܐ
ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ؛ ܘܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܣܪܝܣܠܗ ܓܢܒܗ ܩܐ ܫܘܪܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܟܠ ܕܐܝܬܠܗ ܕܩܒܠ ܐܗܐ ܡܠܬܐ، ܒܥܕ ܩܒܠܗ."

ܝܫܘܥ ܡܒܪܟ ܠܝܠܘܕܐ ܙܥܘܪܐ

ܡܪܩܘܣ 10:13–16؛ ܠܘܩܐ 18:15–17

13 ܗܝ ܩܐܬܝ ܗܘܐ ܡܩܘܪܒܠܗ ܓܒܗ ܕܝܫܘܥ ܝܠܘܕܐ ܙܥܘܪܐ ܗܡ ܕܪܐܣ
ܐܝܕܗ ܥܠܝ ܘܡܨܠܐ، ܐܠܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܟܐ ܟܐܣܝܠܗ.
14 ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ ܩܬܝܗ، "ܫܒܘܩܘ ܠܝܠܘܕܐ ܙܥܘܪܐ ܕܐܬܝ
ܠܓܒܝ ܘܠܐ ܟܠܝܬܘܢܝ، ܡܢ ܐܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܝ ܝܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ." 15 ܘܕܪܐܠܗ ܝܫܘܥ ܐܝܕܗ ܥܠܝ ܘܐܙܠܗ
ܡܢ ܬܡܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܥܲܠܝܼܡܵܐ ܓܲܒ݂ܝܼܪܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 10:17–31؛ ܠܘܼܩܵܐ 18:18–30

16ܐܵܬ݂ܹܐܠܹܗ ܚܲܕ݂ ܓܲܒ݂ܪܵܐ ܘܩܪܸܒ݂ܠܹܗ ܠܓܹܒܹܗ ܕܝܼܫܘܿܥ ܘܐܵܡܸܪܪܹܗ
ܩܵܬܹܗ، "ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܛܵܒ݂ܵܐ، ܡܵܐ ܛܵܒ݂ܬܵܐ ܥܵܒ݂ܕܹܢ ܩܵܐ ܕܗܵܘܝܼ ܚܲܝܹ̈ܐ
ܐܲܒ݂ܕܵܢܵܝܹ̈ܐ؟" 17ܐܵܡܸܪܪܹܗ ܩܵܬܹܗ ܝܼܫܘܿܥ، "ܩܵܐ ܡܘܿܕܝܼ ܒܲܩܪܸܬܠܝܼ ܛܵܒ݂ܬܵܐ؟
ܚܲܕ ܛܵܒ݂ܵܐ ܝܼܠܹܗ ܐܲܠܵܗܵܐ ܠܚܘܼܕܹܗ. ܐܸܢ ܒܵܥܹܝܬ ܩܵܐ ܕܥܵܒ݂ܪܹܬ ܠܚܲܝܹ̈ܐ،
ܢܛܘܿܪ ܦܘܼܩܕܵܢܹ̈ܐ." 18ܐܵܡܸܪܪܹܗ ܓܲܒ݂ܪܵܐ ܩܵܬܹܗ، "ܐܲܝܢܵܐ ܝܢܵܝ؟"
ܐܵܡܸܪܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܩܵܬܹܗ، "ܠܵܐ ܩܵܛܠܹܬ، ܠܵܐ ܓܵܐܪܹܬ، ܠܵܐ ܓܵܢܒܹܬ، ܠܵܐ
ܗܵܘܹܝܬ ܣܵܗܕܘܼܬܵܐ ܕܕܲܓܵܠܘܼܬܵܐ، 19ܝܲܩܸܪ ܠܒܵܒ݂ܘܼܟ݂ ܘܠܸܝܡܘܼܟ݂ ܘܚܘܼܒ݂
ܠܩܲܪܝܼܒ݂ܘܼܟ݂ ܐܝܼܟ݂ ܓܵܢܘܼܟ݂." 20ܐܵܡܸܪܪܹܗ ܐܵܗܵ ܥܲܠܝܼܡܵܐ ܩܵܬܹܗ، "ܐܵܢܝܼ
ܟܘܼܠܗܝܼ ܢܛܝܼܪܝܼ ܡܸܢ ܙܥܘܿܪܘܼܬ݂ܝ. ܡܵܐ ܚܲܣܝܼܪܠܝܼ ܗܵܫܵܐ؟"
21ܐܵܡܸܪܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܩܵܬܹܗ، "ܐܸܢ ܒܵܥܹܝܬ ܕܗܵܘܹܝܬ ܡܫܘܲܡܠܵܐ، ܗܝܼ ܙܒܘܿܢ
ܟܠ ܡܝܼܕܝܼ ܕܐܝܼܬܠܘܼܟ݂ ܘܗܒ݂ܠܹܗ ܩܵܐ ܡܣܟܹܢܹ̈ܐ، ܘܒܕ ܗܵܘܝܵܐܠܘܼܟ݂
ܣܝܼܡܵܐ ܒܫܡܲܝܵܐ، ܘܬܵܐ ܒܵܬܲܪܝ." 22ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܹܗ ܐܵܗܵ
ܥܲܠܝܼܡܵܐ ܐܵܢܝ ܡܸܠܹ̈ܐ، ܐܸܙܠܹܗ ܟܪܝܼܵܐ، ܣܒܵܒ݂ ܐܝܼܬ݂ܘܵܐ ܠܹܗ ܡܵܐܠ
ܓܲܒ݂ܝܼܪܵܐ.

23ܗܝܼ ܒܵܬܪܵܐ ܐܵܡܸܪܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܩܵܐ ܬܲܠܡܝܼܕ݂ܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ، "ܫܲܪܝܼܪܵܐ ܒܐܵܡܪܹܢ
ܩܵܠܘܿܟ݂ܘܿܢ، ܓܵܗܝܼܐ ܐܸܠܵܗ ܠܓܲܒ݂ܝܼܪܵܐ ܕܥܵܒ݂ܹܪ ܠܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ.
24ܒܵܬܪܵܐ ܐܲܚܪܵܢܵܐ ܒܐܵܡܪܹܢ ܩܵܠܘܿܟ݂ܘܿܢ، ܝܲܥ ܦܫܝܼܛ ܐܸܠܵܗ ܠܓܲܡܠܵܐ
ܕܥܵܒ݂ܹܪ ܒܢܘܼܩܒܵܐ ܕܡܚܲܛܵܐ ܡܸܢ ܓܲܒ݂ܝܼܪܵܐ ܕܥܵܒ݂ܹܪ ܠܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ."
25ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܹܗ ܬܲܠܡܝܼܕ݂ܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ ܒܢܵܝܹܐ ܡܬܘܲܡܗܝܼܠܹܗ ܓܲܒ݂ܝܼܪܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܐܡܝܪܝ، "ܐܝܢܐ ܡܢ ܡܨܐܝܠܗ ܕܦܪܩ؟" [26] ܚܙܝܠܗ ܒܓܘܝܗܝ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܝܪܗ ܩܬܝܗܝ، "ܠܓܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܨܝܐ؛ ܐܠܐ ܠܓܒܐ
ܕܐܠܗܐ ܟܘܠ ܡܕܡ ܡܨܝܐ ܝܠܗ."

[27] ܐܡܝܪܗ ܟܐܦܐ ܩܬܝܗ، "ܐܚܢܢ ܫܒܩܠܢ ܟܘܠ ܡܕܡ ܘܐܬܢ
ܒܬܪܘܟ. ܡܐ ܒܕ ܗܘܐ ܩܬܢ؟" [28] ܐܡܝܪܗ ܩܬܝ ܝܫܘܥ،
"ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ ܩܬܘܟܘܢ، ܐܝܡܢ ܕܝܬܒ ܒܪܐ ܕܐܢܫܐ ܠܟܘܪܣܝ
ܕܫܘܒܚܗ، ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ، ܗܡ ܐܢܬܘܢ ܕܒܬܪܝ ܐܬܝܬܘܢ ܒܕ
ܝܬܒܝܬܘܢ ܠܬܪܥܣܪ ܟܘܪܣܘܝܬܐ ܘܒܕ ܕܝܢܝܬܘܢ ܠܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ. [29] ܘܟܘܠ ܐܢܫܐ ܕܫܒܩܠܗ ܒܝܬܐ ܝܢ ܐܚܘܢܐ ܝܢ ܚܬܘܢܝܬܐ ܝܢ
ܒܒܐ ܝܢ ܝܡܐ ܝܢ ܒܟܬܐ ܝܢ ܝܠܘܕܐ ܝܢ ܐܪܥܬܐ ܩܐ ܫܡܐ ܕܝܠܝ، ܒܕ
ܫܩܠ ܐܡܐ ܓܐܢܐ ܘܒܕ ܝܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. [30] ܐܠܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܠܗ
ܩܕܡܝܐ ܒܕ ܗܘܝ ܐܚܪܝܐ، ܘܐܚܪܝܐ ܒܕ ܗܘܝ ܩܕܡܝܐ.

ܦܣܩܐ 20

ܡܬܠܐ ܕܦܠܚܐ ܕܟܪܡܐ

[1] "ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܕܦܠܛܠܗ ܡܢ
ܨܦܪܐ ܩܐ ܡܐܓܪ ܦܠܚܐ ܩܐ ܟܪܡܗ. [2] ܡܩܘܠܠܗ ܥܡܗ ܕܦܠܚܐ
ܕܗܘܝܠܗ ܝܘܡܐ ܕܝܢܪܐ ܒܝܘܡܐ ܘܫܕܪ ܐܢܝ ܠܟܪܡܗ.
[3] "ܘܦܠܛܠܗ ܗܘܐ ܫܥܬܐ ܬܠܬܐ ܘܚܙܝܠܗ ܐܚܪܢܐ ܕܩܝܡܝ
ܒܫܘܩܐ ܒܛܝܠܐ. [4] ܐܡܝܪܗ ܩܬܝ، ‛ܙܘ ܗܡ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܝ
ܘܡܝܕܝ ܕܙܕܩܐ ܒܕ ܝܗܒܢܘܟܘܢ.’ [5] ܘܐܙܠܝ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

”ܘܦܠܛܠܗ ܟܠܗ̇ ܐܚܪܢܬܐ ܓܘ ܫܥܬܐ ܕܫܬܐ ܘܗ̇ܘ ܕܬܫܥ
ܘܥܒܕܠܗ ܗ̇ܕܟ݂ܝ.
6”ܘܓܘ ܫܥܬܐ ܕܚܕܥܣܪ ܦܠܛܠܗ ܟܠܗ̇ ܐܚܪܢܬܐ ܘܚܙܝܠܗ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܝ̈ܡܐ ܗ̇ܘܢ ܒܛܝ̈ܠܐ. ܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ، ‘ܩܐ ܝܘܬܘܢ
ܗܕܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܩܝ̈ܡܐ ܗ̇ܘܢ ܒܛܝ̈ܠܐ؟’ 7ܐܡܪܝ ܠܗ، ‘ܣܒܒ ܠܐ
ܐܢܫ ܐܓܝܪܠܢ.’ ܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ، ‘ܗܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ ܘܡܢ
ܚܩܘܬܘܢ ܒܕ ܝܗܒܢ ܠܘܟܘܢ.’
8”ܟܕ ܦܝܫܠܗ ܒܪܡܫܐ ܐܡܪܠܗ ܡܪܐ ܕܟܪܡܐ ܠܐ ܪܒܝܬܗ، ‘ܩܪܝ
ܠܦܥ̈ܠܐ ܘܗܒ ܚܩܐ ܘܫܪܝ ܒܗܢܝ ܐܚܪ̈ܝܐ ܗܠ ܕܡܛܝܐ
ܠܩܕܡ̈ܝܐ.’ 9ܐܬܐܠܝ ܐܢܝ ܕܗܘܘ ܐܓܝܪܝ ܓܘ ܫܥܬܐ ܕܚܕܥܣܪ،
ܫܩܠܝ ܟܠ ܚܕ ܡܢܝ ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. 10ܟܕ ܐܬܐܠܝ ܐܢܝ
ܩܕ̈ܡܝܐ، ܚܫܒܠܝ ܕܒܕ ܫܩܠܝ ܒܝܫ ܡܢ ܕܝܢܪܐ. ܐܦܠܐ ܗ̇ܘܢ ܐܢܝ
ܫܩܠܝ ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. 11ܗ̇ ܟܠܗ̇ ܦܝܫܠܝ ܡܪܪܘܡܝܐ ܠܡܪܐ ܟܪܡܐ،
12ܘܐܡܪܝ، ‘ܐܗܢܝ ܐܚܪ̈ܝܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܦܠܚܠܗܘܢ ܘܫܘܝܬܠܗܘܢ، ܥܡܢ
ܐܢܝ ܐܢܫ̈ܐ ܦܠܝܚܠܗ ܟܠ ܝܘܡܐ ܘܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ
ܡܝܬܘܗܝ.’
13”ܡܪܐ ܟܪܡܐ ܡܦܢܝܠܗ ܠܐ ܚܕ ܡܢܝ، ‘ܚܒܪܝ، ܐܢܐ ܠܐ ܝܘܢ
ܙܠܝܡܘܟ. ܡܐ ܠܐ ܒܚܕ ܕܝܢܪܐ ܡܩܘܠܘܟ ܥܡܝ؟ 14ܫܩܘܠ
ܕܝܠܘܟ ܘܙܠ. ܐܢܐ ܒܥܝܢܐ ܕܝܗܒܢ ܠܐ ܐܢܝ ܐܚܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܠܘܟ.
15ܡܐ ܠܝܬܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܒܕܢ ܡܘܕ ܕܒܥܢ ܒܡܐܠ
ܕܝܠܝ؟ ܝܢ ܥܝܢܘܟ ܒܝܫܬܐ ܝܠܗ̇ ܡܢ ܛܒܘܬܝ؟’
16”ܗܕܟܝ ܐܚܪ̈ܝܐ ܒܕ ܦܝܫܝ ܩܕ̈ܡܝܐ، ܘܩܕ̈ܡܝܐ ܒܕ ܦܝܫܝ ܐܚܪ̈ܝܐ.”

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܒܡܫܬܥܝܐ ܒܝܫ ܡܘܬܗ
ܘܩܝܡܬܗ ܓܗܐ ܕܬܠܬܐ

ܡܪܩܘܣ 10:32–34؛ ܠܘܩܐ 18:31–34

17ܟܘܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܣܠܩܐ ܠܐܘܪܫܠܡ، ܫܩܠܗ ܝܡܚܗ
ܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܠܓܢܒ ܚܕܐ ܘܐܡܪܗ ܩܬܝ ܒܐܘܪܚܐ،
18”ܝܘܚ ܣܠܩܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܪܘܢܐ ܕܢܫܐ ܒܕ ܦܝܫ ܡܫܘܠܡܐ
ܠܐ ܪܒܐ ܕܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ، ܘܒܕ ܦܝܫ ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܘܬܐ. 19ܒܕ
ܡܫܠܡܝܠܗ ܠܐ ܥܡܡܐ. ܒܕ ܡܒܙܚܝ ܝܠܗ ܘܒܕ ܨܠܒܝܠܗ
ܘܩܛܠܝܠܗ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܕ ܩܐܡ.“

ܝܡܐ ܕܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ

ܡܪܩܘܣ 10:35–45

20ܗܝ ܓܗܐ ܡܩܪܒܠܗ ܝܠܗ ܝܡܐ ܕܒܢܝܐ ܕܙܒܕܝ، ܗܝ ܘܒܢܘܢܗ،
ܘܣܓܕܠܗ ܠܐ ܝܫܘܥ ܘܒܥܝܬܠܗ ܡܢܗ. 21ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ
ܬܠܗ، ”ܡܘܢܐ ܒܥܝܬܝ؟“ ܐܡܪܐ ܬܠܗ، ”ܐܡܘܪ ܕܬܪܝܢ ܗܕܝ
ܒܢܘܢܝ ܝܬܒܝ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܘܟ ܘܚܕ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܣܡܠܐ ܕܝܘܟ
ܒܡܠܟܘܬܘܟ.“ 22ܐܡܪܗ ܝܫܘܥ، ”ܠܐ ܝܕܥܘܬܘܢ ܡܘܢܐ
ܒܬܠܒܘܬܘܢ. ܡܨ ܐܝܬܘܢ ܕܫܬܝܬܘܢ ܟܣܐ ܕܐܢܐ
ܒܝܫܬܝܐ، ܝܢ ܕܡܥܡܕܬܘܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܥܡܕܢ؟“ ܐܡܪܝ ܬܠܗ،
”ܐܝܢ، ܐܝܬܢ.“ 23ܐܡܪܗ ܬܠܗܘܢ، ”ܒܕ ܫܬܝܬܘܢ ܟܣܝ ܘܒܕ
ܡܥܡܕܬܘܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܘܝܢ ܡܥܡܕܢ، ܐܠܐ ܝܬܒܬܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܡܢ ܣܡܠܐ ܕܝܠܝ، ܠܝܬܠܗ ܕܝܠܝ ܕܝܗܒܢܗ، ܐܠܐ ܝܬܠܗ ܗ̇ܘ ܐܢܝ
ܕܝܬܠܗ ܡܘܬܘܕܒܐ ܩܐܠܗܘܢ ܠܒܒܝ."
[24]ܟܘܕ ܫܡܝܥܠܗ ܐܢܝ ܥܣܪܐ ܬܠܡܝܕܐ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ، ܐܪܓܫܠܗ ܥܩܬܐ
ܡܢ ܐܢܝ ܬܪܝ ܐܚܘܢ̈ܘܬܐ. [25]ܟܡ ܩܪܐܠܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܠܗ ܩܐܠܗ،
"ܝܕܥܝܬܘܢ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܡܫܠܛܝ ܥܠܝ ܡܪܘܬܘܬܐ ܕܝܠܗ، ܘܪ̈ܒܐ ܕܝܠܗ
ܡܫܠܛܝ ܥܠܝ ܒܫܘܠܛܢܐ. [26]ܐܠܐ ܝܕܥܝܬܘܢ ܠܐ ܗܘܝܐ ܗ̇ܕܟܐ
ܒܝܢܬܘܟܘܢ. ܡܢܝ ܕܒܥܐ ܕܗܘܝܐ ܪܒܐ ܒܝܢܬܘܟܘܢ، ܟܘܕ ܦܝܫ
ܫܡܫܐ ܩܐܠܘܟܘܢ. [27]ܘܐܝܢܐ ܡܢܘܟܘܢ ܕܒܥܐ ܕܦܝܫ ܩܕܡܝܐ
ܟܘܕ ܦܝܫ ܥܒܕܐ ܩܐܠܘܟܘܢ، [28]ܕܐܝܟ ܕܐܬܐܠܗ ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܝܠܗ، ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܫܡܫ ܘܕܝܗܒܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܡܚܠܦ
ܟܢܫܐ."

ܝܫܘܥ ܡܐܣܝܐ ܬܪܝ ܣܡܝ̈ܐ ܒܐܝܪܝܚܐ

ܡܪܩܘܣ 10:46‏-52؛ ܠܘܩܐ 18:35‏-43

[29]ܟܘܕ ܦܠܛܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܐ، ܐܙܠܗ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ
ܪܒܐ. [30]ܐܝܟܐ ܗ̇ܘܐ ܬܪܝ ܣܡܝ̈ܐ ܝܬܝܒ̈ܐ ܠܓܢܒܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܟܘܕ
ܫܡܝܥܠܗ ܕܐܬܠܗ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ، ܡܪܐܠܗ ܒܩܠܐ ܝܠܝܐ
ܘܐܡܪܝ، "ܡܪܚܡ ܥܠܢ، ܡܪܢ، ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ!" [31]ܡܟܢܫܐ ܗ̇ܘܐ
ܠܝ ܟܢܫ̈ܐ ܗ̇ܘ ܫܬܩܝ، ܐܠܐ ܐܢܝ ܟܡ ܡܪܐܠܗ ܗ̇ܘܐ ܩܠܝ
ܘܐܡܪܝ ܗ̇ܘܐ، "ܡܪܚܡ ܥܠܢ، ܡܪܢ، ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ!" [32]ܟܠܝܠܗ
ܝܫܘܥ، ܟܡ ܩܪܐܠܗ ܘܐܡܪܠܗ، "ܡܘ̈ܢܐ ܒܥܝܬܘܢ ܕܥܒܕܢ
ܩܐܠܘܟܘܢ؟" [33]ܐܡܪܝ ܩܐܠܗ، "ܕܦܬܚܝ ܥܝ̈ܢܢ، ܡܪܢ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

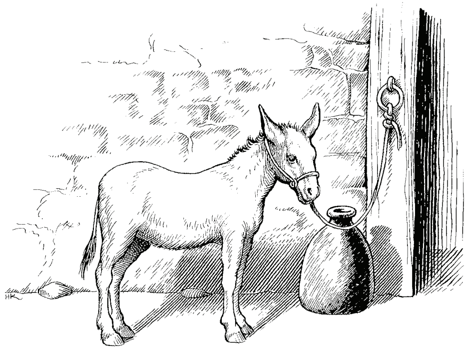
³⁴ܡܪܘܚܡܠܗ ܝܠܗ ܝܫܘܥ ܘܩܪܒܠܗ ܒܥܝ̈ܢܐ ܘܒܥܕܢܐ ܕܝܗܝ
ܘܚܙܝܠܗ̇ ܘܐܙܠܝ ܒܬܪܗ.

ܦܨܚܐ 21

ܐܘܫܥܢܐ ܠܗ̇ ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ

ܡܪܩܘܣ 11:1–11؛ ܠܘܩܐ 19:28–38؛ ܝܘܚܢܢ 12:12–19

[1] ܟܕ ܡܛܝܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܝܠܗ ܠܒܝܬ ܦܓܐ ܩܪܝܒܐ
ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ، ܡܫܘܕܪܠܗ ܝܫܘܥ ܬܪܝ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ،
[2] ܘܐܡܪܠܗ ܩܬܝ، "ܙܠܘ ܠܗ̇ ܡܬܐ ܕܩܡܬܐ ܩܕܡܘܟܘܢ،
ܘܒܥܕܢܐ ܕܐ ܚܙܝܬܘܢ ܚܡܪܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܘܥܝܠܐ ܥܡܗ̇. ܫܪܘܠܗ
ܘܡܝܬܘܠܗ ܩܬܝ. [3] ܘܐܢ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘܟܘܢ ܡܕܡ، ܐܡܪܘܬܠܗ،
'ܡܪܢ ܒܥܐ ܗܘ ܠܗܘܢ'، ܘܒܥܕܢܐ ܕܐ ܡܫܕܪܠܗ ܠܘܬܟܘܢ." [4] ܐܕܝ
ܗܘܝܬܐ ܒܕ ܐܬܝܬܐ ܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ:
[5] ܐܡܪܘ ܠܗ̇ ܒܪܬܐ ܕܨܗܝܘܢ،
ܒܚܙܝܠܗ ܡܠܟܟܝ ܒܐܬܐ ܠܘܬܟܝ،
ܡܟܝܟܐ، ܪܟܝܒܐ ܥܠ ܚܡܪܐ،
ܘܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ ܚܡܪܬܐ.
[6] ܐܙܠܝ ܬܠܡܝܕܐ ܘܥܒܕܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܦܩܕܠܗ ܝܫܘܥ ܝܠܗ.
[7] ܡܝܬܝܠܗ ܚܡܪܬܐ ܘܥܝܠܐ،
ܘܪܡܝܠܗ ܚܠ̈ܝܐ ܕܝܗܘܢ ܠܥܝܠܐ



The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܪܟܒܠܗ ܝܫܘܥ ܥܠܗ. [8]ܟܢܫܐ ܓܒܝܪܐ ܦܪܣܠܗ ܩܛܝ̈ܗ
ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܛܥܝ ܗܘܐ ܦܬܟܘܢܝܬ̈ܐ ܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܦܪܣܝ
ܗܘܐ ܠܝ ܒܐܘܪܚܐ. [9]ܘܟܢܫܐ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܐܙܠܐ ܩܕܡܗ ܩܕܡܗ
ܘܟܐܪܝ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܡܫܒܚܝ ܘܐܡܪܝ،

ܐܘܫܥܢܐ ܠܐ ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ!
ܒܪܝܟܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܝܐܬܐ
ܒܫܡܐ ܕܡܪܝܐ!
ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ!

[10]ܟܘܕ ܡܛܝܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ، ܡܕܝܢܬܐ ܟܘܠܗ ܡܬܙܝܥܠܗ
ܘܐܡܪܐ، "ܡܢ ܝܠܗ ܐܢܝ؟" [11]ܐܡܪܝ ܗܘܐ ܟܢܫܐ، "ܐܢܝ ܝܫܘܥ
ܝܠܗ، ܢܒܝܐ ܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ."

ܒܝܬܝ ܒܝܬܐ ܕܨܠܘܬܐ ܝܠܗ

ܡܪܩܘܣ 11:15-19؛ ܠܘܩܐ 19:45-48؛ ܝܘܚܢܢ 2:13-22

[12]ܡܛܝܠܗ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܘܡܪܕܝܠܗ ܟܘܠܗ ܡܙܒܢܢ̈ܐ ܘܙܒܢ̈ܐ
ܒܗܝܟܠܐ، ܘܡܗܦܟܠܗ ܦܬܘܪ̈ܐ ܕܡܚܠܦ̈ܢܐ ܘܟܘܪ̈ܣܝܐ ܕܡܙܒܢܢ̈ܐ
ܕܝܘܢ̈ܐ. [13]ܘܐܡܪܠܗ ܩܬܝܗܝ، "ܟܬܝܒܐ ܝܠܗ:
ܒܝܬܝ، ܒܝܬܐ ܕܨܠܘܬܐ ܒܕ ܩܪܝܐ ܗܘܝܐ.
ܐܠܐ ܐܚܬܘܢ ܓܡ ܥܒܕܘܢܠܗ ܡܥܪܬܐ ܕܓܢܒܢ̈ܐ!"
[14]ܡܩܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܒܗܝܟܠܐ ܣܡ̈ܝܐ ܘܡܚܓܪ̈ܐ ܘܟܡ ܐܣܝܠܗ.
[15]ܟܘܕ ܚܙܝܠܗ ܪܒܢ̈ܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܐܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ
ܘܫܒܪ̈ܐ ܘܩܘܪ̈ܐ ܡܫܒܚܝ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪܝ، "ܐܘܫܥܢܐ ܠܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܠܒܪܐ ܕܕܘܝܕ،" ܟܥܝܣܝ. [16]ܘܐܡܪܝ ܠܗ ܝܫܘܥ، "ܫܡܥܐ ܝܘܬ
ܡܐ ܕܟܝ ܟܐܡܪܢܐ؟" ܐܡܪܠܗ ܬܠܗܘܢ ܝܫܘܥ، "ܐܝܢܝܠܝ. ܡܘ ܠܐ
ܩܪܝܠܘܟܘܢ ܟܬܝܒ:

ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܝܠܘܕܐ ܘܝܢܘܩܐ ܘܫܒܪܐ
ܡܘܬܩܢܠܘܟ ܬܫܒܘܚܬܐ"؟

[17]ܘܫܒܩܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܦܠܛܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܘܒܝܬܠܗ ܠܠܝܐ ܬܡܢ.

ܝܫܘܥ ܠܛܝܠܗ ܐܝܠܢܐ ܕܬܐܢܐ

ܡܪܩܘܣ 11:12–14، 20–24

[18]ܟܘܕ ܕܥܕܪܠܗ ܝܫܘܥ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܨܦܪܐ، ܟܦܢܠܗ.
[19]ܚܙܠܗ ܚܕ ܐܝܠܢܐ ܕܬܐܢܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܡܩܘܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܘܠܐ
ܚܙܠܗ ܒܓܘܗ ܡܕܡ، ܒܣ ܡܢ ܛܪܦܐ. ܐܡܪܠܗ ܬܠܗ "ܠܐ
ܗܘܝܐ ܒܓܘܟ ܬܘܒ ܐܝܕܐ ܦܐܪܐ ܗܠ ܐܠܡ." ܘܒܫܥܬܐ ܝܒܫܠܗ
ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܕܬܐܢܐ.
[20]ܟܘܕ ܕܚܙܝܠܗ ܬܠܡܝܕܐ، ܡܬܘܡܗܝܠܗ ܘܐܡܪܝ، "ܕܐܝܟ
ܒܕܐ ܦܬܠܘܝܐ ܝܒܫܠܗ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܕܬܐܢܐ!" [21]ܐܡܪܠܗ ܝܫܘܥ
ܬܠܗܘܢ، "ܫܪܝܪܐ ܟܐܡܪܢ ܬܠܘܟܘܢ، ܐܢ ܗܘܝܐܠܘܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܦܠܓܝܬܘܢ، ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܨܝܬܘܢ ܥܒܕ ܗܐ ܕܐܝܟ
ܕܥܒܕܠܝ ܠܬܐܢܐ، ܐܠܐ ܐܢ ܐܡܪܝܬܘܢ ܗܘ ܠܛܘܪܐ، 'ܡܫܬܩܠ ܡܢ
ܐܬܪܘܟ ܘܦܘܠ ܒܝܡܐ،' ܘܐܢ ܗܘܝܐ ܗܘܝܐ. [22]ܘܟܘܠ ܡܕܝ
ܕܫܐܠܝܬܘܢ ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ، ܐܢ ܫܩܠܝܬܘܢܝܗ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܕܝܼܫܘܿܥ

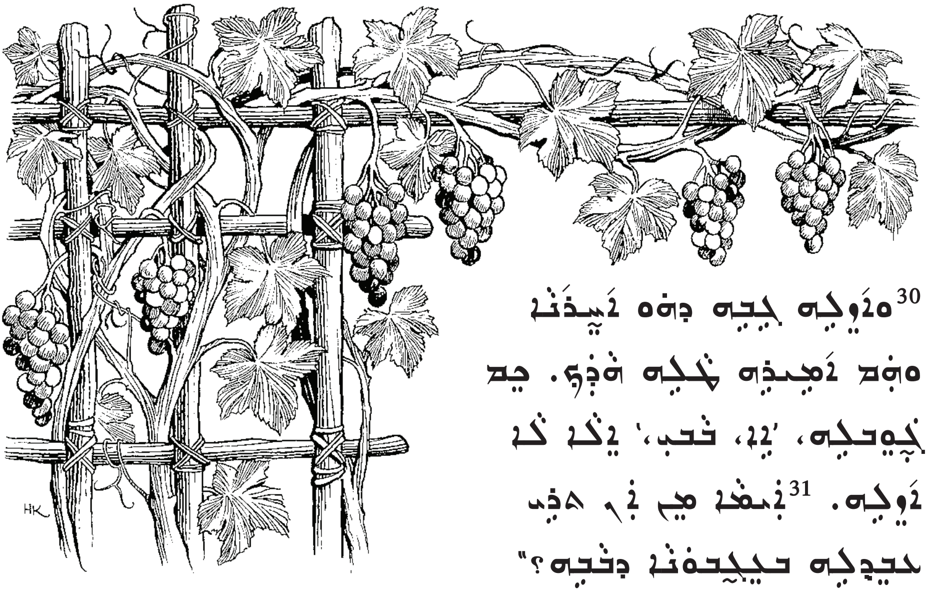
ܡܲܪܩܘܿܣ 11:27-33؛ ܠܘܿܩܵܐ 20:1-8

[23] ܐܵܬܹܐܠܹܗ ܝܼܫܘܿܥ ܠܗܲܝܟܠܵܐ ܘܡܩܘܼܪܒܼܠܘܿܢ ܠܓܸܒܹܗ ܪ̈ܲܒܹܐ ܕܟܵܗ̈ܢܹܐ
ܘܣܵܒܹ̈ܐ ܕܥܲܡܵܐ ܟܘܼܕ ܗܘܹܐ ܗ̄ܘܵܐ ܒܡܲܠܘܼܦܹܐ، ܘܐܡܝܼܪܹܐ ܩܵܬܹܗ،
"ܒܐܝܼܢܵܐ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܝܘܸܬ ܒܲܥܒܵܕܼܵܐ ܐܵܗܵܐ؟ ܘܡܲܢܝܼ ܝܗܒܼ ܩܵܬܘܼܟ݂ ܐܵܗܵܐ
ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ؟" [24] ܝܗܒܼ ܦܘܼܢܵܝܵܐ ܝܼܫܘܿܥ، "ܐܵܦ ܐܵܢܵܐ ܡܲܒܩܘܼܪܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܚܕܵܐ
ܒܘܼܩܵܪܵܐ. ܐܸܢ ܡܲܦܢܸܬܘܿܢܠܝܼ، ܗ ܐܵܢܵܐ ܒܸܕ ܐܵܡܪܸܢ ܩܵܬܘܼܟ݂ܘܿܢ
ܒܐܝܼܢܵܐ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܒܲܥܒܵܕܼܸܢ ܐܵܢܝ ܡܸܢܕܝܵܢܹܐ. [25] ܡܲܥܡܘܼܕܼܝܼܬܵܐ ܕܝܘܿܚܲܢܵܢ،
ܡܸܢ ܐܲܝܟܵܐ ܗ̄ܘܵܐ ܗ̄ܘܵܐ، ܡܸܢ ܫܡܲܝܵܐ، ܝܢ ܡܸܢ ܒܢܲܝ̈ܢܵܫܵܐ؟" ܦܸܫܠܘܿܢ
ܡܫܘܼܚܫܸܒܼܠܘܿܢ ܓܢܵܢܝ ܘܓܢܵܝ̈ܗܝ، "ܐܸܢ ܐܵܡܪܲܚ 'ܡܸܢ ܫܡܲܝܵܐ،' ܒܸܕ
ܐܵܡܸܪ ܩܵܬܲܢ، 'ܩܵܐ ܡܘܼ ܠܵܐ ܡܗܲܝܡܸܢܬܘܿܢ ܠܹܗ؟' [26] ܘܐܸܢ
ܐܵܡܪܲܚ، 'ܡܸܢ ܒܢܲܝ̈ܢܵܫܵܐ،' ܙܕܝܼܥܠܲܚ ܡܸܢ ܥܲܡܵܐ، ܣܒܵܒ ܟܠܗܘܿܢ
ܟܹܐܚܵܫܒܼܝ ܝܘܿܚܲܢܵܢ ܗܘܹܐ ܗ̄ܘܵܐ ܢܒܼܝܼܵܐ." [27] ܡܦܘܼܢܝܼܠܘܿܢ ܠܹܗ ܝܼܫܘܿܥ "ܠܵܐ
ܝܵܕܥܲܚ." ܐܵܡܸܪܹܗ ܩܵܬܲܝ، "ܐܵܦ ܐܵܢܵܐ ܠܵܐ ܒܐܵܡܪܸܢ ܩܵܬܘܼܟ݂ܘܿܢ
ܒܐܝܼܢܵܐ ܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܒܲܥܒܵܕܼܸܢ ܐܵܢܝ."

ܡܲܬ݂ܠܵܐ ܕܬܪܹܝ ܒܢܘܿ̈ܢܹܐ

[28] ܘܐܵܡܸܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ، "ܡܘܼܢܵܐ ܟܹܐܚܵܫܒܼܝܼܬܘܿܢ؟ ܚܲܕ ܓܲܒܼܪܵܐ ܐܝܼܬ ܗ̄ܘܵܐ
ܠܹܗ ܬܪܹܝ ܒܢܘܿ̈ܢܹܐ. ܡܩܘܼܪܒܼܠܹܗ ܠܓܸܒܹܗ ܕܗܘܿ ܩܲܕܡܵܝܵܐ ܘܐܵܡܸܪܹܗ
ܩܵܬܹܗ، 'ܒܪܘܿܢܝ، ܗܲܝ ܝܘܿܡܵܐ ܦܠܘܿܚ ܒܟܲܪܡܵܐ.' [29] ܝܗܒܼ ܦܘܼܢܵܝܹܗ
ܒܪܘܿܢܵܐ، 'ܠܵܐ ܒܦܵܠܚܸܢ،' ܐܸܠܵܐ ܒܚܲܪܬܵܐ ܡܦܘܼܫܡܸܢܝܹܗ ܘܐܸܙܠܹܗ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



30ܘܐܙܠܗ ܓܒܗ ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܘܗܡ ܐܡܝܪܗ ܬܠܗ ܗܕܟ݂. ܐܝܡ
ܦܢܝܠܗ، 'ܐܐ، ܡܪܝ،' ܐܠܐ ܠܐ
ܐܙܠܗ. 31ܐܝܢܐ ܡܢ ܐܢܝ ܬܪܝ
ܥܒܕܠܗ ܨܒܝܢܘܬܐ ܕܒܒܗ؟"
ܐܡܝܪܝ ܬܠܗ، "ܐܗܘ ܩܕܡܝܐ." ܐܡܝܪܗ ܬܠܗܘܢ، "ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ
ܬܠܘܟ݂ܘܢ، ܡܟ݂ܣܐ ܘܙܢܝܬܐ ܩܕܡ ܡܢܘܟ݂ܘܢ ܒܕ ܐܙܠܝ
ܠܡܠܟ݂ܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. 32ܡܛܠ ܝܘܚܢܢ ܐܬܐܠܗ ܠܓܒܘܟ݂ܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ܗܝܡܢܘܟ݂ܘܢ ܒܓܘܗ. ܐܠܐ ܡܟ݂ܣܐ ܘܙܢܝܬܐ
ܗܝܡܢܝ، ܘܟܕ ܚܙܠܘܟ݂ܘܢ ܐܢܝ، ܠܐ ܡܗܘܡܢܘܟ݂ܘܢ ܒܬܪܟ݂ܐ
ܗܕ ܡܗܝܡܢܘܬܘܢ ܒܓܘܗ.

ܡܬܠܐ ܕܟܪܡܐ ܘܦܠܚܐ

ܡܪܩܘܣ 12:1-12؛ ܠܘܩܐ 20:9-19

33"ܫܡܘܥܘ ܠܚܕ ܡܬܠܐ
ܐܚܪܢܐ: ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ
ܫܬܠܗ ܟܪܡܐ، ܘܟܡ ܚܘܕܪܠܗ
ܒܓܘܪܐ ܚܘܕܪܝܗ، ܘܚܦܪܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܢ̈ܘܗ ܩܝܵܡܬܵܐ، ܘܐܝܬܠܗ ܒܢ̈ܘܗ ܡܢ ܒܘܫܵܢܐ، ܘܐܝܟ ܩܒܝܠܬܐܠܗ
ܗ̇ܝ ܦܠܚ̈ܐ. ܘܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. [34]ܒܢ̈ܝ ܥܵܠܡܐ ܗܵܢܵܐ
ܕܒܪܝܬܐ، ܡܫܘܬܦܝܢ ܒܡܘܠܕܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗ ܕܦܠܚ̈ܐ ܗ̇ܘ ܥܬܝܕ ܒܪܝܬܐ
ܕܒܪܡܫܐ. [35]ܦܠܚ̈ܐ ܒܥܠܡܐ ܒܢ̈ܝ ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܩܝܡܬܐ
ܘܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܘܐܝܢܐ ܕܝܢ ܩܘܡܝܬܐ. [36]ܟܘ̈ܠܐ
ܐܝܢܐ ܡܫܘܬܦܝܢ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܡܢ ܐܢܝ ܡܪܡܝܬܐ
ܘܒܪ ܗܘܝ ܒܩܝܡܬܐ ܕܟܠܗܘܢ.
[37]"ܒܝܕܥܬܐ ܡܫܘܬܦܝܢ ܠܟܠܗ ܒܪܘܚܐ. ܐܡܪܗ 'ܟܠܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ
ܡܢ ܒܪܘܚܐ.' [38]ܐܠܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܦܠܚ̈ܐ ܠܒܪܘܚܐ، ܐܡܪܐ ܡܢ
ܗ̇ܝ ܐܝܢܐ، 'ܐܝܟ ܐܬܗ ܢܪܘܚܐ. ܗܘܐ ܕܩܘܠܘܣܝܬܗ
ܘܡܫܠܘܣܝܬܗ ܡܘܪܘܬ ܡܝܬܗ.' [39]ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܬܗ ܘܐܝܟ ܗ̇ܠܡܝܬܗ
ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܒܪܡܫܐ ܘܐܝܟ ܩܘܠܝܬܗ. [40]ܪܗܘܐ ܝܡܢ ܕܢܟܐ ܡܪ
ܒܪܡܫܐ، ܡܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܕܝ ܒܢܝ ܦܠܚ̈ܐ؟" [41]ܐܡܪܐ ܠܟܠܗ، "ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܘܚܬܐ، ܘܕܝܢ ܡܦܝܫܡܫܗ ܒܪܡܫܐ ܗ̇ܝ ܡܢܕܘܡܐ ܦܠܚ̈ܐ
ܐܝܢܐ، ܗ̇ܘ ܢܘܒܝܬܗ ܒܪܝܬܐ ܒܘܪܢܐ." [42]ܐܡܪܗ ܟܠܗ ܒܝܘܡܐ،
"ܡܘ ܟܠ ܡܪܐܠܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ:
ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܢܒܥܝܬܗ ܒܢ̈ܝܐ،
ܒܟܠܗ ܒܝܘܡܐ ܪܟܐ ܕܡܘܪܝܬܐ.
ܐܝܟ ܒܘܠܐ ܡܢ ܡܪܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ،
ܘܝܬܗ ܡܝܬܝ ܡܫܘܚܬܐ ܡܪܡܝܬܐ ܕܒܢܝ؟
[43]ܡܢ ܗܘܐ ܒܐܡܪܝ ܟܠܗܘܢ، ܡܫܡܘܥܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܦܠܚܐ
ܥܡܠܬܐ ܡܝܬܘܢ ܘܐܘܝܠܬܐ ܗ̇ܝ ܡܬܐ ܐܝܢܐ ܕܐܘܝܠ ܒܪܝܬܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

44 ܡܢܝ ܕܢܦܠ ܠܐܗܝ ܟܐܦܐ ܟܕ ܦܐܫ ܡܬܒܪܙܐ܆ ܘܐܢ ܢܦܠ ܐܗܝ
ܟܐܦܐ ܥܠܗ، ܟܕ ܡܕܘܩܠܗ ܘܕܪܐ."
45 ܟܘܕ ܫܡܥܠܗ ܪ̈ܒܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܡܬ̈ܠܐ ܕܝܫܘܥ، ܝܕܥܠܗ
ܕܥܡ ܡܣܟܠܗ ܒܕ ܡܬܠܐ ܝܠܗ. 46 ܒܒܥܝܐ ܕܦܪ̈ܩܝܠܗ، ܝܕܠܐ
ܘܕܚܠܐ ܡܢ ܟܢܫܐ، ܡܛܠ ܚܫܝܒܝ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ ܢܒܝܐ.

ܦܨܠܐ 22

ܡܬܠܐ ܕܗܠܘܠܐ ܕܡܠܟܐ

ܠܘܩܐ 14:15–24

1 ܡܘܣܚܠܦܠܗ ܝܫܘܥ ܚܕܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܒܡܬܠܐ ܘܐܡܪܠܗ،
2 "ܒܪܘܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܥܒܝܕܠܗ ܗܠܘܠܐ ܩܐ
ܒܪܘܢܗ. 3 ܡܫܘܕܪܠܗ ܠܥܒܕ̈ܐ ܕܝܗ ܕܩܪܝ ܩܪܝ ܐܢܝ ܕܗܘܘ ܗܘܐ
ܡܘܙܡܢܐ ܠܗܠܘܠܐ، ܐܠܐ ܠܐ ܒܥܝܐ ܕܐܬܝ. 4 ܡܫܘܕܪܠܗ ܚܕܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܒܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܡܪܠܗ، 'ܐܡܘ ܠܡܘܙܡ̈ܢܐ،
ܚܙܝ ܥܠܗ ܫܪܘܬܐ ܘܬܘܪ̈ܝ ܘܡܫܡ̈ܢܐ ܥܠܝ ܛܒܝܚܐ، ܘܟܠ
ܡܕܝ ܥܠܗ ܫܪܝܐ. ܬܘ ܠܗܠܘܠܐ.' 5 ܐܠܐ ܕܐܢܝ ܠܐ ܫܩܠܗ ܟܠܗ
ܘܐܙܠܝ. ܚܕ ܩܡܝ ܐܙܠܗ ܠܚܩܠܗ ܘܚܕ ܐܚܪܢܐ ܠܬܐܓܪܘܬܗ،
6 ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܕܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܐ ܕܡܠܟܐ ܘܥܡ ܨܥܪܠܗܘܢ ܘܥܡ
ܩܛܠܠܗܘܢ. 7 ܟܘܕ ܫܡܥܠܗ ܡܠܟܐ ܗܕܝ، ܐܬܥܨܒ ܚܝܠ
ܓܒܪܐ ܘܡܫܘܕܪܠܗ ܠܚܝܠܘܬܗ ܕܝܗ، ܘܥܡ ܡܘܒܕܠܗ ܐܢܝ ܩܛܘܠ̈ܐ
ܘܡܘܩܕܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܝ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

8"ܗܝܕܟ ܐܡܪܠܗ ܩܐ ܥܒܕ̈ܘܗܝ، 'ܗܠܘܠܐ ܝܠܗ̇ ܚܕܪܬܐ ܘܐܢܝ ܕܩܪܝܢ
ܦܪܝܣ ܠܐ ܗܘܘ ܚܫܝܚ̈ܐ. 9ܗܫܐ ܙܠܘܡ ܠܡܦܩ̈ܢܬܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܟܠ ܡܢ
ܕܦܓܥܝܬܘܢ ܡܙܡܢܘܠܗ ܠܗܠܘܠܐ.' 10ܦܠܛܠܗ ܥܒܕ̈ܐ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܡܟܢܫܠܗܘܢ ܟܠ ܡܢ ܕܦܓܥܠܗ، ܒܝ̈ܫܐ ܘܛܒ̈ܐ، ܘܡܠܝܠܗ
ܗܠܘܠܐ ܡܢ ܣܡ̈ܟܐ. 11ܟܕ ܥܒܪܠܗ ܡܠܟܐ ܕܚܙܐ ܣܡ̈ܟܐ، ܚܙܝܠܗ
ܬܡܐ ܚܕ ܓܒܪܐ ܠܐ ܠܒܝܫܐ ܠܒܘܫܐ ܕܗܠܘܠܐ. 12ܐܡܪܠܗ
ܩܐܠܗ، 'ܚܒܪܝ، ܕܐܝܟ ܥܒܪܘܟ ܠܟܐ ܘܠܐ ܠܒܝܫܐ ܠܒܘܫܐ
ܕܗܠܘܠܐ؟' ܫܬܩܠܗ ܗܘ ܓܒܪܐ. 13ܗܝܕܟ ܐܡܪܠܗ ܡܠܟܐ ܩܐ
ܡܫܡ̈ܫܢܐ، 'ܐܣܪܘ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܐܩ̈ܠܘܗܝ ܘܡܦܠܛܘܠܗ ܠܚܫܘܟܐ
ܒܪܝܐ. ܬܡܐ ܒܕ ܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܪܩܐ ܕܟܟ̈ܐ.' 14ܣܒܒ ܩܪܝ̈ܐ ܐܝܢܐ
ܓܒ̈ܝܐ ܝܠܗܘܢ ܒܨܝܪ."

ܗܒܠܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܩܐ ܩܝܣܪ

ܡܪܩܘܣ 12:13–17؛ ܠܘܩܐ 20:20–26

15ܗܝܕܟ ܐܙܠܝ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܫܘܪܝܠܗ ܡܡܠܟܝ ܩܐ ܕܡܨܝܕܝ ܒܥܒܕ
ܡܫܚܠܦܬܐ. 16ܡܫܘܕܪܝ ܠܓܒܗ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܘܥܡ ܣܢܝ̈ܐ
ܕܗܪܘܕܝܣ ܘܐܡܪܝ ܩܐܠܗ، "ܡܠܦܢܐ، ܝܕܝܥ ܝܘܬܚ ܐܝܢܘܟ
ܕܐܢܬ ܓܒܪܐ ܫܪܝܪ، ܘܐܢܬ ܒܡܠܦܬ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܫܪܝܪܘܬܐ، ܘܠܐ ܟܪܐܟ ܠܐܢܐ ܐܢܫܐ، ܣܒܒ ܠܐ ܟܚܙܝܬ ܦܨ̈ܐ
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. 17ܐܡܘܪ܆ ܩܐܬܢ ܟܡܚܫܒܬ؟ ܐܝܬܠܗ
ܪܫܘܬܐ ܕܝܗܒܚ ܪܡܝܬܐ ܩܐ ܩܝܣܪ ܝܢ ܠܐ؟"
18ܐܝܬܐ ܝܕܥܠܗ ܝܫܘܥ ܒܒܝܫܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܡܪܠܗ، "ܡܘ ܝܘܬܘܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܢܲܣܝܼܬܘܿܢܝ، ܐܲܝ ܡܲܣܒܵܐ ܕܦܲܐܘܵܬܹ̈ܐ؟ [19]ܡܲܚܙܘܿܝܘܼܢܝ ܦܹܫܵܐ ܕܟ݂ܪܵܓ݂ܵܐ."
ܘܐܵܢܝ ܡܩܘܼܪܒܼܠܹܗ ܕܝܼܢܵܪܵܐ. [20]ܐܵܡܸܪܗ ܩܵܬܝ ܝܸܫܘܿܥ، "ܕܵܐܝܢܝ ܨܘܼܪܲܬܵܐ
ܘܟܬܝܼܒܼܬܵܐ، ܕܡܲܢ ܝܠܵܗ̇؟" [21]ܐܵܡܪܝܼ، "ܕܩܹܣܲܪ."
ܐܵܡܸܪܗ ܩܵܬܝ ܝܸܫܘܿܥ، "ܗܲܒ݂ܘܼܢ ܗܵܠܘܼ ܐܵܗܵܐ ܩܹܣܲܪ ܡܸܢܕܝ ܕܩܹܣܲܪ،
ܘܐܵܗܵܐ ܐܲܠܵܗܵܐ ܡܸܢܕܝ ܕܐܲܠܵܗܵܐ." [22]ܟܘܼܕ ܫܡܝܼܥܠܝ ܐܵܢܝ، ܡܬܘܿܡܸܗܠܝ.
ܘܐܵܢܝ ܫܒ݂ܝܼܩܠܹܗ ܘܐܙܝܼܠܝ.

ܒܲܥܬܵܐ ܠܩܝܵܡܬܵܐ ܕܡܝܼܬܹ̈ܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 12:18–27؛ ܠܘܼܩܵܐ 20:27–40

[23]ܒܐܵܗܵܐ ܝܵܘܡܵܐ ܡܩܘܼܪܒܼܠܹܗ ܩܵܬܹܗ ܨܲܕܘܼܩܵܝܹ̈ܐ، ܐܵܢܝ ܕܐܵܡܪܝ
ܠܲܝܬ ܩܝܵܡܬܵܐ ܕܡܝܼܬܹ̈ܐ، ܘܒܲܩܪܝܼܠܹܗ. [24]ܐܵܡܪܝܼ ܩܵܬܹܗ،
"ܡܲܠܦܵܢܵܐ، ܡܘܿܫܹܐ ܐܵܡܸܪܗ ܩܵܬܲܢ، ܐܸܢ ܓܲܒ݂ܪܵܐ ܡܵܐܹܬ ܘܠܲܝܬ ܗܘܵܐܠܹܗ
ܝܲܠܕܹ̈ܐ، ܠܐܵܚܘܼܢܵܐ ܓܵܫܩܹܗ ܕܓܵܘܸܪ ܒܲܟ݂ܬܹܗ ܘܡܲܩܝܸܡ ܝܲܠܕܹ̈ܐ ܩܵܐ
ܐܵܚܘܼܢܹܗ. [25]ܐܝܼܬ ܗܵܘܘܼ ܒܲܝܢܲܬ݂ܲܢ ܫܲܒ݂ܥܵܐ ܐܲܚܘܿܢܵܘܵܬܵܐ. ܗܘܼ ܩܲܕܡܵܝܵܐ
ܓܵܘܸܪܗ ܒܲܟ݂ܬܵܐ ܘܡܝܼܬܠܹܗ ܘܠܲܝܬ ܗܘܵܐܠܹܗ ܠܹܗ ܝܲܠܕܹ̈ܐ ܡܸܢܵܗ̇. ܘܫܒ݂ܝܼܩܠܹܗ
ܩܵܐ ܒܲܟ݂ܬܹܗ ܩܵܐ ܐܵܚܘܼܢܹܗ. [26]ܗܵܕܵܟ݂ ܦܵܫ ܗܘܵܐ ܬܪܲܝܵܢܵܐ ܘܬܠܝܼܬܵܝܵܐ ܗܲܠ ܗܵܘ
ܕܫܲܒ݂ܥܵܐ. [27]ܒܚܲܪܬܵܐ ܕܟܠܝ ܦܵܫ ܗܵܝ ܒܲܟ݂ܬܵܐ ܡܝܼܬܵܐ. [28]ܐܵܗܵܐ
ܒܩܝܵܡܬܵܐ، ܗܵܝ ܒܲܟ݂ܬܵܐ ܩܵܐ ܐܲܝܢܵܐ ܡܸܢ ܐܵܢܝ ܫܲܒ݂ܥܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܝܵܐ، ܡܸܢ
ܒܘܼܠܝ ܟܠܲܝܗܝ ܓܘܼܪܝܵܗ̇؟"
[29]ܝܸܫܘܿܥ ܦܢܝܼܠܹܗ ܐܵܡܸܪ، "ܒܛܘܼܥܝܵܐ ܝܘܼܬܘܿܢ، ܡܸܢ ܕܠܵܐ
ܝܲܕܥܝܼܬܘܿܢ ܠܵܐ ܟܬܵܒ݂ܹ̈ܐ ܘܠܵܐ ܚܲܝܠܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ. [30]ܒܩܝܵܡܬܵܐ ܕܡܝܼܬܹ̈ܐ
ܐ̈ܢܵܫܵܐ ܠܵܐ ܓܵܘܪܝ ܘܠܵܐ ܡܲܓܘܪܝ، ܐܸܠܵܐ ܒܸܕ ܗܵܘܝ ܡܸܬܠ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܲܠܵܐܟ̈ܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܒܫܡܲܝܵܐ. 31ܘܗܿ ܠܐ ܩܪܐܠܘܟܘܢ ܡܘܢܐ ܐܡܝܪܗ
ܬܠܘܟܘܢ ܐܠܗܐ ܠܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ: 32'ܐܢܐ ܝܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܐ ܕܝܥܩܘܒ'؟ ܐܠܗܐ ܕܚܝ̈ܐ ܝܠܗ،
ܠܐ ܕܡܝ̈ܬܐ." 33ܟܕ ܫܡܝܥܠܗ ܟܢܫ̈ܐ، ܡܬܘܗܡܝܠܗ ܡܢ
ܝܘܠܦܢܗ.

ܦܘܩܕܢܐ ܝܬܝܪ ܪܒܐ

ܡܪܩܘܣ 12:28-34؛ ܠܘܩܐ 10:25-28

34ܟܕ ܫܡܝܥܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܘܫܬܩܝܠܗ ܨܕܘܩܝ̈ܐ،
ܟܢܝܫܠܗ ܥܡܚܕܕ̈ܐ. 35ܚܕ ܡܢ ܗܢ̈ܐ ܕܝܕܥ ܡܬܘܪܝܬܗ ܫܐܠܠܗ ܗ݇ܘ
ܡܢܣܝܢܗ، 36"ܡܠܦܢܐ، ܐܝܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܠܗ ܝܬܝܪ ܪܒܐ ܒܢܡܘܣܐ؟"
37ܐܡܝܪܗ ܝܫܘܥ ܬܠܗ،
"ܕܪܚܡܬ ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܟ
ܡܢ ܟܘܠܗ ܠܒܘܟ،
ܘܡܢ ܟܘܠܗ ܢܦܫܘܟ،
ܘܡܢ ܟܘܠܗ ܚܝܠܘܟ،
ܘܡܢ ܟܘܠܗ ܗܘܢܘܟ.
38ܐܕܝܐ ܝܠܗ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ ܘܩܕܡܝܐ. 39ܘܗ ܬܪܝܢܐ ܕܡܝܠܗ
ܡܝܬܦܩܗ:
ܕܪܚܡܬ ܠܩܪܝܒܘܟ ܐܝܟ ܢܦܫܘܟ.
40ܒܬܪܬܝܢ ܗܕܟ ܦܘܩܕܢ̈ܐ ܝܠܗ ܡܬܘܠܝܐ ܢܡܘܣܐ ܟܘܠܗ
ܘܢܒܝ̈ܐ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܫܝܚܐ ܘܕܘܝܕ

ܡܪܩܘܣ 12:35-37؛ ܠܘܩܐ 20:41-44

41ܡܟܘܝܕܝܘܗ ܝܚܘܕ ܦܪ̈ܝܫܐ ܟܢ̈ܝܫܐ، ܟܘܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ،
42ܘܐܡܝܪܗ ܩܬ̈ܠܗ، "ܡܘܢܐ ܒܐܡܪܘܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ؟ ܒܪܘܢܐ ܕܡܢ
ܝܠܗ؟" ܐܡܪܝܠܗ ܩܬܠܗ، "ܒܪܘܢܐ ܕܕܘܝܕ." 43ܐܡܝܪܗ ܩܬ̈ܠܗ، "ܐܝܟܡ
ܕܝܠܗ ܕܘܝܕ ܒܡܩܪܐܠܗ ܒܪܘܚܐ، 'ܡܪܢܐ'، ܟܘܕ ܒܐܡܪܐ:
44ܡܪܝܐ ܐܡܝܪܗ ܩܐ ܡܪܝ،
'ܬܘܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܝܝ
ܗܠ ܩܐ ܕܐܢܐ ܕܡܫܝܢܐ ܕܝܬܘܢ ܐܚܢܐܘ ܕܐܡܠܬܘܟ.'
45ܐܢ ܕܘܝܕ ܒܡܩܪܐܠܗ 'ܡܪܢܐ'، ܕܝܟܝ ܝܕ ܗܘܐ ܒܪܘܢܗ؟" 46ܘܚܕ
ܢܫܐ ܠܐ ܗܘܐܠܗ ܝܗ ܕܡܦܢܝܬܠܗ. ܘܗܡ ܚܕ ܠܐ ܓܪܐܠܗ ܕܗ
ܕܡܫܐܠܠܗ ܡܢܕܝ ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܘܠܬܠܗ.

ܩܦܠܐܘܢ 23

ܝܘܠܦܢܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ

ܡܪܩܘܣ 12:38-40؛ ܠܘܩܐ 11:37-52، 20:45-47

1ܗܝ ܒܬܪܐ ܡܘܚܟܝܠܗ ܝܫܘܥ ܥܡ ܟܢܫܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܗ.
2ܘܐܡܝܪܗ ܩܬ̈ܠܗ، "ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܒܐܬܝܒܝ ܠܟܘܪܣܝ ܕܡܘܫܐ.
3ܟܘܠ ܡܢܕܝ ܕܐܡܪܝ ܩܬܠܘܟܘܢ ܛܘܪܘܠܗ ܘܡܥܒܕܘܠܗ، ܐܠܐ
ܒܥܒ̈ܕܐ ܠܐ ܥܒܕܘܬܘܢ، ܣܒܒ ܒܐܡܪܝ ܘܠܐ ܒܥܒܕܝ. 4ܒܐܣܪܝ ܛܥ̈ܢܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܢܩܘܪܐ ܘܡܪܡܝܠܗ ܠܟܬܦ̈ܬܐ
ܕܢܫ̈ܐ، ܐܝܠܐ ܐܢܝ ܗܘܡ
ܒܨܘܒܥܬܗܘܢ ܠܐ ܡܢܝܕܝܠܗ.
5ܟܘܠ ܡܝܕܝ ܕܥܒܕܝܠܗ
ܥܒܕܐ ܓܘ ܕ ܚܙܝܬܐ ܢܫ̈ܐ.
ܡܦܬܘܚܝ ܫܘܫܦ̈ܬܗܘܢ
ܘܡܦܝܫܝ ܟܘܦ̈ܠܐ ܕܡܐ̈ܢܝ.
6ܡܚܒܒܝ ܕܐܬܝ ܒܪܫܐ
ܕܕܫܟ̈ܘܗ ܒܚܫ̈ܝܐ ܘܒܪܘܫܐ ܟܘܪ̈ܣܝܐ
ܕܟܢܘܫܝܬܐ، 7ܘܒܥܝܐ ܢܫ̈ܐ
ܫܠܡܐ ܐܝܠܗ ܒܫܘܩ̈ܐ ܘܩܪܝܠܗ، ‹ܪܒܝ.› 8ܐܝܠܐ ܐܢܬܘܢ ܒܘܕ ܠܐ
ܩܪܝܠܘܟܘܢ، ‹ܪܒܝ.› ܓܘ ܚܕ ܝܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܝܠܘܟܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
ܟܠܘܟܘܢ ܐܚ̈ܘܢܐ ܝܘܬܘܢ. 9ܠܐ ܩܪܘܬܘܢ ܬܠܘܟܘܢ ܒܒ̈ܐ
ܠܐܪܥܐ، ܣܒܒ ܚܕ ܝܠܗ ܒܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. 10ܠܐ ܩܪܝܠܘܟܘܢ
ܢܫ̈ܐ ܡܕܒܪܢܐ، ܣܒܒ ܚܕ ܝܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܠܘܟܘܢ: ܡܫܝܚܐ.
11ܘܪܒܐ ܓܢܒܘܟܘܢ ܒܘܕ ܗܘܐ ܬܠܘܟܘܢ ܚܕܡܐ. 12ܣܒܒ ܟܘܠ
ܡܢ ܕܡܪܡܐ ܓܢܒܗ ܒܕ ܡܟܐ ܘܡܢ ܕܡܟܟܐ ܓܢܒܗ ܒܕ ܪܡܐ.

ܠܘܐܝ̈ܐ ܠܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ

ܡܪܩܘܣ 12:38-40؛ ܠܘܩܐ 11:39-52، 20:45-47

13"ܘܝܐ ܐܠܘܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ، ܐܢܫܘ ܓܢܒ̈ܢܐ ܕܦܪܨܘܦ̈ܐ!
ܡܣܟܪܘܬܘܢ ܐܠܬܐܘܟܘܢ ܓܘ ܩܘܐܠܘܟܘܢ ܣܘܓܐܐ ܕܐܬܠܘܗܘܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܩܕ݂ܵܡ ܕܒܢܲܝ̈ܢܵܫܵܐ. ܡܸܢ ܗ݂ܕ݂ܵܐ ܝܕ ܦܬ݂ܚܘܿܗ݂ܘܿܢ ܕ݂ܝܵܘܵܢܵܐ ܝܠܗ ܡܥܠܵܢܵܐ.
14"ܘܵܝ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܣܵܦܪܹ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܼܫܹܐ، ܢܵܣ̈ܒܹܐ ܕܦܵܢܘܼܬ݂ܵܐ! ܕܝܼܠܟ݂ܘܿܢ
ܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܠܦܵܬ݂ܵܐ ܕܐ̱ܢܵܫܹ̈ܐ. ܠܵܐ ܐܵܣܩܝܼ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ ܐܸܠܵܗ̇
ܘܠܵܐ ܫܵܒܩܝܼܬܘܿܢ ܐ̱ܢܵܫܹ̈ܐ ܕܥܵܝܠܝܼ.
15"ܘܵܝ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܣܵܦܪܹ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܼܫܹܐ ܢܵܣ̈ܒܹܐ ܕܦܵܢܘܼܬ݂ܵܐ، ܕܟ݂ܵܪܟ݂ܝܼܬܘܿܢ
ܝܲܡܵܐ ܘܝܲܒ݂ܫܵܐ ܩܵܐ ܕܥܵܒ݂ܕ݂ܝܼܬܘܿܢ ܚܲܕ݇ ܠܬܵܘܕܝܼܬܵܐ، ܘܐܸܡܵܢ
ܕܦܵܝܫ ܝܠܹܗ، ܥܵܒ݂ܕ݂ܝܼܬܘܿܢ ܠܹܗ ܬܪܹܝܢ ܥܲܠܵܦܹ̈ܐ ܝܘܼܬܪܵܐ ܡܸܢ ܕܵܘܟ݂ܘܿܢ
ܒܪܵܐ ܕܓܹܗܲܢܵܐ.
16"ܘܵܝ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܡܕܲܒ݁ܪ̈ܵܢܹܐ ܥܘܝܼܪܹ̈ܐ. ܕܐܵܡܪܝܼܬܘܿܢ، ‘ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ
ܒܗܲܝܟܠܵܐ ܠܲܝܬ݂ ܡܸܕܸܡ، ܐܸܠܵܐ ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ ܒܕܲܗܒܵܐ ܕܐܝܼܬ݂ܠܹܗ
ܒܗܲܝܟܠܵܐ ܕܚܝܼܒ݂ܵܐ ܝܠܹܗ.’ 17ܐܵܘ ܣܲܟ݂ܠܹ̈ܐ ܘܥܘܝܼܪܹ̈ܐ! ܐܲܝܢܵܐ ܝܠܹܗ ܝܘܼܬܪ
ܪܲܒܵܐ، ܕܲܗܒܵܐ ܝܲܢ ܗܲܝܟܠܵܐ ܕܡܩܲܕܸܫ ܕܲܗܒܵܐ؟ 18ܘܐܵܦ ܕܐܵܡܪܝܼܬܘܿܢ،
‘ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ ܒܡܲܕܒ݁ܚܵܐ ܠܲܝܬ݂ ܡܸܕܸܡ، ܐܸܠܵܐ ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ ܒܩܘܼܪܒܵܢܵܐ
ܕܐܝܼܬ݂ܠܹܗ ܥܲܠ ܡܲܕܒ݁ܚܵܐ ܕܚܝܼܒ݂ܵܐ ܝܠܹܗ.’ 19ܐܵܘ ܣܲܟ݂ܠܹ̈ܐ ܘܥܘܝܼܪܹ̈ܐ! ܐܲܝܢܵܐ ܝܠܹܗ
ܝܘܼܬܪ ܪܲܒܵܐ، ܩܘܼܪܒܵܢܵܐ ܝܲܢ ܡܲܕܒ݁ܚܵܐ ܕܡܩܲܕܸܫ ܩܘܼܪܒܵܢܵܐ؟ 20ܒܘܼܕ
ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ ܒܡܲܕܒ݁ܚܵܐ ܒܝܵܡܹܐ ܒܓܵܘܹܗ ܘܒܟܠ ܡܵܐ ܕܐܝܼܬ ܥܠܹܗ.
21ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ ܒܗܲܝܟܠܵܐ ܒܝܵܡܹܐ ܒܓܵܘܹܗ ܘܒܐܵܗܵܐ ܕܥܵܡܘܿܪ ܒܓܵܘܹܗ.
22ܡܲܢ ܕܝܵܡܹܐ ܒܫܡܲܝܵܐ ܒܝܵܡܹܐ ܒܟܘܼܪܣܝܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܘܒܐܵܗܵܐ ܕܝܵܬ݂ܹܒ݂
ܥܠܹܗ.
23"ܘܵܝ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܣܵܦܪܹ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܼܫܹܐ، ܢܵܣ̈ܒܹܐ ܕܦܵܢܘܼܬ݂ܵܐ، ܕܝܵܗܒ݂ܝܼܬܘܿܢ
ܡܸܢ ܡܲܥܣܪܵܐ ܩܵܐ ܡܸܢ ܢܲܢܥܵܐ ܘܫܲܒܸܬ݂ܵܐ ܘܟܲܡܘܿܢ، ܐܸܠܵܐ ܫܒ݂ܝܼܩܠܘܿܟ݂ܘܿܢ
ܡܲܣܒܲܪ̈ܝܵܬ݂ܵܐ ܪ̈ܲܒܹܐ: ܕܝܼܢܘܼܬ݂ܵܐ ܘܡܪܲܚܡܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܘܗܲܝܡܵܢܘܼܬ݂ܵܐ. ܠܵܘܡܵܐ ܗܵܕܵܐ

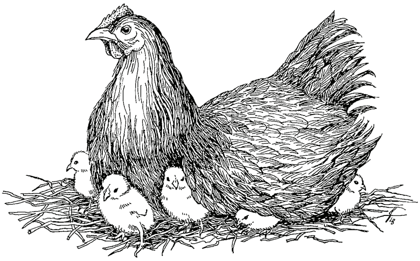
ܝܠܗܘܢ ܕܥܒܕܘܬܘܢ ܗ̄ܘܐ ܐܢܝ ܡܕܡܝ̈ܐ ܘܗܡ ܐܢܝ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ ܕܠܐ
ܫܒܩܘܬܘܢ ܗ̄ܘܐ ܠܗ̇. 24ܡܕܪ̈ܫܢܐ ܣܡܝ̈ܐ! ܕܡܨܦܝܬܘܢ ܩܬܐ ܡܢ
ܚܡܪܐ ܘܒܠܥܘܬܘܢ ܓܡܠܐ.
25"ܘܝ ܝܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ، ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ، ܕܡܕܟܝܬܘܢ
ܦܚܢܐ ܘܨܚܢܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܕܝܗܝ، ܘܡܢ ܓܘܐ ܝܢܐ ܡܠܝ̈ܐ ܡܢ
ܚܛ̈ܦܐ ܘܥܘܠܐ. 26ܦܪ̈ܝܫܐ ܣܡܝ̈ܐ! ܡܕܟܝܬܘܢ ܡܩܕܡܝܬ ܓܘܝܬܐ
ܕܦܚܢܐ ܘܨܚܢܐ، ܘܗܟ̰ ܓܘܐ ܒܕ ܢܕܟܐ ܗܡ ܡܢ ܒܪܝܐ ܕܝܗ.
27"ܘܝ ܝܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ! ܒܕܡܘܬܘܢ
ܠܩܒܪ̈ܐ ܡܓܒ̈ܪܐ ܒܚܘܪܐ ܣܘܪܐ: ܡܢ ܒܪܝܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܝܠܐ ܡܢ ܓܘܝܐ
ܡܠܝܐ ܡܢ ܓܪ̈ܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܟܠ ܡܣܐܒܘܬܐ. 28ܗܕܟ̰ ܗܡ
ܐܚܬܘܢ، ܡܢ ܒܪܝܐ ܕܝܗܘܢ ܚܙܝܠܗܘܢ ܢܫ̈ܐ ܡܝܢܐ ܘܙܕܝܩ̈ܐ
ܘܡܢ ܓܘܝܬܘܢ ܡܠܝܐ ܡܢ ܢܟ̰ܠܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܥܘܠܐ.
29"ܘܝ ܝܠܗܘܢ، ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ، ܕܒܢܝܬܘܢ
ܩܒܪ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܡܨܒܬܝܬܘܢ ܩܒܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩ̈ܐ، 30ܘܐܡܪܝܬܘܢ،
‘ܐܢ ܗܘܝܢ ܗ̄ܘܐ ܐܚܢܢ ܒܝܘܡܬ̈ܐ ܕܒܒܘܬܢ، ܠܐ ܒܗܘܝܢ ܗ̄ܘܐ ܡܫܘܬܦ̈ܐ
ܥܡܗܘܢ ܒܕܡܐ ܕܢܒܝ̈ܐ.’ 31ܗܕܟ̰ ܒܣܗܕܘܬܘܢ ܠܓܢܘܟ̰ܘܢ ܕܝܘܬܘܢ
ܒ̈ܢܝ ܕܩܛܘܠ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ. 32ܡܠܘܝܘ ܟܝܠܐ ܕܒܒܘܬܘܟ̰ܘܢ.
33"ܚܘܘ̈ܬܐ! ܒ̈ܢܝ ܕܚܘܘ̈ܬܐ! ܕܝܟ ܒܕ ܦܠܛܘܬܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ
ܕܓܗܢܐ! 34ܡܢ ܗܕܟ̰ ܒܕ ܡܫܕܪܢ ܠܠܘܟ̰ܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܘܚܟܝܡ̈ܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ. ܡܢܗ̇ ܒܕ ܩܛܠܘܬܘܢ ܘܒܕ ܙܩܦܘܬܘܢ ܘܡܢܗ̇ ܒܕ
ܢܓܕܘܬܘܢ ܒܟܢܘܫܝܬ̈ܐ ܕܝܗܘܢ ܘܒܕ ܡܪܕܦܘܬܘܢܠܗܘܢ ܡܢ
ܡܕܝܢ̱ܬܐ ܠܡܕܝܢ̱ܬܐ. 35ܗܕܟ̰ ܒܕ ܐܬܐ ܥܠܘܟ̰ܘܢ ܟܘܠܗ ܕܡܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܙܕܝܩܐ ܕܝܘܠܝܗ ܠܐܪܥܐ، ܡܢ ܕܡܐ ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܗܠ ܕܡܐ
ܕܙܟܪܝܐ، ܒܪ ܕܒܪܟܝܐ، ܐܗܐ ܕܩܛܝܠܠܘܟܘܢ ܒܝܢܬ ܗܝܟܠܐ
ܠܡܕܒܚܐ. 36ܫܪܝܪܐ ܟܐܡܪܢ ܛܠܘܟܘܢ، ܟܘܠܝ ܐܢܝ ܒܕ ܐܬܝܐ
ܠܐܕܝ ܕܪܐ.

ܚܘܫܐ ܕܝܫܘܥ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ

ܠܘܩܐ 13:34–35، 19:41–44



37"ܐܘܪܫܠܡ، ܐܘܪܫܠܡ، ܐܢܬ
ܩܛܠܬܐ ܕܢܒܝܐ ܘܪܓܡܬܐ ܕܐܢܝ
ܕܝܢܝ ܡܫܘܕܪܐ ܬܠܟܝ! ܟܡܐ
ܓܗܐ ܒܥܝܠܝ ܕܡܟܢܫܢ ܒܢܝܟܝ
ܕܝܟ ܕܡܟܢܫܐ ܟܬܬܐ ܦܪܘܓܘܗ
ܬܚܘܬ ܕܓܕܦܘܗ̈، ܘܐܢܬ ܠܐ
ܒܥܝܬܝ. 38ܗܐ ܗܝܟ ܒܝܬܘܟܘܢ ܚܪܝܒܐ ܫܒܝܩܐ ܛܠܘܟܘܢ.
39ܟܐܡܪܢ ܛܠܘܟܘܢ، ܡܢ ܕܗܐ ܘܠܗܠ ܠܐ ܒܕ ܚܙܝܬܘܢܠܝ ܗܠ
ܕܐܡܪܝܬܘܢ، 'ܒܪܝܟܐ ܗܘ ܐܗܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܐ ܕܡܪܝܐ.'"

ܦܨܠܘܢ 24

ܝܫܘܥ ܡܢܒܝܐ ܚܪܒܬܐ ܕܗܝܟܠܐ

ܡܪܩܘܣ 13:1–2؛ ܠܘܩܐ 21:5–6

1ܦܠܛܠܗ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܘܗܘܐ ܒܐܙܠܐ، ܘܩܪܒܝ ܠܓܒܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܗ ܩܡ ܡܚܵܘܝܵܢܹܗ ܒܸܢܝܵܢܹ̈ܐ ܕܗܲܝܟܠܵܐ. ²ܐܵܡܸܪܹܗ
ܛܵܠܲܝ، "ܚܙܝܼܬܘܿܢ ܐܵܢܝܼ ܟܠܵܝ؟ ܡܫܲܪܪܵܐ ܟܐܵܡܪܹܢ ܛܵܠܘܿܟ݂ܘܿܢ، ܠܐ
ܟܦܵܝܫ ܡܫܘܼܒܩܵܐ ܐܦܵܐ ܟܹܐܦܵܐ ܥܲܠ ܟܹܐܦܵܐ ܕܠܵܐ ܫܪܵܝܵܐ."

ܣܝܼܡܵܢܹ̈ܐ ܕܚܘܼܪܒܵܢܵܐ ܘܫܘܼܠܵܡܵܐ

ܡܪܩܘܿܣ 13:3–13؛ ܠܘܼܩܵܐ 21:7–19

³ܟܘܼܕ ܝܬܝܼܒ݂ܵܐ ܗܘܵܐ ܝܼܫܘܿܥ ܐܲܠܛܘܼܪܵܐ ܕܙܲܝܬܹ̈ܐ، ܡܩܘܼܪܒܠܝ
ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܗ ܠܓܵܒܹܗ ܠܚܘܼܕܲܝ، ܘܐܵܡܪܝ، "ܐܡܘܿܪܠܲܢ، ܐܝܼܡܲܢ ܗܵܘܝܵܐ
ܟܠܵܝ ܐܝܼ ܡܘܼܢܝܼ ܗܝܼ ܐܵܬܵܐ ܕܡܹܐܬܝܼܬܘܼܟ ܘܕܫܘܼܠܵܡܵܐ
ܕܥܵܠܡܵܐ؟" ⁴ܩܡ ܦܵܢܹܐܠܝ ܝܼܫܘܿܥ، "ܗܘܵܘ ܚܝܼܪ ܕܠܵܐ
ܡܲܛܥܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܐܢܵܫܵܐ. ⁵ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ ܒܸܕ ܐܵܬܹܐ ܒܫܸܡܝ ܘܒܸܕ ܐܵܡܪܝ، 'ܐܵܢܵܐ
ܝܘܸܢ ܡܫܝܼܚܵܐ'، ܘܒܸܕ ܡܲܛܥܝܼ ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ. ⁶ܒܸܕ ܫܵܡܥܝܼܬܘܿܢ ܒܩܪܵܒܹ̈ܐ
ܘܫܸܡܥܹ̈ܐ ܕܩܪܵܒܹ̈ܐ. ܗܘܵܘ ܚܝܼܪ ܕܠܵܐ ܬܙܝܼܥܝܼܬܘܿܢ. ܟܠܵܝ ܐܵܢܝܼ ܗܵܘܹܐ
ܒܸܕ ܐܵܬܹܐ، ܐܸܠܵܐ ܒܸܕ ܠܵܐ ܗܵܘܹܐ ܫܘܼܠܵܡܵܐ. ⁷ܩܵܡ ܐܘܼܡܬܵܐ ܒܸܕ ܩܵܝܡ
ܩܘܼܕܵܡܹܠ ܐܘܼܡܬܵܐ، ܘܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܩܘܼܕܵܡܹܠ ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܘܒܸܕ ܐܵܬܹܐ
ܟܦܢܹ̈ܐ ܘܙܘܼܥܹ̈ܐ ܒܕܘܼܟܝܵܬܹ̈ܐ ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ. ⁸ܟܠܵܝ ܐܵܢܝܼ ܗܵܘܝܼ ܫܘܼܪܵܝܵܐ
ܕܟܹܐܒܹ̈ܐ ܗܵܢܝܼ.
⁹"ܒܸܕ ܡܲܫܠܡܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܩܵܐ ܥܵܩܬܵܐ ܘܐܘܼܠܨܵܢܵܐ ܘܒܸܕ ܩܵܛܠܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ
ܘܒܸܕ ܣܵܢܝܼܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܟܠܲܝܗܝ ܥܲܡܡܹ̈ܐ ܡܸܛܠ ܕܫܸܡܝ. ¹⁰ܩܵܐ ܥܵܩܬܵܐ ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ
ܒܸܕ ܬܲܩܠܝ ܘܒܸܕ ܣܵܢܝ ܚܕܵܐ ܠܐܚܪܹܢܵܐ ܘܡܲܫܠܡܝ ܚܕܵܐ ܠܐܚܪܹܢܵܐ.
¹¹ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ ܢܒܝܹ̈ܐ ܕܓܲܠܵܠܹ̈ܐ ܒܸܕ ܩܵܝܡܝ ܘܒܸܕ ܡܲܛܥܝܼ ܠܢܵܫܹ̈ܐ ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ.
¹²ܘܒܸܕ ܣܵܓܹܐ ܥܵܘܠܵܐ ܘܚܘܼܒܵܐ ܕܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ ܒܸܕ ܩܵܪܹܪ. ¹³ܐܸܠܵܐ ܡܲܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܡܣܝܒܪ ܥܠ ܚܪܬܐ ܒܕ ܦܪܝܩ. [14]ܘܗܕܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܕ
ܦܫܐ ܡܘܟܪܙܬܐ ܒܥܠܡܐ ܟܘܠܗ، ܩܕ ܗܘܝܐ ܣܗܕܘܬܐ ܩܐ ܟܘܠ
ܥܡܡ̈ܐ، ܘܗܝ ܕܝܟ ܒܕ ܐܬܝܐ ܚܪܬܐ.

ܚܪܒܬܐ ܪܒܬܐ

ܡܪܩܘܣ 23–14:13؛ ܠܘܩܐ 24–20:21

[15]”ܐܝܡܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܘ ܚܪܒܬܐ ܚܢܦܬܐ ܣܝܡܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ،
ܕܝܢ ܕܐܡܝܪܗ ܝܠܗ ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ (ܩܪܘܝ ܦܗܘܡ ܩܪܝܢܐ)، [16]ܗܝ
ܓܗܐ ܐܢܝ ܕܝܠܝ ܒܝܗܘܕܐ ܥܪܩܝ ܠܛܘܪܐ. [17]ܗܘ ܕܝܠܗ
ܠܓܪܐ ܠܐ ܢܚܬ ܘܫܩܠ ܡܢܕܝ ܡܢ ܒܝܬܗ. [18]ܘܗܘ ܕܝܠܗ
ܒܚܩܠܐ ܠܐ ܕܥܪ ܠܒܬܪܐ ܩܐ ܫܩܠܐ ܕܡܐܢܘ. [19]ܘܝ ܠܝܠܕܬܐ ܕܗܘܝ
ܒܟܪܣܐ ܘܠܡܝܢܩܢܝܬܐ ܒܐܢܝ ܝܘܡܬܐ. [20]ܨܠܘ ܕܠܐ ܗܘܝܐ
ܥܪܘܩܝܬܘܢ ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. [21]ܡܛܠ ܗܝ ܓܗܐ ܒܕ
ܗܘܝܐ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܕܠܝܬܗ ܝܕܥܐ ܡܝܬܝܬܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ
ܕܥܠܡܐ ܥܠ ܕܗܐ، ܘܐܦ ܠܐ ܐܘܒܕܗ ܟܕܐ ܗܕܟ ܓܗܐ ܐܚܪܢܝܬܐ.
[22]ܘܐܢ ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܐܢܝ ܝܘܡܬܐ ܡܘܟܪܝܐ، ܗܡ ܚܕ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ ܦܪܝܩ ܗܘܐ، ܐܠܐ ܩܐ ܓܒܝܐ ܕܡܟܘܪܝܐ ܐܢܝ ܝܘܡܬܐ
ܒܕ ܦܝܫܝ ܡܘܟܪܝܐ.

ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ

ܡܪܩܘܣ 23–21:13

[23]”ܗܝ ܓܗܐ ܐܢ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ܩܐܠܘܟܘܢ، ‘ܚܙܘܝܗ ܡܫܝܚܐ ܐܟܐ،’ ܝܢ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

’ܗܵܪܵܐ ܝܠܹܗ ܡܫܝܼܚܵܐ،‘ ܠܵܐ ܡܗܲܝܡܢܝܼܬܘܿܢ. 24ܣܒܵܒ ܩܵܝܡܝܼ ܡܫܝܼܚܹ̈ܐ ܘܢܒܝܹ̈ܐ
ܕܲܓܵܠܹ̈ܐ. ܒܸܕ ܝܵܗܒܝܼ ܢܝܼܫܵܢܹ̈ܐ ܘܬܸܕܡܘܿܪ̈ܵܬܹܐ ܪ̈ܲܒܹܐ ܗܲܕ ܡܲܛܠܲܒ ܝܠܹܗ ܛܵܥܝܵܢܵܐ
ܐܵܦ ܠܓܒܝܼܝܹ̈ܐ. 25ܗܵܐ ܐܡܸܪܝ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ ܩܲܕܵܡ ܡܵܐ ܕܗܵܘܹܐ.
26ܐܸܢܕܲܡ ܕܝ ܐܵܡܪܝܼ ܠܵܘܟ݂ܘܿܢ، ’ܗܵܐ ܝܠܹܗ ܒܕܲܒܪܵܐ،‘ ܠܵܐ
ܦܵܠܛܝܼܬܘܿܢ، ܝܲܢ، ’ܗܵܐ ܝܠܹܗ ܒܐܘܼܕ̈ܵܝܵܬܹܐ،‘ ܠܵܐ ܡܗܲܝܡܢܝܼܬܘܿܢ.
27ܕܐܲܝܟ݂ ܕܒܲܪܩܵܐ ܢܵܦܹܩ ܡܸܢ ܡܲܕܢܚܵܐ ܘܡܲܚܙܹܐ ܗܲܠ ܡܲܥܪ̈ܒܵܐ،
ܗܵܕܵܟ݂ ܒܸܕ ܗܵܘܝܵܐ ܐܵܬܝܼܬܵܐ ܕܲܒܪܘܿܢܵܐ ܕܐ݇ܢܵܫܵܐ. 28ܟܸܕ ܐܲܝܟܵܐ ܕܗܵܘܹܐ
ܦܲܓܪܵܐ، ܬܲܡܵܐ ܟܹܐ ܟܵܢܫܝܼ ܢܸܫܪܹ̈ܐ.

ܐܵܬܝܼܬܵܐ ܕܲܒܪܘܿܢܵܐ ܕܐ݇ܢܵܫܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 13:24–27؛ ܠܘܼܩܵܐ 21:25–28

29"ܘܡܸܢ ܒܵܬܲܪ ܐܘܼܠܨܵܢܵܐ ܕܐܵܢܝܼ ܝܵܘܡܵܬܹ̈ܐ:
ܫܸܡܫܵܐ ܒܸܕ ܚܵܫܟ݂ܵܐ،
ܘܣܲܗܪܵܐ ܠܵܐ ܝܵܗܒ݂ܵܐ ܢܘܼܗܪܹܗ،
ܘܟܵܘܟ݁ܒ݂ܹ̈ܐ ܒܸܕ ܢܵܦܠܝܼ ܡܸܢ ܫܡܲܝܵܐ
ܘܚܲܝܠܘܵܬܹ̈ܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܒܸܕ ܙܵܝܥܝܼ ܟܠܵܝܗܝܼ.
30ܘܗܵܝ ܥܸܕܵܢܵܐ ܒܸܕ ܦܵܐܸܫ ܚܙܝܵܐ ܢܝܼܫܵܢܵܐ ܕܲܒܪܘܿܢܵܐ ܕܐ݇ܢܵܫܵܐ ܒܫܡܲܝܵܐ، ܘܗܵܝ
ܥܸܕܵܢܵܐ ܟܠܵܗܝܢ ܫܲܪ̈ܒܵܬܹܐ ܕܐܲܪܥܵܐ ܒܸܕ ܢܵܩܫܝܼ ܓܵܢܵܐ ܘܒܸܕ ܚܵܙܝܼ ܠܲܒܪܘܿܢܵܐ
ܕܐ݇ܢܵܫܵܐ ܕܐܵܬܹܐ ܥܲܠ ܥܢܵܢܹ̈ܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܒܚܲܝܠܵܐ ܘܫܘܼܒܚܵܐ ܪܲܒܵܐ. 31ܘܒܸܕ
ܡܫܲܕܸܪ ܠܡܲܠܲܐܟܹ̈ܐ ܕܝܼܗ ܒܩܵܠܵܐ ܕܩܲܪܢܵܐ ܪܲܒܵܐ، ܘܒܸܕ ܡܲܟܢܸܫܝܼ
ܠܓܒܝܼܝܹ̈ܐ ܕܝܼܗ ܡܸܢ ܐܲܪܒܲܥ ܦܢܝܵܬܹ̈ܐ، ܡܸܢ ܚܲܕ ܪܹܫܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ ܥܲܠ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܗ̇ܘ ܟܪܐ ܐܚܪܢܐ.

ܡܬܠܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܬܐܢܐ

ܡܪܩܘܣ 13:28–31؛ ܠܘܩܐ 21:29–33

32"ܝܠܘܦܘܢ ܐܢܐ ܡܬܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܬܐܢܐ: ܟܘܕ ܪܟܝܟܝ
ܦܝܓܘܢܝܗ ܘܦܪܥܝ ܛܪܦܐ، ܝܕܥܘܬܘܢ ܕܩܪܝܒܐ ܝܠܗ ܩܝܛܐ.
33ܗܕܟܐ ܗܡ ܐܚܬܘܢ، ܐܝܡܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܢܝ ܟܘܠܝ، ܝܕܘܥܘܢ ܕܝܠܗ
ܩܪܝܒܐ، ܠܬܪܥܐ. 34ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܕܠܐ ܒܦܝܫܐ ܐܕܝ
ܕܪܐ ܥܠ ܗܕ ܟܪܝ ܐܢ ܡܢܕܝܢܐ ܟܘܠܝ. 35ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܕ ܦܝܫܝ
ܐܠܐ ܡܠܝܬܝ ܠܐ ܒܦܝܫܝ.

ܝܘܡܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܥܠܡܐ

ܡܪܩܘܣ 13:32–37؛ ܠܘܩܐ 17:26–30، 34–36

36"ܐܝܠܐ ܗܘ ܝܘܡܐ ܘܫܥܬܐ ܢܫܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐ ܒܝܕܥܠܗ، ܗܡ ܡܠܐܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܝܕܥܝ ܒܫܘܗ، ܫܒܘܩ ܡܢ ܒܒܐ ܠܚܘܕܗ. 37ܕܐܝܟ
ܕܗܘܝܠܗ ܒܝܘܡܬܐ ܕܢܘܚ، ܗܕܟܐ ܒܕ ܗܘܝܐ ܝܘܡܐ ܕܡܐܬܝܬܐ
ܕܒܪܢܫܐ. 38ܕܐܝܟ ܕܗܘܘ ܗܘܘ ܢܫܐ ܒܝܘܡܬܐ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ
ܐܟܠܝ ܘܫܬܝ ܘܢܣܒܝ ܘܡܫܬܘܪܝ ܥܠ ܕܥܒܪܠܗ ܢܘܚ
ܠܟܘܝܠܐ، 39ܘܠܐ ܝܕܥܝ ܥܠ ܕܐܬܐܠܗ ܛܘܦܢܐ، ܘܫܩܠ ܟܠܗܝ
ܟܘܠܝ، ܗܕܟܐ ܒܕ ܗܘܝܐ ܝܘܡܐ ܕܡܐܬܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. 40ܗܝ ܬܪܐ ܗܘܝ ܒܚܩܠ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܚܩܠܐ ܚܕ ܗܘܝ ܕܒܪܬܐ. ܚܕ ܒܕ ܦܝܫ ܫܩܝܠܐ، ܘܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܫܒܝܩܐ. ⁴¹ܬܪ̈ܬܝ ܢܫ̈ܐ ܒܕ ܗܘܝ ܛܚܢܢ̈ܐ ܒܪܚܝܬܐ. ܚܕܐ ܒܕ
ܦܝܫܐ ܫܩܝܠܬܐ ܘܐܗ ܐܚܪܢܝܬܐ ܫܒܝܩܬܐ.
42"ܗܘܘ ܡܬܥܝܪ̈ܐ ܒܝܕܝ، ܣܒܒ ܠܐ ܝܕܥܝܬܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܥܬܐ ܒܕ ܐܬܐ
ܡܪܘܟܘܢ. 43ܒܝܕܝ ܝܕܘܥܘ ܐܕܝ، ܐܢ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܒܐܝܢܐ
ܥܕܢܐ ܕܠܠܝܐ ܒܕ ܐܬܐ ܓܢܒܐ، ܒܕ ܥܝܪܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ
ܕܦܬܚ ܗܘܐ ܓܢܒܐ ܢܘܩܒܐ ܕܒܝܬܗ. 44ܒܝܕܝ ܗܡ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ
ܚܕܝܪ̈ܐ، ܣܒܒ ܒܥܕܢܐ ܕܠܐ ܒܕ ܐܬܐ ܒܪܢܫܐ ܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܚܫܒܬܘܢܠܗ.

ܡܬܠܐ ܕܥܒܕܐ ܢܡܣܝ

ܠܘܩܐ 48-41:12

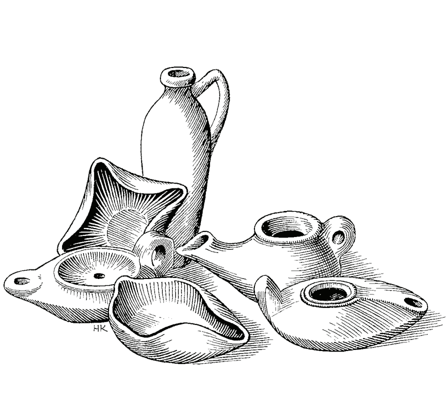
45"ܡܢ ܝܠܗ ܥܒܕܐ ܢܡܣܝ ܘܚܟܝܡܐ ܕܡܪܗ ܡܩܝܡܠܗ ܡܪܘܬܗ ܥܠ
ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ ܬܐ ܝܗܒܠܗ ܐܟܠܐ ܒܙܒܢܗ؟ 46ܛܘܒܐ ܠܗܘ ܥܒܕܐ
ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܡܪܘܗ ܘܚܙܝܠܗ ܒܥܒܕܐ ܗܕܟܐ. 47ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ
ܠܘܟܘܢ، ܒܕ ܡܩܝܡܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܡ ܕܐܝܬܠܗ. 48ܝܢܐ ܐܢ
ܗܘܐ ܗܘ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܘܐܡܪ ܒܠܒܗ، 'ܡܪܘܝ ܐܘܚܪܠܗ ܡܛܝܐ،'
49ܘܫܪܐ ܒܡܚܝܢܐ ܐܢܝ ܥܒܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܒܐܟܠܐ ܘܒܫܬܝܐ ܥܡܗ
ܕܪ̈ܘܝܐ. 50ܒܕ ܐܬܐ ܡܪܐ ܕܗܘ ܥܒܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܡܣܟܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܝܥ ܗܘܐ ܠܗ. 51ܒܕ ܦܠܓܠܗ ܠܦܠܓܐ ܘܒܕ
ܡܣܝܡܝܠܗ ܦܠܓܗ ܥܡ ܢܣܒ̈ܝ ܒܐܦ̈ܐ. ܬܡܐ ܒܕ ܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܪܩܐ
ܕܟܟ̈ܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܨܚܚܐ 25

ܡܬܠܐ ܕܥܣܪ ܒܬܘܠܝ̈ܬܐ

¹"ܗ̇ܝ ܥܕܢܐ ܒܕ ܕ݂ܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܝ̈ܬܐ ܕܫܩܝܠܝ
ܫܪ̈ܓܐ ܕܝܗܝ ܘܦܠܛܠܝ ܠܦܓܘܥܬܐ ܕܚܬܢܐ. ²ܚܡܫܐ ܡܢܝܗܝ ܗܘܘ
ܗ̇ܘܐ ܚܟܝܡ̈ܬܐ ܘܚܡܫܐ ܣܟܠܝ̈ܬܐ. ³ܐܢܝ ܚܡܫܐ ܣܟܠܝ̈ܬܐ ܫܩܝܠܝ
ܫܪ̈ܓܐ ܕܝܗܝ، ܐܠܐ ܠܐ ܫܩܝܠܝ ܥܡܗ̇ ܡܫܚܐ. ⁴ܐܢܝ ܚܡܫܐ
ܚܟܝܡ̈ܬܐ ܫܩܝܠܝ ܡܫܚܐ ܒܡܐܢ̈ܐ ܥܡܗ ܕܫܪ̈ܓܐ ܕܝܗܝ. ⁵ܟܕ
ܡܘܥܟܠܗ ܚܬܢܐ، ܐܬܐܠܗ ܫܢܬܐ ܠܐܢܝ ܒܬܘܠܝ̈ܬܐ ܘܕܡܟܝ.
⁶"ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܪܐܠܗ ܩܥܝܬܐ، 'ܚܬܢܐ ܐܬܝܠܗ! ܦܠܘܛܘܢ
ܩܕܡܗ ܠܦܓܘܥܬܐ!' ⁷ܗ̇ܝ ܥܕܢܐ ܩܡܠܝ ܟܠ ܐܢܝ ܒܬܘܠܝ̈ܬܐ
ܘܡܘܬܩܢܝ ܫܪ̈ܓܐ ܕܝܗܝ. ⁸ܐܡܪܝ ܣܟܠܝ̈ܬܐ ܩܐ ܚܟܝܡ̈ܬܐ،
'ܗܒܘܠܢ ܦܪܘ ܡܢܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܝܘܟܘܢ، ܣܒܒ ܫܪ̈ܓܐ ܕܝܗܝ ܕܕܥܟܝ.'
⁹ܡܘܬܘܒܠܝ ܚܟܝܡ̈ܬܐ، 'ܠܝܬ ܠܢ، ܣܒܒ ܒܠܟܝ ܕܠܐ ܡܛܝܐ ܬܠܢ
ܘܬܠܘܟܘܢ. ܗܘ ܙܠܘܢ ܠܡܙܒܢ̈ܢܐ ܘܙܒܘܢ ܠܘܟܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ.'
¹⁰"ܟܕ ܗܘܘ ܗܘܐ ܙܐܠܐ ܠܙܒܢܐ ܚܬܢܐ ܡܛܝܠܗ، ܘܐܢܝ ܕܗܘܘ
ܗ̇ܘܐ ܚܕܝܪ̈ܐ ܥܒܪܝ ܥܡܗ
ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܡܚܕܪܐ ܬܪܥܐ ܦܝܫܠܗ ܣܟܪܐ.
¹¹ܒܚܪܬܐ ܡܛܝܠܝ ܒܬܘܠܝ̈ܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܐܡܪܝ، 'ܡܪܝ! ܡܪܝ!
ܦܬܘܚ ܬܪܥܐ ܬܠܢ!' ¹²ܗܘ
ܓܘܐܒܠܗ، 'ܫܪܝܪܐ ܐܡܪܢ



The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܩܐܠܘܟܘܢ، ܕܠܐ ܟܝܕܥܢܘܟܘܢ.'
13"ܗܘܘ ܕܥܝܪ̈ܐ ܚܙܪܘ، ܣܒܒ ܠܐ ܟܝܕܥܝܬܘܢ ܠܐ ܝܘܡܐ ܘܠܐ ܫܥܬܐ.

ܡܬܠܐ ܕܟܟܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ

ܠܘܩܐ 19:11-27

14"ܚܕܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܙܠܗ ܕܐܙܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܐ̱ܚܪܢܐ. ܡܩܪܐܠܗ ܠܥܒܕ̈ܐ ܕܝܗܝ ܘܡܫܘܠܡܠܗ ܠܐܝܕ̈ܝ ܡܐܠ
ܕܝܗܝ. 15ܠܗ̇ ܚܕ ܡܢܝ ܝܗܒܠܗ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܐ ܘܠܗ̇ ܗܘ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܘܠܗ̇ ܐ̱ܚܪܢܐ ܚܕܐ ܟܟܪܐ، ܟܘܕ ܚܕ ܠܡܘܚܫܒ ܚܝܠܗ،
ܘܐܙܠܗ ܒܐܘܪܚܗ. 16ܒܝܕܪܐ ܗܘ ܕܫܩܝܠܗ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ
ܐܙܠܗ ܘܡܒܝܕܠܗ ܬܓܪܘܬܐ ܒܓܘܝ ܘܡܫܘܚܠܗ ܚܡܫ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ.
17ܘܗܕܟ ܐܦ ܗܘ ܕܫܩܝܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܘܚܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ
ܠܓܒܗ. 18ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܩܝܠܗ ܚܕܐ ܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ ܐܙܠܗ ܘܚܦܪܗ
ܒܐܪܥܐ ܘܡܛܘܫܝܠܗ ܟܣܦܐ ܕܡܪܘܬܗ.
19"ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܢܓܝܪܐ ܐܬܐܠܗ ܡܪܘܬܐ ܕܐܢܝ ܥܒܕ̈ܐ ܘܡܚܘܫܒܝܠܗ
ܥܡܗܝ. 20ܐܬܐܠܗ ܗܘ ܕܫܩܝܠܗ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܐ، ܡܩܪܒܠܗ ܚܡܫ
ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ ܘܐܡܪܗ، 'ܡܪܝ، ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܝܗܒ ܗܘܝܬܠܝ.
ܗܐ ܚܡܫ ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ ܡܫܘܚܠܝ ܠܓܒܝ.' 21ܐܡܪܗ ܩܐܠܗ ܡܪܘܬܗ،
'ܛܘܒܐ ܝܠܘܟ، ܐܘ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢ! ܥܠܗ ܕܩܠܝܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܝܘܬ
ܗܘܝܬ؛ ܥܠܗ ܕܣܓܝܐܐ ܒܕ ܡܫܠܛܢܘܟ. ܥܘܘܪ ܠܚܕܘܬܐ
ܕܡܪܘܬܘܟ!'
22"ܡܩܪܒܠܗ ܗܘ ܕܫܩܝܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܟܟܪ̈ܐ ܘܐܡܪܗ، 'ܡܪܝ، ܬܪ̈ܝܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܦܘܼܬܹܐ ܕܗܵܘܸܫܵܐ ܓܵܘ ܢܵܫܵܝܗܘܿܢ. ܐܝܼܢ ܘܲܝ ܠܐܸܢܵܫܵܐ ܡܫܘܼܠܸܡ
ܠܹܗ.' 23ܐܵܡܝܼܪܹܗ ܬܲܠܡܝܼܕܹܗ ܡܫܲܐܠܹܗ، 'ܡܘܼܢܵܐ ܝܠܹܗ ܐܵܢܝܼ ܐ̱ܢܵܫܵܐ
ܬܲܠܡܝܼܕܹܐ ܘܲܗܝܼ! ܝܕܝܼܥܹܗ ܕܡܸܢܹܗ ܡܲܘܡܵܢܹܐ ܗܘܹܐ ܗ̄ܘܵܐ: ܝܕܝܼܥܹܗ ܕܡܲܢܝܼܫܵܐ
ܓܵܘ ܡܫܝܼܚܝܘܼܬܵܐ. ܒܲܥܒܵܕ݂ ܠܚܘܼܫܵܒ݂ܵܐ ܕܡܵܪܝܵܐ ܕܡܸܢܹܐ.'
24"ܡܲܦܠܸܓ݂ܹܗ ܗ̄ܘܵܐ ܐ̱ܢܵܫܵܐ ܕܗܵܘܹܐ ܗ̄ܘܵܐ ܥܲܡܕܵܢܵܐ ܣܝܼܡܵܐ ܦܘܼܪܫܵܢܵܐ ܘܐܲܡܝܼܪܹܗ،
'ܡܲܠܟܹ̈ܐ، ܓܲܒ݂ܪܹܐ ܗ̄ܘܵܐ ܕܝܼܫܘܼܥ ܕܒܲܝܬܵܐ ܐ̱ܢܵܫܵܐ ܒܲܪܢܵܫܵܐ ܡܸܢܝܵܢܵܐ. ܚܕ݂ܘܼܬܹܗ ܡܸܢ
ܕܘܼܟܵܬ݂ܵܐ ܕܟܠܵܐ ܚܘܼܕܵܝܹܗ ܘܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܹܗ ܡܸܢ ܕܘܼܟܵܬ݂ܵܐ ܕܟܠܵܐ ܚܘܼܫܵܒܹܗ.
25ܡܸܢ ܗܵܕ݂ܵܐ ܘܲܕܥܸܠܸܢ ܘܐܲܝܟ݂ܸܢ ܡܫܲܒܲܚܢܵܢ ܗܵܘܸܫܵܐ ܒܢܵܫܵܐ.
ܥܲܡܵܐ ܦܵܪܸܩ ܕܒܲܝܬܵܐ.' 26ܐܵܡܝܼܪܹܗ ܡܵܪܝܵܐ ܬܲܠܡܝܼܕܹܗ، 'ܐܵܢܵܐ ܐ̱ܢܵܫܵܐ
ܒܲܪܢܵܫܵܐ ܘܡܲܟܝܼܟ݂! ܐܲܢ̱ܬ ܐܝܼ ܝܕܝܼܥܹܗ ܗ̄ܘܵܐ ܕܚܘܼܕܵܝܹܗ ܡܸܢ ܕܘܼܟܵܬ݂ܵܐ ܕܟܠܵܐ
ܚܘܼܕܵܝܹܐ ܘܡܫܲܡܫܵܢܘܼܬܹܐ ܡܸܢ ܕܘܼܟܵܬ݂ܵܐ ܕܟܠܵܐ ܚܘܼܫܵܒܹܐ، 27ܐܝܼܟ݂ ܗ̄ܘܵܐ ܝܠܹܗ
ܕܪܵܝܹܗ ܗ̄ܘܵܐ ܗܵܘܸܫܵܐ ܕܒܲܝܬܵܐ ܠܓܲܒܹܗ ܕܡܲܢܕܪܸܫܵܐ ܗܵܘ ܒܲܝܬ ܕܪܵܡܵܐ ܗ̄ܘܵܐ
ܕܬܲܠܡܝܼܕܹܐ ܗ̄ܘܵܐ ܦܵܪܸܩ ܕܒܲܝܬܵܐ ܘܐܲܝܟ݂ ܡܲܢܣܘܼܩ ܕܒܹܗ. 28ܥܲܡܘܼܠܘܼܬܵܐ
ܐܲܢ̱ܬ ܡܸܢܹܗ ܦܘܼܪܫܵܢܵܐ ܕܗܵܘܸܫܵܐ ܘܐܲܠܘܼܠܘܼܬܵܐ ܗܵܝ ܐ̱ܢܵܫܵܐ ܕܐܝܼܬܹܗ ܝܘܼܡܵܐ
ܦܘܼܬܹܐ، 29ܡܸܢ ܡܲܢܝܼ ܕܐܝܼܬܹܗ ܓܵܘ ܦܝܼܫܵܐ ܡܲܘܡܵܢܹܐ ܬܲܠܡܝܼܕܹܗ ܘܓܵܘ
ܦܝܼܫܵܐ ܓܵܘ ܡܲܢܝܼܫܵܐ، ܘܡܲܢܝܼ ܕܠܲܝܬܹܗ ܗ̄ܘܵܐ ܗܘܼ ܡܸܢܵܝ ܕܐܝܼܬܹܗ
ܓܵܘ ܦܝܼܫܵܐ ܥܲܡܕܵܢܵܐ ܡܸܢܹܗ. 30ܘܐܲܝܟ݂ ܐܲܢ̱ܬ ܐ̱ܢܵܫܵܐ ܒܲܪܢܵܫܵܐ ܡܲܦܠܚܘܼܬܹܗ
ܒܡܲܥܡܵܕܵܐ ܐܲܢܵܐ. ܗܵܕ݂ܵܐ ܓܵܘ ܗܵܘܹܐ ܝܘܼܡܵܢܵܐ ܘܲܫܢܵܝܵܐ ܕܩܲܕܝܼܫܵܐ.'

ܡܘܼܟܵܐ ܕܟܹܐܦܵܐ

31"ܒܫܲܡ ܕܢܹܐ ܒܪܵܝܵܢܵܐ ܕܢܸܣܝܵܢܵܐ ܒܥܘܼܒܵܕܹܗ ܘܡܘܼܠܵܐ ܡܲܦܩܵܢܹܐ ܕܒܹܗ
ܦܲܪܨܘܿܦܹܐ ܝܘܼܡܹܗ، ܓܵܘ ܐܝܼܕܵܐ ܠܡܘܼܪܵܫܵܐ ܕܥܘܼܒܵܕܹܗ. 32ܘܓܵܘ ܐܲܝܟ݂ܵܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܦܵܪܹܫ ܠܗܘܿܢ ܐ̱ܢܵܫܹ̈ܐ ܘܐܝܼܟ݂ ܦܵܪܹܫܠܹܗ ܚܲܕ݂ ܡ݂ܢ ܐ݇ܚܹܪ݂ܢܵܐ، ܕܐܝܼܟ݂
ܕܡܲܦܪܸܫ ܪܵܥܝܵܐ ܥܸܪ̈ܒܹܐ ܡ݂ܢ ܥܸܙܹ̈ܐ. 33 ܐܲܝܟ݂ ܕܵܪܹܐ ܥܸܪ̈ܒܹܐ ܡ݂ܢ ܝܲܡܝܼܢܵܐ ܕܝܼܗ
ܘܥܸܙܹ̈ܐ ܡ݂ܢ ܣܸܡܵܠܵܐ ܕܝܼܗ.
34 ”ܘܗܵܕܲܟ݂ ܒܸܕ ܐܵܡܹܪ ܡܲܠܟܵܐ ܠܐܵܢܝܼ ܕܝܼܬ݂ܝܼ ܡ݂ܢ ܝܲܡܝܼܢܵܐ ܕܝܼܗ، ‘ܬܵܘ
ܐܵܢܝܼ ܡܒܘܼܪ̈ܟܹܐ ܠܒܵܒܝܼ، ܝܪܘܼܬ݂ܘܼ ܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܗܘܵܐ ܗܘܵܐ ܡܘܼܛܘܼܝܒܬ݂ܵܐ
ܩܵܐܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܡ݂ܢ ܫܲܪܫܝܼܬ݂ܵܐ ܕܥܵܠܡܵܐ. 35 ܡܸܛܠ ܟܦܝܼܢܵܐ ܝܘܸܢ ܗܘܵܐ ܘܐܲܢ݇ܬܘܢ
ܡܘܼܟܠܘܼܗܘܠܘܼܟ݂ܝ، ܨܗܝܵܐ ܝܘܸܢ ܗܘܵܐ ܘܐܲܢ݇ܬܘܢ ܡܫܲܩܝܘܼܗܘܠܘܼܟ݂ܝ، ܐܲܟ݂ܣܢܵܝܵܐ
ܝܘܸܢ ܗܘܵܐ ܘܐܲܢ݇ܬܘܢ ܟܢܘܼܫܘܼܗܘܠܘܼܟ݂ܝ. 36 ܥܲܪܛܸܠܵܝܵܐ ܝܘܸܢ ܗܘܵܐ ܘܐܲܢ݇ܬܘܢ
ܡܲܠܒܸܫܘܼܗܘܠܘܼܟ݂ܝ، ܟܪܝܼܗܵܐ ܝܘܸܢ ܗܘܵܐ ܘܐܲܢ݇ܬܘܢ ܣܥܲܪܘܼܗܘܠܘܼܟ݂ܝ، ܚܒܝܼܫܵܐ
ܝܘܸܢ ܗܘܵܐ ܘܐܵܬ݂ܹܐܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܠܓܹܒ݂ܝ.’
37 ”ܗܵܕܲܟ݂ ܒܸܕ ܐܵܡܪܝܼ ܩܵܐܠܹܗ ܐܵܢܝܼ ܙܲܕܝܼܩܹ̈ܐ، ‘ܡܵܪܝ، ܐܝܼܡܲܢ ܝܠܲܢ
ܚܙܹܐܠܘܼܟ݂ ܟܦܝܼܢܵܐ ܘܐܲܚ݇ܢܲܢ ܡܘܼܟܠܘܼܠܘܼܟ݂، ܝܢ ܨܗܝܵܐ ܘܐܲܚ݇ܢܲܢ
ܡܫܲܩܝܘܼܠܘܼܟ݂؟ 38 ܝܢ ܐܝܼܡܲܢ ܝܠܲܢ ܚܙܹܐܠܘܼܟ݂ ܐܲܟ݂ܣܢܵܝܵܐ ܘܐܲܚ݇ܢܲܢ
ܟܢܘܼܫܘܼܠܘܼܟ݂ ܝܢ ܥܲܪܛܸܠܵܝܵܐ ܘܐܲܚ݇ܢܲܢ ܡܲܠܒܸܫܘܼܠܘܼܟ݂؟ 39 ܘܐܝܼܡܲܢ ܝܠܲܢ
ܚܙܹܐܠܘܼܟ݂ ܟܪܝܼܗܵܐ ܝܢ ܚܒܝܼܫܵܐ ܘܐܵܬ݂ܹܝܠܲܢ ܠܓܹܒܘܼܟ݂؟’ 40 ܒܸܕ
ܡܲܦܢܹܐ ܡܲܠܟܵܐ، ‘ܫܲܪܝܼܪܵܐ ܒܐܵܡܪܹܢ ܩܵܐܠܘܼܟ݂ܘܿܢ، ܟܡܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܥܒܝܕܠܘܟܘܢ ܩܐ ܚܕ ܡܢ ܐܢܝ ܐܚܘܢܘܬܝ ܙܥܘܪ̈ܐ، ܥܡ
ܥܒܝܕܠܘܟܘܢ ܗܿܠܝ.'
41"ܘܗܿ ܐܢܝ ܒܬ ܐܡܪ ܩܐ ܐܢܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܡܢ ܣܡܠܐ ܕܝܗ،
'ܙܘܠܘܢ ܡܢܝ، ܠܝܛܐ ܠܢܘܪܐ، ܩܐ ܬܘܕܐ ܐܚܕܝܢܢܐ، ܕܝܠܗ
ܡܛܘܝܒܬܐ ܩܐ ܫܐܕܢܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܕܝܗ. 42ܡܛܠ ܟܝܢ ܗܘܐ ܟܦܢܐ
ܘܠܐ ܝܘܬ ܡܘܟܠܘܗܘܠܝ، ܟܝܢ ܗܘܐ ܨܗܝܐ ܘܠܐ ܝܘܬ
ܡܫܬܐܗܘܠܝ. 43ܢܘܟܪܝܐ ܟܝܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܝܘܬ ܟܢܫܘܗܘܠܝ،
ܥܪܛܠܝܐ ܘܠܐ ܝܘܬ ܡܟܣܝܐܘܗܘܠܝ، ܘܟܪܝܗܐ ܘܚܒܝܫܐ ܘܠܐ
ܝܘܬ ܣܥܪܘܗܘܠܝ.'
44"ܗܿ ܐܢܝ ܒܬ ܡܦܢܝܠܗ، 'ܡܪܝ، ܐܝܡܢ ܝܘܬ ܚܙܝܠܘܟ ܟܦܢܐ
ܝܢ ܨܗܝܐ ܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܝܢ ܥܪܛܠܝܐ ܝܢ ܟܪܝܗܐ ܝܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܠܐ
ܝܘܬ ܫܡܫܘܠܘܟ؟' 45ܗܿ ܐܢܝ ܒܬ ܡܦܢܝܠܗ، 'ܫܪܝܪܐ ܟܐܡܪܢ
ܠܘܟܘܢ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܒܝܕܠܘܟܘܢ ܩܐ ܚܕ ܡܢ ܐܢܝ ܙܥܘܪ̈ܐ، ܐܦ
ܠܝ ܠܐ ܥܒܝܕܠܘܟܘܢ.' 46ܘܐܢܝ ܒܬ ܐܙܠܝ ܠܫܢܕܐ ܐܒܕܝܢܝܐ
ܘܙܕܝܩ̈ܐ ܟܐܙܠܝ ܠܚܝ̈ܐ ܐܒܕܝܢܝ̈ܐ."

ܦܨܠܐ 26

ܡܘܬܒܐ ܩܐ ܩܛܠܐ ܕܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 14:1-2؛ ܠܘܩܐ 22:1-2؛ ܝܘܚܢܢ 11:45-57

1ܟܘܕ ܡܟܘܡܠܠܗ ܝܫܘܥ ܟܘܠ ܐܢܝ ܡܠܘ̈ܐ، ܐܡܪܗ ܩܐ
ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ، 2"ܝܕܥܝܬܘܢ ܒܬܪ ܬܪܝ ܝܘܡܢ̈ܐ ܐܝܬܗ ܗܘܐ ܦܨܚܐ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܒܕ ܗܘܐ ܡܫܘܠܡܐ ܩܐ ܨܠܝܒܐ."
3 ܗܝ ܥܕܢܐ ܟܢܝܫܠܗ ܪܒܐ ܕܟܗܢܐ ܘܣܒܐ ܕܥܡܐ ܒܕܪܬܐ ܕܪܒܐ
ܕܟܗܢܐ، ܕܫܡܗ ܩܝܦܐ. 4 ܘܡܘܠܟܝ ܐܟܚܕܐ ܩܐ ܕܐܚܕܝ ܝܫܘܥ
ܒܢܟܠܬܐ ܘܩܛܠܝܠܗ. 5 ܐܝܢܐ ܐܡܪܝ، "ܒܗܕ ܠܐ ܐܒܕܘܫܝܬܐ
ܒܥܐܕܐ، ܩܐ ܠܐ ܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ."

ܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܕܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 14:3–9؛ ܝܘܚܢܢ 12:1–8

6 ܝܫܘܥ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ، ܒܒܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܢܐ.
7 ܩܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܚܕܐ ܒܟܬܐ ܚܝܝܬܐ ܥܘܠܐ ܕܒܣܡܐ ܪܒ ܣܓܝܐ
ܝܩܝܪܐ، ܘܗܝ ܫܦܝܟܠܗ ܠܪܫܐ ܕܝܫܘܥ ܘܗܘܐ ܝܬܝܒܐ ܠܦܬܘܪܐ.
8 ܟܘܕ ܚܙܝܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܐܗܝ، ܡܥܝܩܝ ܘܐܡܪܝ، "ܩܐ ܡܘܢܐ
ܗܘܝܐ ܗܕܐ؟ 9 ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܡܙܒܢܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܦܪܝܐ ܓܒܝܪܐ
ܘܝܗܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܩܐ ܡܣܟܢܐ."
10 ܟܘܕ ܝܕܥܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪܠܗ ܬܠܗܝ، "ܡܐ ܝܗܘܘܢ ܡܥܝܩܝܢܘܬܐ
ܒܟܬܐ؟ ܥܒܕܝ ܛܒܬܐ ܥܒܝܕܠܗ ܬܠܝ. 11 ܡܣܟܢܐ ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܓܘ
ܒܕ ܗܘܝ ܥܡܘܟܘܢ، ܐܝܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܒܗܘܝܢ ܥܡܘܟܘܢ ܒܕܐܝܡܘܬܐ.
12 ܐܝܟ ܒܟܬܐ ܕܫܦܝܟܠܗ ܐܗܐ ܒܣܡܐ ܠܓܘܫܡܝ ܥܒܝܕܠܗ ܡܣܕܪܬܐ
ܩܐ ܩܒܪܬܝ. 13 ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ ܬܠܘܟܘܢ، ܐܝܟܐ ܕܦܫܛܐ ܣܘܒܪܬܐ
ܐܝܟ ܟܠܐ ܒܥܠܡܐ ܟܘܠܗ، ܒܕ ܗܘܝܐ ܥܒܝܕܬܐ ܥܒܕܝ ܕܐܗܐ
ܒܟܬܐ ܒܕ ܗܘܝܐ ܡܘܕܟܪܬܐ ܩܐ ܕܘܟܪܢܗ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܫܠܡܘܼܬܵܐ ܕܝܗܘܼܕܵܐ ܣܟܲܪܝܘܿܛܵܐ

ܡܪܩܘܣ 11–10:14؛ ܠܘܩܐ 6–3:22

14ܗܿܝ ܥܸܕܵܢܵܐ ܚܲܕ ܡܸܢ ܬܪܸܥܣܲܪ ܫܠܝܼܚܹ̈ܐ، ܕܫܡܹܗ ܝܗܘܼܕܵܐ ܣܟܲܪܝܘܿܛܵܐ،
ܐܙܸܠܹܗ ܠܓܹܒܹܗ ܕܪ̈ܵܒܹܐ ܕܟܵܗܢܹ̈ܐ، 15ܘܐܸܡܪܹܗ ܩܵܬܲܝ، "ܡܘܿܢܵܐ ܒܸܕ
ܝܵܗܒܝܼܬܘܿܢ ܠܝܼ ܐܸܢ ܡܫܲܠܡܸܢܹܗ ܩܵܬܘܿܟ݂ܘܿܢ؟" ܘܩܘܼܝܸܡܠܗ ܥܲܡܹܗ
ܕܝܵܗܒܝܼܠܹܗ ܬܠܵܬܝܼ ܙܘܼܙܹ̈ܐ ܕܣܹܐܡܵܐ. 16ܘܡܸܢ ܗܵܝ ܥܸܕܵܢܵܐ ܗܘܹܐ ܗܘܵܐ
ܒܥܵܝܵܐ ܠܝܘܼܢܵܐ ܦܘܼܪܨܵܐ ܕܡܫܲܠܸܡ ܗܘܵܐ ܠܹܗ.

ܡܛܲܝܒܘܼܬܵܐ ܕܹܐ ܦܸܨܚܵܐ

ܡܪܩܘܣ 16–12:14؛ ܠܘܩܐ 13–7:22

17ܒܝܘܿܡܵܐ ܩܲܕܡܵܝܵܐ ܕܥܹܐܕܵܐ ܕܦܛܝܼܪܹ̈ܐ ܩܪܸܒܠܗ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܠܓܹܒܹܗ
ܕܝܫܘܿܥ ܘܐܸܡܪܝܼ ܩܵܬܹܗ، "ܐܲܝܟܵܐ ܒܥܵܝܹܬ ܕܡܲܛܝܒܘܿܚ ܩܵܬܘܼܟ݂ ܕܐ
ܐܵܟ݂ܠܸܬ ܦܸܨܚܵܐ؟" 18ܐܸܡܪܹܗ ܩܵܬܲܝ، "ܙܠܘܼ ܠܡܕܝܼܢ̄ܬܵܐ ܠܓܹܒܹܗ ܕܦܠܵܢ
ܘܐܡܪܘܼ ܩܵܬܹܗ: 'ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܟܐܵܡܹܪ، ܙܲܒܢܝܼ ܡܩܘܼܪܒܠܹܗ. ܓܹܒܘܼܟ݂
ܕܐܵܟ݂ܠܝܼܚ ܦܸܨܚܵܐ، ܐܵܢܵܐ ܘܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܝܝ، ܒܒܲܝܬܘܼܟ݂.'" 19ܘܥܒܸܕܠܗܘܿܢ
ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܐܝܟ ܕܦܩܸܕܠܗ ܝܫܘܿܥ ܘܡܛܲܝܒܝܼ ܦܸܨܚܵܐ.

ܝܫܘܿܥ ܡܚܲܘܝܵܐ ܠܡܫܲܠܡܵܢܵܐ

ܡܪܩܘܣ 21–17:14؛ ܠܘܩܐ 23–21:22؛ ܝܘܚܢܢ 30–21:13

20ܒܥܸܕ ܦܐܫܠܗ ܒܪܲܡܫܵܐ، ܗܘܹܐ ܗܘܵܐ ܝܬܝܼܒܵܐ ܠܦܵܬܘܿܪܵܐ ܥܲܡܹܗ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ. 21ܘܟܕ ܒܐܟܠܐ، ܐܡܪܠܗ، "ܫܪܝܪܐ
ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܚܕ ܡܢܘܟܘܢ ܒܕ ܡܫܠܡܠܝ." 22ܓܝܢܝ
ܟܪܝܗܐ، ܘܡܫܘܪܝܠܗ ܟܘܕ ܚܕ ܡܢܝ ܒܐܡܪܐ، "ܡܪܝ، ܐܢܐ ܝܘܢ؟"
23ܡܦܘܢܝܠܗ، "ܐܗܐ ܕܨܒܝܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܨܚܢܐ، ܐܗܘ ܒܕ
ܡܫܠܡܠܝ. 24ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܒܕ ܐܙܠܗ ܕܐܝܟ ܕܟܬܝܒܠܗ ܒܟܬܒܐ
ܒܝܕܗ، ܐܠܐ ܘܝ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܡܫܠܡ ܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ! ܒܣ ܛܒ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܠܝܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ." 25ܗܐ ܟܠܗܐ ܐܡܪܠܗ
ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ، "ܪܒܝ، ܐܢܐ ܝܘܢ؟" ܐܡܪܠܗ ܬܠܝܗ ܝܫܘܥ،
"ܐܝܬ ܐܡܪܘܟ."

ܦܨܚܐ ܐܚܪܝܐ

ܡܪܩܘܣ 14:22–26؛ ܠܘܩܐ 22:14–20؛ 1 ܩܘܪܢܬܝܐ 11:23–25

26ܘܟܕ ܒܐܟܠܐ، ܫܩܠܠܗ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܡܒܘܪܟܠܗ ܘܩܨܐ
ܠܗ ܘܝܗܒܠܗ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܗ ܘܐܡܪܠܗ، "ܫܩܘܠܘ ܐܟܘܠܘ،
ܐܗܐ ܝܠܗ ܦܓܪܝ." 27ܘܫܩܠܠܗ ܟܣܐ ܘܡܘܕܝܠܗ ܘܝܗܒܠܗ ܬܠܝ
ܘܐܡܪܠܗ، "ܫܩܘܠܘ ܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܘܟܘܢ. 28ܐܗܐ ܝܠܗ ܕܡܝ
ܕܩܝܡܐ ܚܕܬܐ، ܕܦܝܫ ܫܦܝܟܐ ܡܛܠ ܣܓܝܐܐ ܩܐ ܫܘܒܩܢܐ
ܕܚܛܝܬܐ. 29ܒܐܡܪܢ ܠܘܟܘܢ، ܠܐ ܦܫ ܫܬܝܢ ܡܢ ܐܗܐ ܦܐܪܐ
ܕܓܦܬܐ ܗܠ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܫܬܝܢ ܥܡܘܟܘܢ ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܒܝ."
30ܘܡܫܒܚܝ ܘܦܠܛܝ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܡܘܕܥܢܐ ܟܦܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ

ܡܪܩܘܣ 14:27-31؛ ܠܘܩܐ 22:31-34؛ ܝܘܚܢܢ 13:36-38

31ܗܝ ܠܠܝܐ ܐܡܝܪܗ ܝܫܘܥ ܩܐ ܬܠܡܝܕܐ، "ܗܕܝ ܠܠܝܐ
ܟܠܘܟܘܢ ܒܕ ܦܠܛܝܬܘܢ ܡܢܝ، ܣܒܒ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ:
ܒܕ ܡܚܝܢ ܪܥܝܐ،
ܘܥܢܢܐ ܕܡܪܥܝܬܗ ܒܕ ܡܒܕܪܝ.
32ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܝ ܒܕ ܐܙܠܢ ܩܕܡ ܡܢܘܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ."
33ܐܡܝܪܗ ܟܐܦܐ ܩܐܠܗ، "ܐܦ ܐܢ ܦܠܛܝ ܟܠܝ ܡܢܘܟ، ܐܢܐ
ܗܕ ܠܐ ܒܦܠܛܢ." 34ܐܡܝܪܗ ܩܐܠܗ ܝܫܘܥ، "ܫܪܝܪܐ ܒܐܡܪܢ
ܩܐܠܘܟ، ܒܗܕܝ ܠܠܝܐ ܩܕܡ ܕܩܪܐ ܕܝܟܐ، ܬܠܬܐ ܟܪܬܐ ܒܕ
ܦܪܟܬܝ." 35ܐܡܝܪܗ ܩܐܠܗ ܟܐܦܐ، "ܐܦ ܐܢ ܗܘܐ ܕܡܝܬܢ
ܥܡܘܟ ܠܐ ܒܦܪܟܢܘܟ." ܗܕܟܐ ܐܡܝܪܝ ܬܠܡܝܕܐ ܟܘܠܝ.

ܝܫܘܥ ܡܨܠܝܐ ܒܓܢܬܐ ܕܓܘܫܐ

ܡܪܩܘܣ 14:32-42؛ ܠܘܩܐ 22:39-46

36ܗܝ ܟܠܝܐ ܐܬܐܠܗ ܝܫܘܥ ܥܡ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܟܠܝܠܗ ܓܕܣܡܢ ܘܐܡܝܪܗ ܩܐܠܗܘܢ، "ܬܘܒܘ ܟܐ ܗܠ ܕܐܙܠܢ
ܠܬܡܐ ܡܨܠܝܢ." 37ܫܩܠܠܗ ܥܡܗ ܟܐܦܐ ܘܬܪܝ ܒܢܝܐ ܕܙܒܕܝ،
ܘܫܘܪܝܠܗ ܒܥܩܬܐ ܘܒܩܠܩܠܬܐ ܝܬܝܪܐ. 38ܐܡܝܪܗ ܩܐܠܗܘܢ، "ܥܩܝ
ܝܠܗ ܢܦܫܝ ܗܠ ܡܘܬܐ. ܦܘܫܘ ܟܐ ܘܡܬܥܝܪܘ ܥܡܝ."
39ܪܚܩܠܗ ܡܢܗ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠܠܗ ܠܦܬܗ ܡܨܠܝܐ ܒܐܡܪܐ، "ܐܒܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܒܒܝ، ܐܢ ܐܝܠܗ̇ ܡܨܝܐ ܥܒܘܪ ܦܝܠܐ ܐܗܐ ܡܩܕܡܝ ܡܢܝ. ܐܝܢܐ
ܒܪܡ، ܠܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܒܥܝܢ ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܒܥܝܬ."
40 ܘܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܨܝܕ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܚܙܐ ܐܢܝ ܫܢܬܠܗܘܢ
ܕܡܘܟܠܐ، ܘܐܡܝܪܠܗ ܠܟܐܦܐ، "ܗܕܟ ܠܐ ܡܨܐܠܘܟܘܢ ܚܕ ܫܥܬܐ
ܒܫܗܪܐ ܕܫܗܪܬܘܢ ܥܡܝ؟ 41 ܫܗܘܪܘ ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܥܒܪܬܘܢ
ܠܢܣܝܘܢܐ. ܪܘܚܐ ܥܒܝܕܬܐ ܝܠܗ̇، ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܡܚܝܠܐ ܝܠܗ."
42 ܐܙܠܗ ܬܪܝܢ ܓܗܝܐ ܘܡܨܠܝܠܗ ܘܐܡܪܐ، "ܒܒܝ، ܐܢ ܠܐ ܡܨܝܐ
ܦܝܠܐ ܕܐܗܐ ܡܩܕܡܝ ܡܢܝ ܘܠܙܘܡܐ ܐܝܠ ܕܫܬܝܢܗ، ܗܘܐ
ܨܒܝܢܘܬܘܟ."
43 ܐܬܠܗ ܬܪܝܢ ܓܗܝܐ ܘܚܙܐ ܐܢܝ ܫܢܬ ܕܡܘܟܠܐ، ܡܛܠ ܕܥܝܢܐ
ܗܘܘ ܝܩܝܪܐ. 44 ܫܒܩ ܐܢܝ ܘܐܙܠܗ، ܘܬܠܬܐ ܓܗܝܐ ܕܨܠܝܠܗ
ܡܨܠܝܠܗ ܗܕ ܐܢܝ ܡܠܐ.
45 ܒܬܪ ܕܐܝܟ ܐܬܠܗ ܠܨܝܕ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ،
"ܕܡܘܟܘ ܗܫܐ ܘܡܬܢܝܚܘ. ܡܛܝܠܗ ܫܥܬܐ ܘܒܪܘܢܐ ܕܐܢܫܐ ܟܐ ܦܐܫ
ܡܫܘܠܡܐ ܠܐܝܕܐ ܕܚܛܝܐ. 46 ܩܘܡܘ ܕܐܙܠܚ. ܚܙܝܠܗ ܡܛܝܠܗ
ܗܘ ܕܡܫܠܡܠܝ."

ܓܪܫܐ ܕܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 14:43-50؛ ܠܘܩܐ 22:47-53؛ ܝܘܚܢܢ 18:1-11

47 ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܡܡܠܘܠܐ ܐܬܠܗ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ، ܚܕ
ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ، ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ ܓܘܪܐ ܕܐܢܫܐ ܥܡ ܣܦܝܦܐ ܘܫܒܛܐ،
ܘܫܒܛܐ، ܡܢ ܓܒܗ ܕܪܒܢܐ ܕܟܗܢܐ ܘܣܒܐ ܕܥܡܐ. 48 ܝܗܘܕܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܝܗܝܒܠܗ ܢܝܫܐ ܘܐܡܝܪܗ، "ܗܘ ܕܢܫܩܝܢܗ،
ܐܘܗ ܝܠܗ ܗܘܝܐ، ܚܕܘܩܘܠܗ." 49ܘܒܗ ܥܕܢܐ ܡܩܪܒܠܗ ܠܓܒܗ ܕܝܫܘܥ
ܘܐܡܝܪܗ، "ܫܠܡܐ ܥܠܘܟ، ܪܒܝ،" ܘܩܡ ܢܫܩܠܗ. 50ܐܡܝܪܗ
ܝܫܘܥ ܬܠܗ، "ܗܐ ܐܢܝ ܐܬܝܠܘܟ، ܚܒܪܝ؟" ܗܝ ܗܕܟܐ ܡܩܪܒܠܗ
ܘܡܘܪܡܠܗ ܐܝܕܬܗ ܠܝܫܘܥ ܘܩܡ ܐܣܝܪܗ.
51ܒܪ ܡܢ ܐܢܝ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܥܡܗ ܕܝܫܘܥ ܦܫܛܠܗ ܐܝܕܗ
ܘܫܘܠܦܠܗ ܣܝܦܐ ܘܩܡ ܡܚܝܠܗ ܠܥܒܕܐ ܕܪܒܐ ܕܟܗܢܐ ܘܩܡ
ܦܣܩܠܗ ܐܕܢܗ. 52ܐܡܝܪܗ ܝܫܘܥ ܬܠܗ، "ܡܕܥܪ ܣܝܦܘܟ
ܠܕܘܟܬܗ. ܣܒܒ ܐܢܝ ܕܫܩܠܝ ܣܝܦܐ، ܒܣܝܦܐ ܝܠܗ ܗܠܟܝ. 53ܝܢ
ܚܫܒܝܬܘܢ ܕܠܝܬ ܠܝ ܚܝܠܐ ܕܡܨܠܝܢ ܡܢ ܒܒܝ، ܘܝܗܒ ܡܫܕܪ ܬܠܝ
ܝܗ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܠܓܝܘܢܐ ܕܡܠܐܟܐ؟ 54ܐܝܟܐ ܕܝܢܝ ܝܗ ܦܝܫܝ
ܡܫܘܡܠܝܐ ܟܬܒܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܟܬܝܒܝ ܕܒܝܬܗ ܠܝܚܐ ܗܕܟܐ ܕܒܥܐ ܗܘܝܐ؟"
55ܒܗ ܫܥܬܐ ܐܡܝܪܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܢܫܐ، "ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܢܒܐ
ܦܫܛܠܘܟܘܢ ܐܠܝ ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ ܕܐܣܝܪܘܬܘܢ؟ ܟܘܕ ܝܘܡ ܗܘܝܢ
ܗܘܐ ܐܬܝܐ ܝܬܒܐ ܒܗܝܟܠܐ ܟܡܠܦܢ، ܘܠܐ ܩܡ
ܐܣܝܪܘܬܘܢ. 56ܐܝܟܐ ܐܢܝ ܟܘܠܗ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܦܝܫܝ ܡܫܘܡܠܝܐ ܟܬܒܐ
ܕܢܒܝܐ." ܗܝ ܗܕܟܐ ܟܘܠܝ ܬܠܡܝܕܐ ܩܡ ܫܒܩܝܠܗ ܘܥܪܩܝ.

ܝܫܘܥ ܩܕܡ ܣܢܗܕܪܝܢ ܕܝܗܘܕܝܐ

ܡܪܩܘܣ 14:53-64؛ ܠܘܩܐ 22:66-71؛ ܝܘܚܢܢ 18:13-14، 19-24

57ܐܢܝ ܕܐܣܝܪܝ ܝܫܘܥ ܩܡ ܡܘܒܠܝܠܗ ܠܓܒܗ ܕܩܝܦܐ ܪܒܐ
ܕܟܗܢܐ، ܐܝܟܐ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܟܢܝܫܐ ܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ. 58ܟܐܦܐ ܗܘܝܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܟܹܐܦܵܐ ܐܵܙܹܠܵܐ ܒܵܬܪܹܗ ܡܼܢ ܪܘܚܩܵܐ ܗܲܠ ܕܡܼܛܹܐܠܹܗ ܠܕܵܪܬܵܐ
ܕܪܵܒܵܐ ܕܟܵܗܢܹܐ، ܘܥܒܼܝܪܹܗ ܠܓܵܘܵܐ ܘܝܼܬܒܼܠܹܗ ܥܲܡܘ ܕܢܵܛܘܪܹ̈ܐ ܩܵܐ
ܚܙܵܝܵܐ ܐܲܚܪܵܝܬܹܗ.
59ܪ̈ܵܒܢܹܐ ܕܟܵܗܢܹܐ ܘܟܠܵܗ ܟܢܘܫܝܵܐ ܗܘܵܘ ܗܘܵܐ ܒܥܵܝܵܢܹܐ ܠܣܵܗܕܘܬܵܐ
ܕ̈ܓܠܹܐ ܕܪܵܡܘܼܝܠ ܕܒܲܥܒܵܪ ܩܵܐ ܡܩܲܛܠܬܹܗ. 60ܐܸܠܵܐ ܠܵܐ ܚܙܹܐܠܗ،
ܥܲܡ ܕܐܵܬܝܼ ܣܵܗܕ̈ܐ ܕ̈ܓܠܹܐ ܟܲܬܝܼܪ̈ܐ. ܒܚܲܪܬܵܐ ܡܩܘܼܪܒܼܝ ܬܪܹܝܢ ܣܵܗܕ̈ܐ
ܕ̈ܓܠܹܐ، 61ܘܐܵܡܪܝܼ، "ܐܵܗܵܐ ܓܲܒܼܪܵܐ ܐܵܡܪܹܗ، 'ܐܝܼܡܲܢ ܕܫܵܪܝܼܢܹܗ
ܗܲܝܟܠܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ ܘܒܵܢܹܝܢܹܗ ܝܵܘܡ̈ܵܬܵܐ ܬܠܵܬܵܐ.'"
62ܘܩܝܼܡܠܹܗ ܪܵܒܵܐ ܕܟܵܗܢܹܐ ܘܐܵܡܪܹܗ ܩܵܬܹܗ، "ܠܵܐ ܒܡܲܦܢܹܝܬ؟ ܡܵܐ
ܝܠܹܗ ܒܣܵܗܕܝܼ ܥܠܘܼܟ؟" 63ܐܸܠܵܐ ܝܼܫܘܿܥ ܦܝܼܫܠܹܗ ܫܲܬܝܼܩܵܐ. ܐܵܡܪܹܗ
ܪܵܒܵܐ ܕܟܵܗܢܹܐ ܩܵܬܹܗ، "ܒܡܲܘܡܹܝܬܘܼܟ ܒܐܲܠܵܗܵܐ ܒܲܚܝܵܐ ܩܵܐ ܐܵܡܪܹܬ
ܩܵܬܲܢ ܐܸܢ ܝܘܼܬ ܐܲܢܬ ܡܫܝܼܚܵܐ ܒܪܘܿܢܵܐ ܕܐܲܠܵܗܵܐ." 64ܐܵܡܪܹܗ ܝܼܫܘܿܥ
ܩܵܬܹܗ، "ܐܲܢܬ ܐܵܡܪܘܼܟ. ܝܼܡܝܼܢ ܕܐܵܡܪܸܢ، ܒܐܵܡܪܸܢ ܩܵܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܕܡܼܢ
ܕܗܵܐ ܘܐܵܪܹܐ ܒܕ ܚܵܙܝܼܬܘܿܢ ܒܪܘܿܢܵܐ ܕܐܢܵܫܵܐ ܝܵܬܒܼܵܐ ܡܼܢ ܝܲܡܝܼܢܵܐ
ܕܚܲܝܠܵܐ ܘܐܵܬܹܝܵܐ ܥܲܠ ܥܢܵܢ̈ܐ ܕܫܡܲܝܵܐ."
65ܗܵܕܟܼ ܪܵܒܵܐ ܕܟܵܗܢܹܐ ܨܪܝܼܠܹܗ ܓܘܼܠܹܗ ܘܐܵܡܪܹܗ، "ܓܕܝܼܦܠܹܗ! ܩܵܐ
ܡܵܐ ܝܠܵܗ ܒܕ ܣܢܝܼܩܘܼܬ ܠܣܵܗܕܘܼܬܵܐ؟ ܗܵܫܵܐ ܫܡܝܼܥܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܐܵܗܵܐ ܓܘܼܕܵܦܵܐ.
66ܡܵܐ ܒܚܵܫܒܼܝܼܬܘܿܢ؟" ܡܦܘܼܢܝܼܠܗܘܿܢ، "ܚܲܝܵܒܼܵܐ ܝܠܹܗ ܕܡܵܝܵܬ."

ܢܟܼܦܵܐ ܕܡܫܝܼܚܵܐ ܝܼܫܘܿܥ

ܡܲܪܩܘܿܣ 14:65؛ ܠܘܼܩܵܐ 22:63-65

67ܗܵܕܟܼ ܪܩܠܹܗ ܒܦܵܬܹܗ ܘܡܚܝܼ ܗܘܵܘ ܠܹܗ ܘܐܵܢܝܼ ܐܲܚܪ̈ܵܢܹܐ ܗܘܵܐ

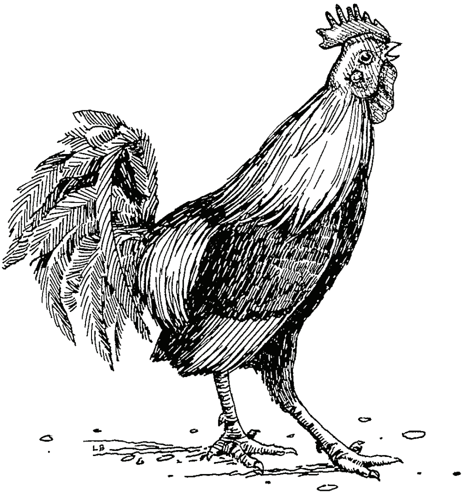
The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܠܗ. 68ܘܐܡܪܝ ܗ̄ܘܐ، "ܐܝ ܡܫܝܚܐ، ܡܢܒܝ ܬܠܢ، ܡܢܝ ܝܠܗ
ܡܚܝܠܘܟ؟"

ܟܦܘܪܝ ܟܐܦܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 14:66-72؛ ܠܘܩܐ 22:54-62؛ ܝܘܚܢܢ 18:15-18، 25-27

69ܟܐܦܐ ܗ̄ܘܝܐ ܗ̄ܘܐ ܝܬܒܐ ܒܪܝܐ ܒܕܪܬܐ، ܘܩܪܒ ܗ̄ܘܐ ܠܗ
ܠܓܝܒܗ ܚܕܐ ܐܡܬܐ ܘܐܡܪܗ ܬܠܗ، "ܐܦ ܐܢܬ ܥܡܗ ܕܝܫܘܥ
ܓܠܝܠܝܐ ܝܘܝܬ ܗ̄ܘܐ." 70ܐܝܢܐ ܟܦܪܠܗ ܩܕܡ ܟܠܗ ܘܐܡܪܠܗ،
"ܠܝܬܝ ܒܝܕܥܬܐ ܡܐ ܕܐܡܪܬ ܝܐܡܬܐ."
71ܟܘܕ ܦܠܛܠܗ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܚܙܝܠܗ ܚܕܐ ܐܚܪܬܐ
ܘܐܡܪܐ ܬܐ ܐܢܝ ܕܗܘܝ ܗ̄ܘܐ ܬܡܐ، "ܐܦ ܐܗܐ ܓܒܪܐ ܥܡܗ
ܕܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܗ̄ܘܝܐ ܗ̄ܘܐ." 72ܘܗܕܟܐ ܐܚܪܬܐ ܟܦܪܠܗ ܒܡܘܡܬܐ
ܘܐܡܪܠܗ، "ܠܐ ܟܝܕܥܢܗ ܐܗܐ ܓܒܪܐ ܩܐ."



73ܒܬܪ ܚܕ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢܐ،
ܩܪܒܠܗ ܐܢܝ ܕܗܘܝ ܗ̄ܘܐ ܩܝܡܐ
ܬܡܐ ܘܐܡܪܝ ܬܐ ܟܐܦܐ،
"ܒܫܪܪܐ ܐܦ ܐܢܬ ܚܕ ܡܢܝ
ܝܘܬ، ܩܕ ܡܢ ܡܡܠܠܘܟ
ܟܡܒܝܢܬ." 74ܐܝ ܗܕܟܐ
ܡܫܘܪܝܠܗ ܟܠܛܬܐ ܘܝܡܡܐ
ܘܟܐܡܪܐ: "ܠܐ ܟܝܕܥܢܗ ܐܗܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܓܒܪܐ ܗܢܐ." ܘܗܘܪ ܒܗܘ ܥܕܢܐ ܩܪܐܠܗ ܕܝܟܐ. 75 ܘܬܗܝܪܗ ܟܐܦܐ
ܦܬܓܡܐ ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܨܠܝܗ، "ܩܕܡ ܡܢ ܕܩܪܐ ܕܝܟܐ،
ܬܠܬܐ ܓܗ̈ܐ ܟܐ ܟܦܪܬ ܒܝ." ܘܦܠܛܠܗ ܠܒܪܝܐ ܘܒܟܐܠܗ ܒܟܝܬܐ
ܡܪܝܪܬܐ.

ܨܚܚܐ 27

ܝܫܘܥ ܠܓܒܗ ܕܦܝܠܛܘܣ

ܡܪܩܘܣ 15:1؛ ܠܘܩܐ 23:1-2؛ ܝܘܚܢܢ 18:28-32

1 ܒܩܕܡܬܐ ܡܘܟܪܝ ܟܘܠܝ ܪ̈ܒܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܣ̈ܒܐ ܕܥܡܐ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܩܕ ܩܛܠܝܠܗ ܝܫܘܥ ܩܐ ܡܘܬܐ. 2 ܟܡ ܐܣܪܝܠܗ ܘܟܡ ܡܒܠܝܠܗ
ܩܕ ܡܫܠܡܝܠܗ ܩܐ ܦܝܠܛܘܣ ܚܟܡ.

ܡܘܬܐ ܕܝܗܘܕܐ

ܥܒ̈ܕܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ 1:18-19

3 ܟܘܕ ܚܙܐܠܗ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܦܣܩܠܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢܐ ܩܐ
ܡܘܬܐ، ܡܬܘܬܒܝܗ، ܘܐܦܠܗ ܡܘܕܪܝܗ ܬܠܬܝ ܨܠܟ̈ܝ ܕܣܐܡܐ
ܩܐ ܪ̈ܒܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܣ̈ܒܐ. 4 ܘܐܡܪܗ، "ܐܢܐ ܚܛܝܠܝ ܡܕ
ܡܫܘܠܡܠܝ ܕܡܐ ܙܟܝܐ." ܐܢܝ ܐܡܪܝ ܨܠܝܗ، "ܐܚܢܢ ܐܡܐ
ܨܠܢ ܕܒܝܢ؛ ܗܘ ܥܘܠܘܟ ܝܠܗ." 5 ܘܐܠܝܩܠܗ ܨܠܟ̈ܝ ܒܗܝܟܠܐ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܦܠܛܠܗ ܘܐܙܠܗ ܚܢܩܠܗ ܓܢܗ.
6ܐܝܢܐ ܪܒܢܐ ܕܟܗܢܐ ܫܩܠܠܗ ܐܢܝ ܙܘܙܐ ܘܐܡܪܝ، "ܠܐܝܬܠܗ ܕܡܚܬܪ
ܕܪܡܝܚܠܗ ܒܓܙܒܪܘܬܐ ܕܡܩܕܫܐ ܡܢ ܣܒܒ ܕܝܠܗ ܛܝܡܐ ܕܕܡܐ."
7ܡܘܬܒܪܝ ܠܡܫܘܪܐ ܘܙܒܢܝ ܒܕܗܘܢ ܚܩܠܐ ܕܦܚܪܐ ܠܓܒܪܐ ܩܒܘܪܐ ܩܐ
ܡܝܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܒܓܘܗ. 8ܡܢ ܗܕܟ ܟܡܫܡܝܗ ܗ̇ܘ ܚܩܠܐ ܗܠ
ܝܘܡܐ ܚܩܠܐ ܕܕܡܐ. 9ܗ̇ܝ ܗܕܐ ܟܡܫܠܡܐ ܡܢܕܝ ܕܐܡܪܐ ܗܘܐ ܒܝܕ
ܢܒܝܐ ܝܪܡܝܐ،

ܫܩܠܠܗ ܬܠܬܝ ܙܘܙܐ ܕܟܣܦܐ،
ܛܝܡܐ ܕܗܘ ܡܬܐܡܢܠܗ ܒܢܝ ܝܣܪܝܠ.
10ܘܗܒ ܠܗܘܢ ܩܐ ܚܩܠܐ ܕܦܚܪܐ،
ܕܐܝܟ ܦܩܕܠܗ ܠܝ ܡܪܝܐ.

ܦܝܠܛܘܣ ܡܩܘܪܐ ܝܫܘܥ

ܡܪܩܘܣ 15:2–5؛ ܠܘܩܐ 23:3–5؛ ܝܘܚܢܢ 18:33–38

11ܘܩܝܡܠܗ ܝܫܘܥ ܩܕܡܗ ܕܗܓܡܘܢ. ܐܦ ܡܫܘܐܠܗ ܗܓܡܘܢ، "ܐܢܬ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܝܘܬ؟" ܐܡܪܠܗ ܠܗ ܝܫܘܥ، "ܐܢܬ
ܐܡܪܘܬ."
12ܐܝܢܐ ܪܒܢܐ ܕܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܗ̇ܘܝ ܗܘܐ ܡܫܟܝܐ ܠܝܫܘܥ، ܘܐܗܘ ܠܐ
ܡܦܝܫ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܡ. 13ܗ̇ܝ ܟܕܐ ܐܡܪܘܠܗ ܦܝܠܛܘܣ،
"ܠܝܘܗ ܫܡܥܬܐ ܟܡܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܣܗܕܝ ܒܓܘܟ؟" 14ܠܐ ܡܢ
ܦܢܝܠܗ ܐܦ ܡܠܐ ܚܕܐ، ܗܠ ܕܬܡܗܝܠܗ ܗܓܡܘܢ ܩܕܝܪܐ
ܛܒܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܝܫܘܥ ܕܝܢܐ ܠܗ ܡܘܬܐ

ܡܪܩܘܣ 15:6-15؛ ܠܘܩܐ 23:13-25؛ ܝܘܚܢܢ 18:38ܒ-40؛ 19:4-16

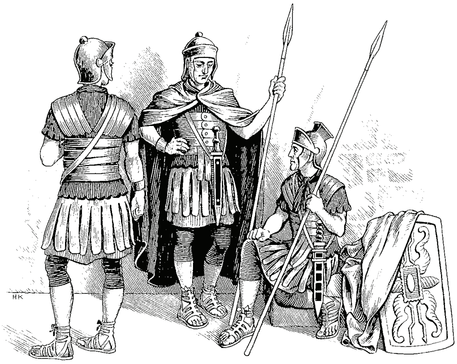
15ܐܝܟ ܗܘܐ ܨܒܝܐ ܒܡܘܕ ܓܒܝܐ ܕܡܦܝܣ ܫܝܡ ܦܝܠܛ ܡܢ ܫܒܩܠܗ ܠܗ
ܒܪܐܒܐ، ܡܢܝ ܕܩܛܠܐ ܗܘܐ. 16ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܝܠܛ ܫܒܩܠܗ ܕܢܓܕܐ ܝܫܘܥ ܒܪ
ܐܒܐ. 17ܒܘܕ ܗܘܝ ܗܘܐ ܒܘܠܝ ܩܡܝܬܐ، ܐܡܪܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܥܠܝ،
“ܡܢܝ ܒܥܒܠܘܗܝ ܕܡܦܫܝ ܥܠܘܗܝ، ܒܪ ܐܒܐ ܝܢ ܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܝܠܗ
ܡܫܝܚܐ؟” 18ܡܢ ܒܚܣܕܐ ܗܘܐ ܕܝܗܒ ܡܫܠܡܝܠܗ ܡܢ ܚܣܡܘܬܐ.
19ܘܒܘܕ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܝܬܝܒܐ ܠܟܘܪܣܝ ܕܕܝܢܘܬܐ،
ܡܫܘܕܪܗ ܒܟܬܗ ܚܒܪܐ ܥܠܝܗ ܘܐܡܪܗ، “ܡܢܥ ܩܠܘܟ ܠܗܘ
ܙܕܝܩܐ. ܝܘܡܢ ܒܚܠܡܐ ܚܫܘܠܝ ܡܚܫܐ ܟܬܝܪܐ ܠܐ ܒܕܝܗ.”
20ܐܠܐ ܪܒܢܐ ܕܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܡܦܝܣܝܠܗܘܢ ܠܟܢܫܐ ܕܫܐܠܝ ܒܪ
ܐܒܐ، ܘܡܘܒܕܝܠܗ ܝܫܘܥ. 21ܐܡܪܠܗ ܦܝܠܛ ܥܠܝ، “ܐܝܢܐ ܡܢ ܬܪܝ
ܗܕܢܝ ܒܥܒܠܘܗܝ ܕܡܦܫܝ ܥܠܘܗܝ؟” ܐܡܪܝ، “ܒܪ ܐܒܐ.”
22ܘܐܡܪܠܗ ܥܠܝ ܦܝܠܛܘܣ، “ܘܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܝܠܗ ܡܫܝܚܐ،
ܡܘܕܐ ܥܒܕܢ ܒܝܘܗ؟” 23ܒܘܠܝ ܐܡܪܝ، “ܙܩܘܦܝܗ!” ܐܡܪܠܗ
ܥܠܝ، “ܡܘܕܐ ܒܝܫܘܬܐ ܥܒܕܗ ܒܥܠܡܐ؟” ܐܢܝ ܒܝܫ ܡܩܥܝ ܗܘܐ
ܘܐܡܪܝ ܗܘܐ، “ܙܩܘܦܝܗ!”
24ܒܘܕ ܚܙܐܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܐ ܥܒܕ ܡܕܡܐ،
ܘܫܘܓܫܝܐ ܒܝܫ ܙܝܕܐ، ܫܩܠܗ ܡܝܐ ܘܡܚܘܠܠܗ ܐܝܕܬܗ ܩܕܡ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܗ، “ܐܢܐ ܙܟܝܐ ܝܘܢ ܡܢ ܕܡܐ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ. ܐܗ
ܥܘܠܥܒܘܢ ܒܝܗ.” 25ܒܝܠܐ ܒܘܠܝ ܐܡܪܝ، “ܕܡܗ ܥܘܕ ܗܘܝܐ ܥܠܢ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܥܲܠ ܝܲܠܕܲܢ." 26ܗܵܕܟ݂ܵܐ ܦܬܼܠܗܘܿܢ ܡܫܘܼܚܪܸܪܠܹܗ ܛܠܵܠܗܘܿܢ ܒܲܪ ܐܲܒܵܐ
ܘܡܚܘܼܝܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܘܝܗܒ ܫܲܠܡܸܠܹܗ ܕܙܩܝܼܦ ܨܠܝܼܒܵܐ.

ܝܫܘܿܥ ܒܐܝܼܕܵܬ݂ܵܐ ܕܦܲܠܚܹ̈ܐ

ܡܪܩܘܿܣ 15:16-20؛ ܝܘܿܚܢܵܢ 19:1-3



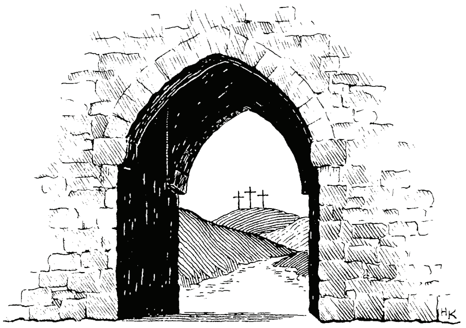
27ܗܵܕܟ݂ܵܐ ܦܲܠܚܹ̈ܐ ܕܚܵܟܹܡ ܡܸܢ
ܡܒܘܼܠܒܸܠܹܗ ܝܫܘܿܥ ܠܦܪܸܬ݂ܘܿܪܝܘܿܢ
ܘܡܟ݂ܢܘܼܫܠܗܘܿܢ ܟܠܵܗ ܕܦܲܠܚܹ̈ܐ
ܚܘܼܕܵܪܹܗ. 28ܫܠܝܼܚܠܗܘܿܢ
ܓܘܼܢܹܗ ܘܡܸܢ ܡܠܘܼܫܠܗܘܿܢ
ܟܘܼܬܝܼܢܵܐ ܕܙܘܼܪܵܐ. 29ܘܓܕܝܠܗܘܿܢ ܓܸܒܼܵܐ
ܟܠܝܼܠܵܐ ܕܟܘܼܒܵܐ ܘܡܸܢ ܪܹܫܹܗ ܠܹܗ
ܠܪܹܫܹܗ ܘܡܘܼܬܪܵܠܗܘܿܢ ܩܲܢܝܵܐ ܒܐܝܼܕܹܗ. ܘܟܢܝܼܟܝܼ ܗ̄ܘܵܐ ܠܒܘܼܪܟܹ̈ܐ
ܩܕܵܡܹܗ ܩܕܵܡܹܗ، ܘܗܘܵܘ ܡܲܩܲܠܹܣܹܐ ܥܠܹܗ ܘܐܵܡܪܹܝܢ، "ܫܠܵܡܵܐ ܥܠܘܿܟ݂
ܐܵܢܵܐ ܡܲܠܟܵܐ ܕܝܘܼܕܵܝܹ̈ܐ." 30ܪܩܸܩ ܗ̄ܘܵܐ ܒܦܲܪܨܘܿܦܹܗ ܘܫܩܠܝ ܗ̄ܘܵܐ ܩܲܢܝܵܐ
ܘܡܚܵܝܵܐ ܗ̄ܘܵܐ ܠܹܗ ܠܪܹܫܹܗ. 31ܒܲܬ݂ܪ ܕܡܲܩܘܼܠܣܠܗܘܿܢ ܥܠܹܗ، ܡܸܢ
ܫܠܝܼܚܠܹܗ ܗܵܘ ܟܘܼܬܝܼܢܵܐ ܘܡܸܢ ܡܠܘܼܫܠܹܗ ܓܘܼܢܹܗ ܘܡܸܢ ܡܒܘܼܠܒܠܹܗ
ܕܙܩܝܼܦ ܨܠܝܼܒܵܐ.

ܝܫܘܿܥ ܥܲܠ ܨܠܝܼܒܵܐ

ܡܪܩܘܿܣ 15:21-32؛ ܠܘܼܩܵܐ 23:26-43؛ ܝܘܿܚܢܵܢ 19:17-27

32ܐܸܢܝ ܒܦܠܵܛܬ݂ܵܐ ܚܙܹܐ ܓܲܒܪܵܐ ܩܘܼܪܝܼܢܵܝܵܐ ܫܡܹܗ ܫܸܡܥܘܿܢ،

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



ܘܗܡ ܡܣܪܒܠܗ ܕܫܩܠ ܙܩܝܦܐ
ܕܝܫܘܥ. 33ܟܘܕ ܡܛܐܠܗ
ܠܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗ ܫܡܗ
ܓܓܘܠܬܐ، ܕܝܠܗ ܦܘܫܩܗ
ܩܪܩܦܬܐ، 34ܗܡ ܝܗܒܝܠܗ
ܕܫܬܐ ܚܠܐ ܚܠܝܛܐ ܒܡܪܪܬܐ.
ܛܥܡܠܗ ܐܠܐ ܠܐ ܒܥܐܠܗ ܕܫܬܐܠܗ. 35ܟܘܕ ܗܡ ܙܩܦܝܠܗ،
ܦܠܝܓܠܗ ܓܠܝܗ ܒܦܣܐ، 36ܘܝܬܒܠܗ ܬܡܐ ܒܢܛܪܗ. 37ܕܪܐܠܗ
ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܗ ܚܕܐ ܟܬܝܒܬܐ ܒܝܕ ܥܠܬܐ ܕܝܗ: "ܐܗܐ ܝܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ."

38ܨܠܝܒܠܗ ܓܗ ܕܝܫܘܥ ܬܪܝ ܡܚܒܠܢܐ، ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܗ
ܘܗܘ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܣܡܠܐ ܕܝܗ. 39ܢܫܐ ܕܒܨܪܝ ܗܘܐ ܬܡܐ ܡܨܚܪܝ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܢܥܢܥܝ ܗܘܐ ܪܫܝ، 40ܒܐܡܪܐ، "ܐܢܬ ܕܡܚܪܒܬ ܕܗܝܟܠܐ
ܘܒܢܝܬ ܠܗ ܒܬܠܬܐ ܝܘܡܬܐ، ܦܨܠ ܠܓܢܘܟ. ܐܢ ܝܘܬ ܒܪܘܢܐ
ܕܐܠܗܐ، ܢܚܘܬ ܡܢ ܥܠ ܙܩܝܦܐ."

41ܘܗܕܟ ܐܦ ܪܒܐ ܕܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܡܨܚܪܝ ܗܘܐ ܓܗ
ܘܐܡܪܝ ܗܘܐ، 42"ܡܦܠܛܠܗ ܐܚܪܢܐ ܘܓܢܗ ܠܐ ܟܐ
ܕܡܦܠܛܠܗ. ܟܘܕ ܢܚܬ ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܘܟܕ ܡܗܝܡܢܘܚ
ܒܗ، ܐܢ ܝܠܗ ܡܠܟܐ ܕܝܣܪܝܠ. 43ܬܟܝܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ. ܟܘܕ ܡܦܠܛܠܗ ܗܫܐ، ܐܢ ܝܠܗ ܐܠܗܐ ܪܥܐ ܒܝܗ، ܣܒܒ
ܐܡܪܗ، 'ܒܪܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܝܘܢ.'" 44ܘܐܦ ܐܢܝ ܬܪܝ ܡܚܒܠܢܐ
ܕܨܠܝܒܠܗ ܓܗ ܗܘܘ ܡܚܣܕܝ ܗܘܘ.

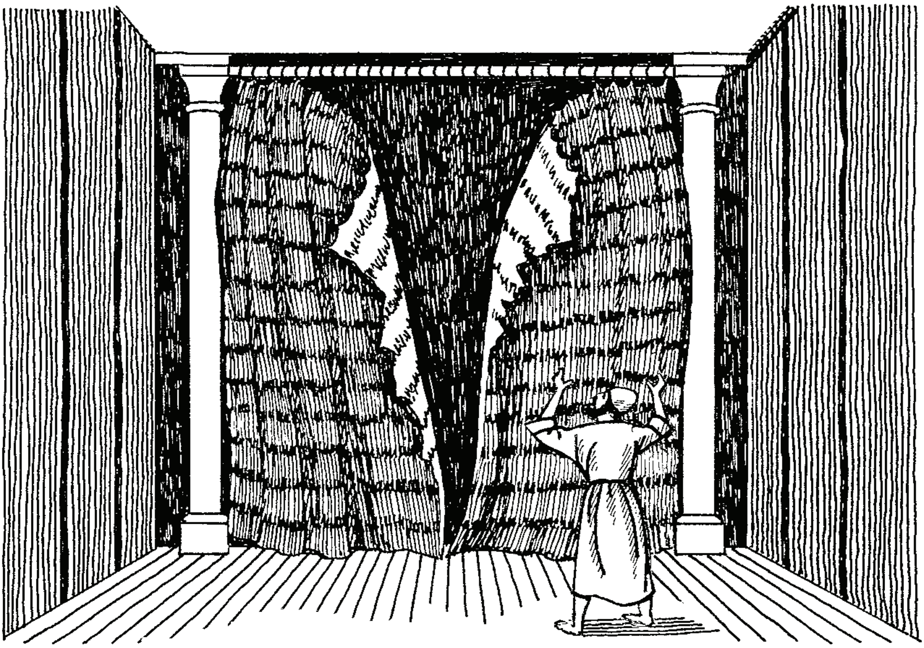
The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܡܪܩܘܣ 15:33-41؛ ܠܘܩܐ 23:44-49؛ ܝܘܚܢܢ 19:28-30

45 ܡܢ ܫܥܬܐ ܫܬܝܬ ܗܠ ܫܥܬܐ ܬܫܝܥܝܬ ܡܪܡܟܠܗ ܚܫܘܟܐ ܒܐܪܥܐ
ܟܘܠܗ̇. 46 ܠܦܬ ܫܥܬܐ ܬܫܝܥܝܬ ܡܥܘܝܛܠܗ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܘܐܡܪܠܗ، "ܐܝܠ، ܐܝܠ، ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ،" ܕܝܠܗ ܦܘܫܩܗ̇،
"ܐܠܗܝ، ܐܠܗܝ، ܩܐ ܡܘܕ ܫܒܩܬܠܝ؟" 47 ܚܕܟܡܐ ܡܢ ܐܢܝ ܕܗ̈ܘܘ ܗܘܐ
ܩܝ̈ܡܐ ܬܡܐ، ܟܘܕ ܫܡܝܥܠܗ̇ ܐܢܝ، ܐܡܪܝ، "ܕܝܠܗ ܩܡܩܪܐ ܠܐܝܠܝܐ."
48 ܒܗܘ ܫܥܬܐ ܒܪܗܛܠܗ ܚܕ ܡܢܝ ܘܫܩܠܠܗ ܣܦܘܓ̈ܐ ܘܡܢ
ܡܠܝܠܗ̇ ܒܚܠܐ ܘܡܢ ܬܪܨܠܗ̇ ܠܩܢܝܐ ܗ̇ܕ ܡܫܬܐܠܗ. 49 ܐܝܢܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝ ܗܘܐ، "ܫܒܘܩܘ ܕܚܙܘܚ ܐܢ ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܗ̇ܕ
ܡܦܨܝܠܗ." 50 ܡܥܘܝܛܠܗ ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܐܚܪܝܬܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܘܡܢ ܫܒܩܠܗ̇ ܪܘܚܗ.
51 ܘܒܗܘ ܪܓܥܐ ܦܪܝܠܗ ܦܪܕܐ ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪܝ ܦܠܓ̈ܐ، ܡܢ ܠܥܠ
ܘܠܬܚܬ. ܘܐܪܥܐ ܙܝܥܠܗ̇ ܘܟܐܦ̈ܐ ܦܩܥܠܝ. 52 ܩܒܘܪ̈ܐ ܦܬܝܚܠܝ
ܘܦܓܪ̈ܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܗ̈ܘܘ ܗܘܐ ܕܡܟܝ̈ܐ ܩܡܠܝ 53 ܘܦܠܛܠܝ
ܡܢ ܩܒܘܪ̈ܐ، ܘܒܬܪ ܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܪܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܡܢ ܚܙܝܠܝ ܩܡ̈ܝ ܣܓܝ̈ܐܐ.
54 ܟܘܕ ܚܙܝܠܗ ܪܒܐ ܕܡܐܐ ܘܐܢܝ ܕܗ̈ܘܘ ܗܘܐ ܢܛܪܝܐ ܝܫܘܥ
ܢܘܢܗ ܠܙܘܥܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܢܕܝ ܕܗܘܝܠܗ ܬܡܐ، ܘܕܚܠܝ ܟܒܝܪܐ
ܘܐܡܪܝ، "ܒܫܪܪܐ ܐܢܝ ܐܝܬܐ ܒܪܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗܘܐ."
55 ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܐ ܢܫ̈ܐ ܟܒܝܪܐ ܕܚܙܝܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ، ܐܢܝ ܕܐܬܝ̈ܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation



ܗ̄ܘܵܐ ܠܹܗ ܒܵܬܪܹܗ ܕܝܼܫܘܿܥ ܡܼܢ ܓܵܠܝܼܠܵܐ ܘܫܲܡܫܝܼ ܗ̄ܘܵܐ ܠܹܗ. 56ܒܲܝܢܵܬܲܝܗܝ
ܗ̄ܘܵܐ ܡܲܪܝܲܡ ܡܲܓܕܠܝܼܬܵܐ، ܘܡܲܪܝܲܡ ܝܸܡܵܐ ܕܝܲܥܩܘܿܒ ܘܝܵܘܣܹܐ،
ܘܝܸܡܵܐ ܕܒܢܲܝ̈ܵܐ ܕܙܲܒܕܲܝ.

ܩܒܘܼܪܬܵܐ ܕܝܼܫܘܿܥ

ܡܲܪܩܘܿܣ 15:42–47؛ ܠܘܼܩܵܐ 23:50–56؛ ܝܘܿܚܲܢܵܢ 19:38–42

57ܟܘܿܕ ܦܝܫܠܹܗ ܒܪܲܡܫܹܐ، ܐܵܬܹܐܠܹܗ ܚܲܕ ܓܲܒܪܵܐ ܥܲܬܝܼܪܵܐ ܡܼܢ ܪܵܡܬܵܐ
ܫܸܡܹܗ ܝܘܿܣܸܦ. ܗܘܼܝܘܼ ܗ̄ܘܵܐ ܚܲܕ ܡܼܢ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܫܘܿܥ. 58ܐܵܙܹܠܹܗ
ܠܓܹܒܹܗ ܕܦܝܼܠܵܛܘܿܣ ܘܛܠܸܒܠܹܗ ܡܸܢܹܗ ܦܲܓܪܵܐ ܕܝܼܫܘܿܥ، ܘܦܩܸܕܠܹܗ
ܦܝܼܠܵܛܘܿܣ ܕܦܵܝܫ ܝܗܝܼܒܼܵܐ ܦܲܓܪܵܐ ܬܵܠܹܗ. 59ܫܩܝܼܠܹܗ ܝܘܿܣܸܦ
ܠܦܲܓܪܵܐ ܘܟܪܸܟ ܫܘܼܪܵܝܬܹܗ ܒܟܬܵܢܵܐ ܢܲܕܝܼܦܵܐ. 60ܘܟܹܡ ܕܪܹܐܠܹܗ ܒܩܲܒܪܵܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܚܲܕܬ݂ܵܐ ܕܝܼܠܹܗ ܕܗ̄ܘܵܐ ܗ̄ܘܵܐ ܢܩܝܼܪܬܵܐ ܒܟܹܐܦ݂ܵܐ، ܘܡܓܘܼܢܕܪܠܹܗ ܚܕ݂ܵܐ ܟܹܐܦ݂ܵܐ
ܪܒ݂ܬܵܐ ܠܬܲܪܥܵܐ ܕܩܒ݂ܪܵܐ، ܘܐ݇ܙܠܹܗ. 61ܡܲܪܝܲܡ ܡܲܓ݂ܕܠܵܝܬܵܐ ܘܐܵܗ̇ ܡܲܪܝܲܡ
ܐ̱ܚܪܹܬܵܐ ܗ̄ܘܵܐ ܗ̄ܘܵܐ ܬܵܡܵܐ ܝܬ݂ܝܼ̈ܒ݂ܹܐ ܩܘܼܒ݂ܠ ܩܒ݂ܪܵܐ.

ܢܵܛܘܿܪ̈ܐ ܕܩܒ݂ܪܵܐ

62ܒܪܹܗ ܝܘܿܡܵܐ، ܒܵܬ݂ܪ ܥܪܘܿܒ݂ܬܵܐ، ܟܢܝܼܫܝܼ ܪ̈ܒܵܢܹܐ ܕܟܵܗ̈ܢܹܐ ܘܦܪ̈ܝܼܫܹܐ
ܠܓܹܒܹܗ ܕܦܝܼܠܵܛܘܿܣ. 63ܘܐܡܝܼܪܝܼ ܩܵܬܹܗ، "ܡܵܪܲܢ، ܒܬ݂ܕܵܟ݂ܪܘܿܚ ܕܗܘܼ
ܡܲܛܥܝܵܢܵܐ ܟܘܼܕ ܗܘܹܐ ܗ̄ܘܵܐ ܒܚܲܝܹ̈ܐ ܐܵܡܲܪ ܗ̄ܘܵܐ ܠܹܗ، ‘ܒܵܬ݂ܪ ܬܠܵܬ݂ܵܐ
ܝܘܿܡܵܢܹ̈ܐ ܒܕ ܩܵܝܡܢ.’ 64ܒܪܵܡ ܦܲܩܘܿܕ ܠܩܒ݂ܪܵܐ ܕܦܵܝܫܵܐ ܢܛܝܼܪܬܵܐ ܗܲܠ
ܝܘܿܡܵܐ ܕܬܠܵܬ݂ܵܐ، ܕܠܵܐ ܐܵܬܹܐ ܬܲܠܡܝܼܕܹ̈ܐ ܕܝܼܠܹܗ ܘܓܵܢܒܝܼܠܹܗ ܒܠܹܠܝܵܐ
ܘܐܵܡܪܝܼ ܩܵܐ ܥܲܡܵܐ، ‘ܩܡܠܹܗ ܡܼܢ ܒܲܝܢܲܝ ܡܝܼ̈ܬܹܐ.’ ܘܗܵܕ݂ܟ݂ܵܐ ܛܥܝܘܼܬ݂ܵܐ
ܐ̱ܚܪܵܝܬܵܐ ܒܕ ܗܵܘܝܵܐ ܒܝܼܫ ܪܒ݂ܬܵܐ ܡܼܢ ܩܲܕܡܵܝܬܵܐ." 65ܐܡܝܼܪܠܹܗ ܩܵܬܝ
ܦܝܼܠܵܛܘܿܣ، "ܐܝܼܬܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ܢܵܛܘܿܪ̈ܐ. ܙܸܠܘܼ ܢܵܛܘܿܪܘܿܢܵܗ̇ ܕܝܼܟ݂
ܕܝܵܕ݂ܥܝܼܬܘܿܢ." 66ܘܗ̄ܢܝ ܐܵܢܝ ܐ݇ܙܠܝܼ ܢܛܝܼܪܝܼ ܩܒ݂ܪܵܐ ܘܥܲܡ
ܚܬܝܼܡܝܼܠܹܗ ܟܹܐܦ݂ܵܐ ܘܡܘܼܩܝܼܡܠܝܼ ܢܵܛܘܿܪ̈ܐ.

ܦܨܠܘܿܢ 28

ܩܝܵܡܬܵܐ ܕܡܫܝܼܚܵܐ

ܡܲܪܩܘܿܣ 16:1–8؛ ܠܘܿܩܵܐ 24:1–12؛ ܝܘܿܚܲܢܵܢ 20:1–10

1ܒܪܲܡܫܵܐ ܕܫܲܒ݂ܬܵܐ ܘܟܘܼܕ ܐܝܼܡܵܡܹܗ ܝܘܿܡܵܐ ܕܚܲܕܒܫܲܒ݂ܵܐ، ܐܵܬܹܐܠܵܗ̇
ܡܲܪܝܲܡ ܡܲܓ݂ܕܠܵܝܬܵܐ ܘܐܵܗ̇ ܡܲܪܝܲܡ ܐ̱ܚܪܹܬܵܐ ܕܚܵܙܝܵܐ ܩܒ݂ܪܵܐ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

²ܘܡܢܫܠܝܐ ܢܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܥܠܐ ܪܒܬܐ، ܡܕ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ
ܢܚܬܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܐܠܗ ܡܓܘܪܓܪܠܗ ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܕܩܒܪܐ ܘܝܬܒܠܗ ܥܠܗ. ³ܚܙܘܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܩܐ
ܘܠܒܘܫܗ ܗܘܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ. ⁴ܘܡܢ ܙܕܘܥܬܗ
ܡܢܗ ܪܬܝܬ ܐܢܝ ܢܛܘܪܐ ܘܦܝܫܝ ܐܝܟ ܡܝܬܐ.
⁵ܐܡܪܠܗ ܡܠܐܟܐ ܠܐ ܢܫܐ، "ܠܐ ܙܕܥܘܬܘܢ، ܝܕܝܥ ܕܒܥܬܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܨܠܝܒܐ ܕܥܠ ܨܠܝܒܠܗ. ⁶ܠܝܬܠܗ ܐܟܐ، ܩܝܡܠܗ ܕܝܟ
ܕܐܡܪܠܗ. ܬܘܢ ܚܙܘ ܕܘܟܬܐ ܕܗܘܐ ܪܡܝܐ ܗܘܐ ܡܪܢ. ⁷ܘܙܠ
ܡܥܓܠ ܐܡܪܘܢ ܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܡܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܗܐ
ܐܙܠܗ ܩܕܡܘܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ، ܘܬܡܐ ܒܚܙܝܬܘܢܠܗ. ܐܢܐ ܐܡܪܐ
ܠܘܟܘܢ." ⁸ܘܦܠܛܠܗܝ ܐܢܝ ܠܥܓܠ ܡܢ ܩܒܪܐ ܒܕܚܠܬܐ
ܘܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܪܗܛܠܗܝ ܕܐܡܪܝ ܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.

ܝܫܘܥ ܡܬܚܙܝܐ ܠܢܫܐ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ

ܡܪܩܘܣ 16:9–11؛ ܝܘܚܢܢ 20:11–18

⁹ܦܓܥܠܗ ܝܫܘܥ ܒܢܫܐ ܘܐܡܪܠܗ ܠܗܝ، "ܫܠܡܐ ܥܠܘܟܘܢ."
ܐܢܝ ܩܪܒܠܗܝ ܠܟܐܠܗ ܒܥܩܠܬܗ ܘܣܓܕܠܗܝ ܠܗ. ¹⁰ܗܝ
ܟܐ ܐܡܪܠܗ ܠܗܝ ܝܫܘܥ، "ܠܐ ܙܕܥܘܬܘܢ، ܙܠ ܐܡܪܘܢ ܠܐ
ܐܚܘܢܝ ܕܐܙܠܝ ܠܓܠܝܠܐ ܘܬܡܐ ܒܚܙܝܢܝ."

ܫܘܕܥܬܐ ܕܢܛܘܪܐ

¹¹ܟܕ ܗܢܝ ܗܘܐ ܐܙܠܐ، ܐܬܐܠܗ ܚܕܟܡܐ ܡܢ ܢܛܘܪܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܓܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܝ ܩܐ ܪܒ̈ܢܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܠܟܘܠ ܡܢܕܝ ܕܗܘܐܠܗ.
12ܟܡܟܢܫܝ ܐܢܝ ܥܡ ܣܒ̈ܐ ܘܡܘܬܒܝ ܡܠܟܐ، ܘܝܗܒܝ ܟܣܦܐ ܣܓܝܐܐ
ܩܐ ܦܠܚ̈ܐ. 13ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ، "ܐܡܪܘ، 'ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܕܝܠܗ ܡܢ
ܒܠܠܝܐ ܬܐܝܠܗ، ܟܘܕ ܐܚܢܢ ܝܘܐ ܕܡܟܝܟܐ.' 14ܘܐܢ ܡܫܡܥܐ
ܗܕܐ ܠܗܓܡܘܢܐ، ܐܚܢܢ ܒܕ ܡܦܝܣܚܠܗ ܘܒܕ ܡܥܒܪܚ ܕܠܐ
ܪܒܝܢ ܒܝܢ." 15ܗܝܕܝܢ ܐܢܝ ܫܩܠܝ ܟܣܦܐ ܘܥܒܕܠܗ ܕܝܟ ܕܝܢ
ܡܠܦܝܠܗ. ܘܦܪܝܫܬܐ ܐܕܝ ܗܕܐ ܒܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܗܠ ܐܕܝܘܡ
ܝܘܡܐ.

ܝܗܒܬܐ ܕܡܫܘܕܥܝܐ ܓܘܢܝܐ ܩܐ ܬܠܡܝܕ̈ܐ

ܡܪܩܘܣ 16:14-18؛ ܠܘܩܐ 24:36-49؛

ܝܘܚܢܢ 20:19-23؛ ܥܒܕ̈ܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ 1:6-8

16ܐܘܢܝ ܐܚܕ ܥܣܪ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܙܠܠܗܘܢ، ܠܛܘܪܐ ܐܝܟܐ ܕܝܫܘܥ
ܕܝܗܘܐ ܡܦܩܕܠܗ ܠܗܘܢ ܕܐܙܠܝ. 17ܟܘܕ ܚܙܝܠܗ ܣܓܕܝ
ܠܗ، ܐܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܝ ܡܬܟܪܟܝ. 18ܘܩܪܝܒܠܗ ܝܫܘܥ
ܘܡܘܬܒܝܠܗ ܝܡܝ ܕܐܡܪܐ، "ܟܘܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܝܗܒܠܗ ܠܝ. 19ܗܫܐ ܙܠܘܢ ܬܠܡܕܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܘܡܥܡܕܘܢܝ ܒܫܡܐ ܕܒܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ،
20ܘܡܠܦܘܢܝ ܕܢܛܪܝ ܟܘܠ ܡܢܕܝ ܕܦܩܕܠܝ ܩܬܘܟܘܢ. ܘܗܐ
ܐܢܐ ܥܡܘܟܘܢ ܝܡܝܢ ܟܘܠܝ ܝܘܡܬ̈ܐ ܗܠ ܫܘܠܡܐ
ܕܥܠܡܐ."

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation